叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(blackbeard; Or, The Pirate Of Roanoke.) 000001

2. 黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(blackbeard; Or, The Pirate Of Roanoke.) 000002

3. 黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(blackbeard; Or, The Pirate Of Roanoke.) 000003

4. 黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(blackbeard; Or, The Pirate Of Roanoke.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(Blackbeard; Or, The Pirate of Roanoke.)

['blækbiəd] ;
BLACKBEARD ;
黑胡子 ;

黑胡子；

[ɔːr] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊəˌnoʊk] .
PIRATE OF THE ROANOKE .
海盗 的 这 罗阿诺克 .

罗阿诺克海盗。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
A Tale of the Atlantic .
一个 故事 的 这 大西洋 .

大西洋的故事。

[baɪ][biː] . ['bɑːrkər] , [ɛs'kwɑɪər] .
BY B . BARKER , ESQ .
经过 B . 巴克 , 先生 .

作者：B. BARKER，律师

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt] , - - [dwɔːrf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , - - - , - & [siː] .
Author of ' The Sea Serpent , ' ' Dwarf of the Channel , ' ' Mornilva , ' & c .
作者 的 - 这 海 蛇 , - - 矮人 的 这 渠道 , - - - , - & c .

《海蛇》、《海峡矮人》、《莫尼尔瓦》等作品的作者。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . ['gliːsən] ,
PUBLISHED BY F . GLEASON ,
已发布 经过 F . 格里森 ,

由F. GLEASON出版

[æt; ət][ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːniən] ['ɑːfɪs] ,
AT THE FLAG OF OUR UNION OFFICE ,
在 这 旗帜 的 我们的 联盟 办公室 ,

在我们工会办公室的旗帜下，

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['trɛmənt] [striːts] . - .
CORNER OF COURT AND TREMONT STREETS . 1847 .
角落 的 法庭 和 特雷蒙特 街道 . - .

法院街和特雷蒙特街的拐角处。1847年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ef] . ['gliːsən] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1847 , by F . Gleason ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 F . 格里森 ,

根据国会法案，该房产于1847年由F. Gleason登记注册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

The	Island	of	Trinidad	.
这	岛	的	特立尼达	.

特立尼达岛。

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪl] — [ɪts]

Landing	of	the	Earl	of	Derwentwater	and	his	party	upon	the	Isle	—	Its
降落	的	这	伯爵	的	德文特湖	和	他的	派对	之上	这	小岛	—	它是

[ɪn'tʃæntɪd] ['si:nəri] .

Enchanted	Scenery	.
迷人的	风景	.

德文特沃特伯爵及其随从登陆岛屿——岛上迷人的景色。

[ʌn'nætʃrəl] [saʊndz] .

Unnatural	Sounds	.
不自然	声音	.

不自然的声音。

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['paɪrət] ['blækbiəd] .

Sudden	appearance	of	the	Notorious	Pirate	Blackbeard	.
突然	外貌	的	这	臭名昭著	海盗	黑胡子	.

臭名昭著的海盗黑胡子突然现身。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Situated	upon	the	broad	bosom	of	the	vast	Atlantic	Ocean	,
位于	之上	这	广阔	怀	的	这	广阔的	大西洋	海洋	,

坐落在浩瀚的大西洋的宽阔怀抱中，

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['fɜ:rtl] ['aɪlənd] ,

about	two	hundred	leagues	from	the	coast	of	Brazil	,	is	a	small	but	fertile	island	,
关于	二	百	联赛	从	这	海岸	的	巴西	,	是	一个	小的	但	沃	岛	,

距离巴西海岸约两百里格（约合120公里）处，有一个虽小但土地肥沃的岛屿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

which	has	retained	from	the	period	of	its	first	discovery	,	the	familiar	name	of	Trinidad	.
哪个	有	保留	从	这	时期	的	它是	第一的	发现	,	这	熟悉的	姓名	的	特立尼达	.

自首次发现以来，它一直保留着人们熟悉的特立尼达之名。

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] [spɑ:t] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['dʒen(ə)rəl] ['ri:z(ə)nz] ,

This	beautiful	island	,	although	a	lovely	and	sequestered	spot	,	has	been	for	various	general	reasons	,
这	美丽的	岛	,	虽然	一个	迷人的	和	隔离	点	,	有	到过	为了	各种各样的	一般的	原因	,

这座美丽的小岛虽然风景优美、僻静幽雅，但由于各种原因，一直以来都.....

[bʌt; bət] ['rerli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrdi] ['mærɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

but	rarely	visited	by	the	hardy	mariners	of	the	deep	,
但	很少	到访	经过	这	耐寒的	水手们	的	这	深的	,

但很少有深海探险家到访。

[ænd; ənd] ['nevər] ['pɜːrmənəntli] ['setld] [ɔːr] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn] .

and	never	permanently	settled	or	inhabited	by	man	.
和	绝不	永久的	定居	或者	有人居住的	经过	男人	.

而且从来没有人永久定居或居住过。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [ə'griːəbli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [loʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] ,

Its	surface	is	agreeably	diversified	with	high	hills	and	low	beautiful	valleys	,
它是	表面	是	欣然	多元化	和	高的	丘陵	和	低的	美丽的	山谷	,

它的地貌十分多样，既有高耸的山丘，也有低矮美丽的峡谷。

[waɪlst] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['rɑːki] [klɪfs] ,

whilst	its	circumference	is	almost	wholly	surrounded	by	a	chain	of	dark	,	rocky	cliffs	,
而	它是	圆周	是	几乎	完全	包围	经过	一个	链	的	黑暗的	,	岩石	悬崖	,

而它的四周几乎完全被一连串黑暗的岩石峭壁所环绕，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [fæn'tæstɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

which	gives	to	this	remote	island	a	somewhat	fantastic	appearance	to	the	eye	of
哪个	给予	到	这	偏僻的	岛	一个	有些	极好的	外貌	到	这	眼睛	的

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

the	beholder	,
这	旁观者	,

这使得这座偏远岛屿在观赏者眼中呈现出一种奇幻的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

as	he	approaches	it	from	the	sea	.
作为	他	方法	它	从	这	海	.

当他从海上接近它时。

[ɑːn] [ðɪs] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [bʌt; bət] ['feɪvərd] [spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rev(ə)l]

On	this	circumscribed	but	favored	spot	of	earth	,	nature	seems	to	have	reveled
在	这	限定的	但	受青睐	点	的	地球	,	自然	似乎	到	有	揭示

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['baʊndləs] [prə'fjuːʒn] ,

in	almost	boundless	profusion	,
在	几乎	无边无际	丰富	,

在这片面积虽小却得天独厚的土地上，大自然似乎尽情展现了近乎无限的繁茂。

['skætərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ɪts] ['væliz] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] ['feɪvərz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

scattering	here	and	there	throughout	its	valleys	her	choicest	favors	,	in	the	shape
散射	这里	和	那里	自始至终	它是	山谷	她	精选	恩惠	,	在	这	形状

[ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] ,

of	delicious	tropical	fruits	,
的	可口的	热带	水果	,

她将自己最珍贵的礼物——美味的热带水果——散落在山谷各处。

[ænd; ənd] ['evər] [griːn] [lʌg'ʒʊriənt] ['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] ,

and	ever	green	luxuriant	herbage	,
和	曾经	绿色的	茂盛的	草本植物	,

以及常绿茂盛的草本植物，

[huːz] ['freɪgrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] [freʃ] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

whose	fragrance	as	it	mingled	with	the	pure	fresh	breeze	of	the	ocean	,
谁	香味	作为	它	混合	和	这	纯的	新鲜的	微风	的	这	海洋	,

它的香气与纯净清新的海风交织在一起，

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] ['bɔːlsəm][ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd]

has	proved	to	be	a	sweet	balsam	of	health	to	many	a	sick	and
有	已证实	到	是	一个	甜的	香脂	的	健康	到	许多	一个	生病的	和

['wɪri] ['mærɪnər][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

weary	mariner	as	he	sailed	within	reach	of	its	invigorating	influence	.
厌倦	水手	作为	他	航行	之内	抵达	的	它是	令人精神振奋	影响	.

事实证明，当水手们航行在它带来的提神作用范围内时，它就像一剂治愈疾病的甘露。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [fer] ['aɪlənd] [pə'zest] [noʊ] [kən'viːniənt] ['hɑːrbər][fɔːr; fər][ɪts] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] ,

Although	this	fair	island	possessed	no	convenient	harbor	for	its	vessels	of	any	class	,
虽然	这	公平的	岛	拥有	不	方便的	港口	为了	它是	船只	的	任何	班级	,

虽然这座美丽的岛屿没有适合任何级别船只停泊的便利港口，

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ɪts] ['sʌðərn] [saɪd] , [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['sændi] [biːtʃ] ,

still	there	was	upon	its	southern	side	,	a	small	piece	of	white	sandy	beach	,
仍然	那里	曾是	之上	它是	南部	边	,	一个	小的	片	的	白色的	沙	海滩	,

在其南侧，仍然有一小片白色沙滩。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊt] [maɪt] ['iːzəli] [lænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [seɪm] [spɑːt] ,

upon	which	a	single	boat	might	easily	land	,	and	here	upon	this	same	spot	,
之上	哪个	一个	单身的	船	可能	容易地	土地	,	和	这里	之上	这	相同的	点	,

单艘小船可以轻易靠岸，而且就在这个地方，

[ə; eɪ] [boʊt] [dɪd][lænd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

a	boat	did	land	about	an	hour	after	sunrise	,	on	the	thirty	-	first	day	of	October
一个	船	做过	土地	关于	一个	小时	后	日出	,	在	这	三十	-	第一的	天	的	十月

, - .

,	1717	.
,	-	.

1717 年 10 月 31 日，日出后约一小时，一艘船靠岸了。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] ['kwestʃən] , [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][sɪks] ['pɝːsənz] , [huː] ,

The	boat	in	question	,	was	occupied	by	six	persons	,	who	,
这	船	在	问题	,	曾是	占领	经过	六	人	,	WHO	,

涉事船只上共有六人，他们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [kiːl] [greɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [sænd] ,

as	soon	as	its	keel	grazed	upon	the	clear	white	sand	,
作为	很快	作为	它是	龙骨	放牧	之上	这	清除	白色的	沙	,

船底刚一触及洁白的沙滩，

[ɪ'miːdiətli] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][baɪ] [tuːz] ,

immediately	disembarked	and	dispersed	themselves	singly	and	by	twos	,
立即地	下船	和	分散的	他们自己	单独	和	经过	二	,

他们立即下船，三三两两地分散开来。

[ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ræmb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

in	different	directions	for	the	purpose	of	enjoying	a	short	ramble	amongst	the
在	不同的	方向	为了	这	目的	的	享受	一个	短的	漫谈	在	这

['ʃeɪdi] [triːz] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

shady	trees	and	fragrant	foliage	of	the	island	.
阴凉	树木	和	香	叶子	的	这	岛	.

朝不同的方向走去，以便在岛上绿树成荫、树叶芬芳的环境中享受短暂的漫步。

[ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] , [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,

The	party	to	which	we	have	alluded	,	consisted	of	the	Earl	of	Derwentwater	,
这	派对	到	哪个	我们	有	暗示	,	由……组成	的	这	伯爵	的	德文特湖	,

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

a	noble	looking	gentleman	,
一个	高贵	寻找	绅士	,

我们提到的那群人中，有一位名叫德文特沃特伯爵的绅士，他外表高贵典雅。

[huː] , [əˈpærəntli] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [spent] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , — [hɪz; ɪz] [fer] [niːs] , ['meri]

who	,	apparently	had	but	just	spent	the	prime	of	life	,	—	his	fair	niece	,	Mary
WHO	,	显然	有	但	只是	花费	这	主要的	的	生活	,	—	他的	公平的	侄女	,	玛丽

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

他，显然刚刚度过了人生的黄金时期——他美丽的侄女，玛丽·汉密尔顿，

[ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , — ['ɑːrθər]

a	stately	and	beautiful	girl	,	about	twenty	-	three	years	of	age	,	—	Arthur
一个	庄严	和	美丽的	女孩	,	关于	二十	-	三	年	的	年龄	,	—	亚瑟

['hʌntiŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] ,

Huntington	and	his	twin	brother	,
亨廷顿	和	他的	双	兄弟	,

一位仪态端庄、容貌美丽的女孩，大约二十三岁——亚瑟·亨廷顿和他的孪生兄弟

['henri] — [ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] ['hedɪd] [bʌt; bət][fæt][ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃərd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['emərəld]

Henry	—	a	huge	red	headed	but	fat	and	good	natured	son	of	the	'	Emerald
亨利	—	一个	巨大的	红色的	标题	但	胖的	和	好的	自然	儿子	的	这	-	翠

[aɪl] ,

Isle	,
小岛	,

亨利——一个身材魁梧、一头红发、体型肥胖但性情温和的“翡翠岛”之子

- [huː] ['æktɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd][læst] ,

'	who	acted	in	the	capacity	of	servant	to	the	earl	,	and	last	,
-	WHO	行动	在	这	容量	的	仆人	到	这	伯爵	,	和	最后的	,

“他以伯爵仆人的身份行事，最后，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['herd] , ['tʃeri] ['tʃɪrf(ə)l] [nɪmf] [ʌv; əv]

though	by	no	means	least	,	a	beautiful	golden	haired	,	cherry	cheerful	nymph	of
尽管	经过	不	方法	至少	,	一个	美丽的	金的	头发	,	樱桃	快乐	仙女	的

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

但同样重要的是，还有一位美丽的金发碧眼、活泼开朗的十四岁少女，

[huːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

whom	for	the	sake	of	a	name	we	shall	call	Ellen	Armstrong	.
谁	为了	这	清酒	的	一个	姓名	我们	将	称呼	艾伦	阿姆斯特朗	.

为了方便起见，我们暂且称她为艾伦·阿姆斯特朗。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ræmbəld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

After	having	rambled	about	for	a	short	space	of	time	,
后	拥有	漫无目的地闲聊	关于	为了	一个	短的	空间	的	时间	,

短暂地闲逛了一会儿之后，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [niːs] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	earl	and	his	fair	niece	suddenly	encountered	each	other	on	the	brow	of	a
这	伯爵	和	他的	公平的	侄女	突然	遭遇	每个	其他	在	这	眉头	的	一个

['raɪzɪŋ] ['emɪnəns] ,

rising	eminence	,
上升	卓越	,

伯爵和他美丽的侄女在拔地而起的山峰之巅突然相遇。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ðen] [əˈkɔst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] :

when	the	latter	then	accosted	her	companion	:
什么时候	这	后者	然后	被骚扰	她	伴侣	:

随后，后者上前与她的同伴交谈：

- [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ðɪs] ['lʌvli] ['aɪlənd] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['pærədaɪs] ,
' **Dear** **uncle** , **this** **lovely** **island** **seems** **to** **me** , **like** **a** **miniature** **paradise** ,
- 亲爱的 叔叔 , 这 迷人的 岛 似乎 到 我 , 喜欢 一个 微型 天堂 ,

“亲爱的叔叔，在我看来，这座美丽的小岛就像一个微缩的天堂。”

[wer'ɪn] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] [bu:n] [ʌv; əv][laɪf]
wherein **I** **could** **always** **wish** **to** **live** **as** **long** **as** **the** **precious** **boon** **of** **life**
其中 我 可以 总是 希望 到 居住 作为 长的 作为 这 宝贵的 恩惠 的 生活
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['græntɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] . -
should **be** **granted** **unto** **me** . '
应该 是 的确 到 我 . -

我希望能够永远活下去，只要生命这份珍贵的恩赐能够赐予我。

- [aɪ] [dɪ'kler] , ['meri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]
' **I** **declare** , **Mary** , ' **replied** **the** **earl** , **as** **a** **slight** **smile** **passed** **over** **his** **noble**
- 我 宣布 , 玛丽 , - 回复 这 伯爵 , 作为 一个 轻微 微笑 通过了 超过 他的 高贵
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“我敢肯定，玛丽，”伯爵回答道，他高贵的脸上掠过一丝微笑。

- [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
' **you** **appear** **to** **be** **an** **enthusiast** **in** **every** **thing** .
- 你 出现 到 是 一个 爱好者 在 每一个 事物 .

你似乎对所有事情都充满热情。

[aɪ][grænt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] , [jet] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
I **grant** , **that** **this** **is** **a** **beautiful** **spot** , **yet** **not** **to** **be** **compared** **in** **my** **estimation** ,
我 授予 , 那 这 是 一个 美丽的 点 , 然而 不是 到 是 比较的 在 我的 估算 ,

我承认，这里的确很美，但在我看来，它无法与其他地方相提并论。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌvli] [pɑ:rk] [nɪr] ['lʌndən] , [ɪn] ['meri] [oʊld] ['ɪŋglənd] . -
even **for** **a** **moment** , **with** **my** **lovely** **park** **near** **London** , **in** **merry** **old** **England** . '
甚至 为了 一个 片刻 , 和 我的 迷人的 公园 靠近 伦敦 , 在 欢乐 老的 英格兰 . -

哪怕只是一瞬间，在伦敦附近我那美丽的公园里，在快乐的古老英格兰。

- [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [fər'get] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['meri] ['hæmɪltən] ,
' **But** , **you** **forget** , **dear** **uncle** , ' **replied** **Mary** **Hamilton** ,
- 但 , 你 忘记 , 亲爱的 叔叔 , - 回复 玛丽 汉密尔顿 ,

“可是，亲爱的叔叔，您忘了，”玛丽·汉密尔顿回答道。

- [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑ:rks][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns][wɜ:r; wər] . -
' **that** **our** **English** **parks** **are** **not** **now** **what** **they** **once** **were** . '
- 那 我们的 英语 公园 是 不是 现在 什么 他们 一次 是 . -

“我们英国的公园已经不如从前了。”

- [haʊ] [soʊ] , ['meri] , [du:][nɑ:t][ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [oʊld] [oʊks] ,
' **How** **so** , **Mary** , **do** **not** **the** **staunch** **old** **oaks** ,
- 如何 所以 , 玛丽 , 做 不是 这 坚定 老的 橡树 ,

“怎么会这样呢，玛丽？那些挺拔的老橡树可不是这样。”

[groʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] ['lɔ:fti] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ? -
grow **to** **a** **height** **as** **lofty** **as** **of** **yore** **?** '
生长 到 一个 高度 作为 高远 作为 的 昔时 ? -

能长到像往昔那样高耸入云的高度吗?

- [pər'hæps] [ðeɪ] [du:] , [bʌt; bət] [stɪl] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:rt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
' **Perhaps** **they** **do** , **but** **still** , **uncle** , **there** **is** **too** **much** **art** **mixed** **up** **with** **nature** ,
- 也许 他们 做 , 但 仍然 , 叔叔 , 那里 是 也 很多 艺术 混合 向上 和 自然 ,

“或许确实如此，但是叔叔，艺术与自然混杂在一起的成分太多了。”

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['siːnəri] .
in **our** **English** **scenery** **.**
在 我们的 英语 风景 .

在我们英国的风景中。

[hɪr] [ɔːl][ɪz] ['neɪtʃər] . -
Here **all** **is** **nature** **.** **'**
这里 全部 是 自然 . -

这里的一切都是自然。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs]
' **And** **I** **think** **you** **must** **be** **a** **very** **great** **lover** **of** **it** **,** **if** **you** **prefer** **this**
- 和 我 思考 你 必须 是 一个 非常 伟大的 情人 的 它 , 如果 你 更喜欢 这
['hɪli] ,
hilly **,**
丘陵 ,

“我想你一定非常喜欢这里，如果你喜欢这种丘陵地带的话。”

['aɪərn] [baʊnd] ['aɪlənd] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [griːn] [swɔːrd][ʌv; əv] ['dəːwənt] [pɑːrk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
iron **bound** **island** **,** **to** **the** **level** **green** **sward** **of** **Derwent** **park** **,** **'** **replied** **the** **earl** **.**
铁 边界 岛 , 到 这 等级 绿色的 草 的 德温特 公园 , - 回复 这 伯爵 .

“从铁笼般的岛屿，到德文特公园平坦的绿色草坪，”伯爵回答道。

- [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [pliːd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ,
' **I** **must** **still** **plead** **guilty** **of** **the** **charge** **of** **loving** **nature** **as** **it** **is** **,** **uncle** **,**
- 我 必须 仍然 恳求 有罪的 的 这 收费 的 爱 自然 作为 它 是 , 叔叔 ,

“我仍然必须承认我热爱自然这一指控，叔叔。”

- [riˈspɔndid] ['meri] .
' **responded** **Mary** **.**
- 回应 玛丽 .

玛丽回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrmz] .
' **I** **have** **seen** **it** **in** **a** **great** **variety** **of** **forms** **.**
- 我 有 已见 它 在 一个 伟大的 种类 的 表格 .

我见过它的各种形式。

[aɪ][hæv; həv] [vjuːd] [ɪts] [haɪ] ['grændʒər] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
I **have** **viewed** **its** **high** **grandeur** **amid** **the** **forests** **and** **mountains** **of** **America** **;**
我 有 已查看 它是 高的 宏伟 之中 这 森林 和 山脉 的 美国 ;

我曾在美国森林和群山之中领略过它的雄伟壮丽；

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊər] , [hæv; həv][aɪ]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [sə'riːn] ,
but **never** **before** **this** **hour** **,** **have** **I** **ever** **seen** **it** **so** **pure** **,** **so** **serene** **,**
但 绝不 前 这 小时 , 有 我 曾经 已见 它 所以 纯的 , 所以 安详 ,

但在此之前，我从未见过如此纯净、如此宁静的景象。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɑːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
and **so** **calmly** **beautiful** **.** **'**
和 所以 平静地 美丽的 . -

如此宁静美丽。

- [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [oʊn] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , - ['ænsər]
' **I** **must** **needs** **own** **,** **that** **this** **is** **at** **present** **,** **a** **quiet** **place** **enough** **,** **'** **answered**
- 我 必须 需求 自己的 , 那 这 是 在 展示 , 一个 安静的 地方 足够的 , - 回答
[ðə; ði] [ɜːrl] ,
the **earl** **,**
这 伯爵 ,

“我必须承认，这里目前的确是个相当安静的地方，”伯爵回答道。

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , [dɪr] ['meri] , [ðæt]['iːv(ə)n] [hɪr] ,
' but do you not know , dear Mary , that even here ,
- 但 做 你 不是 知道 , 亲爱的 玛丽 , 那 甚至 这里 ,

“但是，亲爱的玛丽，难道你不知道，即使在这里，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔːft] [taɪmz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
the face of nature is oft times suddenly changed , by the awful sweep of the
这 脸 的 自然 是 经常 时代 突然 已更改 , 经过 这 可怕 扫 的 这
['haʊlɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] ,
howling hurricane ,
嚎叫 飓风 ,

大自然的面貌常常会突然改变，被呼啸而过的飓风的可怕肆虐所彻底改变。

[ɔːr][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['ɜːrθkweɪk] . -
or the thundering shock of the subterraneous earthquake . '
或者 这 雷鸣 震惊 的 这 地下的 地震 . -

或者说是地下地震的雷鸣般的冲击波。

- [waɪ] , [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [naʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,
' Why , I really believe , that you are getting to be enthusiastic now , dear uncle ,
- 为什么 , 我 真的 相信 , 那 你 是 获得 到 是 热情的 现在 , 亲爱的 叔叔 ,

“哎呀，我真的觉得，亲爱的叔叔，你现在开始充满热情了。”

- [rɪ'plaɪd] ['meri] ['hæmɪltən] , - [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [ə'griː] , [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][drɑːp][ðə; ði]
' replied Mary Hamilton , ' but we cannot exactly agree , I move that we drop the
- 回复 玛丽 汉密尔顿 , - 但 我们 不能 确切地 同意 , 我 移动 那 我们 降低 这
['sʌbdʒekt][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] . -
subject forthwith . '
主题 立即 . -

“但是我们不能完全达成一致，”玛丽·汉密尔顿回答说，“我提议我们立即结束这个话题。”

- [ænd; ənd][aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , - ['læfɪŋli] [ri'spɔndid] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] . — - [bʌt; bət] [lʊk]
' And I second the motion , ' laughingly responded the noble earl . — ' But look
- 和 我 第二 这 运动 , - 笑着 回应 这 高贵 伯爵 . — - 但 看
[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,
at the ship ,
在 这 船 ,

“我附议，”这位尊贵的伯爵笑着回答道，“不过看看那艘船，

['meri] , [ænd; ənd] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [hʌl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . -
Mary , and see , she is almost hull down in the distance . '
玛丽 , 和 看 , 她 是 几乎 船体 向下 在 这 距离 . -

玛丽，你看，她几乎已经沉到远处了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ə'l(j)uːd] ,
The vessel to which the earl alluded ,
这 血管 到 哪个 这 伯爵 暗示 ,

伯爵提到的那艘船，

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the white sails of which were just visible to his eyes and those of his
这 白色的 帆 的 哪个 是 只是 可见的 到 他的 眼睛 和 那些 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他和同伴的视线勉强能看到船上的白色帆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['emɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz]

from	the	eminence	on	which	they	stood	,	was	the	honorable	East	India	Company's
从	这	卓越	在	哪个	他们	站立	,	曾是	这	光荣的	东方	印度	公司的

[ʃɪp] ['glædieɪtər] ,

ship	Gladiator	,
船	角斗士	,

从他们所站的高地上，可以看到尊贵的东印度公司的战舰“角斗士号”。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kən'veid] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə]

to	which	belonged	the	boat	that	had	conveyed	the	Earl	and	his	party	to
到	哪个	属于	这	船	那	有	传递	这	伯爵	和	他的	派对	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

那是载着伯爵一行人到岸边的那艘船的所属公司。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪd] .

in	the	manner	before	related	.
在	这	方式	前	有关的	.

以之前的方式相关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][bə'teivjə] ,

She	was	bound	to	Rio	Janeiro	,	from	thence	to	Batavia	,
她	曾是	边界	到	里约热内卢	雅内罗	,	从	因此	到	巴达维亚	,

她要去里约热内卢，然后再从那里去巴达维亚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] ,

and	as	they	had	a	long	passage	from	the	Downs	,
和	作为	他们	有	一个	长的	通道	从	这	唐斯	,

由于他们要从唐斯丘陵地带长途跋涉，

['kæptɪn] ['rəulənd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsɪndʒər] [ðə; ði]

Captain	Rowland	was	easily	persuaded	to	allow	his	distinguished	passenger	the
队长	罗兰	曾是	容易地	被说服	到	允许	他的	杰出的	乘客	这

[lɔːŋ] ['kʌvətɪd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd]

long	coveted	recreation	of	visiting	the	small	though	beautiful	island	of	Trinidad
长的	令人垂涎的	娱乐	的	访问	这	小的	尽管	美丽的	岛	的	特立尼达

.

:
.

罗兰船长很快就被说服，允许他这位尊贵的乘客去游览他梦寐以求的特立尼达岛——一个虽小却美丽的岛屿。

- ['rəulənd] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæk] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ges] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

'	Rowland	is	going	to	make	a	long	tack	,	this	time	I	guess	,	'	continued	the	earl	,
-	罗兰	是	去	到	制作	一个	长的	钉	,	这	时间	我	猜测	,	-	持续	这	伯爵	,

“看来罗兰这次要采取长距离战术了，”伯爵继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['lesnɪŋ] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['indiəmən] .

as	they	both	stood	watching	the	still	lessening	sails	of	the	huge	Indiaman	.
作为	他们	两个都	站立	观看	这	仍然	减少	帆	的	这	巨大的	印度人	.

他们俩站在那里，望着那艘巨大的东印度商船越来越小的帆。

- [sə'poʊz] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [rɪ'plaɪd] ['meri] ['hæmɪltən] ,

'	Suppose	,	dear	uncle	,	replied	Mary	Hamilton	,
-	认为	,	亲爱的	叔叔	,	回复	玛丽	汉密尔顿	,

“假设一下，亲爱的叔叔，”玛丽·汉密尔顿回答说，

- [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] ['rəulənd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪ'moʊt]
' that this Captain Rowland should sail away and leave us here upon this remote
- 那 这 队长 罗兰 应该 帆 离开 和 离开 我们 这里 之上 这 偏僻的
['aɪlənd] . -
island . '
岛 . -

“让罗兰船长扬帆远航，把我们留在这座偏远的岛屿上。”

- [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [tʃæns] [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
' Then you would have a most excellent chance to study nature as it is ,
- 然后 你 会 有 一个 最多 出色的 机会 到 学习 自然 作为 它 是 ,

“那么你将有绝佳的机会去研究自然的真实面貌。”

- [rɪ'spɔndid] [ðə; ði] [ɜːrl] ['pleɪfəli] .
' responded the earl playfully .
- 回应 这 伯爵 嬉戏地 .

伯爵开玩笑地回应道。

- [bʌt; bət] ['rəulənd] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
' But Rowland would never dare to do any such foolish thing as that to which
- 但 罗兰 会 绝不 敢 到 做 任何 这样的 愚蠢 事物 作为 那 到 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] . -
you have alluded . '
你 有 暗示 . -

“但是罗兰绝不敢做你刚才提到的那种愚蠢的事情。”

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [sɪn'sɪrli] [kən'fes] ,
' It may be so , uncle , but still I must sincerely confess ,
- 它 可能 是 所以 , 叔叔 , 但 仍然 我 必须 真挚地 承认 ,

“也许是这样，叔叔，但我还是要真诚地承认……”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kæptɪn] ['rəulənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [wɪtʃ]
that there is something about this Captain Rowland and his general conduct which
那 那里 是 某物 关于 这 队长 罗兰 和 他的 一般的 执行 哪个
[aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪk] . -
I by no means like . '
我 经过 不 方法 喜欢 . -

我对罗兰上尉这个人以及他的一贯作风实在有些反感。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fə'stɪdiəs] , [dɪr] ['meri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,
' Oh , you are too fastidious , dear Mary , ' replied the earl ,
- 哦 , 你 是 也 挑剔 , 亲爱的 玛丽 , - 回复 这 伯爵 ,

“哦，亲爱的玛丽，你太讲究了，”伯爵回答道。

- [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɔːn] ,
' for I am sure that as far as my observation has gone ,
- 为了 我 是 当然 那 作为 远的 作为 我的 观察 有 已消失 ,

因为我确信，就我目前的观察而言，

['kæptɪn] ['rəulənd] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [ðʌs] [fɑːr] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Captain Rowland has conducted himself thus far during our voyage , in a very
队长 罗兰 有 实施 他自己 因此 远的 期间 我们的 航程 , 在 一个 非常
[kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænər] . -
kind and gentlemanly manner . '
种类 和 绅士风度 方式 . -

罗兰船长在本次航行中一直表现得非常友善和绅士。

- [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [maɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ,
' Your observation has not extended as far as mine , uncle ,
- 你的 观察 有 不是 扩展 作为 远的 作为 矿 , 叔叔 ,

“叔叔，你的观察力不如我敏锐。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

if	it	had	you	would	have	noticed	the	sardonic	and	sinister	expression	of
如果	它	有	你	会	有	注意到	这	讽刺的	和	险恶	表达	的

[ðɪs] ['kæptənz] ['kaʊntənəns] ,

this	captain's	countenance	,
这	船长的	面容	,

如果真是那样，你就会注意到这位船长脸上那嘲讽而阴险的表情了。

[æz; əz][hiː; hi][ɔːft] [taɪmz] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ʌv; əv] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] . -

as	he	oft	times	gazed	upon	the	fair	form	of	sweet	Ellen	Armstrong	.	'
作为	他	经常	时代	凝视	之上	这	公平的	形式	的	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	.	-

他常常凝视着甜美可人的艾伦·阿姆斯特朗的优美身姿。

- [wʌt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mɔːrt(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['meri] .

'	What	a	suspicious	mortal	you	are	,	Mary	.
-	什么	一个	可疑的	凡人	你	是	,	玛丽	.

“玛丽，你真是个疑心很重的凡人。”

[waɪ] , [aɪ] [wʊd] [trʌst] ['roʊləndz] ['ɑːnər] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɔːr] ['meri]

Why	,	I	would	trust	Rowland's	honor	amongst	a	thousand	Ellen	Armstrongs	,	or	Mary
为什么	,	我	会	相信	罗兰的	荣誉	在	一个	千	艾伦	阿姆斯特朗	,	或者	玛丽

['hæmɪltən] ['iːðər] . -

Hamiltons	either	.	'
汉密尔顿	任何一个	.	-

我宁愿相信罗兰的品行，哪怕他身边有一千个艾伦·阿姆斯特朗，或者玛丽·汉密尔顿。

- [gɑːd][grænt] [ðæt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['meri]

'	God	grant	that	your	trust	in	his	good	intentions	may	be	well	founded	,	'	replied	Mary
-	上帝	授予	那	你的	相信	在	他的	好的	意图	可能	是	出色地	创立	,	-	回复	玛丽

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

“愿上帝保佑你对他的善意的信任没有错，”玛丽严肃地回答道。

[ðen] [ə'drɔɪtli] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [siː] ['ʌŋk(ə)l] ,

then	adroitly	turning	the	conversation	,	she	continued	,	'	see	uncle	,
然后	巧妙地	转弯	这	对话	,	她	持续	,	-	看	叔叔	,

然后她巧妙地转移了话题，继续说道：“你看，叔叔……”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] [ænd; ənd] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] —

there	is	Arthur	Huntington	and	Ellen	Armstrong	at	the	bottom	of	the	hill	—
那里	是	亚瑟	亨廷顿	和	艾伦	阿姆斯特朗	在	这	底部	的	这	爬坡道	—

[let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . -

let	us	join	them	.	'
让	我们	加入	他们	.	-

山脚下是亚瑟·亨廷顿和艾伦·阿姆斯特朗——让我们去和他们会合吧。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , ['meri] ['hæmɪltən] [ək'septɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] ['prɔfəd] [ɑːrm] ,

Having	thus	spoken	,	Mary	Hamilton	accepted	the	aid	of	the	earl's	proffered	arm	,
拥有	因此	说	,	玛丽	汉密尔顿	公认	这	援助	的	这	伯爵的	提供的	手臂	,

说完这些话，玛丽·汉密尔顿接受了伯爵伸出的手臂。

[ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] ['liːʒərli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

and	both	together	leisurely	descended	the	hill	,	intently	gazing	upon	the	sea	,
和	两个都	一起	悠闲	下降	这	爬坡道	,	专注地	凝视	之上	这	海	,

两人悠闲地走下山坡，目光专注地望着大海。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

they	did	so	as	if	watching	the	slow	progress	of	the	ship	,
他们	做过	所以	作为	如果	观看	这	慢的	进步	的	这	船	,

他们这样做，仿佛是在观看船只缓慢航行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

which	was	now	standing	in	towards	the	land	.
哪个	曾是	现在	常设	在	向	这	土地	.

它现在正朝着陆地方向站着。

[soʊ] ['veri] ['bɪzi] [wʌz; wəz] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

So	very	busy	was	sweet	Ellen	Armstrong	,
所以	非常	忙碌的	曾是	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	,

亲爱的艾伦·阿姆斯特朗当时非常忙碌。

[ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [iːtʃ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ɑːrθər]

in	catching	each	enthusiastic	word	as	it	fell	from	the	lips	of	Arthur
在	捕捉	每个	热情的	单词	作为	它	跌倒	从	这	嘴唇	的	亚瑟

[ˈhʌntiŋtən] ,

Huntington	,
亨廷顿	,

聆听着亚瑟·亨廷顿口中吐出的每一个热情洋溢的字句，

[waɪlst] [hiː; hi] ['eləkwəntli] ['deskænt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['siːnəri] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

whilst	he	eloquently	descanted	on	the	beauties	of	the	island	scenery	—	she	was
而	他	雄辩地	倾析	在	这	美女	的	这	岛	风景	—	她	曾是

['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [və'sɪnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldər] [ɪn'truːdəz] ,

scarcely	aware	of	the	near	vicinity	of	her	elder	intruders	,
几乎	意识到的	的	这	靠近	附近	的	她	长老	入侵者	,

当他滔滔不绝地赞美岛上的美景时，她几乎没有意识到年长的闯入者就在附近。

[ʌn'tɪl] ['meri] ['hæmɪltən] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

until	Mary	Hamilton	approached	her	closely	and	spoke	as	follows	:
直到	玛丽	汉密尔顿	接近	她	密切	和	辐	作为	跟随	:

直到玛丽·汉密尔顿走近她，说道：

- [oʊ] , ['elən] , [wʌt] [ə; eɪ] [mə'nɒpəlaizə] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

'	Oh	,	Ellen	,	what	a	monopolizer	you	are	of	the	attention	of	young	gentlemen	.
-	哦	,	艾伦	,	什么	一个	垄断者	你	是	的	这	注意力	的	年轻的	先生们	.

“哦，艾伦，你真是太能吸引年轻绅士们的注意力了。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ][led]['mɪstər] . ['henri] [ˈhʌntiŋtən] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

First	,	you	led	Mr	.	Henry	Huntington	in	a	wild	goose	chase	all	around	the	island	,
第一的	,	你	引领	先生	.	亨利	亨廷顿	在	一个	荒野	鹅	追赶	全部	大约	这	岛	,

首先，你带着亨利·亨廷顿先生绕着岛跑了一圈，徒劳无功。

[ænd; ənd][nekst] , [wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] - ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] - [wɪð; wɪθ]

and	next	,	we	find	you	holding	a	very	confidential	'	tete	-	a	-	tete	'	with
和	下一个	,	我们	寻找	你	保持	一个	非常	机密的	-	头像	-	一个	-	头像	-	和

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] .

young	Mr	.	Arthur	.
年轻的	先生	.	亚瑟	.

接下来，我们发现你正在和年轻的亚瑟先生进行非常私密的“私下谈话”。

[sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər] ['wɑːtʃfl] - [djuː'enə] ,

Such	proceedings	are	really	too	bad	,	and	,	as	your	watchful	'	duenna	,
这样的	诉讼程序	是	真的	也	坏的	,	和	,	作为	你的	警惕	-	保姆	,

这样的做法实在太糟糕了，作为你们警惕的女管家，

- [aɪ][mʌst; məst] ['entər] [maɪ] ['sɪriəs] ['proʊtest] [ə'genst] [ðem; ðəm] . -

'	I	must	enter	my	serious	protest	against	them	.	'
-	我	必须	进入	我的	严肃的	反对	反对	他们	.	-

“我必须对他们提出严肃的抗议。”

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['bæntərɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mænər] ,

These	words	were	spoken	in	a	playful	bantering	kind	of	manner	,
这些	字	是	说	在	一个	顽皮的	玩笑	种类	的	方式	,

这些话是用一种玩笑式的语气说出来的。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [blʌd] [tuː; tə]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	caused	the	rich	red	blood	to	mantle	over	the	face	and	neck	of	the
哪个	导致	这	富有的红色的		血	到	地幔	超过	这	脸	和	脖子	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['elən] ,

beautiful	Ellen	,
美丽的	艾伦	,

鲜红的血液染红了美丽的艾伦的脸庞和脖颈。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] :

whilst	she	answered	in	the	same	tone	:
而	她	回答	在	这	相同的	语气	:

她用同样的语气回答道：

- [aɪ] ['hʌmbli] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] - [djuː'enə] ,

'	I	humbly	crave	your	pardon	,	most	gracious	and	prudent	'	duenna	,
-	我	谦卑地	渴望	你的	赦免	,	最多	亲切	和	谨慎	-	保姆	,

“我恳请您宽恕，最仁慈、最明智的女管家，

- [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [jʌŋ]

'	for	having	been	the	only	one	of	the	party	who	designed	to	treat	the	young
-	为了	拥有	到过	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	设计	到	对待	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ,

gentlemen	to	whom	you	have	alluded	,
先生们	到	谁	你	有	暗示	,

因为你是党内唯一一个打算如何对待你提到的那些年轻绅士的人，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][sə'vɪləti] . -

with	ordinary	civility	.	'
和	普通的	礼貌	.	-

以基本的礼貌待人。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['meri] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

'	She	has	you	there	,	Mary	,	'	exclaimed	the	earl	,
-	她	有	你	那里	,	玛丽	,	-	惊呼	这	伯爵	,

“她把你套进去了，玛丽，”伯爵惊呼道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][tuː; tə][æt; ət]

'	and	it	is	now	your	turn	to	blush	for	not	doing	the	amiable	to	at
-	和	它	是	现在	你的	转动	到	脸红	为了	不是	正在做	这	可亲	到	在

[liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] . -

least	one	of	the	twin	brothers	.	'
至少	一	的	这	双	兄弟	.	-

“现在轮到你脸红了，因为你竟然没有对这对双胞胎兄弟中的至少一位表现出友好的态度。”

[bɪ'fɔːr] ['meri] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz] [hweə'wɪð] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['bæntərɪŋ] [spiːtʃ]

Before	Mary	could	find	words	wherewith	to	reply	to	her	uncle's	bantering	speech
前	玛丽	可以	寻找	字	以及	到	回复	到	她	叔叔的	玩笑	演讲

,

,

,

玛丽还没来得及找到合适的词语来回应她叔叔的玩笑话，

[ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [streɪn] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

a	low	sweet	strain	of	mournful	music	,	fell	suddenly	upon	the	ears	of	our
一个	低的	甜的	拉紧	的	悲哀	音乐	,	跌倒	突然	之上	这	耳朵	的	我们的

[ə'stɑːnɪʃt] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

astonished	voyagers	,
惊讶	航海者	,

一阵低沉甜美的哀婉乐声突然传入我们惊愕的旅人们的耳中。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [laɪk][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] ,

which	as	it	died	slowly	away	,	like	the	departing	imagery	of	a	vivid	dream	,
哪个	作为	它	死亡	缓慢地	离开	,	喜欢	这	离开	图像	的	一个	生动	梦	,

它慢慢消逝，就像一个生动梦境逐渐远去的画面。

[wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌbækə'neɪliən] ['læftər] ,

was	succeeded	instantly	by	a	loud	shout	of	bacchanalian	laughter	,
曾是	成功了	即刻	经过	一个	大声	喊	的	酒神节	笑声	,

紧接着是一阵响亮的、如同酒神狂欢般的大笑。

[wɪtʃ] ['ekəud] ['waɪldli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

which	echoed	wildly	for	a	moment	amongst	the	rocky	cliffs	of	the	island	,
哪个	回声	疯狂地	为了	一个	片刻	在	这	岩石	悬崖	的	这	岛	,

那声音在岛上嶙峋的峭壁间回荡了一会儿，十分响亮。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

then	all	was	calm	and	silent	as	before	.
然后	全部	曾是	冷静的	和	沉默的	作为	前	.

然后一切又恢复了之前的平静和寂静。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] , [kɔːzd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][stænd] ,

The	surprise	occasioned	by	these	strange	and	mysterious	sounds	,	caused	the	earl	and	his	companions	to	stand	,
这	惊喜	引发	经过	这些	奇怪的	和	神秘	声音	,	导致	这	伯爵	和	他的	同伴	到	站立	,

这些奇异而神秘的声音令伯爵和他的同伴们大吃一惊，他们站了起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] ,

for	some	moments	after	their	conclusion	in	a	state	of	profound	and	bewildered	silence	,
为了	一些	时刻	后	他们的	结论	在	一个	状态	的	深刻的	和	困惑	沉默	,

结束后，他们陷入了深深的、茫然的沉默中，过了好一会儿。

['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] .

almost	breathlessly	listening	as	if	to	hear	them	again	repeated	.
几乎	气喘吁吁	聆听	作为	如果	到	听到	他们	再次	重复	.

几乎屏住呼吸地听着，仿佛想再次听到它们。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] ,

But	,	they	listened	in	vain	,	for	the	strange	sounds	were	no	more	heard	,
但	,	他们	听着	在	徒劳	,	为了	这	奇怪的	声音	是	不	更多的	听到	,

但是，他们徒劳地倾听着，因为那些奇怪的声音再也没有出现过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] ['aʊər; ɑːr]['sɪŋgjələr] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪlənd] ['vɪzɪtər] ,

and	the	painful	silence	which	had	overpowered	our	singular	group	of	island	visitors	,
和	这	痛苦	沉默	哪个	有	实力悬殊	我们的	单数	团体	的	岛	访客	,

还有笼罩着我们这群岛上游客的令人窒息的沉默。

[wʌz; wəz] [suːn] ['æftər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwənt͵wɔːtər] , [huː] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	soon	after	broken	by	the	Earl	of	Derwentwater	,	who	spoke	as	follows	:
曾是	很快	后	破碎的	经过	这	伯爵	的	德文特湖	,	WHO	辐	作为	跟随	:

不久之后，德文特沃特伯爵打破了僵局，他说道：

- [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪkstʃər] ,

'	I	really	believe	,	that	this	place	is	a	sort	of	mixture	,
-	我	真的	相信	,	那	这	地方	是	一个	种类	的	混合物	,

“我真的相信，这个地方是一种混合体，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['feri] [lænd][ænd; ənd] ['seɪtənz] ['pærədaɪs] ,
composed **of** **equal** **portions** **of** **fairy** **land** **and** **satan's** **paradise** **,**
由 的 平等的 部分 的 仙女 土地 和 撒旦的 天堂 ,

由等量的仙境和撒旦的天堂组成，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] . -
judging **by** **the** **different** **sounds** **which** **we** **have** **just** **heard** **.** **'**
评判 经过 这 不同的 声音 哪个 我们 有 只是 听到 . -

根据我们刚才听到的不同声音判断。

- [ðə; ði]['mjuːzɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fluːt] , - [sed] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] .
' **The** **music** **must** **have** **proceeded** **from** **a** **flute** **,** **'** **said** **Arthur** **Huntington** **.**
- 这 音乐 必须 有 继续 从 一个 长笛 , - 说 亚瑟 亨廷顿 .

“这音乐一定是长笛发出的，”亚瑟·亨廷顿说道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd] , - [ˌɪntər'poʊzd] ['meri]
' **And** **it** **must** **have** **been** **played** **by** **a** **master's** **hand** **,** **'** **interposed** **Mary**
- 和 它 必须 有 到过 玩 经过 一个 硕士学位 手 , - 插入 玛丽
['hæmɪltən] .
Hamilton **.**
汉密尔顿 .

“这一定是出自大师之手，”玛丽·汉密尔顿插话道。

- [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['ɜːrθli] [saʊndz] , - [sed] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
' **I** **can** **never** **believe** **that** **those** **were** **earthly** **sounds** **,** **'** **said** **Ellen** **Armstrong** **,**
- 我 能 绝不 相信 那 那些 是 尘世的 声音 , - 说 艾伦 阿姆斯特朗 ,

“我永远也无法相信那是来自人间的声音，”艾伦·阿姆斯特朗说道。

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋgər] . -
' **and** **I** **must** **say** **for** **one** **,** **I** **have** **no** **wish** **to** **remain** **here** **longer** **.** **'**
- 和 我 必须 说 为了 一 , 我 有 不 希望 到 保持 这里 更长 . -

“而且我必须说，我个人并不想在这里继续待下去。”

- [juː; jʊ] , ['ʃʊrli] , ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt] ,
' **You** **,** **surely** **,** **cannot** **be** **already** **tired** **of** **roaming** **about** **this** **lovely** **spot** **,**
- 你 , 一定 , 不能 是 已经 疲劳的 的 漫游 关于 这 迷人的 点 ,

“你肯定不会已经厌倦在这美丽的地方闲逛了吧？”

- [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['hæmɪltən] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [toʊn] .
' **exclaimed** **Mary** **Hamilton** **in** **a** **deprecating** **tone** **.**
- 惊呼 玛丽 汉密尔顿 在 一个 弃用 语气 .

“玛丽·汉密尔顿用贬低的语气说道。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
' **I** **should** **have** **thought** **,**
- 我 应该 有 想法 ,

我当时就应该想到，

[ðæt] ['æftər] [kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]
that **after** **complaining** **as** **you** **have** **of** **the** **tediousness** **and** **monotony** **of**
那 后 抱怨 作为 你 有 的 这 乏味 和 单调 的
['aʊər; ɑːr] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,
our **sea** **voyage** **,**
我们的 海 航程 ,

在你抱怨我们海上航行的枯燥乏味之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] . -
you **would** **be** **the** **last** **one** **to** **express** **a** **wish** **to** **leave** **this** **beautiful** **island** **.** **'**
你 会 是 这 最后的 一 到 表达 一个 希望 到 离开 这 美丽的 岛 . -

你绝对不会是最后一个想要离开这座美丽岛屿的人。

- [aɪ][hæv; həv] [wel] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['elən] ,

'	I	have	well	appreciated	the	beauties	of	this	quiet	place	,	'	replied	Ellen	,
-	我	有	出色地	感谢	这	美女	的	这	安静的	地方	,	-	回复	艾伦	,

“我非常欣赏这个宁静地方的美景，”艾伦回答说。

- [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][gɜːrl] , [aɪ]

'	but	at	the	risk	of	being	considered	a	very	weak	and	simple	girl	,	I
-	但	在	这	风险	的	存在	经过考虑的	一个	非常	虚弱的	和	简单的	女孩	,	我

[mʌst; məst] [oʊn] ,

must	own	,
必须	自己的	,

“但即便冒着被认为是个软弱无知的女孩的风险，我也必须承认，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] ,

that	the	mysterious	sounds	which	just	now	fell	upon	my	ears	,
那	这	神秘	声音	哪个	只是	现在	跌倒	之上	我的	耳朵	,

刚才传入我耳中的那些神秘声音，

['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [θruː] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ,

cannot	be	accounted	for	through	any	natural	means	,
不能	是	已记录	为了	通过	任何	自然的	方法	,

无法用任何自然方式解释，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [əd'ventʃəz] ,

and	as	I	have	no	particular	liking	for	supernatural	adventures	,
和	作为	我	有	不	特别的	喜欢	为了	超自然	冒险	,

而且我对超自然冒险故事并没有特别的兴趣，

[aɪ][mʌst; məst] [pər'sɪst] [ɪn][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ʃɪp] [ə'gen] ,

I	must	persist	in	my	wish	to	go	on	board	our	good	ship	again	,
我	必须	坚持	在	我的	希望	到	去	在	木板	我们的	好的	船	再次	,

我必须坚持我的愿望，再次登上我们那艘好船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -

as	soon	as	possible	.	'
作为	很快	作为	可能的	.	-

尽快地。'

[æz; əz][ðə; ði] [fer] ['elən] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

As	the	fair	Ellen	finished	her	speech	,
作为	这	公平的	艾伦	完成的	她	演讲	,

当美丽的艾伦结束演讲时，

[laɪt] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ,

light	strains	of	the	same	mysterious	music	which	they	had	before	heard	,
光	菌株	的	这	相同的	神秘	音乐	哪个	他们	有	前	听到	,

他们听到了之前听过的那种神秘音乐的轻柔旋律。

[ə'gen] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

again	floated	through	the	air	above	their	heads	,
再次	漂浮	通过	这	空气	多于	他们的	头部	,

再次飘浮在他们头顶的空中，

[ðə; ði] [seɪm] [ˌbækə'neɪliən] [ʃaʊts] [ʌv; əv][waɪld] ['læftər] [ə'gen] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] , [bʌt; bət] ,

the	same	bacchanalian	shouts	of	wild	laughter	again	fell	upon	their	ears	,	but	,
这	相同的	酒神节	喊叫	的	荒野	笑声	再次	跌倒	之上	他们的	耳朵	,	但	,

同样的狂欢式的狂笑声再次传入他们的耳中，但是，

[æz; əz][ɪts] [læst] [streɪndʒ] ['ekoʊ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

as	its	last	strange	echo	died	away	,
作为	它是最后的		奇怪的	回声	死亡	离开	,

当它最后那奇异的回声消失时，

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

the	surprise	of	our	island	visitors	was	greatly	augmented	by	the	sudden
这	惊喜	的	我们的	岛	访客	曾是	非常	增强	经过	这	突然

[ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

appearance	before	them	,
外貌	前	他们	,

岛上游客们的惊讶之情，因眼前突然出现的景象而更加强烈。

[ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəmli] [fɔːrmd] [mæn] , [ɪ'femɪnətlɪ] [drest] [ɪn] [luːs] ['tɜːrkɪʃ]

of	a	tall	and	handsomely	formed	man	,	effeminately	dressed	in	loose	Turkish
的	一个	高的	和	英俊地	形成	男人	,	娘娘腔地	穿着	在	松动的	土耳其

['traʊzərz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,

trousers	of	crimson	silk	,
裤子	的	赤红	丝绸	,

一位身材高大、相貌英俊的男子，穿着宽松的深红色丝绸土耳其长裤，打扮得颇为女性化。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['elɪgəntli] [mætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [luːs] ['tuːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['tekstʃər]

which	were	elegantly	matched	by	a	loose	tunic	of	the	same	color	and	texture
哪个	是	优雅地	匹配	经过	一个	松动的	束腰外衣	的	这	相同的	颜色	和	质地

. — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [red] ['sɪlkən] [sæʃ] ,

.	—	This	was	fastened	to	his	person	by	a	red	silken	sash	,
.	—	这	曾是	系紧	到	他的	人	经过	一个	红色的	丝	窗扇	,

与之相配的是一件颜色和质地相同的宽松束腰外衣，显得优雅别致。——这件束腰外衣用一条红色丝绸腰带束在身上。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ɪts][sɔːft][bʌt; bət][kloʊz] [ɪm'breɪs] ,

which	also	confined	in	its	soft	but	close	embrace	,
哪个	还	受限	在	它是柔软的		但	关闭	拥抱	,

它也将其包裹在柔软而紧密的怀抱中，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['spænɪʃ] [stɪ'letoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli]

a	large	pair	of	pistols	and	a	small	Spanish	stiletto	of	the	most	costly
一个	大的	一对	的	手枪	和	一个	小的	西班牙语	短剑	的	这	最多	昂贵

['wɜːrkmənʃɪp] .

workmanship	.
做工	.

一对大型手枪和一把做工极其精良的小型西班牙匕首。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][kæp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	head	of	this	strange	being	was	covered	with	a	crimson	cap	,	and	his
这	头	的	这	奇怪的	存在	曾是	涵盖	和	一个	赤红	帽	,	和	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

这个奇怪生物的头上戴着一顶深红色的帽子，他的面容，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['truːliː] [tɜːm] ['hænsəm] ,

might	have	been	truely	termed	handsome	,
可能	有	到过	确实	称为	英俊的	,

或许真的可以称得上英俊，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

had	not	the	lower	part	of	it	been	enveloped	in	a	mass	of	long	black	hair	,
有	不是	这	降低	部分	的	它	到过	被包裹	在	一个	大量的	的	长的	黑色的	头发	,

如果不是下半身被一团浓密的黑色长发包裹着的话，

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fə'rɑːsəti] .

which	gave	to	its	possessor	an	air	of	wild	and	savage	ferocity	.
哪个	给予	到	它是	拥有者	一个	空气	的	荒野	和	野蛮的	恶	.

这赋予了拥有者一种狂野凶狠的气质。

([siː] [ɪn'greɪvɪŋ] .)
(See Engraving .)
(看 雕刻 .)

（参见版画。）

- [wʌt] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
' What strange apparition is this , ' exclaimed the earl involuntarily ,
- 什么 奇怪的 幻影 是 这 , - 惊呼 这 伯爵 不由自主 ,

“这是什么奇怪的幻影？”伯爵不由自主地惊呼道。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as this singular personage stood erect before him .
作为 这 单数 人士 站立 直立 前 他 .

这位非凡的人物笔直地站在他面前。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['faɪnli]
' I am no apparition , sir , ' exclaimed the stranger , in a voice so finely
- 我 是 不 幻影 , 先生 , - 惊呼 这 陌生人 , 在 一个 嗓音 所以 精细地
['mɔdjuleitid] ,
modulated ,
调制 ,

“先生，我不是幽灵，”陌生人用一种极其优美的声音说道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]
that it might have been easily taken for a woman's , ' but a substantial
那 它 可能 有 到过 容易地 已采取 为了 一个 女性的 , - 但 一个 重大的
['spesɪmən] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [laɪf] ,
specimen of vigorous life ,
标本 的 蓬勃 生活 ,

它很容易被误认为是女性的，但“却是一个充满活力的丰满个体”。

[huː] ['kaɪndli] [bɪdz] [juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] - ['pæləs] . -
who kindly bids you welcome to the pirates ' palace . '
WHO 亲切地 出价 你 欢迎 到 这 海盗 - 宫殿 . -

他热情地欢迎您来到海盗宫殿。

- [ænd; ənd] , [huː] , [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'dɔːntɪd] [ɜːrl] , ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
' And , who , then are you ? ' exclaimed the undaunted Earl , altering his voice
- 和 , WHO , 然后 是 你 ? - 惊呼 这 无所畏惧 伯爵 , 改变 他的 嗓音
[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ,
to a deep ,
到 一个 深的 ,

“那么，你究竟是谁？”毫不畏惧的伯爵大声问道，声音变得低沉起来。

[rʌf] [toʊn] .
rough tone .
粗糙的 语气 .

粗糙的色调。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [sɑːr'dɑːnɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :
The stranger smiled sardonically upon the group before him as he answered :
这 陌生人 微笑 讽刺地 之上 这 团体 前 他 作为 他 回答 :

陌生人带着嘲讽的笑容看着面前的众人，回答道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blækbiəd] , [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] ! -
' I am Blackbeard , the far - famed Pirate of the Roanoke ! '
- 我 是 黑胡子 , 这 远的 - 著名的 海盗 的 这 罗阿诺克 ! -

“我就是黑胡子，远近闻名的罗阿诺克号海盗！”

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [dred] [wɜːrdz] , [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn]

Upon	hearing	these	dread	words	,	sweet	Ellen	Armstrong	was	obliged	to	lean
之上	听力	这些	恐惧	字	,	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	曾是	有义务	到	倾斜

[ˊtrebliŋli] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

tremblingly	for	support	,
颤抖地	为了	支持	,

听到这些可怕的话语，温柔的艾伦·阿姆斯特朗不得不颤抖着倚靠在支撑物上。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] , [waɪlst] [ðə; ði] [staʊt] ['hɑrtɪd] [ɜːrl] [ə'gen] [ə'drest]

upon	the	arm	of	Arthur	Huntington	,	whilst	the	stout	hearted	Earl	again	addressed
之上	这	手臂	的	亚瑟	亨廷顿	,	而	这	肥硕	心地	伯爵	再次	已解决

[ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

the	stranger	as	follows	:
这	陌生人	作为	跟随	:

他挽着亚瑟·亨廷顿的胳膊，而这位意志坚定的伯爵再次对陌生人说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

'	If	you	are	indeed	the	person	whom	you	have	represented	yourself	to	be	,
-	如果	你	是	的确	这	人	谁	你	有	代表	你自己	到	是	,

“如果你真的是你所声称的那个人，

[lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɜːrdərəs] [ɪk'splɔɪts] [bɪ'fɔːr] ,

learn	that	I	have	often	heard	of	your	murderous	exploits	before	,
学习	那	我	有	经常	听到	的	你的	杀人犯	漏洞	前	,

我知道我以前就多次听说过你的杀人恶行。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ,

and	I	now	call	upon	you	in	the	name	of	England's	King	,
和	我	现在	称呼	之上	你	在	这	姓名	的	英格兰的	国王	,

现在我以英格兰国王的名义呼吁你们，

[tuː; tə] [sə'rendər] [jɔːr'self] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nər] . -

to	surrender	yourself	immediately	to	me	,	as	my	prisoner	.	'
到	投降	你自己	立即地	到	我	,	作为	我的	囚犯	.	-

“立即向我投降，做我的囚犯。”

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [dɪ'raɪsɪv] [læf] , [huːz] ['ekoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd]

After	giving	utterance	to	a	loud	derisive	laugh	,	whose	echo	as	it	reverberated
后	给予	发声	到	一个	大声	嘲讽的	笑	,	谁	回声	作为	它	回响

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] ,

amongst	the	rocky	cliffs	,
在	这	岩石	悬崖	,

他发出了一声响亮的嘲笑声，笑声在嶙峋的峭壁间回荡。

['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [mɜːrθ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['diːmənz] ,

sounded	like	the	fitful	mirth	of	numerous	invisible	demons	,
听起来	喜欢	这	断断续续	欢笑	的	很多的	无形的	恶魔	,

听起来像是无数看不见的恶魔断断续续的欢笑声。

[ðə; ði] ['paɪrət] [ðʌs] ['ænsər] [ðə; ði][boʊld] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] .

the	pirate	thus	answered	the	bold	summons	of	the	earl	.
这	海盗	因此	回答	这	大胆的	传票	的	这	伯爵	.

于是，海盗响应了伯爵大胆的召唤。

- [juː; jʊ] [tɔːk] ['boʊldli][fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [breɪnz] [aɪ] [maɪt] ['ɪnstəntli] ['skætər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz]

'	You	talk	boldly	for	one	whose	brains	I	might	instantly	scatter	to	the	four	winds
-	你	讲话	大胆地	为了	一	谁	大脑	我	可能	即刻	分散	到	这	四	风

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

“你说话真大胆，要知道，我随时都能把你的脑浆撒向天上的四方。”

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] ？ -

Know	you	not	that	you	and	your	companions	are	in	my	power	?	'
知道	你	不是	那	你	和	你的	同伴	是	在	我的	力量	？	-

难道你不知道你和你的同伴都在我的掌控之中吗?

- [aɪ] [noʊ] ， - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ， - [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːzi]

'	I	know	,	'	replied	the	earl	,	'	that	I	and	my	companions	by	making	an	easy
-	我	知道	，	-	回复	这	伯爵	，	-	那	我	和	我的	同伴	经过	制作	一个	简单的

['sɪgnəl] ，

signal	,
信号	，

“我知道，”伯爵回答说，“我和我的同伴们只要发出一个简单的信号，

[kæn; kən] [suːn] [biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] ['hʌndrəd] [staʊt] ['hɑːrts] [frʌm; frəm]['jɑːndər] [ʃɪp] ，

can	soon	be	supported	by	an	hundred	stout	hearts	from	yonder	ship	,
能	很快	是	有	经过	一个	百	肥硕	心	从	远处	船	，

[huːz] — -

whose	—	'
谁	—	-

很快就能得到那艘船上一百颗坚强的心的支持，他们的——

- [hɑː] ， [seist] [ðaʊ] [soʊ] ， - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ，

'	Ha	,	sayst	thou	so	,	'	interrupted	the	stranger	,
-	哈	，	说	你	所以	，	-	中断	这	陌生人	，

“哈，你这么说？”陌生人打断道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] .

'	I	think	that	they	will	soon	have	other	business	upon	their	hands	.
-	我	思考	那	他们	将要	很快	有	其他	商业	之上	他们的	双手	.

我认为他们很快就会有其他事情要处理了。

[lʊk] ['jɑːndər] . -

Look	yonder	.	'
看	远处	.	-

看那边。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kærəktərz] .

Description	of	Characters	.
描述	的	人物	.

人物介绍。

[swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

Sweet	Ellen	Armstrong	.
甜的	艾伦	阿姆斯特朗	.

甜美的艾伦·阿姆斯特朗。

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [brɪg] .

Sudden	appearance	of	the	Piratical	Brig	.
突然	外貌	的	这	海盗	布里格	.

海盗船突然出现。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [rɪ'kwest] .

The	Earl's	Request	.
这	伯爵的	要求	.

伯爵的请求。

['blæk,bɪrdz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Blackbeard's **Decision** **.**
黑胡子的 决定 .

黑胡子的决定。

[ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] .
The **Desperadoes** **.**
这 亡命之徒 .

亡命之徒。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] .
The **decision** **is** **enforced** **.**
这 决定 是 强制执行 .

该决定已强制执行。

['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meri] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['elən] .
Perilous **situation** **of** **Mary** **Hamilton** **and** **Ellen** **.**
危险的 情况 的 玛丽 汉密尔顿 和 艾伦 .

玛丽·汉密尔顿和艾伦处境危险。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] ['fɔːrwərd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd]
In **order** **to** **carry** **forward** **the** **plan** **of** **our** **story** **in** **a** **consistent** **and**
在 命令 到 携带 向前 这 计划 的 我们的 故事 在 一个 持续的 和
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mænər] ,
intelligible **manner** **,**
可理解的 方式 ,

为了以连贯且易于理解的方式推进我们的故事计划，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [hɪr] ,
it **becomes** **necessary** **for** **us** **,** **here** **,**
它 变成 必要的 为了 我们 , 这里 ,

在这里，这对我们来说变得很有必要。

[tuː; tə] ['briːfli] [ɪk'spleɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
to **briefly** **explain** **some** **important** **particulars** **relating** **to** **the** **history** **of**
到 简要地 解释 一些 重要的 细节 相关 到 这 历史 的
[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
the **Earl** **of** **Derwentwater** **and** **his** **companions** **,**
这 伯爵 的 德文特湖 和 他的 同伴 ,

简要介绍一下与德文特沃特伯爵及其同伴的历史相关的一些重要细节，

['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] ,
previous **to** **their** **landing** **upon** **the** **remote** **Island** **of** **Trinidad** **,**
以前的 到 他们的 降落 之上 这 偏僻的 岛 的 特立尼达 ,

在他们登陆偏远的特立尼达岛之前，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['tʃæptər] .
as **related** **in** **the** **course** **of** **our** **first** **chapter** **.**
作为 有关的 在 这 课程 的 我们的 第一的 章 .

如我们第一章所述。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] - ,
The **intelligent** **reader** **of** **history** **,** **will** **undoubtedly** **recollect** **,** **that** **the** **year** **1715** **,**
这 聪明的 读者 的 历史 , 将要 无疑 追忆 , 那 这 年 - ,

任何一位对历史有深刻理解的读者，无疑都会记得，1715年，

([tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['roʊmæns] ,
(**two** **years** **before** **the** **time** **chosen** **for** **the** **commencement** **of** **our** **romance** **,**
(二 年 前 这 时间 选定 为了 这 开始 的 我们的 浪漫 ,

（在我们选定的恋情开始时间两年前，

) [wʌz; wəz] ['rendərd] ['feɪməs] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [θruː'aʊt]

)	was	rendered	famous	by	the	important	insurrection	which	then	took	place	throughout
)	曾是	渲染	著名的	经过	这	重要的	起义	哪个	然后	采取	地方	自始至终

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɑːtlənd] ,

England	and	Scotland	,
英格兰	和	苏格兰	,

因当时席卷英格兰和苏格兰的重要起义而闻名。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr][dʒeɪmz][ðə; ði] [θɜːrd] ,

in	favor	of	the	Chevalier	de	St	.	George	,	or	James	the	Third	,
在	偏爱	的	这	骑士	德	英石	.	乔治	,	或者	詹姆斯	这	第三	,

支持圣乔治骑士，或詹姆斯三世，

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] .

a	proud	and	haughty	scion	of	the	Roman	Catholic	house	of	Stuart	.
一个	自豪的	和	傲慢	继承人	的	这	罗马	天主教	房子	的	斯图尔特	.

一位骄傲自大的斯图亚特罗马天主教家族后裔。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [rɪ'beljən] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

This	singular	and	renowned	rebellion	,	although	premature	in	its	beginning	,
这	单数	和	著名	叛乱	,	虽然	过早	在	它是	开始	,

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪn][ɪts] [duˈreɪʃn] ,

and	short	in	its	duration	,
和	短的	在	它是	期间	,

这场独特而著名的叛乱，虽然开始得为时过早，持续时间也很短，

[kɔːzd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kəntɪnjuːəns] ,

caused	during	its	continuence	,
导致	期间	它是	延续	,

在其持续过程中造成的

[ðə; ði]['hænəu'viəriən] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['septər] [tuː; tə]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	Hanoverian	incumbent	of	the	English	sceptre	to	tremble	for	the
这	汉诺威	现任	的	这	英语	权杖	到	颤抖	为了	这

['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

permanence	of	his	seat	on	the	throne	,
永久性	的	他的	座位	在	这	王座	,

汉诺威王朝的英格兰统治者将为他的王位是否稳固而颤抖。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθəz] ,

and	though	he	at	first	pretended	to	despise	both	it	and	its	authors	,
和	尽管	他	在	第一的	假装	到	鄙视	两个都	它	和	它是	作者	,

尽管他起初假装鄙视这本书及其作者，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ]

he	was	finally	compelled	to	use	vigorous	and	extraordinary	means	to	bring
他	曾是	最后	被迫	到	使用	蓬勃	和	非凡的	方法	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌməri] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] .

it	to	a	summary	and	fatal	conclusion	.
它	到	一个	概括	和	致命的	结论	.

他最终被迫采取强硬而非常规的手段，以迅速而致命的方式结束了这场悲剧。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kæbəlz] [wɪtʃ]

Through	the	instrumentality	of	foreign	troops	,	and	the	numerous	cabels	which
通过	这	工具性	的	外国的	军队	,	和	这	很多的	电缆	哪个

[spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp] ,

sprang	up	in	the	rebel	camp	,
弹簧	向上	在	这	反叛	营	,

通过外国军队的协助，以及叛军营地中涌现的大量秘密通讯线路，

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kwel] [ðɪs] [ˌdʒækə'bitikəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

King	George	was	soon	enabled	to	quell	this	Jacobitical	insurrection	,
国王	乔治	曾是	很快	已启用	到	荡平	这	雅各布	起义	,

乔治国王很快就镇压了这场詹姆斯党叛乱。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði]

which	otherwise	might	have	proved	formidable	enough	to	have	overturned	the
哪个	否则	可能	有	已证实	强大	足够的	到	有	翻覆	这

['prɑːtɪstənt] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [relm] ,

Protestant	dynasty	of	the	British	realm	,
新教	王朝	的	这	英国	领域	,

否则，它或许足以推翻英国的基督教新教王朝。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

and	established	in	its	place	the	despotic	hierarchy	of	the	Church	of	Rome	.
和	已确立的	在	它是	地方	这	专制	等级制度	的	这	教会	的	罗马	.

并建立了罗马教会的专制等级制度。

[soʊ] [wel] [ə'wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

So	well	aware	was	the	reigning	monarch	and	his	ministers	of	the	truth	of
所以	出色地	意识到的	曾是	这	统治	君主	和	他的	部长们	的	这	真相	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

the	above	important	fact	,
这	多于	重要的	事实	,

在位君主及其大臣们非常清楚上述重要事实的真相。

[ðæt] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [im'perətivli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

that	they	deemed	it	imperatively	incumbent	upon	them	,
那	他们	被认为	它	必须	现任	之上	他们	,

他们认为这是他们义不容辞的责任，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl] ['fjuːtʃər] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ,

in	order	to	deal	a	death	blow	to	all	future	attempts	of	the	same	nature	,
在	命令	到	交易	一个	死亡	吹	到	全部	未来	尝试	的	这	相同的	自然	,

为了彻底粉碎未来所有类似性质的企图，

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['nəublmən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	punish	all	the	noblemen	and	other	leading	characters	connected	with	it	,
到	惩治	全部	这	贵族	和	其他	领导	人物	连接	和	它	,

惩罚所有与此事有关的贵族和其他重要人物，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['mænər] .

in	the	most	severe	and	exemplary	manner	.
在	这	最多	严重	和	典范	方式	.

以最严厉和最具有示范意义的方式。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [kɔːzd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi]

Acting	upon	the	above	principle	,	the	Privy	Council	caused	immediately	to	be
表演	之上	这	多于	原则	,	这	私处	理事会	导致	立即地	到	是

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

根据上述原则，枢密院立即下令逮捕。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] ,

about	thirty	of	the	Scotch	and	English	nobility	,
关于	三十	的	这	苏格兰威士忌	和	英语	贵族	,

大约三十名苏格兰和英格兰贵族，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [huːm] [fel] [baɪ][ðə; ði] ['blʌdi] [æks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

the	majority	of	whom	fell	by	the	bloody	axe	of	the	executioner	,
这	多数	的	谁	跌倒	经过	这	血腥	斧头	的	这	刽子手	,

他们中的大多数人倒在了刽子手的血斧之下。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] .

whilst	the	remainder	were	sentenced	to	perpetual	banishment	.
而	这	余	是	判刑	到	永久	流放	.

其余的人则被判处终身流放。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːdʒənts] , [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

Amongst	this	latter	class	of	insurgents	,	was	George	Armstrong	,	Earl	of
在	这	后者	班级	的	叛乱分子	,	曾是	乔治	阿姆斯特朗	,	伯爵	的

['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,

Derwentwater	,
德文特湖	,

在这后一类叛乱分子中，有德文特沃特伯爵乔治·阿姆斯特朗。

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz]

who	succeeded	to	his	father's	rank	and	title	,	immediately	after	his
WHO	成功了	到	他的	父亲的	秩	和	标题	,	立即地	后	他的

[dɪ'siːs] ,

decease	,
死亡	,

父亲去世后，他立即继承了父亲的地位和头衔。

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

which	happened	somewhere	about	the	year	1694	.
哪个	发生	某处	关于	这	年	-	.

这件事大约发生在1694年。

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

Some	time	previous	to	his	death	,	however	,	the	old	earl	,	through	his	influence
一些	时间	以前的	到	他的	死亡	,	然而	,	这	老的	伯爵	,	通过	他的	影响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] ,

with	the	crown	,
和	这	王冠	,

然而，在老伯爵去世前的一段时间里，他凭借其在王室的影响力，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [saʊθ]

had	obtained	the	grant	of	a	large	tract	of	land	in	the	province	of	South
有	获得	这	授予	的	一个	大的	通道	的	土地	在	这	省	的	南

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

已获得南卡罗来纳省一大片土地的授予权，

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk]['rɪvər] ,

near	the	mouth	of	the	Roanoke	river	,
靠近	这	嘴	的	这	罗阿诺克	河	,

在罗阿诺克河口附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['setld] [baɪ] [ðiːz] ['maɪnər][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

which	was	soon	after	settled	by	these	minor	and	remote	branches	of	his	own
哪个	曾是	很快	后	定居	经过	这些	次要的	和	偏僻的	分支	的	他的	自己的

[ɪk'stensɪv] ['fæməli] ,

extensive	family	,
广泛的	家庭	,

不久之后，他庞大家族中这些次要且偏远的支系便定居于此。

[huːz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sædli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ɪn'testɪn] [ˌrɛvə'luːʃənz]

whose	fortunes	had	become	sadly	dilapidated	by	the	frequent	intestine	revolutions
谁	财富	有	变得	令人遗憾的是	破旧的	经过	这	频繁	肠	革命

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

which	happened	in	Great	Britain	during	the	latter	part	of	the	seventeenth	century	.
哪个	发生	在	伟大的	英国	期间	这	后者	部分	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪后期，英国频繁发生的肠胃翻腾事件使他们的财富变得十分凄惨。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θroʊn] ,

Upon	the	accession	of	Queen	Anne	to	the	English	throne	,
之上	这	加入	的	女王	安妮	到	这	英语	王座	,

安妮女王登基成为英国女王后，

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

the	old	earl	fell	into	disgrace	with	the	ministry	,
这	老的	伯爵	跌倒	进入	耻辱	和	这	部	,

老伯爵在内阁中失宠了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][rɪ'taɪərd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃnz] [ɪn]

and	with	his	family	retired	soon	after	that	event	,	to	his	plantations	in
和	和	他的	家庭	退休	很快	后	那	事件	,	到	他的	种植园	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

此后不久，他和家人退休回到了他在美国的种植园。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Shortly	after	his	arrival	,	however	,	the	change	of	climate	proved	fatal	to	his
不久	后	他的	到达	,	然而	,	这	改变	的	气候	已证实	致命的	到	他的

[əd'vænst] [eɪdʒ] ,

advanced	age	,
先进的	年龄	,

然而，他抵达后不久，气候变化就对他的高龄造成了致命的后果。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər] , [wɪtʃ] ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

and	brought	on	an	intermittent	fever	,	which	ended	his	life	,	and	caused	his
和	带来	在	一个	间歇性的	发烧	,	哪个	结束	他的	生活	,	和	导致	他的

['oʊnli] [sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

并引发了间歇性高烧，最终夺去了他的生命，也导致他唯一的儿子去世。

[dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɛ'steɪts] .

George	Armstrong	,	to	succeed	to	his	grand	title	and	extensive	estates	.
乔治	阿姆斯特朗	,	到	成功	到	他的	盛大	标题	和	广泛的	庄园	.

乔治·阿姆斯特朗将继承他的显赫头衔和广袤的庄园。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] , ['difəd] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Although	the	character	of	the	young	earl	,	differed	in	many	important
虽然	这	特点	的	这	年轻的	伯爵	,	不同	在	许多	重要的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

respects	from	that	of	his	father	,
尊重	从	那	的	他的	父亲	,

虽然这位年轻伯爵的性格在许多重要方面与他的父亲截然不同，

[stɪl] , [ɪn][wʌn] [greɪt] ['fiːtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

still	,	in	one	great	feature	there	was	an	exact	resemblance	between	them	.
仍然	,	在	一	伟大的	特征	那里	曾是	一个	精确的	相似	之间	他们	.

不过，在某一方面，它们之间却有着惊人的相似之处。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['stʌbərn] , ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [waɪlst]

The	disposition	of	the	old	earl	was	stubborn	,	artful	and	avaricious	,	whilst
这	处置	的	这	老的	伯爵	曾是	固执的	,	巧	和	贪婪	,	而

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

that	of	his	son	,
那	的	他的	儿子	,

老伯爵性格固执、狡猾且贪婪，而他的儿子则不然。

[wʌz; wəz][fræŋk] , ['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

was	frank	,	open	and	generous	.
曾是	坦率	,	打开	和	慷慨的	.

坦率、开朗、慷慨。

[ɪn] ['tempər] , [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] , [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] , [waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv]

In	temper	,	the	former	was	cunning	,	revengeful	and	unforgiving	,	whilst	that	of
在	脾气	,	这	以前的	曾是	狡猾	,	复仇的	和	毫不留情	,	而	那	的

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

前者性情狡猾、睚眦必报、毫不宽恕，而后者性情则.....

[ðoʊ] ['heɪsti][ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪn][ɪts] ['autbreiks] , [wʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [pæs] [ə'weɪ] ,

though	hasty	and	violent	in	its	outbreaks	,	would	a	moment	afterwards	pass	away	,
尽管	仓促	和	暴力	在	它是	疫情爆发	,	会	一个	片刻	然后	经过	离开	,

虽然爆发时迅猛而剧烈，但片刻之后便会消散。

['liːvɪŋ] [noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɝːlz]

leaving	no	lingering	trace	of	its	harsh	and	cruel	effect	upon	the	young	earl's
离开	不	挥之不去的	痕迹	的	它是	残酷的	和	残忍的	影响	之上	这	年轻的	伯爵的

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [maɪnd] .

strong	and	vigorous	mind	.
强的	和	蓬勃	头脑	.

没有在年轻伯爵坚强而充满活力的心灵上留下任何残酷和不公的痕迹。

[hɪr] , [ðə; ði][waɪd]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ['endɪd] ,

Here	,	the	wide	contrast	between	the	characters	of	the	father	and	son	ended	,
这里	,	这	宽的	对比	之间	这	人物	的	这	父亲	和	儿子	结束	,

至此，父子二人性格上的巨大反差就结束了。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['vɔːltɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['fɑːðər] , [θruː] [ə; eɪ]

—	for	the	same	vaulting	ambition	which	had	animated	the	father	,	through	a
—	为了	这	相同的	拱形	志向	哪个	有	动画	这	父亲	,	通过	一个

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃ(ə)l] [laɪf] ,

long	and	eventful	life	,
长的	和	多事	生活	,

——正是出于与父亲一样，在漫长而多姿多彩的一生中始终激励着他的那份雄心壮志，

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪd] ['meʒər] ,

descended	upon	the	son	in	its	full	and	unstinted	measure	,
下降	之上	这	儿子	在	它是	满的	和	毫不吝啬	措施	,

倾泻而下，毫无保留地降临到儿子身上。

[waɪlst] [ɪn][blaɪnd][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

whilst	in	blind	and	extravagant	adherence	to	the	house	of	Stuart	,	and	the
而	在	瞎的	和	靡	依从性	到	这	房子	的	斯图尔特	,	和	这

['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

Roman	Catholic	religion	,
罗马	天主教	宗教	,

同时，他们盲目而过度地效忠于斯图亚特王朝和罗马天主教，

[ðə; ði] [sʌn] ['greɪtli] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	son	greatly	outstripped	the	father	,
这	儿子	非常	超越	这	父亲	,

儿子比父亲优秀得多。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdərət] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]

who	had	been	moderate	enough	in	his	political	and	religious	machinations
WHO	有	到过	缓和	足够的	在	他的	政治的	和	宗教	阴谋

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['taɪtəlz] ,

to	ensure	to	him	his	titles	,
到	确保	到	他	他的	标题	,

他在政治和宗教阴谋中表现得足够温和，从而确保了他所拥有的头衔。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'fɪsˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

and	cause	his	estate	to	remain	unconfiscated	,	and	in	his	own	particular
和	原因	他的	财产	到	保持	未没收的	,	和	在	他的	自己的	特别的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

并使他的财产不被没收，并由他本人保管。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['tempəˌraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] ['pɑːləsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Instead	,	however	,	of	copying	the	temporizing	and	crafty	policy	of	his	father	,
反而	,	然而	,	的	复制	这	暂时搁置	和	狡猾	政策	的	他的	父亲	,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] ,

the	young	earl	,
这	年轻的	伯爵	,

然而，这位年轻的伯爵并没有效仿他父亲那种拖延和狡诈的策略，

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

soon	after	his	accession	to	the	title	and	fortune	of	the	former	,
很快	后	他的	加入	到	这	标题	和	财富	的	这	以前的	,

在他继承了前者的头衔和财富后不久，

[bɪ'gæn] ['oʊpənli][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] ,

began	openly	to	hold	a	correspondence	with	the	court	of	the	pretender	,
开始	公然	到	抓住	一个	一致	和	这	法庭	的	这	冒名顶替者	,

开始公开与篡位者的宫廷保持通信，

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['nəublmən][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ]

which	finally	resulted	in	his	becoming	one	of	the	first	noblemen	to	assist	in	raising
哪个	最后	结果	在	他的	成为	一	的	这	第一的	贵族	到	协助	在	提高

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bænər] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

the	rebel	banner	in	Scotland	,
这	反叛	横幅	在	苏格兰	,

最终，他成为最早协助在苏格兰升起叛军旗帜的贵族之一。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1715	.
在	这	年	-	.

1715年。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ðə; ði][læst]

After	running	through	a	short	career	of	active	service	,	George	Armstrong	the	last
后	跑步	通过	一个	短的	职业	的	积极的	服务	,	乔治	阿姆斯特朗	这	最后的

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ,

Earl	of	Derwentwater	,
伯爵	的	德文特湖	,

在短暂的服役生涯之后，乔治·阿姆斯特朗，即最后一任德文特沃特伯爵，

[faʊnd] [hɪz; ɪz][væst] [ɛ'steɪts] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]

found	his	vast	estates	confiscated	to	the	crown	,	and	himself	a	prisoner	in	the
成立	他的	广阔的	庄园	没收	到	这	王冠	,	和	他自己	一个	囚犯	在	这

['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Tower	of	London	.
塔	的	伦敦	.

他发现自己的大量地产被没收归于王室，而他本人则被囚禁在伦敦塔中。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

This	event	happened	during	the	spring	of	1716	.
这	事件	发生	期间	这	春天	的	-	.

这件事发生在1716年春天。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [hiː; hi] ,

Early	in	the	summer	of	the	same	year	,	he	,
早期的	在	这	夏天	的	这	相同的	年	,	他	,

同年初夏，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n]

with	a	number	of	others	was	brought	to	trial	before	a	special	commission
和	一个	数字	的	其他的	曾是	带来	到	审判	前	一个	特别的	委员会

[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

appointed	for	that	purpose	,
任命	为了	那	目的	,

他和一些其他人一起被送上为此目的而设立的特别委员会进行审判。

[faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ([ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ,

found	guilty	of	high	treason	,	(	and	although	,
成立	有罪的	的	高的	叛国罪	,	(	和	虽然	,

被判犯有叛国罪，（尽管，

['ʌðər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [les] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə]

others	who	had	taken	a	less	active	part	in	the	rebellion	,	were	doomed	to
其他的	WHO	有	已采取	一个	较少的	积极的	部分	在	这	叛乱	,	是	注定失败	到

[ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .)

immediate	execution	.	)
即时	执行	.	)

而那些在叛乱中参与度较低的人，则被判处立即处决。

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]

The	earnest	intercession	of	the	French	Ambassador	at	the	court	of	St	.	George
这	认真	代祷	的	这	法语	大使	在	这	法庭	的	英石	.	乔治

['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Armstrong	,
阿姆斯特朗	,

法国大使在圣乔治·阿姆斯特朗宫廷的恳切斡旋，

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns]

to	be	commuted	to	foreign	and	perpetual	banishment	,	and	in	accordance
到	是	通勤	到	外国的	和	永久	流放	,	和	在	根据

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentəns] ,

with	this	sentence	,
和	这	句子	,

改为永久流放国外，并根据本判决，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] ,

he	was	about	to	join	his	brother	-	in	-	law	,	a	rich	South	American	merchant	,
他	曾是	关于	到	加入	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	一个	富有的	南	美国人	商人	,

他即将前往与他的姐夫——一位富有的南美商人——团聚。

[huː] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['riːəu] [dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ɪn][brə'zɪl] ,

who	was	located	at	Rio	Janeiro	in	Brazil	,
WHO	曾是	位于	在	里约热内卢	雅内罗	在	巴西	,

他当时在巴西里约热内卢，

[wen] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələrli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [kə'menst] [ɪn]
when **his** **progress** **was** **somewhat** **singularly** **arrested** **by** **the** **adventure** **commenced** **in**
什么时候 他的 进步 曾是 有些 单独地 被捕 经过 这 冒险 开始 在
['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['tʃæptər] .
our **first** **chapter** **.**
我们的 第一的 章 .

当他的发展进程因我们第一章开始的冒险而受到某种奇特的阻碍时。

['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['pri:viəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Having **related** **as** **much** **of** **the** **earl's** **previous** **history** **,**
拥有 有关的 作为 很多 的 这 伯爵的 以前的 历史 ,

在尽可能多地讲述了伯爵的过往经历之后，

[æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,
as **is** **consistent** **with** **the** **progress** **of** **our** **story** **,**
作为 是 持续的 和 这 进步 的 我们的 故事 ,

正如我们故事的进展所表明的那样，

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒɜ-z] [ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪz][hɪz; ɪz] [fer] [ni:s] , ['meri]
the **next** **of** **our** **voyagers** **in** **order** **of** **description** **,** **is** **his** **fair** **niece** **,** **Mary**
这 下一个 的 我们的 航海者 在 命令 的 描述 , 是 他的 公平的 侄女 , 玛丽
['hæmɪltən] .
Hamilton **.**
汉密尔顿 .

接下来要介绍的旅行者，按描述顺序是他美丽的侄女玛丽·汉密尔顿。

[ɪn] [fɔ:rm] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
In **form** **,** **as** **we** **have** **before** **said** **,** **she** **was** **stately** **and** **beautiful** **,**
在 形式 , 作为 我们 有 前 说 , 她 曾是 庄严 和 美丽的 ,

如前所述，她的体态端庄美丽。

[hɜ:r; hər] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['regjələr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [prɪ] -
her **features** **were** **striking** **and** **regular** **,** **though** **they** **could** **not** **be** **called** **pre** **-**
她 特征 是 引人注目 和 常规的 , 尽管 他们 可以 不是 是 称为 预 -
['emɪnəntli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
eminently **beautiful** **,**
非常 美丽的 ,

她的五官端正，轮廓分明，但算不上绝世美女。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] [træns'pærənt] .
whilst **her** **complexion** **was** **fair** **and** **elegantly** **transparent** **.**
而 她 肤色 曾是 公平的 和 优雅地 透明的 .

她的肤色白皙透亮，透亮优雅。

[hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][ɪn] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,
Her **hair** **,** **which** **was** **as** **dark** **in** **color** **as** **the** **plumage** **of** **the** **raven** **,**
她 头发 , 哪个 曾是 作为 黑暗的 在 颜色 作为 这 羽毛 的 这 乌鸦 ,

她的头发颜色像乌鸦的羽毛一样黑，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['klʌstərd] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [rɪtʃ] , ['sɪlkən] [kə:lz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [waɪt] [nek] , [geɪv]
as **it** **clustered** **in** **short** **,** **rich** **,** **silken** **curls** **over** **her** **small** **white** **neck** **,** **gave**
作为 它 聚类 在 短的 , 富有的 , 丝 卷发 超过 她 小的 白色的 脖子 , 给予
[kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] ,
conclusive **evidence** **,**
确凿 证据 ,

当它簇拥成簇短而浓密的丝滑卷发，垂落在她纤细白皙的脖颈上时，便提供了确凿的证据。

[wen] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
when **combined** **to** **a** **pair** **of** **large** **,** **languishing** **black** **eyes** **,**
什么时候 合并 到 一个 一对 的 大的 , 萎靡不振 黑色的 眼睛 ,

再加上一双又大又无神、乌黑的眼睛，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rʌdi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [koʊld][ænd; ənd]

that	she	was	not	born	beneath	the	ruddy	influence	of	England's	cold	and
那	她	曾是	不是	出生	下面	这	红润	影响	的	英格兰的	寒冷的	和

['væsl,etɪŋ] ['klaɪmət] .

vacillating	climate	.
摇摆不定	气候	.

她并非出生在英国寒冷多变的气候影响之下。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr]

And	such	was	the	fact	,	for	the	mother	that	bore	her	was	of	pure
和	这样的	曾是	这	事实	,	为了	这	母亲	那	钻孔	她	曾是	的	纯的

[kæs'tɪljən] [blʌd] ,

Castilian	blood	,
卡斯蒂利亚语	血	,

事实的确如此，因为她的母亲是纯正的卡斯蒂利亚血统。

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['mærid] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [waɪlst] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	had	fallen	in	love	with	and	married	William	Hamilton	,	whilst	residing	with
WHO	有	倒下	在	爱	和	和	已婚	威廉	汉密尔顿	,	而	居住	和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她在与父亲同住期间，爱上了威廉·汉密尔顿并嫁给了他。

[hu:] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [held] [ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['kju:bə]

who	,	at	that	time	,	held	the	high	situation	of	Governor	of	the	Island	of	Cuba
WHO	,	在	那	时间	,	握住	这	高的	情况	的	州长	的	这	岛	的	古巴

.

:
.

当时，他担任古巴岛总督这一要职。

['ʌndər] [ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Under	the	warm	and	enervating	influences	of	the	climate	of	this	island	,
在下面	这	温暖的	和	使人疲惫	影响	的	这	气候	的	这	岛	,

在这个岛屿温暖而令人疲惫的气候影响下，

['meri] ['hæmɪltən] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lɪsp]

Mary	Hamilton	first	saw	the	light	,	but	long	before	she	had	learnt	to	lisp
玛丽	汉密尔顿	第一的	锯	这	光	,	但	长的	前	她	有	学会了	到	口齿不清

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [neɪm] ,

her	mother's	name	,
她	母亲的	姓名	,

玛丽·汉密尔顿第一次见到光明，是在她学会用口齿不清的语言念出母亲的名字很久之前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] , [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

she	was	sent	to	England	,	there	to	receive	,	through	the	agency	of	her
她	曾是	发送	到	英格兰	,	那里	到	收到	,	通过	这	机构	的	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

她被送往英国，通过她叔叔的介绍，在那里接收……

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][fɪt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

an	education	calculated	to	fit	her	for	the	station	she	would	be	called	upon
一个	教育	计算	到	合身	她	为了	这	车站	她	会	是	称为	之上

[tu:; tə] [ə'su:m] ,

to	assume	,
到	认为	,

旨在使她胜任未来所要承担的职位的教育，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv]['hæmɪltən] .

as	the	only	child	and	heir	of	the	ancient	house	of	Hamilton	.
作为	这	仅有的	孩子	和	继承人	的	这	古老的	房子	的	汉密尔顿	.

作为汉密尔顿家族唯一的孩子和继承人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [maɪnd][bɪ'gæn]

As	she	advanced	from	infancy	to	childhood	,	and	her	young	mind	began
作为	她	先进的	从	婴儿期	到	童年	,	和	她	年轻的	头脑	开始

['grædʒuəli] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,

gradually	to	expand	,
逐步地	到	扩张	,

随着她从婴儿期过渡到儿童期，她的心智也开始逐渐发展，

['neɪtʃər] ([ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['mɪstɪk] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [kə'nekts] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

nature	(	that	beautiful	but	mystic	chain	which	connects	man	with	his	Creator	,
自然	(	那	美丽的	但	神秘	链	哪个	连接	男人	和	他的	创作者	,

自然（那条美丽而神秘的纽带，将人类与其造物主联系起来，

) ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

)	prompted	her	to	ask	for	her	mother	.
)	提示	她	到	问	为了	她	母亲	.

促使她询问她的母亲。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][lɪps] , [ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['aɪsi] [toʊnz] ,

The	answer	which	fell	from	her	aunt's	lips	,	in	cold	and	icy	tones	,
这	回答	哪个	跌倒	从	她	姑姑的	嘴唇	,	在	寒冷的	和	冰冷的	音调	,

她姑妈用冰冷的语气回答道：

[wɪtʃ] [pri'kluːdid] [ɔːl] ['fɑːrðər] ['kwestʃənɪŋ] , [wʌz; wəz] ,

which	precluded	all	farther	questioning	,	was	,
哪个	排除	全部	更远	提问	,	曾是	,

这就排除了所有进一步的质询，是：

- ['meri] , [jʊr; jər][mə'tɜːrn(ə)l] ['perənt] [ɪz] [ded] ,

'	Mary	,	your	maternal	parent	is	dead	,
-	玛丽	,	你的	母体	父母	是	死的	,

“玛丽，你的外祖母去世了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,

but	I	will	be	a	mother	to	you	so	long	as	I	live	,
但	我	将要	是	一个	母亲	到	你	所以	长的	作为	我	居住	,

但我会终生做你的母亲。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] .

and	my	husband	shall	be	to	you	an	indulgent	father	.
和	我的	丈夫	将	是	到	你	一个	放纵的	父亲	.

我的丈夫会是一位慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['meri] , - [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , - [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]

And	now	,	dear	Mary	,	'	continued	Lady	Armstrong	,	'	for	various	reasons	which
和	现在	,	亲爱的	玛丽	,	-	持续	女士	阿姆斯特朗	,	-	为了	各种各样的	原因	哪个

['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

cannot	now	be	explained	,
不能	现在	是	解释	,

“而现在，亲爱的玛丽，”阿姆斯特朗夫人继续说道，“由于种种原因，目前还无法解释，

[aɪ][mʌst; məst] ['strɪktli] [prə'hɪbɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['riːəl] ['mʌðər] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

I	must	strictly	prohibit	you	from	alluding	to	your	real	mother	in	my	presence	,
我	必须	严格	禁止	你	从	暗示	到	你的	真实的	母亲	在	我的	在场	,

我严禁你在我面前提及你的亲生母亲。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] . -

or	that	of	my	husband	.	'
或者	那	的	我的	丈夫	.	-

或者我丈夫的。

['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['aʊər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [juːθ] ,

Many	a	long	and	bitter	hour	as	she	passed	from	childhood	to	youth	,
许多	一个	长的	和	苦的	小时	作为	她	通过了	从	童年	到	青年	,

在她从童年到青年的成长过程中，经历了许多漫长而痛苦的时刻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['wʊmənz] [ɪ'steɪt] ,

and	from	thence	to	woman's	estate	,
和	从	因此	到	女性的	财产	,

然后从那里归于妇女的财产，

[dɪd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['hæmɪltən] ['pɑːndər] ['sædli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

did	the	future	heiress	of	the	House	of	Hamilton	ponder	sadly	over	the
做过	这	未来	女继承人	的	这	房子	的	汉密尔顿	思考	令人遗憾的是	超过	这

[mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['kruːəl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [ænt] ,

mysterious	and	cruel	prohibition	of	her	noble	aunt	,
神秘	和	残忍的	禁令	的	她	高贵	阿姨	,

汉密尔顿家族未来的继承人是否曾悲伤地思索过她高贵姑妈那神秘而残酷的禁令?

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['pɒndəd] ,

and	as	she	thus	pondered	,
和	作为	她	因此	沉思	,

她一边思考着，一边

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ɪn'defɪnət] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

a	strong	but	indefinite	presentiment	of	future	sorrow	and	grief	and	misery
一个	强的	但	不定	预感	的	未来	悲哀	和	悲伤	和	苦难

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] ['perənts] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['fɑːsənd]

in	connection	with	the	fate	of	her	real	parents	became	so	completely	fastened
在	联系	和	这	命运	的	她	真实的	父母	成为	所以	完全地	系紧

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪ'pɔːrtmənt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

upon	her	mind	as	to	cause	her	whole	deportment	to	become	tinged	with
之上	她	头脑	作为	到	原因	她	所有的	仪态	到	变得	带点色调	和

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sæd][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['meləŋkɑːli] ,

a	sort	of	sad	and	mournful	melancholy	,
一个	种类	的	伤心	和	悲哀	忧郁	,

她强烈但模糊地预感到自己未来的悲伤、痛苦和不幸，这与她亲生父母的命运有关，这种预感完全占据了她的思想，以至于她的整个举止都笼罩着一种悲伤和哀愁的忧郁。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sɪ'dʌktɪv] [aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

which	all	the	seductive	arts	of	a	London	life	could	not	eradicate	.
哪个	全部	这	诱人的	艺术	的	一个	伦敦	生活	可以	不是	根除	.

伦敦生活中所有诱人的手段都无法根除这种影响。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌmbərləs] ['suːtəz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['kærəktər] [hæd; həd]

Although	numberless	suitors	of	almost	every	variety	of	rank	and	character	had
虽然	无数	求婚者	的	几乎	每一个	种类	的	秩	和	特点	有

[nelt] [ɪn]['riːəl][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

knelt	in	real	and	assumed	adoration	before	the	virtuous	shrine	of	the	beautiful
跪下	在	真实的	和	假定	崇拜	前	这	有德行的	神社	的	这	美丽的

[west] ['ɪndiən] ['erəs] ,

West	Indian	heiress	,
西方	印度	女继承人	,

尽管无数不同阶层、不同品行的追求者都曾跪拜在这位美丽的西印度群岛女继承人的圣坛前，表达真挚或虚伪的崇拜，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['loʊðɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,

she	had	turned	from	them	all	with	almost	loathing	indifference	,
她	有	转向	从	他们	全部	和	几乎	厌恶	漠不关心	,

她对他们所有人都表现出近乎厌恶的冷漠，转身离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ([ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	summons	which	she	received	(	about	three	months	previous	to	the
和	这	传票	哪个	她	已收到	(	关于	三	几个月	以前的	到	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri]) ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

commencement	of	our	story	)	calling	upon	her	to	join	her	father	,
开始	的	我们的	故事	)	呼叫	之上	她	到	加入	她	父亲	,

大约在故事开始前三个月，她收到了传唤令，要求她去和父亲团聚。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ,

in	company	with	her	uncle	,	found	her	at	the	age	of	twenty	-	three	,
在	公司	和	她	叔叔	,	成立	她	在	这	年龄	的	二十	-	三	,

[ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [ʌnɪn'geɪdʒd] .

unmarried	and	unengaged	.
未婚	和	未参与	.

与她叔叔一起，发现她时她二十三岁，未婚未订婚。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [haʊ'evər] , ['æftər][hɜːr; hər] [ˌembɑː'keiʃən] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	less	than	a	month	however	,	after	her	embarcation	on	board	of	the
在	较少的	比	一个	月	然而	,	后	她	登月	在	木板	的	这

['glædieɪtər] ,

Gladiator	,
角斗士	,

然而，在她登上"角斗士号"之后不到一个月，

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪ'miːnər] ,

a	gradual	change	had	taken	place	in	her	whole	demeanor	,
一个	逐渐地	改变	有	已采取	地方	在	她	所有的	风度	,

她的整个举止逐渐发生了变化，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

caused	by	the	deep	interest	she	found	herself	constrained	to	take	in	the	person	of
导致	经过	这	深的	兴趣	她	成立	她自己	受限	到	拿	在	这	人	的

['henri] ['hʌntiŋtən] ,

Henry	Huntington	,
亨利	亨廷顿	,

这是由于她不由自主地对亨利·亨廷顿产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] ,

the	son	of	Sir	Arthur	Huntington	,
这	儿子	的	先生	亚瑟	亨廷顿	,

亚瑟·亨廷顿爵士之子

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwəntˌwɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən]

who	had	followed	the	fortunes	of	the	Earl	of	Derwentwater	during	the	rebellion
WHO	有	随后	这	财富	的	这	伯爵	的	德文特湖	期间	这	叛乱

,

,

,

在叛乱期间一直关注着德文特沃特伯爵命运的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] .

and	who	had	chosen	also	to	share	his	banishment	.
和	WHO	有	选定	还	到	分享	他的	流放	.

并且选择与他一同被放逐。

[ðə; ði]['bærənət][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkævə'liəs] ,

The	baronet	was	a	fine	specimen	of	the	old	English	cavaliers	,
这	男爵	曾是	一个	美好的	标本	的	这	老的	英语	骑士	,

这位男爵是旧式英国骑士精神的杰出代表。

[huː] [hæd; həd] ['friːli] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

who	had	freely	spent	the	greater	portion	of	a	handsome	fortune	in	the	service
WHO	有	自由	花费	这	更大的	部分	的	一个	英俊的	财富	在	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ['fæməli] ,

of	the	Stuart	family	,
的	这	斯图尔特	家庭	,

他曾慷慨地将大部分巨额财富用于为斯图亚特家族效力，

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ,

and	now	,	when	nearly	at	the	close	of	a	long	and	eventful	life	,
和	现在	,	什么时候	几乎	在	这	关闭	的	一个	长的	和	多事	生活	,

而现在，在他漫长而精彩的一生即将走到尽头之际，

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][twɪn] [sʌnz] ([huːz] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bɜːrθ] ,

he	with	his	twin	sons	(	whose	poor	mother	had	died	in	giving	them	birth	,
他	和	他的	双	儿子们	(	谁	贫穷的	母亲	有	死亡	在	给予	他们	出生	,

他和他的双胞胎儿子（他们可怜的母亲在生他们时去世了），

) [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

)	had	left	their	own	dear	and	native	soil	,	to	live	,
)	有	左边	他们的	自己的	亲爱的	和	本国的	土壤	,	到	居住	,

他们离开了自己挚爱的故土，去谋生。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

and	perhaps	to	die	in	a	foreign	land	.
和	也许	到	死	在	一个	外国的	土地	.

或许还会死在异国他乡。

[ðiːz] [twɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['henri] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] ,

These	twin	sons	and	brothers	,	Henry	and	Arthur	Huntington	,
这些	双	儿子们	和	兄弟	,	亨利	和	亚瑟	亨廷顿	,

这对双胞胎儿子兼兄弟，亨利·亨廷顿和亚瑟·亨廷顿，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ([æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,) [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

had	arrived	(	at	the	time	of	which	we	are	speaking	,	)	to	the	age	of
有	到达的	(	在	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	,	)	到	这	年龄	的

['twenti] - [tuː] ,

twenty	-	two	,
二十	-	二	,

当时他已经二十二岁了。

[ænd; ənd][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kə'rekt] ['mɒdlz]

and	in	personal	appearance	they	might	have	been	considered	as	correct	models
和	在	个人的	外貌	他们	可能	有	到过	经过考虑的	作为	正确的	模型

[ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] .

of	manly	beauty	.
的	男子气概	美丽	.

从外貌上看，他们或许可以被认为是男性美的典范。

[ðer; ðər] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] ,

Their	forms	were	tall	,	erect	,	and	muscular	,	and	thus	far	,
他们的	表格	是	高的	,	直立	,	和	肌肉发达的	,	和	因此	远的	,

他们的体型高大挺拔，肌肉发达，到目前为止，

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zembləns]

each	was	the	exact	counterpart	of	the	other	,	but	here	the	resemblance
每个	曾是	这	精确的	对应物	的	这	其他	,	但	这里	这	相似

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['endɪd] .

between	the	brothers	ended	.
之间	这	兄弟	结束	.

他们彼此完全一样，但兄弟俩的相似之处也仅限于此。

[ɪn] ['tempər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['henri] [wʌz; wəz][maɪld] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [waɪlst]

In	temper	and	disposition	,	Henry	was	mild	,	generous	and	forgiving	,	whilst
在	脾气	和	处置	,	亨利	曾是	温和的	,	慷慨的	和	宽恕	,	而

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] , ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l] .

Arthur	was	sanguine	,	violent	and	irascible	.
亚瑟	曾是	乐观	,	暴力	和	暴躁	.

亨利性情温和、慷慨大方、宽容大度，而亚瑟性情暴躁、易怒暴戾。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ə'laɪk] ,

Although	they	had	both	been	educated	alike	,
虽然	他们	有	两个都	到过	受过教育	同样	,

虽然他们接受的教育相同，

[ðeɪ] ['difəd] ['veri] ['waɪdli] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

they	differed	very	widely	in	strength	of	mind	and	capacity	of	intellect	,
他们	不同	非常	广泛	在	力量	的	头脑	和	容量	的	智力	,

他们的心智强度和智力水平差异很大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['henri] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]

for	the	mind	of	Henry	was	strong	,	and	undeviatingly	based	on	the
为了	这	头脑	的	亨利	曾是	强的	,	和	毫不动摇地	基于	在	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪt] ,

principles	of	right	,
原则	的	正确的	,

因为亨利意志坚定，始终坚持正义原则。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] .

while	that	of	his	brother	was	weak	and	vacillating	.
尽管	那	的	他的	兄弟	曾是	虚弱的	和	摇摆不定	.

而他哥哥的病情则很严重，情绪不稳定。

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [wen] [wʌns] [fɪkst] , [wɜːr; wər] [ɪ'muːvəbəl] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːlɪd]

The	affections	of	the	former	when	once	fixed	,	were	immoveable	as	the	solid
这	情感	的	这	以前的	什么时候	一次	固定的	,	是	不可移动的	作为	这	坚硬的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

前者的感情一旦确定，就如同磐石般坚定不移。

[waɪlst] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ,

whilst	the	passions	of	the	latter	,	although	more	violent	,
而	这	激情	的	这	后者	,	虽然	更多的	暴力	,

后者的激情虽然更为激烈，

[wɜːr; wər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr]

were	not	capable	of	remaining	fixed	for	any	length	of	time	on	any	particular
是	不是	有能力的	的	其余的	固定的	为了	任何	长度	的	时间	在	任何	特别的

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

无法在任何特定物体上长时间保持固定状态。

[ðiːz] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ] [ˌpɑːrʃi'æləti] [fɔːr; fər] ['meri] ['hæmɪltən] ,

These	two	brothers	had	both	felt	a	partiality	for	Mary	Hamilton	,
这些	二	兄弟	有	两个都	毛毡	一个	偏袒	为了	玛丽	汉密尔顿	,

这两兄弟都对玛丽·汉密尔顿抱有好感。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [ˌpɑːrʃi'æləti] [wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] ,

and	so	far	as	Henry	was	concerned	,	the	partiality	was	fully	reciprocated	,
和	所以	远的	作为	亨利	曾是	担心的	,	这	偏袒	曾是	完全	互惠	,

而就亨利而言，这种偏爱也得到了充分的回报。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['koʊldli] [ə'pɑːn] ['ɑːrθər] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn]

but	she	looked	coldly	upon	Arthur	,	which	caused	him	to	turn	from	her	in
但	她	看起来	冷冷地	之上	亚瑟	,	哪个	导致	他	到	转动	从	她	在

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

但她冷冷地看了亚瑟一眼，这让亚瑟厌恶地转过身去。

[ænd; ənd] ['trænspɔːrt] [hɪz; ɪz] ['væslˌetɪŋ] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [huːm] , [æz; əz]

and	transport	his	vacillating	affections	to	sweet	Ellen	Armstrong	,	whom	,	as
和	运输	他的	摇摆不定	情感	到	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	,	谁	,	作为

['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['heroʊɪn] ,

being	our	principal	heroine	,
存在	我们的	主要的	女英雄	,

并将他摇摆不定的爱意转移到甜美的艾伦·阿姆斯特朗身上，而艾伦正是我们的女主角。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [proʊ'siːd] ['briːfli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] .

we	must	now	proceed	briefly	to	notice	and	describe	.
我们	必须	现在	继续	简要地	到	注意	和	描述	.

现在我们必须简要地进行观察和描述。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

At	the	time	of	her	introduction	to	the	notice	of	our	readers	,
在	这	时间	的	她	介绍	到	这	注意	的	我们的	读者	,

在她被介绍给我们的读者时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['biːɪŋ] ,

she	was	to	all	outward	appearance	a	bright	and	joyous	being	,
她	曾是	到	全部	向外	外貌	一个	明亮的	和	欢乐	存在	,

从外表上看，她是一个开朗快乐的人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðoʊz]

who	seemed	to	think	of	nothing	but	the	happiness	of	herself	and	those
WHO	似乎	到	思考	的	没有什么	但	这	幸福	的	她自己	和	那些

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

她似乎满脑子想的都是自己和周围人的幸福。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] ['sʌmərz] [hæd; həd] [ðen] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

Although	but	fourteen	summers	had	then	passed	over	her	head	,
虽然	但	十四	夏天	有	然后	通过了	超过	她	头	,

虽然那时她只度过了十四个夏天，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fer] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪl] ['flaʊər] [ʌv; əv]

and	her	fair	form	was	slight	and	fragile	as	the	first	pale	flower	of
和	她	公平的	形式	曾是	轻微	和	脆弱的	作为	这	第一的	苍白	花	的

[sprɪŋ] ,

Spring	,
春天	,

她身形纤细柔弱，如同春天第一朵淡雅的花朵。

[hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vər'mɪljən] [lɪps]

her	high	and	noble	thoughts	,	as	they	escaped	from	her	vermillion	lips
她	高的	和	高贵	想法	,	作为	他们	逃脱	从	她	朱红色	嘴唇

[ɪn][sɔːft][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrdz] ,

in	soft	and	musical	words	,
在	柔软的	和	音乐	字	,

她高尚而崇高的思想，化作柔和悦耳的言语，从她绯红的嘴唇间流露出来。

[geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

gave	sufficient	evidence	that	her	mind	and	intellect	was	far	beyond	her
给予	充足的	证据	那	她	头脑	和	智力	曾是	远的	超过	她

['jɪrz] .

years	.
年	.

提供了充分的证据，证明她的心智和智力远远超出她的年龄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['veri] [fækt][ænd; ənd] [diːd] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] ['biːɪŋ] ,

She	was	,	in	very	fact	and	deed	,	a	singular	and	uncommon	being	,
她	曾是	,	在	非常	事实	和	契据	,	一个	单数	和	罕见	存在	,

她确实是一位独特而非凡的人物。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][ɪz] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

such	an	one	as	is	rarely	to	be	met	with	in	the	daily	walks	of	life	.
这样的	一个	一	作为	是	很少	到	是	遇见	和	在	这	日常的	散步	的	生活	.

这种人在日常生活中很少能遇到。

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [ðoʊ] [slaɪt] , [wʌz; wəz] ['fɔːltləs] [ɪn][ɪts] [prə'pɔːʃəns] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns]

Her	form	,	though	slight	,	was	faultless	in	its	proportions	,	her	countenance
她	形式	,	尽管	轻微	,	曾是	完美无瑕	在	它是	比例	,	她	面容

[wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'spresɪv] ,

was	intelligent	and	highly	expressive	,
曾是	聪明的	和	高度	富有表现力的	,

她身材虽纤瘦，但比例完美无瑕；她的面容聪慧而极富表现力。

[waɪlst] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pjʊr] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

whilst	in	her	fair	complexion	,	the	pure	red	and	white	,	seemed	to	have
而	在	她	公平的	肤色	,	这	纯的	红色的	和	白色的	,	似乎	到	有

[bɪn] [moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] [kəm'baɪnd] .

been	most	judiciously	combined	.
到过	最多	谨慎地	合并	.

在她白皙的肤色上，纯正的红色和白色似乎搭配得非常巧妙。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [im'belɪʃmənts] , [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriənt] [her] ,

To	all	these	embellishments	,	permit	us	to	add	,	a	head	of	luxuriant	hair	,
到	全部	这些	装饰	,	允许	我们	到	添加	,	一个	头	的	茂盛的	头发	,

除了以上这些装饰之外，请允许我们再补充一点：一头浓密的秀发。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['ɔːbərn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

of	a	golden	auburn	color	,	with	a	pair	of	large	and	sparkling	blue	eyes	,
的	一个	金的	奥本	颜色	,	和	一个	一对	的	大的	和	闪闪发光	蓝色的	眼睛	,

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ,

shaded	by	long	,
阴影	经过	长的	,

呈金棕色，有一双又大又闪亮的蓝色眼睛，被长长的睫毛遮盖着。

[dɑːrk] , ['sɪlkən] [aɪ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [ɪz] [kəm'pliːt] .

dark	,	silken	eye	lashes	,	and	the	personal	portrait	of	our	heroine	is	complete	.
黑暗的	,	丝	眼睛	睫毛	,	和	这	个人的	肖像	的	我们的	女英雄	是	完全的	.

浓密丝滑的睫毛，我们女主人公的个人画像就完成了。

[hɜːr; hər] ['kærəktər] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [treɪts] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]

Her	character	,	also	,	in	many	of	its	traits	was	as	good	as	her	person
她	特点	,	还	,	在	许多	的	它是	特征	曾是	作为	好的	作为	她	人

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	beautiful	.
曾是	美丽的	.

她的品格也和她的容貌一样美好。

[ðə; ði][blænd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	bland	sweetness	of	her	disposition	and	the	apparent	mildness	of	her
这	平淡	甜味	的	她	处置	和	这	明显	温和	的	她

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

她性情温和，性情平和，

[hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

had	even	in	the	years	of	her	childhood	,
有	甚至	在	这	年	的	她	童年	,

甚至在她童年时期，

[en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]

endeared	her	to	all	who	happened	to	be	within	reach	of	her	acquaintance
可爱的	她	到	全部	WHO	发生	到	是	之内	抵达	的	她	熟人

,

,
,

她与所有认识她的人都建立了良好的关系，并赢得了他们的喜爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːlts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ['pɜːrfɪkt] , [noʊ] , [nɑːt][wʌn] .

but	still	she	had	faults	,	for	there	are	none	perfect	,	no	,	not	one	.
但	仍然	她	有	故障	,	为了	那里	是	没有任何	完美的	,	不	,	不是	一	.

但她仍然有缺点，因为世上没有完美的人，没有一个。

['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʌz; wəz]['fænsɪf(ə)l] , ['weɪwərd] , [ænd; ənd] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk] ,

Ellen	Armstrong	was	fanciful	,	wayward	,	and	highly	romantic	,
艾伦	阿姆斯特朗	曾是	奇幻的	,	任性的	,	和	高度	浪漫的	,

艾伦·阿姆斯特朗是个充满幻想、任性妄为且极富浪漫情怀的人。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ,

a	being	of	strong	and	ardent	passions	which	would	sometimes	,
一个	存在	的	强的	和	热心	激情	哪个	会	有时	,

一个拥有强烈而热烈激情的人，有时会……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊvər]

in	spite	of	the	watchful	vigilance	which	she	always	endeavored	to	keep	over
在	尽管如此	的	这	警惕	警觉	哪个	她	总是	努力	到	保持	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管她一直努力对他们保持警惕，

[get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] .

get	the	better	of	her	right	judgment	,	and	high	sense	of	rectitude	.
得到	这	更好的	的	她	正确的	判断	,	和	高的	感觉	的	正直	.

占了她正确判断力和高度正直的品格的便宜。

[prɪ'zjʊmɪŋ] , [kaɪnd] ['riːdər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Presuming	,	kind	reader	,	that	you	may	have	inferred	that	sweet	Ellen	Armstrong	,
假设	,	种类	读者	,	那	你	可能	有	推断	那	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	,

亲爱的读者，想必您已经推断出，可爱的艾伦·阿姆斯特朗……

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][tɜːrm][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wiː; wi][mʌst; məst]

as	the	Earl	was	wont	to	term	her	,	was	his	daughter	,	we	must
作为	这	伯爵	曾是	惯于	到	学期	她	,	曾是	他的	女儿	,	我们	必须

[naʊ] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ] ,

now	undeceive	you	,
现在	不欺骗	你	,

正如伯爵惯常称呼她的那样，她是他的女儿，我们现在必须向你们说明真相。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

stating	that	such	was	not	the	case	.
声明	那	这样的	曾是	不是	这	案件	.

并表示事实并非如此。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	history	of	her	connection	with	the	earl	was	as	follows	:
这	历史	的	她	联系	和	这	伯爵	曾是	作为	跟随	:

她与伯爵的渊源如下：

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ,

As	he	returned	home	from	an	exciting	session	of	the	House	of	Peers	,
作为	他	返回	家	从	一个	激动人心	会议	的	这	房子	的	同龄人	,

他从激动人心的上议院会议返回家中时，

[leɪt] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

late	on	a	cold	night	in	December	,	1703	,
晚的	在	一个	寒冷的	夜晚	在	十二月	,	-	,

1703年12月一个寒冷的夜晚深夜，

(['nɪrli] - ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

(	nearly	14	years	previous	to	the	date	of	the	commencement	of	our	story	,
(	几乎	-	年	以前的	到	这	日期	的	这	开始	的	我们的	故事	,

(在我们故事开始的日期之前近14年，

) [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt]

)	he	was	greatly	surprised	,	upon	entering	the	drawing	-	room	of	his	elegant
)	他	曾是	非常	惊讶	,	之上	进入	这	绘画	-	房间	的	他的	优雅的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

当他走进自己那座优雅宅邸的客厅时，他感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] [kɝɛsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] ,

to	find	his	wife	busily	employed	in	fondling	and	carressing	a	beautiful	infant	,
到	寻找	他的	妻子	忙碌地	受雇	在	爱抚	和	爱抚	一个	美丽的	婴儿	,

他发现妻子正忙着爱抚一个漂亮的婴儿，

[ə'pærəntli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [oʊld] .

apparently	not	more	than	two	or	three	weeks	old	.
显然	不是	更多的	比	二	或者	三	周	老的	.

看起来不超过两三周大。

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] , ['leɪdi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

'	What	does	this	all	mean	,	Lady	Armstrong	?	'	exclaimed	the	earl	,
-	什么	做	这	全部	意思是	,	女士	阿姆斯特朗	?	-	惊呼	这	伯爵	,

“这一切究竟意味着什么，阿姆斯特朗夫人？”伯爵惊呼道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [səb'saidid] .

as	soon	as	his	surprise	had	in	a	measure	subsided	.
作为	很快	作为	他的	惊喜	有	在	一个	措施	平静下来	.

他的惊讶之情渐渐消退之后。

- ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , - [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

'	Listen	,	and	I	will	tell	you	,	'	replied	the	lady	,	'	About	two	hours	ago	,
-	听	,	和	我	将要	告诉	你	,	-	回复	这	女士	,	-	关于	二	小时	前	,

“听着，我会告诉你，”那位女士回答说，“大约两个小时前，

[ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] ,

the	street	-	door	bell	rang	violently	,
这	街道	-	门	钟	响铃	暴力	,

街边的门铃猛烈地响了起来。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm] [huːm] [ðɪs] [laʊd]

which	caused	me	to	despatch	a	serving	maid	to	ascertain	from	whom	this	loud
哪个	导致	我	到	调度	一个	服务	女佣	到	探明	从	谁	这	大声

['sʌmənz] [prə'siːdid] .

summons	proceeded	.
传票	继续	.

于是我派了一名女仆去查明这响亮的呼喊声是从哪里传来的。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

She	immediately	went	to	the	door	and	opened	it	,	but	found	no	one	there	.
她	立即地	去	到	这	门	和	打开	它	,	但	成立	不	一	那里	.

她立即走到门口打开门，却发现外面空无一人。

[ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,

Upon	turning	back	again	into	the	entry	,
之上	转弯	后退	再次	进入	这	入口	,

再次转身回到入口处时，

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [beɪb] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftər]

her	ears	were	assailed	by	the	faint	cries	of	this	dear	babe	,	whom	she	soon	after
她	耳朵	是	遭受攻击	经过	这	头晕的	哭泣	的	这	亲爱的	宝贝	,	谁	她	很快	后

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

她很快发现了这个可爱的婴儿，随即听到他微弱的哭声。

[ɛskɑːnst] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wɪkər] ['bæskɪt] .

esconced	very	comfortably	in	a	large	wicker	basket	.
隐居	非常	舒适地	在	一个	大的	柳条	篮子	.

它舒舒服服地待在一个大柳条篮子里。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'veid] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

This	with	its	contents	was	soon	conveyed	to	my	presence	,
这	和	它是	内容	曾是	很快	传递	到	我的	在场	,

这份文件及其内容很快就送到了我面前。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] ,

and	upon	removing	the	infant	from	its	place	of	rest	,
和	之上	移除	这	婴儿	从	它是	地方	的	休息	,

将婴儿从休息的地方移走后，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [noʊt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts] [dres] . -

I	found	this	note	attached	to	its	dress	.	'
我	成立	这	笔记	随附的	到	它是	裙子	.	-

我在她裙子上发现了这张纸条。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['leɪdi] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] ,

So	saying	,	Lady	Armstrong	handed	a	letter	to	her	husband	,	which	he	opened	,
所以	说	,	女士	阿姆斯特朗	递交	一个	信	到	她	丈夫	,	哪个	他	打开	,

说完，阿姆斯特朗夫人将一封信递给了她的丈夫，他打开了信。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

and	then	read	from	it	as	follows	:
和	然后	读	从	它	作为	跟随	:

然后按如下方式朗读：

- [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdɜːrwəntˌwɔːtər] .

'	To	the	Right	Honorable	George	Armstrong	,	Earl	of	Derwentwater	.
-	到	这	正确的	尊敬的	乔治	阿姆斯特朗	,	伯爵	的	德文特湖	.

致尊敬的乔治·阿姆斯特朗，德文特沃特伯爵。

[sɜːr] : [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈwer] [ðæt] [jʊr; jər][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈjuːniən] [stɪl] [rɪˈmeɪnz]

Sir	:	The	writer	of	this	,	being	well	aware	that	your	matrimonial	union	still	remains
先生	:	这	作家	的	这	,	存在	出色地	意识到的	那	你的	婚姻	联盟	仍然	遗迹

[ʌnˈblɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,

unblest	with	children	,
不幸的	和	孩子们	,

先生：写这封信的人，明知您和伴侣至今仍未育有子女，

[wʊd] [ˈɜːrnɪstli] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˈkʌmpəniz] , [æz; əz][jʊr; jər]

would	earnestly	entreat	you	to	adopt	the	infant	which	this	accompanies	,	as	your
会	切实	恳求	你	到	采纳	这	婴儿	哪个	这	伴随	,	作为	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我恳请您收养随附的这个婴儿，视如己出。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈkwest] ,

If	you	should	see	fit	to	comply	with	my	request	,
如果	你	应该	看	合身	到	遵守	和	我的	要求	,

如果您认为可以满足我的请求，

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [əˈʃʊrd] [ðæt] [noʊ] [pɪˈkjuːnieri] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [tuː; tə]

you	can	rest	assured	that	no	pecuniary	means	shall	be	wanting	,	to	insure	to
你	能	休息	保证	那	不	金钱	方法	将	是	想要	,	到	保证	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

您可以放心，绝不会缺少任何经济手段来保障她的安全。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ɔːl][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ræŋk]

if	she	lives	,	all	the	educational	and	other	accomplishments	fitting	to	your	rank
如果	她	生活	,	全部	这	教育	和	其他	成就	配件	到	你的	秩

,

,
,

如果她还活着，所有与你的身份相符的教育和其他成就，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] , [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] .

and	that	to	which	at	some	future	day	she	herself	,	will	be	entitled	.
和	那	到	哪个	在	一些	未来	天	她	她自己	,	将要	是	标题	.

以及将来某一天她自己将有权获得的那些东西。

[ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəli] [pleɪst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspoʊz(ə)l][æt; ət]

A	draft	for	the	necessary	funds	will	be	punctually	placed	at	your	disposal	at
一个	草稿	为了	这	必要的	资金	将要	是	准时	放置	在	你的	处理	在

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ,

the	commencement	of	each	year	,
这	开始	的	每个	年	,

每年年初，我们会准时向您提供所需资金的汇票。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [hɜːr; hər][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

until	**those**	**who**	**have**	**a**	**right**	**,**	**shall**	**claim**	**her**	**at**	**your**	**hands**	**.**
直到	那些	WHO	有	一个	正确的	,	将	宣称	她	在	你的	双手	.

直到那些有权拥有她的人，从你手中夺回她为止。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [raɪt] [baɪ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ;

If	**you**	**do**	**right**	**by**	**her**	**,**	**you**	**will**	**gain**	**the**	**approval**	**of**	**a**	**good**	**conscience**	**;**
如果	你	做	正确的	经过	她	,	你	将要	获得	这	赞同	的	一个	好的	良心	;

如果你善待她，你就会获得良心的认可；

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [hɑːrt] .

if	**not**	**,**	**you**	**will**	**feel**	**the**	**vengeance**	**of**	**a**	**parent's**	**heart**	**.**
如果	不是	,	你	将要	感觉	这	复仇	的	一个	父母	心	.

否则，你将感受到父母心中的怒火。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][noʊ] ['fɑːrðər] .

But	**I**	**can**	**explain**	**no**	**farther**	**.**
但	我	能	解释	不	更远	.

但我无法再解释更多了。

[ə'duː] , [jɔːrz] , & [siː] . ,

Adieu	**,**	**yours**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
再见	,	你的	,	&	c	.	,

再见，你的，等等。

- . -

Montmorenci . '

- . -

蒙莫朗西。

['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪŋgjələr] [ɪ'pɪsl] , [ðə; ði] [ɜːrl] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

After	**having**	**read**	**the**	**above**	**singular**	**epistle**	**,**	**the**	**earl**	**held**	**a**	**long**	**consultation**	**with**
后	拥有	读	这	多于	单数	书信	,	这	伯爵	握住	一个	长的	咨询	和

[hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,

his	**amiable**	**wife**	**,**
他的	可亲	妻子	,

读完上述这封奇特的信件后，伯爵与他慈祥的妻子进行了长时间的商议。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'kluːdɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

which	**resulted**	**in**	**their**	**concluding**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**request**	**of**	**the**	**mysterious**
哪个	结果	在	他们的	总结	到	遵守	和	这	要求	的	这	神秘

['raɪtər] ,

writer	**,**
作家	,

最终，他们决定满足那位神秘作家的请求。

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [pʊr] ['faʊndlɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

to	**adopt**	**the**	**poor**	**foundling**	**as**	**their**	**own**	**daughter**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**
到	采纳	这	贫穷的	弃儿	作为	他们的	自己的	女儿	,	和	在	这	相同的	时间

,

,

,

收养这个可怜的弃婴作为自己的女儿，同时，

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['ædvent]

they	**determined**	**never**	**to**	**reveal**	**to**	**her**	**the**	**secret**	**of**	**her**	**strange**	**advent**
他们	决定	绝不	到	揭示	到	她	这	秘密	的	她	奇怪的	来临

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	**them**	**.**
在	他们	.

他们决定永远不向她透露她以如此奇特的方式来到他们中间的秘密。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz]

In	accordance	with	these	resolutions	a	suitable	nurse	for	the	young	infant	was
在	根据	和	这些	决议	一个	合适的	护士	为了	这	年轻的	婴儿	曾是

[ɪ'miːdiətli] [prəʊ'kjʊəd] ,

immediately	procured	,
立即地	采购	,

根据这些决议，立即为这名婴儿找到了一位合适的护士。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['prɑːpər][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði]

and	when	it	had	reached	a	proper	age	,	it	was	baptized	by	the
和	什么时候	它	有	达到	一个	恰当的	年龄	,	它	曾是	受洗	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

name	of	Ellen	Armstrong	.
姓名	的	艾伦	阿姆斯特朗	.

当它达到合适的年龄后，就被施洗，取名为艾伦·阿姆斯特朗。

[sʌtʃ] [kaɪnd] ['riːdɚz] , [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]

Such	kind	readers	,	is	a	brief	description	of	the	person	and	fortunes	of
这样的	种类	读者	,	是	一个	简短的	描述	的	这	人	和	财富	的

['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] ,

our	heroine	,
我们的	女英雄	,

如此仁慈的读者们，以上是对我们女主人公的性格和命运的简要描述。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [priˈzjʊmɪŋ] [jʊr; jər]

previous	to	the	commencement	of	our	narrative	,	and	now	presuming	your
以前的	到	这	开始	的	我们的	叙述	,	和	现在	假设	你的

['dʒenərəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['græntɪd] ,

generous	permission	as	granted	,
慷慨的	允许	作为	的确	,

在我们开始叙述之前，并且现在假设您已慷慨地允许，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

we	shall	now	proceed	to	extend	the	great	chain	of	events	connected	with
我们	将	现在	继续	到	延长	这	伟大的	链	的	活动	连接	和

['aʊər; ɑːr] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	singular	and	romantic	history	.
我们的	单数	和	浪漫的	历史	.

接下来，我们将继续讲述与我们独特而浪漫的历史相关的伟大事件链。

[æz; əz][ðə; ði] ['paɪrət] ['blækbiəd] ,

As	the	pirate	Blackbeard	,
作为	这	海盗	黑胡子	,

就像海盗黑胡子一样，

['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

uttered	in	a	commanding	tone	the	words	recorded	at	the	close	of	our	first
说出	在	一个	指挥	语气	这	字	记录	在	这	关闭	的	我们的	第一的

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

用命令式的语气说出了我们第一章结尾记录的那些话，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

he	pointed	with	his	finger	towards	the	ship	,
他	尖	和	他的	手指	向	这	船	,

他用手指向那艘船，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	as	the	earl	involuntarily	turned	his	eyes	in	the	same	direction	,
和	作为	这	伯爵	不由自主	转向	他的	眼睛	在	这	相同的	方向	,

伯爵不由自主地将目光转向了同一个方向，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɪg] [ðen] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [seɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
he **observed** **a** **small** **brig** **then** **about** **two** **miles** **off** **,** **making** **all** **sail** **towards** **the** **island**
他 观察到 一个 小的 布里格 然后 关于 二 英里 离开 , 制作 全部 帆 向 这 岛
,
,
,

他看到大约两英里外有一艘小帆船，正全速驶向岛屿。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [wɜːrdz] :
which **caused** **him** **to** **say** **,** **in** **answer** **to** **the** **pirate's** **words** **:**
哪个 导致 他 到 说 , 在 回答 到 这 海盗的 字 :

这让他不禁回应海盗的话：

- [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈjɑːndər] [æz; əz] [juː; jʊ] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] ,
' **I** **have** **looked** **yonder** **as** **you** **directed** **me** **to** **do** **,**
- 我 有 看起来 远处 作为 你 指导 我 到 做 ,

“我已按照你的指示往那边看了看。”

[jet] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈnoʊb(ə)l] [ʃɪp] ,
yet **I** **can** **see** **nothing** **but** **our** **own** **noble** **ship** **,**
然而 我 能 看 没有什么 但 我们的 自己的 高贵 船 ,

然而，我眼前只有我们自己的高贵战舰。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [wʌn] . -
and **another** **vessel** **which** **appears** **to** **be** **a** **much** **smaller** **one** **.** **'**
和 其他 血管 哪个 出现 到 是 一个 很多 较小的 一 . -

还有另一艘船，看起来要小得多。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] , - [rɪˈplaɪd] [ˈblækbiəd] , [ˈsʌmwʌt]
' **If** **you** **will** **have** **the** **goodness** **to** **look** **again** **,** **'** **replied** **Blackbeard** **,** **somewhat**
- 如果 你 将要 有 这 善良 到 看 再次 , - 回复 黑胡子 , 有些
[səˈtɪrɪkli] ,
satirically **,**
讽刺地 ,

“如果你有幸再看一眼的话，”黑胡子略带讽刺地回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [geɪnz] [ˈveri] [fæst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [wʌn] . -
' **you** **will** **see** **that** **the** **small** **vessel** **gains** **very** **fast** **upon** **the** **larger** **one** **.** **'**
- 你 将要 看 那 这 小的 血管 收益 非常 快速地 之上 这 更大的 一 . -

你会看到小船很快就能追上大船。

- [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [ˈænsər] [ðə; ði]
' **There** **seems** **to** **be** **nothing** **very** **strange** **or** **alarming** **about** **that** **,** **'** **answered** **the**
- 那里 似乎 到 是 没有什么 非常 奇怪的 或者 令人担忧 关于 那 , - 回答 这
[ɜːrl] .
earl **.**
伯爵 .

“这似乎没什么特别奇怪或令人担忧的，”伯爵回答道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] , [suːn] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] . -
' **You** **may** **possibly** **,** **soon** **have** **occasion** **to** **entertain** **a** **very** **different** **opinion** **.** **'**
- 你 可能 可能 , 很快 有 场合 到 招待 一个 非常 不同的 观点 . -

“你或许很快就会有机会持有截然不同的观点。”

- [haʊ] [soʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] .
' **How** **so** **?** **'** **asked** **the** **earl** **.**
- 如何 所以 ? - 问 这 伯爵 .

“怎么说？”伯爵问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][brɪg] , [huːz] [kə'mændər] , [aɪ]

'	Because	the	small	vessel	appears	to	be	a	piratical	brig	,	whose	commander	,	I
-	因为	这	小的	血管	出现	到	是	一个	海盗	布里格	,	谁	指挥官	,	我

[ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] ,

am	well	assured	,
是	出色地	保证	,

“因为这艘小船看起来像是一艘海盗船，而且我确信它的船长……”

[wɪl] [nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['indiəmən] [wɪ'ðaʊt] [pə'laɪtli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔːri]

will	not	pass	a	rich	Indiaman	without	politely	undertaking	to	inspect	his	inventory
将要	不是	经过	一个	富有的	印度人	没有	礼貌地	承诺	到	检查	他的	存货

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] ,

and	overhaul	his	cargo	,
和	大修	他的	货物	,

不会在未礼貌地承诺检查富有的东印度商船的货物并进行全面检修之前，就贸然经过其身边。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] .

'	replied	the	pirate	.
-	回复	这	海盗	.

“海盗回答道。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , - ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

'	I	am	rather	inclined	to	think	,	'	answered	the	earl	,
-	我	是	相当	倾斜	到	思考	,	-	回答	这	伯爵	,

“我倒是倾向于这么认为，”伯爵回答道。

- [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fɜːrst] [biː; bi] ['feɪvərd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

'	that	he	will	first	be	favored	through	the	medium	of	our	guns	with	an
-	那	他	将要	第一的	是	受青睐	通过	这	中等的	的	我们的	枪支	和	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] ['ʌðər]

opportunity	to	cultivate	an	extensive	acquaintance	with	the	sharks	and	other
机会	到	培育	一个	广泛的	熟人	和	这	鲨鱼	和	其他

['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

monsters	of	the	deep	.
怪物	的	这	深的	.

“他将首先通过我们的枪炮获得机会，与鲨鱼和其他深海怪物建立广泛的联系。”

[naʊ] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪrət] , - [wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [liːv] ,

Now	,	sir	,	'	he	continued	,	turning	to	the	pirate	,	'	we	will	with	your	leave	,
现在	,	先生	,	-	他	持续	,	转弯	到	这	海盗	,	-	我们	将要	和	你的	离开	,

“先生，”他转过身对海盗说，“我们恭候您的允许。”

[get] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] . -

get	as	quickly	as	possible	on	board	of	our	own	ship	.	'
得到	作为	迅速地	作为	可能的	在	木板	的	我们的	自己的	船	.	-

尽快登上我们自己的船。

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['blækbiəd] , - ['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l]

'	Oh	,	certainly	,	'	replied	Blackbeard	,	'	only	,	as	it	appears	to	me	quite	probable
-	哦	,	当然	,	-	回复	黑胡子	,	-	仅有的	,	作为	它	出现	到	我	相当	可能

,

,

,

“哦，当然，”黑胡子回答说，“只是，在我看来，很有可能……”

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]

that	these	two	young	ladies	will	be	exposed	to	great	danger	in	getting	on	board	of
那	这些	二	年轻的	女士们	将要	是	裸露	到	伟大的	危险	在	获得	在	木板	的

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ,

your	noble	ship	,
你的	高贵	船	,

这两位年轻女士登上您这艘高贵的船，将会面临极大的危险。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lɜːrn]

I	shall	claim	the	privilege	of	keeping	them	here	under	my	protection	until	I	learn
我	将	宣称	这	特权	的	保持	他们	这里	在下面	我的	保护	直到	我	学习

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	result	of	the	engagement	,
这	结果	的	这	订婚	,

我将行使特权，将他们留在这里接受我的保护，直到我得知订婚的结果。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] . -

which	I	am	sure	the	piratical	commander	of	the	brig	is	about	to	venture	upon	.	'
哪个	我	是	当然	这	海盗	指挥官	的	这	布里格	是	关于	到	风险投资	之上	.	-

我相信，那艘双桅帆船的海盗船长即将冒险前往那里。

[æz; əz][ðə; ði] ['paɪrət] ['kɑːmli] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [spiːtʃ] ,

As	the	pirate	calmly	concluded	his	strange	speech	,
作为	这	海盗	平静地	结束	他的	奇怪的	演讲	,

海盗平静地结束了他那番奇怪的演讲后，

[swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] ; [ænd; ənd] ['meri]

sweet	Ellen	Armstrong	sank	fainting	into	the	arms	of	Arthur	Huntington	;	and	Mary
甜的	艾伦	阿姆斯特朗	沉没	昏厥	进入	这	武器	的	亚瑟	亨廷顿	;	和	玛丽

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

温柔的艾伦·阿姆斯特朗晕倒在亚瑟·亨廷顿的怀里；还有玛丽·汉密尔顿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntʃt] [tʃiːk] , [ʃræŋk] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs]

with	a	blanched	cheek	,	shrank	closer	to	her	uncle's	side	,	as	he	thus
和	一个	焯水	脸颊	,	缩小	更近	到	她	叔叔的	边	,	作为	他	因此

[ɪn'dɪgnəntli] [ə'drest] [ðə; ði] ['paɪrət] :

indignantly	addressed	the	pirate	:
愤慨地	已解决	这	海盗	:

她脸色苍白，缩在叔叔身边，叔叔愤愤不平地对海盗说道：

- ['vɪlən] , [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] , ['ɪnstəntli] . -

'	Villain	,	I	command	you	to	leave	the	presence	of	these	ladies	,	instantly	.	'
-	恶棍	,	我	命令	你	到	离开	这	在场	的	这些	女士们	,	即刻	.	-

“恶棍，我命令你立刻离开这些女士们的视线。”

- [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ɪz]['duːli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] ,

'	Until	their	safety	is	duly	cared	for	,	I	shall	not	stir	from	this	spot	,
-	直到	他们的	安全	是	正式地	关心	为了	,	我	将	不是	搅拌	从	这	点	,

“在他们的安全得到妥善保障之前，我不会离开这里。”

- ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] .

'	coolly	replied	the	pirate	.
-	冷静地	回复	这	海盗	.

“”海盗冷冷地回答道。

- [teɪk] [jʊr; jər] [fer] ['bɜːrðən] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , ['ɑːrθər] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪm'peɪʃntli] ,

'	Take	your	fair	burthen	to	the	boat	,	Arthur	,	'	exclaimed	the	earl	,	impatiently	,
-	拿	你的	公平的	负担	到	这	船	,	亚瑟	,	-	惊呼	这	伯爵	,	不耐烦地	,

“亚瑟，把你的行李搬到船上去吧！”伯爵不耐烦地喊道。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . -

'	and	I	will	follow	you	.	'
-	和	我	将要	跟随	你	.	-

“我会跟随你。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [rɪ'meɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] [dɪ'saɪdɪdli] ,

'	You	may	go	,	but	the	ladies	will	remain	,	'	said	the	pirate	decidedly	,
-	你	可能	去	,	但	这	女士们	将要	保持	,	-	说	这	海盗	绝对地	,

“你可以走了，但女士们要留下，”海盗斩钉截铁地说。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] ,

who	at	the	same	time	gave	a	loud	peculiar	whistle	,
WHO	在	这	相同的	时间	给予	一个	大声	奇特	哨	,

与此同时，他发出了一声响亮而奇特的口哨声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ɜːrl] [faʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'raʊndɪd]

and	the	next	moment	the	earl	found	himself	and	his	companions	surrounded
和	这	下一个	片刻	这	伯爵	成立	他自己	和	他的	同伴	包围

[baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

by	a	band	of	ferocious	desperadoes	,
经过	一个	乐队	的	凶猛	亡命之徒	,

下一刻，伯爵发现自己和同伴们被一群凶残的亡命之徒包围了。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] ['wɛpənz] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	,	with	brandished	weapons	,	stood	ready	to	execute	the	commands	of	their
WHO	,	和	挥舞	武器	,	站立	准备好	到	执行	这	命令	的	他们的

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

他们手持武器，随时准备执行首领的命令。

- [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , - [ɪk'skleɪmd] ['blækbiəd] ,

'	Two	of	you	take	these	ladies	to	the	palace	,	'	exclaimed	Blackbeard	,
-	二	的	你	拿	这些	女士们	到	这	宫殿	,	-	惊呼	黑胡子	,

“你们两个带这两位女士去宫殿，”黑胡子喊道。

- [waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['seɪfli] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['jɑːndər]

'	whilst	the	remainder	of	you	will	see	the	gentlemen	safely	embarked	for	yonder
-	而	这	余	的	你	将要	看	这	先生们	安全	启航	为了	远处

[ʃɪp] . -

ship	.	'
船	.	-

“而你们其余的人将会看到先生们安全登上那艘船。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd] ['mænfəli] , [ðer; ðər] ['efərts]

Although	the	earl	and	Arthur	Huntington	resisted	manfully	,	their	efforts
虽然	这	伯爵	和	亚瑟	亨廷顿	抵抗	勇敢地	,	他们的	努力

[wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

were	unavailing	,
是	徒劳无功	,

尽管伯爵和亚瑟·亨廷顿进行了顽强抵抗，但他们的努力最终还是徒劳无功。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

for	whilst	the	two	ladies	were	borne	off	in	one	direction	,
为了	而	这	二	女士们	是	出生	离开	在	一	方向	,

当两位女士被带往一个方向走的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['hɜːrid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv]

they	were	quickly	hurried	on	board	their	boat	and	compelled	by	the	threats	of
他们	是	迅速地	慌忙	在	木板	他们的	船	和	被迫	经过	这	威胁	的

[ðer; ðər] ['rʌfɪənli] [ə'seɪlənts] [tuː; tə] [roʊ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['glædieɪtər] .

their	ruffianly	assailants	to	row	swiftly	towards	the	noble	Gladiator	.
他们的	粗暴地	袭击者	到	排	迅速地	向	这	高贵	角斗士	.

他们被迅速押上船，在恶棍袭击者的威胁下，被迫迅速划向高贵的角斗士。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['meri] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] ['pæləs]

Mary	Hamilton	and	Ellen	Armstrong	Captured	and	conveyed	to	the	Pirate	Palace
玛丽	汉密尔顿	和	艾伦	阿姆斯特朗	捕获	和	传递	到	这	海盗	宫殿

.

:

.

玛丽·汉密尔顿和艾伦·阿姆斯特朗被俘虏并押送到海盗宫殿。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪ'skeɪp] — ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] ['blækbiəd] .

Contemplated	Escape	—	Frustrated	by	Blackbeard	.
思考	逃脱	—	沮丧的	经过	黑胡子	.

曾考虑逃跑——但被黑胡子挫败。

['elən] ['æftərwərdz] [kən'veid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət] [brɪg] .

Ellen	afterwards	conveyed	on	board	the	Pirate	Brig	.
艾伦	然后	传递	在	木板	这	海盗	布里格	.

随后，艾伦被送上了海盗船。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [en'triːtiːz] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] ['ruːθləsli] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

In	spite	of	their	entreaties	,	the	females	were	ruthlessly	torn	away	from	their
在	尽管如此	的	他们的	恳求	,	这	女性	是	无情地	撕裂	离开	从	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

尽管雌性动物苦苦哀求，但它们还是被无情地从同伴身边强行带走。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'mɔːrsləs] ['rʌfiːənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] ['pæləs] .

and	conducted	by	these	remorseless	ruffians	to	the	pirate's	palace	.
和	实施	经过	这些	冷酷无情	恶棍	到	这	海盗的	宫殿	.

然后被这些冷酷无情的恶棍押送到了海盗的宫殿。

['meri] [ðen] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] ,

Mary	then	thought	,	that	the	beauty	and	loveliness	of	the	island	,	which	,
玛丽	然后	想法	,	那	这	美丽	和	可爱	的	这	岛	,	哪个	,

玛丽心想，这座岛屿的美丽和迷人之处，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪŋgləndˌ] ,

but	a	few	hours	previous	she	would	not	have	exchanged	for	all	England	,
但	一个	很少	小时	以前的	她	会	不是	有	交换	为了	全部	英格兰	,

但就在几个小时前，她连整个英格兰都不愿意交换。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] ['glædli] [kwɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] [spɑːt][ɑːn] ['brɪtnz] [aɪl] .

she	would	now	gladly	quit	for	the	meanest	spot	on	Briton's	Isle	.
她	会	现在	乐意	辞职	为了	这	最卑鄙的	点	在	英国人的	小岛	.

她现在宁愿辞职去不列颠岛上最卑微的地方工作。

[swiːt] ['elən] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['refrəns]

Sweet	Ellen	murmured	to	herself	that	the	horrible	forebodings	she	had	in	reference
甜的	艾伦	低声说道	到	她自己	那	这	可怕	不祥的预感	她	有	在	参考

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	the	island	,
到	这	岛	,

甜美的艾伦喃喃自语，她对这座岛屿有着可怕的预感。

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

were	but	the	precursor	of	what	might	be	expected	.
是	但	这	前体	的	什么	可能	是	预期的	.

这仅仅是未来可能发生的情况的前兆。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ɪts] ['siːnəri] , [ɪts]['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	grandeur	and	sublimity	of	its	scenery	,	its	isolated	position	,
这	宏伟	和	崇高	的	它是	风景	,	它是	孤立	位置	,

其景色壮丽秀美，地理位置偏僻，

['biːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] — [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

being	surrounded	by	the	waters	of	the	Atlantic	—	the	unnatural	music	and
存在	包围	经过	这	水	的	这	大西洋	—	这	不自然	音乐	和

['nɔɪzɪz] ,

noises	,
噪音	,

被大西洋的海水环绕——那些不自然的音乐和噪音，

[ɔːl] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

all	conspired	to	fill	the	mind	of	this	young	girl	with	the	idea	that	something
全部	密谋	到	充满	这	头脑	的	这	年轻的	女孩	和	这	主意	那	某物

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][træn'spaɪər][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['neɪtʃər] ,

was	about	to	transpire	of	no	ordinary	nature	,
曾是	关于	到	发散	的	不	普通的	自然	,

所有这些因素共同作用，让这个年轻女孩相信即将发生一些非同寻常的事情。

— [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] .

—	and	neither	was	she	deceived	.
—	和	两者都不	曾是	她	受骗	.

——她也没有被欺骗。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz]

A	great	change	however	,	had	been	wrought	in	the	course	of	the	last	few	hours
一个	伟大的	改变	然而	,	有	到过	锻	在	这	课程	的	这	最后的	很少	小时

,

,

,

然而，在过去的几个小时里，发生了巨大的变化。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [fer] ['kæptɪvz] ,

upon	the	thoughts	and	feelings	of	our	two	fair	captives	,
之上	这	想法	和	情怀	的	我们的	二	公平的	俘虏	,

考虑到我们两位美丽俘虏的所思所想，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [riˈæləti] [tuː; tə][juːˈzɜːrp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]

a	change	which	had	caused	reality	to	usurp	for	a	time	at	least	,	the
一个	改变	哪个	有	导致	现实	到	篡	为了	一个	时间	在	至少	,	这

[pleɪs] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

place	of	romance	,
地方	的	浪漫	,

这一变化至少在一段时间内取代了浪漫的地位，使现实取而代之。

[ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][suːˈpɜːrbli]

and	constrained	them	to	gaze	with	a	vacant	look	upon	the	superbly
和	受限	他们	到	目光	和	一个	空缺	看	之上	这	极好

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [glen] .

natural	beauties	of	the	island	glen	.
自然的	美女	的	这	岛	格伦	.

迫使他们目光空洞地凝视着岛屿峡谷绝美的自然风光。

['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] ['kɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːspekts][ænd; ənd]

Therefore	with	thoughts	concentrated	upon	their	immediate	personal	prospects	and
所以	和	想法	集中	之上	他们的	即时	个人的	前景	和

['fruːtləs] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [feɪt] ,

fruitless	conjectures	as	to	the	complexion	of	their	coming	fate	,
徒劳无功	猜想	作为	到	这	肤色	的	他们的	未来	命运	,

因此，他们专注于眼前的个人前途，而对未来的命运进行徒劳的猜测，

[ðə; ði] [fer] ['kæptɪvz] [məˈkænɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] ,

the	fair	captives	mechanically	followed	the	footsteps	of	their	guides	,
这	公平的	俘虏	机械地	随后	这	脚步声	的	他们的	指南	,

这些美丽的俘虏机械地跟随向导的脚步，

[huː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

who	when	they	had	reached	the	bottom	of	the	hill	,
WHO	什么时候	他们	有	达到	这	底部	的	这	爬坡道	,

当他们到达山脚时，

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

suddenly	stopped	before	the	open	door	of	a	long	building	which	had	been
突然	停止	前	这	打开	门	的	一个	长的	建筑	哪个	有	到过

[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪt] [mə'tɪriəlz] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

ingeniously	constructed	of	bamboo	and	other	light	materials	well	suited	for	the
巧妙地	建造	的	竹子	和	其他	光	材料	出色地	适合	为了	这

['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

covering	of	a	cool	place	of	shelter	,
覆盖	的	一个	凉爽的	地方	的	庇护所	,

他突然停在一栋长形建筑的敞开大门前，这栋建筑巧妙地用竹子和其他轻质材料建造而成，非常适合用来遮风避雨。

['ʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] .

under	the	heat	of	a	tropical	sun	.
在下面	这	热	的	一个	热带	太阳	.

在热带阳光的炙烤下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪk'stɪriər] [ə'pɪrəns] ,

There	was	nothing	farther	,	worthy	of	remark	about	its	exterior	appearance	,
那里	曾是	没有什么	更远	,	值得	的	评论	关于	它是	外部的	外貌	,

除此之外，它的外观并无其他值得一提之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt]

with	the	exception	of	its	being	so	thickly	covered	on	all	sides	by	the	luxuriant
和	这	例外	的	它是	存在	所以	浓密	涵盖	在	全部	侧面	经过	这	茂盛的

[ænd; ənd] ['evərgriːn] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ,

and	evergreen	foliage	of	the	surrounding	trees	,
和	常绿	叶子	的	这	周围	树木	,

除了四周都被周围树木茂盛的常绿树叶完全覆盖之外，

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] ,

as	to	preclude	it	from	being	seen	from	the	tops	of	the	adjacent	hills	,
作为	到	排除	它	从	存在	已见	从	这	最高额	的	这	邻近的	丘陵	,

为了防止从邻近山顶上看到它，

[bʌt; bət][ɪts] [ɪn'tɪriər] [kən'teɪnd] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənts] ,

but	its	interior	contained	four	large	apartments	,
但	它是	内部的	包含	四	大的	公寓	,

但它的内部却有四个大公寓，

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [lʌg'ʒʊriəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['elɪgənt] .

two	of	which	had	been	fitted	up	in	a	manner	luxurious	,	and	even	elegant	.
二	的	哪个	有	到过	适配	向上	在	一个	方式	豪华	,	和	甚至	优雅的	.

其中两间装修得十分豪华，甚至可以说是优雅。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,

Into	one	of	these	two	rooms	,
进入	一	的	这些	二	房间	,

进入这两个房间中的一个，

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['krɪmz(ə)n] ['dreɪpəri] ,

whose	walls	were	decorated	and	hung	round	with	the	richest	crimson	drapery	,
谁	墙壁	是	装饰	和	悬挂	圆形的	和	这	最富有的	赤红	布料	,

它的墙壁上装饰着，四周悬挂着最华丽的深红色帷幔，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,

and	which	was	as	richly	furnished	in	every	other	respect	,
和	哪个	曾是	作为	丰富	提供	在	每一个	其他	尊重	,

其他方面也同样豪华精致。

[dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [gaɪdz] ['ʌʃər] [ðer; ðər] [fer] ['prizənəz] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪərd] ,

did	the	strange	guides	usher	their	fair	prisoners	,	after	which	,	they	instantly	retired	,
做过	这	奇怪的	指南	引座员	他们的	公平的	囚犯	,	后	哪个	,	他们	即刻	退休	,

这些古怪的向导把他们美丽的囚犯们带走后，便立刻离开了。

['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

leaving	our	heroine	and	her	companion	to	consult	together	as	they	might
离开	我们的	女英雄	和	她	伴侣	到	咨询	一起	作为	他们	可能

[siː] [fɪt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

see	fit	upon	their	singular	and	mysterious	situation	.
看	合身	之上	他们的	单数	和	神秘	情况	.

留下我们的女主人公和她的同伴，根据他们各自认为合适的方式商议他们这种特殊而神秘的处境。

- [duː] [wiː; wi] [driːm] [dɪr] ['meri] , - [ɪk'skleɪmd] ['elən] , [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðɪs] [streɪndʒ]

'	Do	we	dream	dear	Mary	,	'	exclaimed	Ellen	,	us	she	gazed	wildly	around	this	strange
-	做	我们	梦	亲爱的	玛丽	,	-	惊呼	艾伦	,	我们	她	凝视	疯狂地	大约	这	奇怪的

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

“亲爱的玛丽，我们是在做梦吗？”艾伦惊呼道，她茫然地环顾着这间陌生的公寓。

- [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feri] [spel] [ʌv; əv] [ˌnekrə'mæntɪk]

'	or	are	we	laboring	under	the	influence	of	some	fairy	spell	of	necromantic
-	或者	是	我们	劳动	在下面	这	影响	的	一些	仙女	拼写	的	亡灵法术

[ɪn'tʃæntmənt] ? -

enchantment	?	'
魅力	?	-

还是我们中了某种妖精的咒语或亡灵魔法?

- [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] , - [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət] [ə'læs] ,

'	Would	to	Heaven	,	that	it	was	so	,	'	exclaimed	Mary	,	in	reply	,	'	but	alas	,
-	会	到	天堂	,	那	它	曾是	所以	,	-	惊呼	玛丽	,	在	回复	,	-	但	唉	,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] .

it	is	not	.
它	是	不是	.

“但愿如此，”玛丽回答说，“可惜，并非如此。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] , [dɪr] ['elən] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs]

For	the	present	at	least	,	dear	Ellen	,	we	are	in	the	power	of	ferocious
为了	这	展示	在	至少	,	亲爱的	艾伦	,	我们	是	在	这	力量	的	凶猛

['paɪərɪts] ,

pirates	,
海盗	,

亲爱的艾伦，至少目前我们还处于凶残海盗的掌控之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(Blackbeard; Or, The Pirate of Roanoke.)

[frʌm; frəm] [huːm] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːst] . -

from	whom	,	I	hope	we	shall	soon	be	released	.	'
从	谁	,	我	希望	我们	将	很快	是	发布	.	-

我希望我们很快就能从他手中获释。

- [haʊ] ? - [æskt] ['elən] , ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	How	?	'	asked	Ellen	,	hardly	realizing	what	she	said	.
-	如何	?	-	问	艾伦	,	几乎	意识到	什么	她	说	.

“怎么会这样？”艾伦问道，几乎没意识到自己说了什么。

- [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] - [rɪ'plaɪd] ['meri] .

'	Through	the	agency	of	our	friends	on	ship	-	board	'	replied	Mary	.
-	通过	这	机构	的	我们的	朋友们	在	船	-	木板	-	回复	玛丽	.

“通过船上的朋友们帮忙，”玛丽回答说。

- [oʊ] [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , - [sed] ['elən] .

'	Oh	yes	,	I	recollect	now	,	'	said	Ellen	.
-	哦	是的	,	我	追忆	现在	,	-	说	艾伦	.

“哦，是的，我现在想起来了，”艾伦说。

- [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] ,

'	My	father	and	Arthur	have	gone	on	board	our	vessel	,
-	我的	父亲	和	亚瑟	有	已消失	在	木板	我们的	血管	,

“我父亲和亚瑟已经登上了我们的船。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [ɔːr] ['pætrɪk] , [sɪns] [wiː; wi] [fɜːrst] ['lændɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [spɑːt] .

but	I	have	seen	nothing	of	Henry	or	Patrick	,	since	we	first	landed	upon	this	fatal	spot	.
但	我	有	已见	没有什么	的	亨利	或者	帕特里克	,	自从	我们	第一的	登陆	之上	这	致命的	点	.

但自从我们第一次踏上这片致命之地以来，我就再也没有见过亨利或帕特里克。

[wer] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ? -

Where	do	you	think	they	can	be	?	'
在哪里	做	你	思考	他们	能	是	?	-

你觉得他们会在哪里?

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seɪfti] ,

'	I	have	been	trying	to	convince	my	mind	of	their	safety	,
-	我	有	到过	尝试	到	说服	我的	头脑	的	他们的	安全	,

“我一直在努力说服自己他们是安全的，”

['evər] [sɪns] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['kruːəl] ['kæptərz] , - ['ænsər] ['meri] ,

ever	since	we	fell	in	with	our	cruel	captors	,	'	answered	Mary	,
曾经	自从	我们	跌倒	在	和	我们的	残忍的	俘虏者	,	-	回答	玛丽	,

“自从我们落入残暴的俘虏手中以来，”玛丽回答说。

- [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] .

'	yet	I	cannot	say	that	I	have	succeeded	in	so	doing	.
-	然而	我	不能	说	那	我	有	成功了	在	所以	正在做	.

但我不能说我在这方面取得了成功。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] ,

From	the	top	of	some	adjacent	hill	,
从	这	顶部	的	一些	邻近的	爬坡道	,

从附近某座山顶上，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

they	may	have	witnessed	the	scenes	which	transpired	on	the	occasion	of	our
他们	可能	有	目击者	这	场景	哪个	发生了	在	这	场合	的	我们的

['kæptʃər] ,

capture	,
捕获	,

他们可能目睹了我们被俘时的情景。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [klɪfs] ,

and	concealed	themselves	in	some	of	the	fissures	of	the	rocky	cliffs	,
和	暗	他们自己	在	一些	的	这	裂缝	的	这	岩石	悬崖	,

他们把自己藏在岩石峭壁的缝隙里，

[ðer; ðər][tuː; tə] [ə'weɪt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr] — -

there	to	await	assistance	from	the	ship	,	or	—	'
那里	到	等待	协助	从	这	船	,	或者	—	-

在那里等待船只的救援，或者——

- [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] , [baɪ][ðə; ði]['paiərits] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , -

'	They	may	have	been	taken	prisoners	,	by	the	pirates	,	as	you	call	them	,	'
-	他们	可能	有	到过	已采取	囚犯	,	经过	这	海盗	,	作为	你	称呼	他们	,	-

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['elən] .

interrupted	Ellen	.
中断	艾伦	.

“他们可能被俘虏了，被你们所说的海盗俘虏了，”艾伦打断道。

- ['hev(ə)n] [fər'bɪd] , - [ɪk'skleɪmd] ['meri] ['ɜːrnɪstli] .

'	Heaven	forbid	,	'	exclaimed	Mary	earnestly	.
-	天堂	禁止	,	-	惊呼	玛丽	切实	.

“天哪，千万别这样！”玛丽焦急地喊道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

'	But	if	that	should	be	the	fact	,	'	continued	the	fair	girl	,	after	a	moment's
-	但	如果	那	应该	是	这	事实	,	-	持续	这	公平的	女孩	,	后	一个	瞬间

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

“但如果事实真是如此，”美丽的姑娘停顿片刻后继续说道，

- [aɪ] [fiːl] ['greɪtli] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

'	I	feel	greatly	consoled	by	the	hope	that	they	,	as	well	as	ourselves	,
-	我	感觉	非常	安慰	经过	这	希望	那	他们	,	作为	出色地	作为	我们自己	,

“我深感欣慰的是，我希望他们以及我们自己都能……”

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] . -

will	find	a	speedy	release	from	this	horrible	bondage	.	'
将要	寻找	一个	迅速	发布	从	这	可怕	束缚	.	-

将会很快摆脱这种可怕的束缚。

- [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kæptɪn] ['roʊləndz] [fɔːlt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [suːn]

'	I'm	sure	it	will	not	be	Captain	Rowland's	fault	,	if	we	are	not	very	soon
-	我是	当然	它	将要	不是	是	队长	罗兰的	过错	,	如果	我们	是	不是	非常	很快

['lɪbəreɪtɪd] ,

liberated	,
解放	,

“我相信，如果我们不能很快获得解放，那肯定不是罗兰上尉的错。”

- [rɪ'plaɪd] ['elən] .
' replied Ellen .
- 回复 艾伦 .

“艾伦回答道。”

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['pɑːrʃ(ə)l] [tɔːrdz] [ðɪs] ['kæptɪn] ['rəulənd] , - ['meri] ['kerləsli]
' You seem to be rather partial towards this Captain Rowland , ' Mary carelessly
- 你 似乎 到 是 相当 部分的 向 这 队长 罗兰 , - 玛丽 粗心大意
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“你似乎对这位罗兰上尉颇有好感，”玛丽漫不经心地说道。

- ['pɑːrʃ(ə)l] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] , ['meri] ? - [æskt] ['elən] ,
' Partial , what mean you by that , Mary ? ' asked Ellen ,
- 部分的 , 什么 意思是 你 经过 那 , 玛丽 ? - 问 艾伦 ,

“部分”？你这话是什么意思，玛丽？艾伦问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] .
as a slight blush overspread her beautiful features .
作为 一个 轻微 脸红 蔓延 她 美丽的 特征 .

她美丽的五官上泛起了一抹淡淡的红晕。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ,
' He has been very kind and attentive to all of us during our voyage ,
- 他 有 到过 非常 种类 和 细心 到 全部 的 我们 期间 我们的 航程 ,

“在整个航程中，他一直对我们非常友善和体贴。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æt; ət] [liːst] [sə'vɪləti][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . -
and such treatment requires , in my opinion , at least civility in return . '
和 这样的 治疗 需要 , 在 我的 观点 , 在 至少 礼貌 在 返回 . -

我认为，对待这种人，至少应该给予礼貌的回应。

[bɪ'fɔːr] ['meri] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
Before Mary could find time to reply to the words of her companion ,
前 玛丽 可以 寻找 时间 到 回复 到 这 字 的 她 伴侣 ,

玛丽还没来得及回应同伴的话，

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [fer] ['kæptɪvz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
the ears of both our fair captives were suddenly astonished by the sound of
这 耳朵 的 两个都 我们的 公平的 俘虏 是 突然 惊讶 经过 这 声音 的
[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ,
a female voice ,
一个 女性 嗓音 ,

两位美丽的俘虏突然被一个女人的声音惊醒。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['melədi] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] —
singing in a sweet , low tone of touching melody the following words —
歌唱 在 一个 甜的 , 低的 语气 的 接触 旋律 这 下列的 字 —

用甜美低沉、动人的旋律唱出以下歌词——

- [bɪ'wer] , [bɪ'wer] ,
' Beware , beware ,
- 提防 , 提防 ,

“当心，当心，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [fer] ,
Of the false and fair ,
的 这 错误的 和 公平的 ,

虚假与公正，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][fɔːrm] ,
For **many** **a** **noble** **form** **,**
为了 许多 一个 高贵 形式 ,

对于许多高贵的形象而言，

['haɪdz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] ,
Hides **a** **heart** **within** **,**
隐藏 一个 心 之内 ,

内心深处藏着一颗心，

[kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][sɪn] ,
Quite **as** **full** **of** **sin** **,**
相当 作为 满的 的 罪 ,

罪恶滔天，

[ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɔːrm] . -
And **as** **black** **as** **the** **midnight** **storm** **.** **'**
和 作为 黑色的 作为 这 午夜 风暴 . -

漆黑如午夜风暴。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , - [ɪk'skleɪmd] ['elən] ,
' **This** **must** **be** **the** **very** **palace** **of** **enchantment** **,** **'** **exclaimed** **Ellen** **,**
- 这 必须 是 这 非常 宫殿 的 魅力 , - 惊呼 艾伦 ,

“这一定是魔法宫殿！”艾伦惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [ə'brʌptli] ['siːst] ,
as **the** **voice** **of** **the** **singer** **abruptly** **ceased** **,**
作为 这 嗓音 的 这 歌手 突然 停止 ,

歌手的声音突然消失了。

- [wer] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi][led][tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l][aɪ'dentəti] .
' **where** **one** **could** **almost** **be** **led** **to** **forget** **their** **own** **personal** **identity** **.**
- 在哪里 一 可以 几乎 是 引领 到 忘记 他们的 自己的 个人的 身份 .

“在那里，人们几乎会忘记自己的个人身份。”

[bʌt; bət][hɑːrk] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs] [ə'gen] . -
But **hark** **,** **I** **hear** **the** **strange** **voice** **again** **.** **'**
但 听着 , 我 听到 这 奇怪的 嗓音 再次 . -

但是，听！我又听到那个奇怪的声音了。

['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'gen] ['lisnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði]
Ellen **and** **her** **companion** **again** **listened** **in** **almost** **breathless** **silence** **as** **the**
艾伦 和 她 伴侣 再次 听着 在 几乎 喘不过气 沉默 作为 这
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['voʊkəlɪst] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
invisible **vocalist** **continued** **her** **song** **,**
无形的 歌手 持续 她 歌曲 ,

艾伦和她的同伴再次屏息凝神地聆听着那位看不见的歌手继续歌唱。

[ðʌs] :
thus **:**
因此 :

因此：

- [bɪ'wer] , [bɪ'wer] ,
' **Beware** **,** **beware** **,**
- 提防 , 提防 ,

“当心，当心，

[fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd] [ker]
For **grief** **and** **care**
为了 悲伤 和 关心

为了悲伤和关怀

[bruːdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːθfl] [hɑːrt] ,
Broods over the youthful heart ,
幼崽 超过 这 青春 心 ,

萦绕在年轻的心头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [rɑːd]
And the chastening rod
和 这 惩戒 杆

还有惩戒棒

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] ,
Of an Infinite God ,
的 一个 无限 上帝 ,

论无限的神，

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [wɪl] [suːn] [ɪm'pɑːrt] . -
His justice will soon impart . '
他的 正义 将要 很快 传授 . -

他的公正很快就会到来。

[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɔːŋstər] [ə'gen] ['siːst] ,
Here the voice of the invisible songster again ceased ,
这里 这 嗓音 的 这 无形的 歌手 再次 停止 ,

这时，那看不见的歌者的声音再次消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['lisnd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
and although both Ellen and her companion listened long for its repetition ,
和 虽然 两个都 艾伦 和 她 伴侣 听着 长的 为了 它是 重复 ,
[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] [veɪn] ,
they listened in vain ,
他们 听着 在 徒劳 ,

尽管艾伦和她的同伴都仔细聆听，希望它能再次出现，但他们却徒劳无功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
for it was heard no more .
为了 它 曾是 听到 不 更多的 .

因为之后再也没有听到它的声音了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['meri] ['hæmɪltən] [ə'drest] [hɜːr; hər]
After a short interval of silence had elapsed , Mary Hamilton addressed her
后 一个 短的 间隔 的 沉默 有 过去 , 玛丽 汉密尔顿 已解决 她
[kəm'pænjən] [æz; əz] ['fɑːloʊz] —
companion as follows —
伴侣 作为 跟随 —

短暂的沉默之后，玛丽·汉密尔顿对她的同伴说道——

- [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs]
' The thought has just entered my mind of attempting to escape from this
- 这 想法 有 只是 进入 我的 头脑 的 尝试 到 逃脱 从 这
[streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] . -
strange and horrible place . '
奇怪的 和 可怕 地方 . -

“我突然想到，要设法逃离这个陌生而可怕的地方。”

- [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [dɪr] ['meri] , - [rɪ'plaɪd] ['elən] ,
' I must own , dear Mary , ' replied Ellen ,
- 我 必须 自己的 , 亲爱的 玛丽 , - 回复 艾伦 ,

“我必须承认，亲爱的玛丽，”艾伦回答说。

- [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ə; eɪ] [les] [roʊ'mæntɪk]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self] ,
' that the place is strange enough to terrify a less romantic person than myself ,
- 那 这 地方 是 奇怪的 足够的 到 恐惧 一个 较少的 浪漫的 人 比 我 ,

“这个地方诡异得足以吓到比我更不浪漫的人。”

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] .

still	I	think	it	far	from	being	horrible	.
仍然	我	思考	它	远的	从	存在	可怕	.

但我仍然觉得它远称不上糟糕。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['mʌðɝ-z] [ɪn] ['lʌndən] ,

This	room	is	almost	as	elegantly	furnished	as	was	my	dear	mother's	in	London	,
这	房间	是	几乎	作为	优雅地	提供	作为	曾是	我的	亲爱的	母亲的	在	伦敦	,

这间房间的布置几乎和我亲爱的母亲在伦敦的房间一样优雅。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['leɪtli] ['griːtɪd] ['aʊər; ɑːr]

and	then	only	think	of	the	delightful	music	which	has	so	lately	greeted	our
和	然后	仅有的	思考	的	这	愉快	音乐	哪个	有	所以	最近	问候	我们的

[ɪrz] . -

ears	.	'
耳朵	.	-

然后，就让我们尽情享受这美妙的音乐吧。

- [θɪŋk] [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [fɑːrs] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , - [kən'tɪnjuːd] ['meri] . — - ['ɜːrnɪstli]

'	Think	too	,	of	the	horrid	farce	we	have	seen	,	'	continued	Mary	.	—	'	Earnestly
-	思考	也	,	的	这	可怕的	闹剧	我们	有	已见	,	-	持续	玛丽	.	—	-	切实

[kən'sɪdər] , [dɪr] ['elən] ,

consider	,	dear	Ellen	,
考虑	,	亲爱的	艾伦	,

“再想想我们看到的那场可怕的闹剧，”玛丽继续说道，“亲爱的艾伦，请认真考虑一下，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [huːz] ['məutivz] [fɔːr; fər]

that	we	are	in	the	power	of	pirates	and	murderers	,	whose	motives	for
那	我们	是	在	这	力量	的	海盗	和	杀人犯	,	谁	动机	为了

[di'teinɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

detaining	us	,
拘留	我们	,

我们落入了海盗和杀人犯的手中，他们拘留我们的动机是.....

['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] ,

cannot	be	any	thing	but	evil	,
不能	是	任何	事物	但	邪恶的	,

只能是邪恶的，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . -

and	then	say	if	you	will	join	me	in	making	an	attempt	to	escape	.	'
和	然后	说	如果	你	将要	加入	我	在	制作	一个	试图	到	逃脱	.	-

然后告诉我你是否愿意和我一起尝试逃跑。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] ['pæləs] ,

'	You	talk	of	escaping	from	the	pirate's	palace	,
-	你	讲话	的	逃脱	从	这	海盗的	宫殿	,

你说要逃离海盗的宫殿，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , -

as	though	it	were	the	most	easy	and	practicable	thing	in	the	world	,	'
作为	尽管	它	是	这	最多	简单的	和	切实可行的	事物	在	这	世界	,	-

[ɪk'skleɪmd] ['blækbiəd] ,

exclaimed	Blackbeard	,
惊呼	黑胡子	,

“就好像这是世界上最简单、最实际的事情一样，”黑胡子喊道。

[huː] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

who	had	abruptly	entered	the	apartment	from	an	inner	room	,
WHO	有	突然	进入	这	公寓	从	一个	内	房间	,

他突然从内室进入了公寓，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ˌʌnpər'sivd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptivz] [waɪlst] ['meri] ['hæmɪltən] [hæd; həd]
and **had** **stood** **unperceived** **behind** **the** **captives** **whilst** **Mary** **Hamilton** **had**
和 有 站立 未被察觉的 在后面 这 俘虏 而 玛丽 汉密尔顿 有
['spoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .
spoken **the** **words** **quoted** **above** **.**
说 这 字 引 多于 .

当玛丽·汉密尔顿说出上面引述的话时，他悄无声息地站在俘虏身后。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streɪndʒ] , [jet] ['feɪməs]
Startled **by** **the** **sudden** **and** **unexpected** **appearance** **of** **their** **strange** **,** **yet** **famous**
惊慌 经过 这 突然 和 意外 外貌 的 他们的 奇怪的 , 然而 著名的
['kæptər] ,
captor **,**
俘虏者 ,

他们被这位古怪却又名声显赫的俘虏者突然出现吓了一跳。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['meidnz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ɔːd] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt]
our **two** **maidens** **were** **at** **first** **awed** **into** **silence** **,** **but** **it** **was** **of** **short**
我们的 二 少女们 是 在 第一的 敬畏 进入 沉默 , 但 它 曾是 的 短的
[duˈreɪʃn] ,
duration **,**
期间 ,

两位少女起初被眼前的景象惊得说不出话来，但这种沉默只是短暂的。

[fɔːr; fər] ['meri] ['hæmɪltən] ['kwɪkli] ['gæðərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər]
for **Mary** **Hamilton** **quickly** **gathered** **sufficient** **courage** **to** **enable** **her** **to** **answer**
为了 玛丽 汉密尔顿 迅速地 聚集 充足的 勇气 到 使能够 她 到 回答
[ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜːrdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
the **pirate's** **words** **as** **follows** **:**
这 海盗的 字 作为 跟随 :

玛丽·汉密尔顿很快鼓起勇气，对海盗的话作出了如下回应：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
' **If** **it** **is** **not** **an** **easy** **thing** **for** **us** **to** **escape** **,**
- 如果 它 是 不是 一个 简单的 事物 为了 我们 到 逃脱 ,

“如果逃脱并非易事，

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . -
surely **you** **possess** **the** **power** **to** **make** **it** **so** **.** **'**
一定 你 具有 这 力量 到 制作 它 所以 . -

你肯定有能力做到这一点。

- [truː] , [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] , ['sʌmwʌt] [aɪ'rɑːnɪkli] , - [jet] [fɔːr; fər]
' **True** **,** **I** **possess** **the** **power** **,** **'** **replied** **the** **pirate** **,** **somewhat** **ironically** **,** **'** **yet** **for**
- 真的 , 我 具有 这 力量 , - 回复 这 海盗 , 有些 讽刺的是 , - 然而 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,
the **present** **at** **least** **,**
这 展示 在 至少 ,

“没错，我的确拥有这种力量，”海盗略带讽刺地回答道，“但至少目前来说，

[aɪ] [læk] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
I **lack** **the** **inclination** **.**
我 缺少 这 倾角 .

我没那个兴致。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pʊr]
So **you** **must** **make** **yourselves** **as** **contented** **as** **you** **can** **here** **in** **my** **poor**
所以 你 必须 制作 你们自己 作为 满足 作为 你 能 这里 在 我的 贫穷的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

所以，你们一定要尽量在这间简陋的房子里过得舒适自在。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['gʌvərnmənt] . -

until	I	can	make	arrangements	for	your	future	government	.	'
直到	我	能	制作	安排	为了	你的	未来	政府	.	-

直到我能为你们未来的政府做好安排为止。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [sɜːr] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

'	Allow	me	to	ask	,	sir	,	by	what	right	it	is	that	you	,
-	允许	我	到	问	,	先生	,	经过	什么	正确的	它	是	那	你	,

“请允许我问一下，先生，您凭什么权利……”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] , [hæv; həv]['fɔːrsəbli][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

a	person	totally	unknown	to	us	,	have	forcibly	abducted	from	their
一个	人	完全	未知	到	我们	,	有	强制	被绑架	从	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektəz] ,

natural	protectors	,
自然的	保护者	,

一个我们完全不认识的人，被强行从其天然保护者身边掳走。

[tuː] [pʊr] ['fiːmeɪl] [huː] ['nevər] [hɑːmd] [juː; jʊ][nɔːr] [jɔːrz] ? -

two	poor	females	who	never	harmed	you	nor	yours	?	'
二	贫穷的	女性	WHO	绝不	受到伤害	你	也不	你的	?	-

两个可怜的女人，她们从未伤害过你或你的家人？

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['hæmɪltən] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ]['paɪrət] ['ɜːrnɪstli] ,

'	Believe	me	,	Miss	Hamilton	,	'	answered	the	pirate	earnestly	,
-	相信	我	,	错过	汉密尔顿	,	-	回答	这	海盗	切实	,

“相信我，汉密尔顿小姐，”海盗诚恳地回答道。

- [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['æktɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

'	when	I	tell	you	that	I	have	not	acted	in	the	manner	of	which	you	speak	,
-	什么时候	我	告诉	你	那	我	有	不是	行动	在	这	方式	的	哪个	你	说话	,

当我告诉你我并没有像你所说的那样行事时，

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

without	reason	.
没有	原因	.

无缘无故。

[bʌt; bət][maɪ] ['məutivz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wen]

But	my	motives	and	reasons	,	I	shall	take	the	liberty	of	explaining	when
但	我的	动机	和	原因	,	我	将	拿	这	自由	的	解释	什么时候

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [pliːz] . -

and	where	I	please	.	'
和	在哪里	我	请	.	-

至于我的动机和理由，我会在我认为合适的时间和地点自行解释。

- [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['məutivz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] , - [rɪ'plaɪd] ['meri] ,

'	Were	your	motives	such	as	would	do	honor	to	an	angel	,	'	replied	Mary	,
-	是	你的	动机	这样的	作为	会	做	荣誉	到	一个	天使	,	-	回复	玛丽	,

“你的动机难道连天使都配得上吗？”玛丽回答说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] ['iːðər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːr][jʊr; jər] ['ækʃnz] .

'	it	would	not	alter	my	opinion	either	of	yourself	or	your	actions	.
-	它	会	不是	改变	我的	观点	任何一个	的	你自己	或者	你的	行动	.

“这不会改变我对你或你的行为的看法。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] ['paɪrət] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd] — -

I	believe	you	to	be	both	a	pirate	,	and	murderer	,	and	—	'
我	相信	你	到	是	两个都	一个	海盗	,	和	凶手	,	和	—	-

我认为你既是海盗，又是杀人犯，而且——

- [stɑːp] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , - [ɪk'skleɪmd] ['blækbiəd] , ['stɜːrnli] .

'	Stop	,	you	have	said	enough	,	'	exclaimed	Blackbeard	,	sternly	.
-	停止	,	你	有	说	足够的	,	-	惊呼	黑胡子	,	严厉地	.

“住口，你已经说得够多了。”黑胡子严厉地喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ræʃ] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

'	If	you	do	not	fear	the	consequences	of	such	rash	speaking	for	yourself	,
-	如果	你	做	不是	害怕	这	结果	的	这样的	皮疹	请讲	为了	你自己	,

“如果你不怕如此鲁莽地为自己说话的后果，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər][ðaɪ] [bɪ'troʊðd]

know	that	I	hold	in	my	hand	the	power	of	life	and	death	over	thy	betrothed
知道	那	我	抓住	在	我的	手	这	力量	的	生活	和	死亡	超过	你的	未婚妻

['lʌvər] . -

lover	.	'
情人	.	-

要知道，我掌握着你未婚夫的生死大权。

- [maɪ][wɜːrst] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ɑːr; ər] [ðen] ['riːəlaɪzd] , - [ɪk'skleɪmd] ['meri] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [toʊn] ,

'	My	worst	forebodings	are	then	realized	,	'	exclaimed	Mary	in	a	faltering	tone	,
-	我的	最差	不祥的预感	是	然后	已实现	,	-	惊呼	玛丽	在	一个	摇摇欲坠	语气	,

“我最不祥的预感果然发生了，”玛丽颤抖着声音说道。

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] . — ['mɜːrsi] , [nɑːt]

'	and	I	must	condescend	to	sue	for	mercy	at	your	feet	.	—	Mercy	,	not
-	和	我	必须	屈尊	到	起诉	为了	怜悯	在	你的	脚	.	—	怜悯	,	不是

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

“我不得不屈尊跪倒在您脚下，乞求您的怜悯。——怜悯，不是为了我自己。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][fɑːr] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] . -

but	for	him	who	is	far	dearer	to	me	than	life	.	'
但	为了	他	WHO	是	远的	更贵	到	我	比	生活	.	-

但对我而言，他比我的生命更珍贵。

- [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['klemənsi] [æt; ət][maɪ][hændz] , -

'	He	is	almost	too	dangerous	a	character	to	receive	clemency	at	my	hands	,	'
-	他	是	几乎	也	危险的	一个	特点	到	收到	宽恕	在	我的	双手	,	-

['ænsər] [ðə; ði]['paɪrət] ,

answered	the	pirate	,
回答	这	海盗	,

“他实在太危险了，我不会对他网开一面，”海盗回答道。

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

'	for	his	capture	and	that	of	his	servant	,
-	为了	他的	捕获	和	那	的	他的	仆人	,

“因为他和他的仆人被俘，

[hæz; həz][kɔːst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][maɪ] [kruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['ðerfɔːr] ,

has	cost	one	of	the	bravest	of	my	crew	his	life	,	therefore	,
有	成本	一	的	这	最勇敢的	的	我的	全体人员	他的	生活	,	所以	,

因此，这件事夺去了我船员中最勇敢的一位的生命。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] , [hiː; hi][ɪz]

according	to	our	code	of	laws	,	which	require	blood	for	blood	,	he	is
根据	到	我们的	代码	的	法律	,	哪个	要求	血	为了	血	,	他	是

['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [deθ] .

answerable	to	immediate	death	.
可回答的	到	即时	死亡	.

根据我们奉行以血还血的法律，他应立即被处死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ] ['paʊər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ][hændz] ,

But	the	pardoning	power	still	remains	in	my	hands	,
但	这	赦免	力量	仍然	遗迹	在	我的	双手	,

但是赦免权仍然掌握在我手中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

and	I	am	willing	to	spare	him	upon	one	condition	.	'
和	我	是	愿意的	到	空闲的	他	之上	一	状况	.	-

我愿意饶他一命，但有一个条件。

- [neɪm] , [oʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] , - [ɪk'skleɪmd] ['meri] , ['i:gərli] .

'	Name	,	oh	name	it	,	'	exclaimed	Mary	,	eagerly	.
-	姓名	,	哦	姓名	它	,	-	惊呼	玛丽	,	急切地	.

“快说，快说！”玛丽急切地喊道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['paɪrət] .

'	It	is	this	,	'	continued	the	pirate	.
-	它	是	这	,	-	持续	这	海盗	.

“就是这个，”海盗继续说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] ['kæptɪn] ['rəuləɪnd] . -

'	You	must	consent	to	marry	Captain	Rowland	.	'
-	你	必须	同意	到	结婚	队长	罗兰	.	-

“你必须同意嫁给罗兰上尉。”

[æz; əz] [ði:z] [dred] [wɜ:rdz] [fel] ['ɪntu:]['æksənts][koʊld][ænd; ənd][kɑ:m][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

As	these	dread	words	fell	into	accents	cold	and	calm	upon	her	ears	,
作为	这些	恐惧	字	跌倒	进入	口音	寒冷的	和	冷静的	之上	她	耳朵	,

当这些可怕的话语以冰冷而平静的语调传入她的耳中时，

[ðə; ði][self] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r; hər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ]

the	self	possession	which	had	distinguished	her	throughout	the	foregoing
这	自己	拥有	哪个	有	杰出的	她	自始至终	这	前文

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [pæst] [ə'weɪ] ,

conversation	,	suddenly	passed	away	,
对话	,	突然	通过了	离开	,

在前几个谈话中一直让她显得沉着冷静的那种状态，突然消失了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['meri] ['hæmɪltən] [sʌŋk] ['ʌtərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	poor	Mary	Hamilton	sunk	utterly	bereft	of	consciousness	upon	one	of	the
和	贫穷的	玛丽	汉密尔顿	沉没	完全地	失去	的	意识	之上	一	的	这

['rɪtʃli] ['kʊʃnd] [si:ts] [wɪtʃ] ['ɔ:nəmentid] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,

richly	cushioned	seats	which	ornamented	the	apartment	,
丰富	缓冲	座位	哪个	装饰	这	公寓	,

可怜的玛丽·汉密尔顿完全失去了意识，瘫倒在公寓里一张装饰华丽的软垫座椅上。

[waɪl] [swi:t] ['elən] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['terəfaɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [lʊkt]

while	sweet	Ellen	Armstrong	almost	as	terrified	as	her	companion	,	looked
尽管	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	几乎	作为	恐惧	作为	她	伴侣	,	看起来

['veɪkəntli] [ə'raʊnd] ,

vacantly	around	,
空洞地	大约	,

而温柔的艾伦·阿姆斯特朗几乎和她的同伴一样惊恐，茫然地环顾四周。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [sɪg'nɪfɪkənt] [spi:tʃ] .

and	as	if	not	comprehending	the	import	of	the	pirate's	significant	speech	.
和	作为	如果	不是	理解	这	进口	的	这	海盗的	重要的	演讲	.

仿佛完全不理解海盗那番意义重大的演讲的含义。

['æftər] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fer] ['kriːtʃərz]

After	**gazing**	**fixedly**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**upon**	**the**	**forms**	**of**	**the**	**two**	**fair**	**creatures**
后	凝视	固定地	为了	一个	很少	时刻	之上	这	表格	的	这	二	公平的	生物

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他凝视着眼前两位美丽生灵的身影片刻后，

['blækbiəd] [stept] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪngres]

Blackbeard	**stepped**	**softly**	**to**	**the**	**door**	**from**	**which**	**he**	**had**	**made**	**his**	**ingress**
黑胡子	步	轻轻	到	这	门	从	哪个	他	有	制成	他的	入口

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

into	**the**	**apartment**	**,**
进入	这	公寓	,

黑胡子轻手轻脚地走到他刚才进入公寓的那扇门前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

and	**in**	**a**	**low**	**but**	**distinct**	**voice**	**uttered**	**the**	**following**	**words**	**:**
和	在	一个	低的	但	清楚的	嗓音	说出	这	下列的	字	:

他用低沉但清晰的声音说道：

- [ˌviːoʊ'lɛt] , [kʌm] ['hɪðər] . -

'	**Violette**	**,**	**come**	**hither**	**.**	**'**
-	维奥莱特	,	来	这里	.	-

“维奥莱特，过来。”

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] [ˌɪntə'viːnd] ,

A	**moment**	**or**	**two**	**of**	**dead**	**silence**	**intervened**	**,**
一个	片刻	或者	二	的	死的	沉默	介入	,

一阵短暂的死寂之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] - [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] ['fiːmeɪl] ['entərd] [ðə; ði]

and	**then**	**a**	**dark**	**complectioned**	**but**	**beautifully**	**formed**	**female**	**entered**	**the**
和	然后	一个	黑暗的	-	但	非常漂亮	形成	女性	进入	这

[ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

apartment	**,**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**pirate**	**,**
公寓	,	和	站立	前	这	海盗	,

然后，一个肤色黝黑但身材姣好的女子走进了公寓，站在海盗面前。

[huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɜːr; hər] :

who	**thus**	**addressed**	**her**	**:**
WHO	因此	已解决	她	:

他这样对她说：

- [siːst] [ðaʊ] , [ˌviːoʊ'lɛt] , [ðæt] ['leɪdi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn]['jɑːndər] [siːt] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

'	**Seest**	**thou**	**,**	**Violette**	**,**	**that**	**lady**	**reclining**	**upon**	**yonder**	**seat**	**,**	**with**	**face**	**as**	**pale**	**as**
-	西斯特	你	,	维奥莱特	,	那	女士	斜倚	之上	远处	座位	,	和	脸	作为	苍白	作为

[deθ] ? -

death	**?**	**'**
死亡	?	-

“薇奥莱特，你看见那边那位斜倚在椅子上的女士了吗？她的脸色苍白得像死人一样。”

['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪntɪmətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] [glæns] ,

Casting	**her**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**intimated**	**by**	**the**	**pirate's**	**glance**	**,**
铸件	她	眼睛	在	这	方向	暗示	经过	这	海盗的	瞥一眼	,

她顺着海盗的目光望去，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

she	**gave**	**a**	**nod**	**of**	**assent**	**as**	**he**	**continued**	**:**
她	给予	一个	点头	的	同意	作为	他	持续	:

她点头表示同意，他继续说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] ,
' I am about to leave this place for a short season ,
- 我 是 关于 到 离开 这 地方 为了 一个 短的 季节 ,

我即将离开这里一段时间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [fer] ['leɪdi][ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] . -
and in the meanwhile I wish to place this fair lady in your keeping . '
和 在 这 同时 我 希望 到 地方 这 公平的 女士 在 你的 保持 . -

与此同时，我希望将这位美丽的女士托付给您照看。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ɔːlsoʊ] ? - [æskt] [ˌviːoʊ'lɛt] .
' And her companion also ? ' asked Violette .
- 和 她 伴侣 还 ? - 问 维奥莱特 .

“她的同伴也是吗？”维奥莱特问道。

- [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] . -
' No ; she accompanies me . '
- 不 ; 她 伴随 我 . -

“不，她陪我一起去。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ˌviːoʊ'lɛt] , - [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθfəli] [əu'beid] . -
' It is well , ' replied Violette , ' your orders shall be faithfully obeyed . '
- 它 是 出色地 , - 回复 维奥莱特 , - 你的 订单 将 是 忠实 服从 . -

“很好，”维奥莱特回答说，“您的命令将会被忠实地执行。”

[ðə; ði] ['paɪrət] [hɪr] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fiːmeɪl] ,
The pirate here whispered a few words in the ear of the dark female ,
这 海盗 这里 低声说道 一个 很少 字 在 这 耳朵 的 这 黑暗的 女性 ,

海盗在黑发女子的耳边低语了几句，

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [siːt] [wer] ['meri] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
who immediately after approached the seat where Mary was reclining ,
WHO 立即地 后 接近 这 座位 在哪里 玛丽 曾是 斜倚 ,

随后，他立即走向玛丽斜倚的座位。

[stæmpt] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪni] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wen] [tuː] ['hɪdiəs] ['lʊkɪŋ]
stamped thrice with her tiny foot upon the floor , when two hideous looking
盖章 三次 和 她 微小的 脚 之上 这 地面 , 什么时候 二 可怕 寻找
- ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
negressess entered the apartment ,
- 进入 这 公寓 ,

当两个相貌丑陋的黑人女子走进公寓时，她用小脚在地板上跺了三下。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ˌviːoʊ'lɛt] ,
and at a sign from Violette ,
和 在 一个 符号 从 维奥莱特 ,

维奥莱特示意我

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stɪl] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['meri] ['hæmɪltən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
they instantly removed the still prostrate form of Mary Hamilton into the inner room .
他们 即刻 已移除 这 仍然 前列腺 形式 的 玛丽 汉密尔顿 进入 这 内 房间 .

他们立即将仍然瘫倒在地的玛丽·汉密尔顿抬进内室。

[ðɪs] [læst] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [prə'siːdɪŋ] ['toʊtəli] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [fjuː] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ]
This last singular and unnatural proceeding totally confused the few ideas which
这 最后的 单数 和 不自然 进行中 完全 使困惑 这 很少 想法 哪个
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pʊr] ['elən] ['æftər][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [swuːnd] ,
had remained to poor Ellen after her friend had swooned ,
有 剩余 到 贫穷的 艾伦 后 她 朋友 有 晕倒 ,

这最后这件怪异且反常的事情彻底扰乱了可怜的艾伦在朋友昏倒后仅存的几分理智。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [laʊd] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kænən] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

and	as	the	loud	booming	of	distant	cannon	fell	upon	her	ear	,
和	作为	这	大声	蓬勃发展	的	遥远	大炮	跌倒	之上	她	耳朵	,

远处隆隆的炮声传入她的耳中

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

she	too	would	have	sank	fainting	to	the	floor	,
她	也	会	有	沉没	昏厥	到	这	地面	,

她也会晕倒在地。

[hæd; həd][nɑːt] [ˌviːoʊ'lɛt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

had	not	Violette	sprang	forward	and	caught	her	in	her	arms	.
有	不是	维奥莱特	弹簧	向前	和	捕捉	她	在	她	武器	.

幸亏维奥莱特及时上前，一把抱住了她。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mə'riːn] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .

Marine	Phraseology	.
海洋	用语	.

海洋术语。

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpaɪ'rætɪkl][brɪg] .

Approach	of	the	Piratical	Brig	.
方法	的	这	海盗	布里格	.

海盗船的进港

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rəulənd] .

History	of	Captain	Rowland	.
历史	的	队长	罗兰	.

罗兰船长的历史。

[ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ɪk'spektɪd] .

A	Conflict	expected	.
一个	冲突	预期的	.

冲突在所难免。

[ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

A	Boat	from	the	Shore	.
一个	船	从	这	支撑	.

岸边驶来的船。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [sə'rendəz] .

The	Ship	Surrenders	.
这	船	投降	.

舰船投降了。

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['blækbiəd] [ænd; ənd] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪg] .

Sudden	appearance	of	Blackbeard	and	Ellen	Armstrong	on	board	of	the	Brig	.
突然	外貌	的	黑胡子	和	艾伦	阿姆斯特朗	在	木板	的	这	布里格	.

黑胡子和艾伦·阿姆斯特朗突然出现在双桅帆船上。

[hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] .

Heroic	Conduct	of	Arthur	Huntington	.
英勇	执行	的	亚瑟	亨廷顿	.

阿瑟·亨廷顿的英勇行为。

['elən] [steps] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] .

Ellen	steps	between	him	and	Death	.
艾伦	步骤	之间	他	和	死亡	.

艾伦挡在了他和死神之间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
The Result .
这 结果 .

结果。

['elən] [ɪn] [dɪ'sper] .
Ellen in Despair .
艾伦 在 绝望 .

绝望的艾伦。

- [mæst] - [hed] , [ðer; ðər] ! -
' Mast - head , there ! '
- 桅杆 - 头 , 那里 ! -

“那是报头！”

- [hæ'luː] . -
' Halloo . '
- 你好 . -

“哈喽。”

- [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] . -
' Keep a sharp look - out there for a sail . '
- 保持 一个 锋利的 看 - 出去 那里 为了 一个 帆 . -

“注意那边有没有帆船。”

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . -
' Aye , aye , sir . '
- 是的 , 是的 , 先生 . -

“是，是，先生。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪəlɔːg] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['rɔdərɪk] ['rəulənd]
The above short but professional dialogue took place between Captain Roderick Rowland
这 多于 短的 但 专业的 对话 采取 地方 之间 队长 罗德里克 罗兰
, [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['glædɪeɪtər] ,
, of the good ship Gladiator ,
, 的 这 好的 船 角斗士 ,

以上这段简短但专业的对话发生在“角斗士号”舰长罗德里克·罗兰和

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] , ([ə; eɪ] ['mɪstər] . ['sʌmərz] [baɪ] [neɪm] ,
and his third officer , (a Mr . Summers by name ,
和 他的 第三 官 , (一个 先生 . 萨默斯 经过 姓名 ,

他的第三名副手（名叫萨默斯先生）

) [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] ['gælənt] [mæst] - [hed] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði]
) who had been sent to the main - top gallant mast - head immediately after the
) WHO 有 到过 发送 到 这 主要的 - 顶部 英勇 桅杆 - 头 立即地 后 这
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwənt,wɔːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
Earl of Derwentwater and his companions had left the vessel ,
伯爵 的 德文特湖 和 他的 同伴 有 左边 这 血管 ,

在德文特沃特伯爵及其同伴离开船只后，立即被派往主桅顶端的人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrdər] , [æt; ət] [fɜːrst] ,
with the single order , at first ,
和 这 单身的 命令 , 在 第一的 ,

最初只有一份订单，

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meni] ['rɑːks] [ænd; ənd] [riːfs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
to keep a sharp look - out for the many rocks and reefs which surrounded
到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 这 许多 岩石 和 珊瑚礁 哪个 包围
[ðə; ði] ['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

要时刻警惕环绕岛屿的众多礁石和暗礁。

[bʌt; bət] ['sʌmərz] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'su:md] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

but	Summers	had	not	assumed	his	station	for	many	minutes	before	he
但	萨默斯	有	不是	假定	他的	车站	为了	许多	分钟	前	他

[wʌz; wəz] [pə'remptrəli] ['ɔ:rdərd] ,

was	peremptorily	ordered	,
曾是	专断地	订购	,

但萨默斯还没站稳脚跟几分钟，就被命令立即行动。

([æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,) [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][seɪlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]

(	as	we	have	above	recorded	,	)	to	look	out	for	sails	as	well	as	for
(	作为	我们	有	多于	记录	,	)	到	看	出去	为了	帆	作为	出色地	作为	为了

['rɑ:ks] ,

rocks	,
岩石	,

（正如我们上面记录的，）既要留意帆船，也要留意礁石。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['seɪlər] [hu:] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] ,

which	caused	the	sailor	who	stood	upon	the	other	end	of	the	cross	-	trees	,
哪个	导致	这	水手	WHO	站立	之上	这	其他	结尾	的	这	叉	-	树木	,

这导致站在十字树另一端的水手，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]['regjələr][mæst] - [hed] ['du:ti] , [ðʌs] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] , —

and	who	was	on	regular	mast	-	head	duty	,	thus	to	address	the	third	officer	,	—
和	WHO	曾是	在	常规的	桅杆	-	头	责任	,	因此	到	地址	这	第三	官	,	—

而当时值班的正是三副，所以他要称呼三副为——

- [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['sʌmərz] ,

-	Do	you	suppose	,	Mr	.	Summers	,
-	做	你	认为	,	先生	.	萨默斯	,

“萨默斯先生，您认为……”

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ['ri:əli] [iks'pekts][tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ði] -

that	our	captain	really	expects	to	fall	in	with	a	sail	in	this	out	-	o	-	-	the	-
那	我们的	队长	真的	预期	到	落下	在	和	一个	帆	在	这	出去	-	o	-	-	这	-

[wei] [kaɪnd][ʌv; əv][spɑ:t] ? -

way	kind	of	spot	?	-
方式	种类	的	点	?	-

我们的船长真的指望在这种偏僻的地方扬帆起航吗?

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] , - [rɪ'plaɪd] ['sʌmərz] ,

-	Of	course	he	does	,	-	replied	Summers	,
-	的	课程	他	做	,	-	回复	萨默斯	,

“他当然会，”萨默斯回答道。

- [ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][wʌn] .

-	or	he	wouldn't	have	told	me	to	look	out	for	one	.
-	或者	他	不会	有	讲述	我	到	看	出去	为了	一	.

否则他就不会告诉我要注意那个人了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ][seɪl][bi:; bi] [si:n] [hɪr] , [bɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwer] [els] ? -

But	why	shouldn't	a	sail	be	seen	here	,	Bill	,	as	well	as	anywhere	else	?	'
但	为什么	不应该	一个	帆	是	已见	这里	,	账单	,	作为	出色地	作为	任何地方	别的	?	-

但是，比尔，为什么这里就不能看到帆呢？就像其他地方一样。

- [wel] , [aɪ][kɑ:nt][ɪg'zæktli] [seɪ] , [sɜ:r] , - ['ænsər] [bɪl] , ([hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

-	Well	,	I	can't	exactly	say	,	sir	,	-	answered	Bill	,	(	who	,	by	the	way	,
-	出色地	,	我	不能	确切地	说	,	先生	,	-	回答	账单	,	(	WHO	,	经过	这	方式	,

“嗯，我不能确切地说，先生，”比尔回答道（顺便说一句，他……

[wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [oʊld][tɑ:r] ,) -

was	a	fine	specimen	of	a	rough	and	rugged	old	tar	,	)	-
曾是	一个	美好的	标本	的	一个	粗糙的	和	崎岖	老的	焦油	,	)	-

是一块质地粗糙、坚硬的老沥青的绝佳标本。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃɪps] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

but	I	have	understood	that	ships	in	general	have	of	late	years	given	this	little
但	我	有	理解	那	船舶	在	一般的	有	的	晚的	年	给定	这	小的

[bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] . -

bit	of	an	island	a	wide	berth	.	'
少量	的	一个	岛	一个	宽的	泊位	.	-

但我了解到，近年来，船只普遍都尽量避开这座小岛。

- [dɪd]['evər][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ? - [æskt] ['sʌmərz] .

'	Did	ever	you	hear	the	reason	why	?	'	asked	Summers	.
-	做过	曾经	你	听到	这	原因	为什么	?	-	问	萨默斯	.

“你听说过原因吗？”萨默斯问道。

- [jes] , [sɜːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [taɪmz] ,

'	Yes	,	sir	,	more	than	forty	times	,
-	是的	,	先生	,	更多的	比	四十	时代	,

“是的，先生，超过四十次了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [wɑːtʃ] ['wɔznt] ['ɔːlmoʊst][aʊt][aɪ][kʊd; kəd][spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][jɑːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	if	my	watch	wasn't	almost	out	I	could	spin	you	a	yarn	as	long	as
和	如果	我的	手表	不是	几乎	出去	我	可以	旋转	你	一个	纱	作为	长的	作为

['aʊər; ɑːr][meɪn] - [tɑːp] ['baʊlaɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['riːz(ə)n] ,

our	main	-	top	bowline	about	the	"	reason	,
我们的	主要的	-	顶部	保宾线	关于	这	"	原因	,

如果我的手表不是快要掉下来了，我就可以给你编一个像我们主缆一样长的故事，讲述“原因”。

" [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . -

"	as	you	call	it	.	'
"	作为	你	称呼	它	.	-

“正如你所说的那样。”

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][tɑːr][hæd; həd]['spoʊkən] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər]

Smiling	at	the	seriousness	with	which	the	old	tar	had	spoken	,	the	officer
微笑	在	这	严肃	和	哪个	这	老的	焦油	有	说	,	这	官

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

军官听出老水手说话时神情严肃，笑着回答道：

- [oʊ]['nevər][maɪnd][ðə; ði][jɑːrn] [naʊ] , [bɪl] , [nɔːr][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['iːðər] , [bʌt; bət] [lʊk] [ʃɑːrp] [ðer; ðər] ,

'	O	never	mind	the	yarn	now	,	Bill	,	nor	the	reason	either	,	but	look	sharp	there	,
-	哦	绝不	头脑	这	纱	现在	,	账单	,	也不	这	原因	任何一个	,	但	看	锋利的	那里	,

“哦，比尔，别在意那些故事了，也别在意原因，不过你得小心点。”

[ə'baʊt] [θriː] [pɔɪnts] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] ,

about	three	points	off	our	bow	,
关于	三	积分	离开	我们的	弓	,

距离我们船头大约三点，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪt] , [laɪk]

and	see	if	you	cannot	catch	a	glimpse	of	something	high	and	white	,	like
和	看	如果	你	不能	抓住	一个	一瞥	的	某物	高的	和	白色的	,	喜欢

[ə; eɪ][seɪl] :

a	sail	:
一个	帆	:

看看你能不能瞥见一些高高耸立的白色物体，比如帆：

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] . -

I	believe	I	can	.	'
我	相信	我	能	.	-

我相信我能做到。

- [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][aɪ] , [tuː] , [sɜːr] , - [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] ,

'	And	so	can	I	,	too	,	sir	,	'	exclaimed	Bill	,
-	和	所以	能	我	,	也	,	先生	,	-	惊呼	账单	,

“我也可以，先生，”比尔喊道。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪntɪmətɪd] .

after	having	looked	for	a	few	moments	in	the	direction	intimated	.
后	拥有	看起来	为了	一个	很少	时刻	在	这	方向	暗示	.

朝暗示的方向看了片刻之后。

- [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] , [ðen] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] .

'	It's	a	strange	sail	,	then	,	sure	enough	,	'	answered	the	third	officer	.
-	它是	一个	奇怪的	帆	,	然后	,	当然	足够的	,	-	回答	这	第三	官	.

“那确实是一次奇怪的航行，”三副回答道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ðæt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [bɪl] .

'	There's	no	mistake	about	that	,	sir	,	'	replied	Bill	.
-	有	不	错误	关于	那	,	先生	,	-	回复	账单	.

“这一点毫无疑问，先生，”比尔回答道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ? -

'	What	do	you	make	her	out	to	be	,	sir	?	'
-	什么	做	你	制作	她	出去	到	是	,	先生	?	-

“先生，您认为她是什么样的人？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [rɪgd] [brɪg] , - [ˈænsər] [ˈsʌmərz] .

'	I	should	take	her	to	be	a	full	rigged	brig	,	'	answered	Summers	.
-	我	应该	拿	她	到	是	一个	满的	作弊	布里格	,	-	回答	萨默斯	.

“我认为她是一艘装备齐全的双桅帆船，”萨默斯回答道。

- [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .

'	So	should	I	,	'	rejoined	the	sailor	.
-	所以	应该	我	,	-	重新加入	这	水手	.

“我也应该这么做，”水手回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [ˈstʌdɪŋ] [seɪlz] [aʊt] [ə; eɪ] - [loʊ] [ænd; ənd][əˈlɔːft] ,

'	She	has	got	studding	sails	out	a	-	low	and	aloft	,
-	她	有	得到	钉钉	帆	出去	一个	-	低的	和	高空	,

“她扬起了高低相间的帆，

[ænd; ənd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][hænd][ˈoʊvər] [fɪst] .

and	appears	to	be	coming	up	with	us	hand	over	fist	.
和	出现	到	是	未来	向上	和	我们	手	超过	拳头	.

而且似乎正源源不断地向我们涌来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [sɜːr] ? -

Shall	I	sing	out	to	the	captain	,	sir	?	'
将	我	唱歌	出去	到	这	队长	,	先生	?	-

先生，我能唱歌给船长听吗?

- [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [maɪˈself] .

'	No	—	I	will	myself	.
-	不	—	我	将要	我	.

不——我会自己做。

[ɑːn] [dek] , [ðer; ðər] ! -

On	deck	,	there	!	'
在	甲板	,	那里	!	-

甲板上!

- [hæˈluː] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

'	Halloo	;	what	do	you	see	?	'	answered	the	captain	.
-	你好	;	什么	做	你	看	?	-	回答	这	队长	.

“喂，你看到了什么？”船长回答道。

- [ə; eɪ] [fʊl] [rɪgd] [brɪg] , [sɜːr] . -
' A full rigged brig , sir . '
- 一个 满的 作弊 布里格 , 先生 . -

“先生，这是一艘装备齐全的双桅帆船。”

- [wer] [əˈweɪ] ? -
' Where away ? '
- 在哪里 离开 ? -

“去哪儿？”

- [θriː] [pɔɪnts] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər] - [baʊ; boʊ] . -
' Three points off our weather - bow . '
- 三 积分 离开 我们的 天气 - 弓 . -

“我们风向标偏右了三分。”

- [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhedɪŋ] ? -
' How does she appear to be heading ? '
- 如何 做 她 出现 到 是 标题 ? -

她看起来要去哪里?

- [dəˈrekt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz]
' Direct for us , sir , ' was the answer , and as it reached the ears
- 直接的 为了 我们 , 先生 , - 曾是 这 回答 , 和 作为 它 达到 这 耳朵
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
of the captain ,
的 这 队长 ,

“先生，请直接告诉我们。”回答传到了船长的耳中。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] —
he turned to the first officer , who stood beside him , and said —
他 转向 到 这 第一的 官 , WHO 站立 旁 他 , 和 说 —

他转向站在身旁的大副，说道——

- [ˈmɪstər] . [haʊ] , [ðæt] [streɪndʒ] [ˈves(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] . -
' Mr . Howe , that strange vessel must be a pirate . '
- 先生 . 豪 , 那 奇怪的 血管 必须 是 一个 海盗 . -

“豪先生，那艘奇怪的船一定是海盗船。”

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? - [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] .
' What makes you think so , sir ? ' asked the first lieutenant .
- 什么 制作 你 思考 所以 , 先生 ? - 问 这 第一的 中尉 .

“您为什么这么想，长官？”中尉问道。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
' Because , ' replied the Captain ,
- 因为 , - 回复 这 队长 ,

“因为，”船长回答说，

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈstɪrɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][juː ˈes]
' if she was anything else she would not be steering directly for us
- 如果 她 曾是 任何事物 别的 她 会 不是 是 转向 直接地 为了 我们
[wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [set] . -
with studding - sails set . '
和 钉钉 - 帆 放 . -

“如果她不是别的什么，就不会扬起帆直接朝我们驶来。”

- [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈves(ə)l] [ɪn] [dɪˈstres] , - [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
' Perhaps it may be some vessel in distress , ' suggested the lieutenant .
- 也许 它 可能 是 一些 血管 在 痛苦 , - 建议 这 中尉 .

“或许是一艘遇险船只，”中尉猜测道。

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'brʌptli]

' That may be the case , though I doubt it much , ' answered the captain , abruptly

- 那 可能 是 这 案件 , 尽管 我 怀疑 它 很多 , - 回答 这 队长 , 突然

,

,

,

“也许是这样，不过我不太相信，”船长突然回答道。

- [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri]

' but , as I do not wish to create a premature and unnecessary

- 但 , 作为 我 做 不是 希望 到 创造 一个 过早 和 不必要

[ə'lɑːrm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

alarm amongst the passengers ,

警报 在 这 乘客 ,

但是，由于我不想在乘客中引起不必要的过早恐慌，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tæk] ,

we will put the ship on the opposite tack ,

我们 将要 放 这 船 在 这 对面的 钉 ,

我们将改变航向。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪz][ɪn] [dɪ'stres] [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] . -

and then if this stranger is in distress he will show a signal . '

和 然后 如果 这 陌生人 是 在 痛苦 他 将要 展示 一个 信号 . -

如果这位陌生人遇到危险，他就会发出信号。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mændər] , [ðə; ði]['glædieɪtər] ,

In accordance with the above decision of her commander , the Gladiator ,

在 根据 和 这 多于 决定 的 她 指挥官 , 这 角斗士 ,

根据她的指挥官，角斗士的上述决定，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['stændɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [wʌz; wəz] , ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

which had been previously standing off from the land , was , (to use a

哪个 有 到过 之前 常设 离开 从 这 土地 , 曾是 , (到 使用 一个

['nɔːtɪk(ə)l] [freɪz] ,

nautical phrase ,

航海 短语 ,

此前一直远离陆地的，（用一句航海术语来说）

) [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hed] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] ,

) immediately put about , which caused her to head in towards the land ,

) 立即地 放 关于 , 哪个 导致 她 到 头 在 向 这 土地 ,

立刻四处张望，这促使她向陆地走去。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['muːvmənt] [brɔːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [brɪg] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] ['kwɔːrtər] , [ɔːr] ['nɪrli]

and this movement brought the strange brig on the weather quarter , or nearly

和 这 移动 带来 这 奇怪的 布里格 在 这 天气 四分之一 , 或者 几乎

[ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

astern of the ship ,

倒车 的 这 船 ,

这一动作将那艘奇怪的双桅帆船带到了船的迎风侧，或者说几乎是船的后方。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , [huː] [stʊd] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ]

and also made her visible to the first lieutenant , who stood eagerly watching

和 还 制成 她 可见的 到 这 第一的 中尉 , WHO 站立 急切地 观看

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

for her appearance ,

为了 她 外貌 ,

也让那位急切地等待她出现的副官能够看到她。

[ɑːn][ðə; ði] ['glædieɪtərz] [dek] .
on **the** **Gladiator's** **deck** **.**
在 这 角斗士的 甲板 .

在角斗士号的甲板上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
As **soon** **as** **he** **felt** **sure** **that** **his** **eyes** **had** **not** **deceived** **him** **,** **he** **said** **,**
作为 很快 作为 他 毛毡 当然 那 他的 眼睛 有 不是 受骗 他 , 他 说 ,

他确信自己没有看错之后，便说道：

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
addressing **the** **captain** **,**
解决 这 队长 ,

对船长说：

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] . -
' **There** **she** **is** **,** **sir** **.** **'**
- 那里 她 是 , 先生 . -

“她在那儿，先生。”

- [wer] ? - [ɪk'skleɪmd] ['rəulənd] , ['iːgərli] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glæs] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn]
' **Where** **?** **'** **exclaimed** **Rowland** **,** **eagerly** **,** **snatching** **his** **spy** **-** **glass** **from** **its** **place** **in**
- 在哪里 ? - 惊呼 罗兰 , 急切地 , 抢夺 他的 间谍 - 玻璃 从 它是 地方 在
[ðə; ði]['kæbɪn] ['gæŋweɪ] .
the **cabin** **gangway** **.**
这 舱 舷梯 .

“在哪儿？”罗兰急切地喊道，从船舱舷梯的固定位置抓起他的望远镜。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [ə'baʊt] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr]
' **She** **is** **in** **plain** **sight** **,** **sir** **,** **'** **answered** **the** **lieutenant** **,** **about** **one** **point** **off** **our**
- 她 是 在 清楚的 视线 , 先生 , - 回答 这 中尉 , 关于 一 观点 离开 我们的
['weðər] - ['kwɔːrtər] . -
weather **-** **quarter** **.** **'**
天气 - 四分之一 . -

“她就在我们视线范围内，先生，”中尉回答说，“离我们的气象站大约一英尺远。”

- [ɑː] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,
' **Ah** **,** **I** **see** **her** **,**
- 啊 , 我 看 她 ,

“啊，我看到她了。”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪ] -
' **exclaimed** **the** **captain** **after** **he** **had** **looked** **for** **a** **moment** **through** **his** **spy** **-**
- 惊呼 这 队长 后 他 有 看起来 为了 一个 片刻 通过 他的 间谍 -
[glæs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪntɪmətid] .
glass **in** **the** **direction** **intimated** **.**
玻璃 在 这 方向 暗示 .

“船长透过望远镜朝他暗示的方向看了片刻后，惊呼道。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] ['eni] ['sɪgnəl] , [sɜːr] ? -
' **Does** **she** **show** **any** **signal** **,** **sir** **?** **'**
- 做 她 展示 任何 信号 , 先生 ? -

“她有任何反应吗，先生？”

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['rəulənd] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] ['ves(ə)l] .
' **She** **does** **not** **,** **'** **replied** **Rowland** **,** **'** **and** **I** **am** **convinced** **she** **is** **a** **piratical** **vessel** **.**
- 她 做 不是 , - 回复 罗兰 , - 和 我 是 确信 她 是 一个 海盗 血管 .

“她没有，”罗兰回答说，“而且我确信她是一艘海盗船。”

['ðerfɔːr] , ['mɪstər] . [haʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪnstəntli] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . -
Therefore **,** **Mr** **.** **Howe** **,** **you** **will** **see** **the** **ship** **instantly** **cleared** **for** **action** **.** **'**
所以 , 先生 . 豪 , 你 将要 看 这 船 即刻 已清除 为了 行动 . -

因此，豪先生，您将会看到这艘船立即被允许投入战斗。

[waɪlst] [ðɪs] [læst]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['rəulənd] , [spaɪ]
Whilst **this** **last** **order** **of** **the** **captain** **was** **in** **progress** **of** **execution** **,** **Rowland** **,** **spy**
而 这 最后的 命令 的 这 队长 曾是 在 进步 的 执行 , 罗兰 , 间谍
- [glæs] [ɪn][hænd] ,
- **glass** **in** **hand** **,**
- 玻璃 在 手 ,

当船长的最后一道命令正在执行时，罗兰手里拿着望远镜，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['mɪzn] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentlɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn]
ascended **the** **mizzen** **rigging** **of** **the** **ship** **,** **and** **kept** **his** **eyes** **intently** **fixed** **upon**
上升 这 后桅 索具 的 这 船 , 和 保留 他的 眼睛 专注地 固定的 之上
[ðə; ði][brɪg] ,
the **brig** **,**
这 布里格 ,

他爬上船尾的桅杆，目光紧紧地盯着那艘双桅帆船。

[ðʌs] [sə'lɪləˌkwaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : —
thus **soliloquising** **as** **he** **did** **so** **:** **—**
因此 独白 作为 他 做过 所以 : —

于是他一边自言自语一边这样做：——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['despərət] [geɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən]
' **It** **is** **rather** **a** **delicate** **,** **not** **to** **say** **desperate** **game** **,** **which** **I** **have** **undertaken**
- 它 是 相当 一个 精美的 , 不是 到 说 绝望的 游戏 , 哪个 我 有 已
[tuː; tə] [pleɪ] ,
to **play** **,**
到 玩 ,

“这是一场相当微妙，甚至可以说是孤注一掷的游戏，而我已经决定参与其中。”

[ðoʊ] [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['vænətɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][maɪ][pɑːrt][tuː; tə]
though **so** **far** **I** **have** **the** **vanity** **to** **think** **that** **I** **have** **acted** **my** **part** **to**
尽管 所以 远的 我 有 这 虚荣 到 思考 那 我 有 行动 我的 部分 到
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration **.**
钦佩 .

虽然到目前为止，我还有些自负地认为我的表现已经赢得了赞赏。

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt][ænd; ənd] [ə'dres] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]
By **the** **most** **consummate** **art** **and** **address** **I** **managed** **to** **gain** **the**
经过 这 最多 完善 艺术 和 地址 我 管理 到 获得 这
[kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ,
command **of** **this** **noble** **ship** **,**
命令 的 这 高贵 船 ,

我凭借高超的技巧和口才，成功地获得了这艘雄伟战舰的指挥权。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ,
and **no** **one** **on** **board** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **learn** **,**
和 不 一 在 木板 , 作为 远的 作为 我 能 学习 ,

据我所知，船上没有人。

[hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
has **the** **least** **suspicion** **of** **the** **manner** **in** **which** **I** **intend** **to** **dispose** **of** **her**
有 这 至少 怀疑 的 这 方式 在 哪个 我 打算 到 处置 的 她
.
:
.

她丝毫没有怀疑我打算如何处置她。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
So **far** **,** **so** **good** **.**
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [snʌg] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ,

Now	as	we	are	pretty	snug	in	with	the	land	,
现在	作为	我们	是	漂亮的	舒适	在	和	这	土地	,

现在我们已经和这片土地建立了相当牢固的关系，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt]

I	will	take	a	look	in	that	direction	and	see	if	I	can	discover	what
我	将要	拿	一个	看	在	那	方向	和	看	如果	我	能	发现	什么

['meʒərz] [ɑːr; ər][ɪn] ['prɑːgres] [ɑːn] [ʃɔːr] . -

measures	are	in	progress	on	shore	.	'
措施	是	在	进步	在	支撑	.	-

我会朝那个方向看看，看看能否了解岸上正在进行哪些措施。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrdz]

So	saying	he	adjusted	his	glass	to	his	right	eye	and	turned	his	gaze	towards
所以	说	他	调整	他的	玻璃	到	他的	正确的	眼睛	和	转向	他的	目光	向

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['lændɪd] ,

that	part	of	the	island	on	which	the	earl	and	his	companions	had	landed	,
那	部分	的	这	岛	在	哪个	这	伯爵	和	他的	同伴	有	登陆	,

说着，他调整了一下眼镜，对准右眼，然后把目光转向伯爵和他的同伴们登陆的那片岛屿。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	after	having	looked	attentively	for	a	few	moments	in	that	direction	,
和	后	拥有	看起来	认真地	为了	一个	很少	时刻	在	那	方向	,

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

he	exclaimed	,
他	惊呼	,

他朝那个方向仔细看了片刻后，惊呼道：

[waɪlst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

whilst	a	smile	of	exultation	passed	across	his	features	,
而	一个	微笑	的	大喜	通过了	穿过	他的	特征	,

他脸上掠过一丝欣喜的笑容，

- [ɑː] , ['rəʊlənd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] , [tuː] .

'	Ah	,	Rowland	,	you're	a	deep	one	,	and	a	fortunate	one	,	too	.
-	啊	,	罗兰	,	你是	一个	深的	一	,	和	一个	幸运	一	,	也	.

“啊，罗兰，你真是个有深度的人，也是个幸运的人。”

['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] [siːmz] [tuː; tə]['prɑːspər] , [ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Every	thing	connected	with	your	plans	seems	to	prosper	,	on	land	as	well	as
每一个	事物	连接	和	你的	计划	似乎	到	繁荣	,	在	土地	作为	出色地	作为

[siː] .

sea	.
海	.

与你的计划相关的一切似乎都在顺利进行，无论是在陆地上还是在海上。

['blækbiəd] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɪstənt] , [tuː] ,

Blackbeard	has	proved	himself	a	good	assistant	,	too	,
黑胡子	有	已证实	他自己	一个	好的	助手	,	也	,

黑胡子也证明了自己是一位优秀的助手。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

for	I	can	see	that	he	has	taken	good	care	of	the	young	ladies	,
为了	我	能	看	那	他	有	已采取	好的	关心	的	这	年轻的	女士们	,

因为我看得出来他把这些年轻女士照顾得很好。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bæk]

whilst	at	the	same	time	I	perceive	that	he	is	about	to	send	the	gentlemen	back
而	在	这	相同的	时间	我	感知	那	他	是	关于	到	发送	这	先生们	后退

[ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]['kwɔːrtərz] .

again	to	their	old	quarters	.
再次	到	他们的	老的	四分之一	.

与此同时，我察觉到他正要把这些先生们送回他们原来的住处。

[aɪ][mʌst; məst] [wer] [ʃɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] . -

I	must	wear	ship	,	I	suppose	,	and	take	them	on	board	.	'
我	必须	穿	船	,	我	认为	,	和	拿	他们	在	木板	.	-

我想我得穿上船服，把他们带上船。

- [ɑːn] [dek] , [ðer; ðər] ! -

'	On	deck	,	there	!	'
-	在	甲板	,	那里	!	-

“甲板上，有人！”

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] .

'	Aye	,	aye	,	sir	,	'	answered	the	first	lieutenant	.
-	是的	,	是的	,	先生	,	-	回答	这	第一的	中尉	.

“是，是，长官，”中尉回答道。

- [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] , [ænd; ənd] [breɪs] [ðə; ði] [hed] - [jaːdz] [ʃɑːrp] [ʌp] ,

'	Put	the	ship	upon	the	other	tack	,	and	brace	the	head	-	yards	sharp	up	,
-	放	这	船	之上	这	其他	钉	,	和	支撑	这	头	-	码	锋利的	向上	,

“让船转向另一侧，并把前桅横桁拉紧。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [meɪn] [tɑːp] - [seɪl] [jaːdz] [skwer] . -

leaving	the	main	and	main	top	-	sail	yards	square	.	'
离开	这	主要的	和	主要的	顶部	-	帆	码	正方形	.	-

保持主帆和主顶帆横桁呈方形。

['æftər] [ðɪs] [læst]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['duːli][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rəulənd]

After	this	last	order	had	been	duly	and	promptly	complied	with	Captain	Rowland
后	这	最后的	命令	有	到过	正式地	和	及时	遵命	和	队长	罗兰

[dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

descended	quickly	to	the	deck	,
下降	迅速地	到	这	甲板	,

在最后一个命令得到妥善迅速执行后，罗兰船长迅速下到甲板上。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] : —

upon	reaching	which	,	was	thus	addressed	by	his	first	officer	:	—
之上	到达	哪个	,	曾是	因此	已解决	经过	他的	第一的	官	:	—

到达目的地后，他的大副这样说道：

- [siː] , [sɜːr] , [haʊ] [fæst] [ðæt] [streɪndʒ] [brɪg] [geɪnz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . -

'	See	,	sir	,	how	fast	that	strange	brig	gains	upon	us	.	'
-	看	,	先生	,	如何	快速地	那	奇怪的	布里格	收益	之上	我们	.	-

“先生，您看，那艘奇怪的帆船追上我们的速度有多快啊！”

- [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , - ['ænsər] ['rəulənd] ,

'	I	see	she	does	,	'	answered	Rowland	,
-	我	看	她	做	,	-	回答	罗兰	,

“我看得出来她确实如此，”罗兰回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ə'bæk] [hɪr] ,

'	and	I	am	sorry	that	we	are	obliged	to	lay	aback	here	,
-	和	我	是	对不起	那	我们	是	有义务	到	躺	背	这里	,

“我很遗憾我们不得不在这里退缩。”

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

when	we	should	be	trying	to	get	the	weather	-	gauge	of	her	.
什么时候	我们	应该	是	尝试	到	得到	这	天气	-	测量	的	她	.

而我们本应该努力了解她的情绪。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	is	no	help	for	it	,
但	那里	是	不	帮助	为了	它	,

但对此无能为力。

[fɔːr; fər] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

for	I	observe	that	the	earl	and	his	companions	have	left	the	shore	,
为了	我	观察	那	这	伯爵	和	他的	同伴	有	左边	这	支撑	,

因为我看到伯爵和他的同伴们已经离开了岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] . -

and	they	are	now	pulling	for	dear	life	in	order	to	reach	us	in	time	.	'
和	他们	是	现在	拉	为了	亲爱的	生活	在	命令	到	抵达	我们	在	时间	.	-

他们现在正拼尽全力，希望能及时赶到我们身边。

['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['glædieɪtər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [deks] [klɪr] [fɔːr; fər]

Leaving	for	the	present	,	the	noble	Gladiator	,	with	her	decks	clear	for
离开	为了	这	展示	,	这	高贵	角斗士	,	和	她	甲板	清除	为了

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

暂且离开，这位高贵的角斗士，甲板上已做好行动准备。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breɪv] [kruː] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['iːgər] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	her	brave	crew	awaiting	in	eager	silence	,	the	nearer	approach	of	the
和	她	勇敢的	全体人员	等待中	在	渴望的	沉默	,	这	更近	方法	的	这

[ˌpaɪ'rætɪkl] ['ves(ə)l] ,

piratical	vessel	,
海盗	血管	,

她勇敢的船员们屏息凝神，焦急地等待着海盗船的靠近。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

we	will	proceed	to	give	our	readers	as	much	information	of	the	previous
我们	将要	继续	到	给	我们的	读者	作为	很多	信息	的	这	以前的

['kærəktər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɔdərik] ['rəulənd] ,

character	of	Captain	Roderick	Rowland	,
特点	的	队长	罗德里克	罗兰	,

我们将继续为读者提供有关罗德里克·罗兰上尉这一前世人物的尽可能多的信息。

[æz; əz] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz]

as	is	consistent	with	the	present	condition	and	future	progress	of	the	scenes
作为	是	持续的	和	这	展示	状况	和	未来	进步	的	这	场景

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,

of	our	story	,
的	我们的	故事	,

与我们故事场景的当前状况和未来发展相一致，

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] .

in	some	of	which	he	is	destined	to	act	a	conspicuous	part	.
在	一些	的	哪个	他	是	注定	到	行为	一个	显眼的	部分	.

在某些影片中，他注定要扮演一个引人注目的角色。

[dɪ'sendɪd] [ʌv; əv] ['welθi] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['perənts] , [huː] [ri'zaidid] [æt; ət][ðə; ði]
Descended **of** **wealthy** **,** **honorable** **,** **and** **respectable** **parents** **,** **who** **resided** **at** **the**
下降 的 富裕 , 光荣的 , 和 可敬 父母 , WHO 居住地 在 这
[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
time **of** **his** **birth** **,**
时间 的 他的 出生 ,

他出身于富裕、正直、受人尊敬的父母家庭，父母在他出生时居住在那里。

([wɪtʃ] [ɪ'vent] ['hæpənd] [sʌm; səm]['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,
(**which** **event** **happened** **some** **forty** **years** **before** **the** **commencement** **of** **our** **story** **,**
(哪个 事件 发生 一些 四十 年 前 这 开始 的 我们的 故事 ,
) [jʌŋ] ['rəuləND] ,
) **young** **Rowland** **,**
) 年轻的 罗兰 ,

（这件事发生在我们故事开始的大约四十年前，）年轻的罗兰，

[geɪv] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [sʌtʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]
gave **during** **his** **boyhood** **such** **evidences** **of** **extraordinary** **natural** **capabilities** **,** **and**
给予 期间 他的 童年 这样的 证据 的 非凡的 自然的 能力 , 和
[suː'pɪriər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] ,
superior **intellectual** **capacity** **,**
优越的 知识分子 容量 ,

他在童年时期就展现出了非凡的天赋和卓越的智力。

[æz; əz][led] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'poʊz]
as **led** **those** **who** **were** **connected** **and** **acquainted** **with** **him** **to** **suppose**
作为 引领 那些 WHO 是 连接 和 熟人 和 他 到 认为
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ,
that **he** **might** **,**
那 他 可能 ,

这使得与他有联系和认识的人都认为他可能会这样做。

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] , [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
at **some** **future** **day** **,** **rise** **to** **a** **high** **rank** **in** **the** **British** **navy** **,**
在 一些 未来 天 , 上升 到 一个 高的 秩 在 这 英国 海军 ,

在未来的某一天，晋升到英国海军的高级军衔。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,
for **which** **service** **he** **seemed** **to** **have** **an** **unconquerable** **predilection** **,**
为了 哪个 服务 他 似乎 到 有 一个 不可征服的 偏好 ,

他似乎对哪项服务有着无法抗拒的偏爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
and **which** **he** **entered** **as** **midshipman** **at** **the** **age** **of** **sixteen** **.**
和 哪个 他 进入 作为 海军学员 在 这 年龄 的 十六 .

他十六岁时以海军学员的身份进入该部队。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [də'vɛləp] [ɪt'self] , [soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ]
Then **it** **was** **that** **his** **true** **character** **began** **to** **develope** **itself** **,** **so** **that** **during**
然后 它 曾是 那 他的 真的 特点 开始 到 发展 本身 , 所以 那 期间
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [kruːz] ,
his **first** **cruise** **,**
他的 第一的 巡航 ,

正是在那时，他的真实性格开始逐渐显露，以至于在他第一次邮轮旅行期间，

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɔːrməti] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
its **natural** **deformity** **became** **so** **apparent** **as** **to** **cause** **the** **rest** **of** **the** **officers**
它是 自然的 畸形 成为 所以 明显 作为 到 原因 这 休息 的 这 警官
[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn][wʌn] ,
to **look** **with** **fear** **and** **astonishment** **upon** **one** **,**
到 看 和 害怕 和 惊讶 之上 一 ,

它的先天畸形变得如此明显，以至于其他军官都带着恐惧和惊讶的目光看着它。

[ɪn] [huːm] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈtælənts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlæviʃt] ,

in	whom	the	gifts	of	extraordinary	talents	seemed	to	have	been	lavished	,
在	谁	这	礼物	的	非凡的	天赋	似乎	到	有	到过	慷慨的	,

他似乎天生就拥有非凡的天赋，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈɑːrtfəlnəs] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈprɑːflɪgəsi] , [huːz]

only	to	become	blended	with	cunning	,	artfulness	and	licentious	profligacy	,	whose
仅有的	到	变得	混合	和	狡猾	,	精巧的	和	淫乱	挥霍无度	,	谁

[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] [ˌævəˈrɪʃəs] ,

disposition	was	mean	and	avaricious	,
处置	曾是	意思是	和	贪婪	,

最终却与狡诈、奸诈和放荡不羁混为一谈，其本性卑鄙贪婪。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈtempər] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈvaɪələnt] , [wʌz; wəz][ˈkruːəl] , [rɪˈvendʒfəl] [ænd; ənd] [ˌʌnfərˈgɪvɪŋ]

and	whose	temper	,	though	not	violent	,	was	cruel	,	revengeful	and	unforgiving
和	谁	脾气	,	尽管	不是	暴力	,	曾是	残忍的	,	复仇的	和	毫不留情

.

:

.

他的脾气虽然不暴戾，却十分残酷、记仇、不宽恕。

[ɔːlˈðoʊ] [jʌŋ] [ˈrəulənd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv]

Although	young	Rowland	was	also	a	complete	master	of	the	art	of
虽然	年轻的	罗兰	曾是	还	一个	完全的	掌握	的	这	艺术	的

[dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

dissimulation	he	did	not	deem	it	worth	his	while	to	exercise	it	among	the
伪装	他	做过	不是	认为	它	值得	他的	尽管	到	锻炼	它	之中	这

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mes] ,

young	gentleman	of	his	mess	,
年轻的	绅士	的	他的	混乱	,

虽然年轻的罗兰也精通伪装之术，但他认为没必要在军官餐厅的年轻绅士们面前施展这种伎俩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['vɪksn] ,

and	he	had	been	but	a	short	time	on	board	His	Majesty's	ship	Vixen	,
和	他	有	到过	但	一个	短的	时间	在	木板	他的	陛下的	船	泼妇	,

他在国王陛下的战舰"雌狐号"上待的时间并不长。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [fɪrd] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,

before	he	was	very	much	feared	,	and	very	cordially	hated	by	his	equals	,
前	他	曾是	非常	很多	害怕	,	和	非常	诚挚地	憎恨	经过	他的	等于	,

在他被同辈人畏惧、憎恨之前，

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzinis] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .

whilst	he	was	looked	upon	with	uneasiness	and	disgust	by	his	superiors	.
而	他	曾是	看起来	之上	和	不安	和	厌恶	经过	他的	上级	.

而他的上级则对他感到不安和厌恶。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kəmˈbaɪnd] [təˈgeðər] , ['rendərd] ['roʊləndz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈgriːəb(ə)l]

All	these	things	combined	together	,	rendered	Rowland's	situation	anything	but	agreeable
全部	这些	事物	合并	一起	,	渲染	罗兰的	情况	任何事物	但	同意

;

;

;

所有这些因素加在一起，使得罗兰的处境一点也不愉快；

[soʊ]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] ['veri] [əˈbrʌptli] [left] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

so	after	having	been	a	twelvemonth	in	the	service	,	he	very	abruptly	left	it	by
所以	后	拥有	到过	一个	十二个月	在	这	服务	,	他	非常	突然	左边	它	经过

['teɪkɪŋ] ,

taking	,
采取	,

因此，在服役十二个月后，他非常突然地离开了部队。

[wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔːld] , [ə; eɪ] - [frentʃ] [liːv] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] ,

what	is	vulgarly	called	,	a	'	French	leave	'	of	the	Vixen	and	her	officers	,
什么	是	粗俗地	称为	,	一个	-	法语	离开	-	的	这	泼妇	和	她	警官	,

俗称“女狐”号及其船员的“法式休假”

[waɪlst] [ðæt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

whilst	that	vessel	was	taking	in	provisions	and	water	at	the	island	of
而	那	血管	曾是	采取	在	条款	和	水	在	这	岛	的

[ˌmædə'gæskər] .

Madagascar	.
马达加斯加	.

当时那艘船正在马达加斯加岛补充给养和淡水。

[hɪr] , ['rəulənd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

Here	,	Rowland	,	at	the	age	of	eighteen	,
这里	,	罗兰	,	在	这	年龄	的	十八	,

当时十八岁的罗兰

[suːn] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] ,

soon	fell	in	with	a	gang	of	American	and	English	bucaniers	,	who	,
很快	跌倒	在	和	一个	帮派	的	美国人	和	英语	海盗	,	WHO	,

不久后，他与一群美国和英国海盗结盟，他们

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

some	years	previous	to	that	time	,
一些	年	以前的	到	那	时间	,

在那之前的几年，

[hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

had	pitched	upon	this	island	as	a	convenient	rendezvous	to	which	they
有	投球	之上	这	岛	作为	一个	方便的	会合	到	哪个	他们

[maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [fɔːr; fər] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['æftər] ['hævɪŋ] ,

might	be	easily	able	to	repair	for	recruits	and	recreation	after	having	,
可能	是	容易地	有能力的	到	维修	为了	新兵	和	娱乐	后	拥有	,

他们选择这座岛屿作为集结地，以便战后能够方便地进行新兵招募和休闲娱乐。

([æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd] ,) [sək'sesfəli] [rɔbd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [iːst] ['indiəmən] ,

(	as	they	often	did	,	)	successfully	robbed	the	rich	homeward	bound	East	Indiamen	,
(	作为	他们	经常	做过	,	)	成功地	被抢劫	这	富有的	回家	边界	东方	印度商船	,

（他们经常这样做）成功地抢劫了返航的东印度公司的富裕商船。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd][ɪn][weɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp]

for	whom	they	usually	laid	in	wait	near	the	pitch	of	the	Cape	of	Good	Hope
为了	谁	他们	通常	铺设	在	等待	靠近	这	沥青	的	这	岬	的	好的	希望

.

:
.

他们通常埋伏在好望角附近的海岬上，伺机而动。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][tuː; tə] [ɪn'duːs] [wʌn]

It	required	but	very	little	persuasion	on	the	part	of	the	pirates	to	induce	one
它	必需的	但	非常	小的	劝说	在	这	部分	的	这	海盗	到	诱导	一

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

to	join	them	,
到	加入	他们	,

海盗们只需稍加劝说，就能诱使一个人加入他们。

[huːz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

whose	spirit	was	congenial	with	theirs	,
谁	精神	曾是	相投	和	他们的	,

他们的思想与他们很契合，

[soʊ][hiː; hi] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər]

so	he	very	soon	became	one	of	the	most	active	and	daring	of	their	number
所以	他	非常	很快	成为	一	的	这	最多	积极的	和	大胆	的	他们的	数字

.

:

.

因此，他很快就成为他们当中最活跃、最大胆的人之一。

['kɜːrɪdʒ] ,

Courage	,
勇气	,

勇气，

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

cunning	and	cruelty	were	considered	by	them	to	be	the	most	important
狡猾	和	残酷	是	经过考虑的	经过	他们	到	是	这	最多	重要的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊnə] - ['faɪd] ,

qualifications	of	a	bona	-	fide	bucanier	,
资格	的	一个	博纳	-	真	海盗	,

他们认为狡诈和残忍是真正海盗最重要的素质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ] ['rəʊlənd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

and	they	soon	found	that	these	were	possessed	by	Rowland	,	in	a	most
和	他们	很快	成立	那	这些	是	拥有	经过	罗兰	,	在	一个	最多

[suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] ,

superlative	degree	,
最高级	程度	,

他们很快发现，罗兰拥有这些能力，而且程度极其卓越。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	this	added	to	the	influence	of	his	talents	and	early	education	,
和	这	额外	到	这	影响	的	他的	天赋	和	早期的	教育	,

这进一步增强了他的天赋和早期教育的影响。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

caused	him	to	rise	rapidly	to	a	station	of	command	among	them	.
导致	他	到	上升	快速	到	一个	车站	的	命令	之中	他们	.

这使他迅速晋升为他们中的指挥官。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] - [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

As	it	was	his	motto	'	to	make	hay	while	the	sun	shines	,
作为	它	曾是	他的	座右铭	-	到	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

因为他的座右铭是“趁着阳光灿烂的时候收割干草”，

- [hiː; hi] [seɪld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ˌmædə'gæskər] ,

'	he	sailed	as	soon	as	possible	from	Madagascar	,
-	他	航行	作为	很快	作为	可能的	从	马达加斯加	,

他尽快从马达加斯加启航。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt][bʌt; bət] ['twenti] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]

from	which	he	had	not	been	absent	but	twenty	days	when	he	fell	in	with
从	哪个	他	有	不是	到过	缺席的	但	二十	天	什么时候	他	跌倒	在	和

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] ,

and	captured	a	Spanish	Galleon	,
和	捕获	一个	西班牙语	盖伦帆船	,

他离开仅仅二十天，就与一艘西班牙帆船相遇并将其俘获。

[baʊnd] [frʌm; frəm]['dʒenəuə][tuː; tə] ['lɪzbən] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

bound	from	Genoa	to	Lisbon	,	laden	with	a	large	amount	of	gold	and
边界	从	热那亚	到	里斯本	,	满载	和	一个	大的	数量	的	金子	和

['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] ,

silver	ornaments	,
银	装饰品	,

从热那亚开往里斯本的货船，满载着大量的金银饰品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

which	was	the	property	of	the	church	,
哪个	曾是	这	财产	的	这	教会	,

那是教会的财产，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iˌkliːzi'æstiks] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

and	was	under	the	care	of	a	number	of	ecclesiastics	who	had	taken
和	曾是	在下面	这	关心	的	一个	数字	的	教会人士	WHO	有	已采取

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ves(ə)l] .

passage	in	the	unfortunate	vessel	.
通道	在	这	不幸	血管	.

他当时由一些乘坐这艘不幸船只的神职人员照顾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə'mʌŋst] [huːm] [wʌz; wəz] [dɑːn]

There	were	a	number	of	other	passengers	on	board	,	amongst	whom	was	Don
那里	是	一个	数字	的	其他	乘客	在	木板	,	在	谁	曾是	大学教师

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ] [hɝ'ɛrə] ,

Fernando	Herrera	,
费尔南多	埃雷拉	,

船上还有其他一些乘客，其中包括唐·费尔南多·埃雷拉。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæs'tɪljən] ['meɪd(ə)n] , [ðen] [ə'baʊt]

who	was	accompanied	by	his	daughter	a	beautiful	Castilian	maiden	,	then	about
WHO	曾是	伴随	经过	他的	女儿	一个	美丽的	卡斯蒂利亚语	少女	,	然后	关于

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

seventeen	years	of	age	,
十七	年	的	年龄	,

他当时带着他的女儿，一位美丽的卡斯蒂利亚少女，大约十七岁。

[huː] ['doʊtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['fɪliəl]

who	doated	upon	her	father	with	all	the	fondness	of	a	pure	and	filial
WHO	受过治疗	之上	她	父亲	和	全部	这	喜爱	的	一个	纯的	和	孝

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

她对父亲充满了纯洁的孝顺之情。

[æz; əz] ['rəulənd] ['æktɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

As	Rowland	acted	almost	invariably	on	the	principle	that	dead	men	tell	no	tales	,
作为	罗兰	行动	几乎	总是	在	这	原则	那	死的	男人	告诉	不	故事	,

由于罗兰几乎总是遵循“死人不会说话”的原则行事，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn] ['diːteɪl] ,

he	caused	all	the	passengers	to	be	put	to	death	,	in	detail	,
他	导致	全部	这	乘客	到	是	放	到	死亡	,	在	细节	,

他下令将所有乘客全部处死，一一列举。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [hɝ'ɛrə] .

until	it	came	the	turn	of	Herrera	.
直到	它	来了	这	转动	的	埃雷拉	.

直到埃雷拉上场。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði][siː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [spræŋ] ['waɪldli]

As	he	was	about	to	be	cast	into	the	sea	,	his	daughter	sprang	wildly
作为	他	曾是	关于	到	是	投掷	进入	这	海	,	他的	女儿	弹簧	疯狂地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

正当他要被扔进海里时，他的女儿猛地向前跃去。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['kruːəl]['paɪrət] ['kæptɪn] ,

and	kneeling	before	the	cruel	pirate	captain	,
和	跪着	前	这	残忍的	海盗	队长	,

他跪在残暴的海盗船长面前，

[ʃiː; ʃi] [biːˈsiːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [toʊnz][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf]

she	beseeched	him	in	such	earnest	and	pathetic	tones	to	spare	her	father's	life
她	恳求	他	在	这样的	认真	和	可怜的	音调	到	空闲的	她	父亲的	生活

,

,

,

她用无比恳切和悲恸的语气哀求他饶她父亲一命。

[ɔːr][let][hɜːr; hər][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [ðæt] ['rəulənd] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

or	let	her	die	in	his	stead	,	that	Rowland	,	fired	by	the	voluptuousness	of	her
或者	让	她	死	在	他的	坚定	,	那	罗兰	,	被解雇	经过	这	性感	的	她

[ɪkˈstriːm] ['bjuːti] ,

extreme	beauty	,
极端	美丽	,

或者让她代替他死去，罗兰被她极致的美貌所吸引，怒火中烧。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [terz] ,

and	perhaps	touched	by	her	tears	,
和	也许	感动	经过	她	眼泪	,

或许是被她的眼泪所感动，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

promised	to	spare	her	father	on	condition	that	she	would	become	his	wife	.
承诺	到	空闲的	她	父亲	在	状况	那	她	会	变得	他的	妻子	.

她答应饶恕她的父亲，条件是她要嫁给他。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dred] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] .

Such	were	the	dread	alternatives	.
这样的	是	这	恐惧	替代方案	.

这就是当时令人恐惧的两种选择。

[deθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ɑːn][wʌn][hænd] ,

Death	for	her	father	and	herself	on	one	hand	,
死亡	为了	她	父亲	和	她自己	在	一	手	,

一方面，她为父亲和自己而死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [fərˈevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]

and	the	sacrifice	forever	of	her	happiness	and	peace	of	mind	on	the
和	这	牺牲	永远	的	她	幸福	和	和平	的	头脑	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

另一方面，她将永远失去幸福和内心的平静。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] , ['klæris,klə'riːs] , ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,)

In	the	extremity	of	her	terror	,	Clarice	,	(	for	that	was	her	name	,	)
在	这	末端	的	她	恐怖	,	克拉丽丝	,	(	为了	那	曾是	她	姓名	,	)

[tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] ,

chose	the	latter	,
选择	这	后者	,

在极度恐惧中，克拉丽丝（这就是她的名字）选择了后者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] ['rəulənd] ,

and	that	very	same	night	she	was	united	to	Rowland	,
和	那	非常	相同的	夜晚	她	曾是	团结的	到	罗兰	,

当晚她就与罗兰结为夫妻。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [priːst] [ænd; ənd] [kənˈfesər] [huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði]

by	her	own	priest	and	confessor	who	was	compelled	to	officiate	in	the
经过	她	自己的	牧师	和	忏悔者	WHO	曾是	被迫	到	裁判	在	这

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

她自己的神父兼告解神父被迫主持了这场仪式。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɪl] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent]

and	her	father	was	compelled	to	will	all	of	his	vast	riches	in	the	event
和	她	父亲	曾是	被迫	到	将要	全部	的	他的	广阔的	财富	在	这	事件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

of	his	death	to	his	murderous	son	-	in	-	law	.
的	他的	死亡	到	他的	杀人犯	儿子	-	在	-	法律	.

她的父亲被迫将自己所有的巨额财富遗赠给杀害他的女婿。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌməri] ['mænər] ,

After	having	taken	to	himself	a	wife	in	the	above	strange	and	summary	manner	,
后	拥有	已采取	到	他自己	一个	妻子	在	这	多于	奇怪的	和	概括	方式	,

在以上述奇怪而仓促的方式娶妻之后，

['rəulənd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]

Rowland	repaired	to	the	West	Indies	,	where	his	father	-	in	-	law	died	soon	after	his
罗兰	已修复	到	这	西方	印第斯	,	在哪里	他的	父亲	-	在	-	法律	死亡	很快	后	他的

[əˈraɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

罗兰前往西印度群岛，他的岳父在他抵达后不久便去世了。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] , [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ,

leaving	to	the	pirate	,	a	vast	amount	of	money	and	other	property	,
离开	到	这	海盗	,	一个	广阔的	数量	的	钱	和	其他	财产	,

留给海盗一大笔钱和其他财产

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [æt; ət] [həˈvænə] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd]

which	enabled	him	to	establish	himself	at	Havana	,	in	a	most	splendid	and
哪个	已启用	他	到	建立	他自己	在	哈瓦那	,	在	一个	最多	灿烂	和

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['mænər] .

magnificent	manner	.
壮丽	方式	.

这使他得以在哈瓦那以极其辉煌壮丽的方式站稳脚跟。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈɔːrdɪnət] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [welθ] [haʊˈevər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈseɪʃieɪtɪd] ,

His	inordinate	desire	for	wealth	however	still	remained	unsatiated	,
他的	过度	欲望	为了	财富	然而	仍然	剩余	未满足	,

然而，他对财富的过度渴望仍然无法得到满足。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [ɔːl] [ˈoʊpən] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər]

and	although	he	left	off	all	open	communication	with	his	former
和	虽然	他	左边	离开	全部	打开	沟通	和	他的	以前的

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , ([ðə; ðɪ] ,

associates	,	(	the	bucaniers	,
同事	,	(	这	海盗	,

尽管他断绝了与前同伙（海盗们）的一切公开联系，

) [stɪl] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [ˈpætrənaizd] [ðem; ðəm] ,

)	still	he	secretly	patronized	them	,
)	仍然	他	偷偷	受惠	他们	,

但他私下里却资助他们。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈefərts]

and	in	return	was	made	acquainted	with	the	result	of	all	their	efforts
和	在	返回	曾是	制成	熟人	和	这	结果	的	全部	他们的	努力

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈplʌndər] .

and	received	a	goodly	share	of	their	plunder	.
和	已收到	一个	很好	分享	的	他们的	掠夺	.

作为回报，他们得以了解所有努力的成果，并分得了他们掠夺物中的相当一部分。

[θriː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈklæris,klə'riːs][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərɪm] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd]

Three	years	had	passed	away	,	and	Clarice	in	the	interim	had	presented
三	年	有	通过了	离开	,	和	克拉丽丝	在	这	临时	有	呈现

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

her	husband	a	boy	,
她	丈夫	一个	男生	,

三年过去了，克拉丽丝在这期间为丈夫生了一个男孩。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [əˈθɔːrətiz] [hæd; həd][gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]

but	by	this	time	the	Spanish	authorities	had	got	wind	of	the	manner	in	which
但	经过	这	时间	这	西班牙语	当局	有	得到	风	的	这	方式	在	哪个

[ˈrəulənd] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,

Rowland	had	obtained	his	riches	,
罗兰	有	获得	他的	财富	,

但此时西班牙当局已经得知罗兰的财富来源方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [həˈvænə] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ˈprɑːpərti]

and	he	was	forced	to	leave	Havana	,	and	most	of	his	vast	property
和	他	曾是	强制	到	离开	哈瓦那	,	和	最多	的	他的	广阔的	财产

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

他被迫离开哈瓦那，同时也失去了他大部分的庞大财产。

[ænd; ənd][seɪl] [klæn'destɪnlɪ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] .

and	sail	clandestinely	and	under	an	assumed	name	for	England	.
和	帆	秘密地	和	在下面	一个	假定	姓名	为了	英格兰	.

然后秘密航行，使用假名前往英国。

[hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] [wer] [ˈæftər]

Here	he	took	up	his	residence	in	an	obscure	street	of	the	metropolis	where	after
这里	他	采取	向上	他的	住宅	在	一个	朦胧	街道	的	这	都会	在哪里	后

[ðə; ðɪ][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] ,

the	expiration	of	two	years	,
这	到期日	的	二	年	,

他在这座大都市一条不起眼的街道上安家落户，两年后，

['klæris,klə'ri:s] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [waɪlst] [rɪ'lentləs] [deθ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [fer]

Clarice	gave	birth	to	a	daughter	,	whilst	relentless	death	hovered	over	the	fair
克拉丽丝	给予	出生	到	一个	女儿	,	而	狠	死亡	悬停	超过	这	公平的

[fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

form	of	the	mother	,
形式	的	这	母亲	,

克拉丽丝生下了一个女儿，而无情的死神却笼罩着这位母亲美丽的身躯。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	soon	after	removed	her	gently	from	the	sin	and	sorrows	of	a
和	很快	后	已移除	她	轻轻地	从	这	罪	和	悲伤	的	一个

['wɪkɪd] [wɜ:rld] .

wicked	world	.
邪恶	世界	.

不久之后，便温柔地将她从邪恶世界的罪恶和悲伤中解救出来。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , ['rəulənd] ['sʌd(ə)nli] [left] ['ɪŋglənd] ,

Soon	after	the	decease	of	his	wife	,	Rowland	suddenly	left	England	,
很快	后	这	死亡	的	他的	妻子	,	罗兰	突然	左边	英格兰	,

妻子去世后不久，罗兰突然离开了英国。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

but	he	returned	again	about	a	year	previous	to	the	commencement	of	our
但	他	返回	再次	关于	一个	年	以前的	到	这	开始	的	我们的

['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ,

story	,	and	managed	,
故事	,	和	管理	,

但在故事开始前大约一年，他又回来了，并且设法.....

[θru:] ['sʌndri] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] , [tu:; tə][geɪn]

through	sundry	letters	of	recommendation	which	he	himself	had	forged	,	to	gain
通过	杂项	信件	的	推荐	哪个	他	他自己	有	锻造	,	到	获得

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər] .

the	command	of	the	Gladiator	.
这	命令	的	这	角斗士	.

他通过自己伪造的各种推荐信，获得了角斗士的指挥权。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðər]

Leaving	the	intervening	events	of	his	life	to	become	elucidated	in	the	further
离开	这	介入	活动	的	他的	生活	到	变得	阐明	在	这	更远

['prɑ:gres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ,

progress	of	our	story	,
进步	的	我们的	故事	,

至于他人生中其他经历，我们将在故事的后续发展中加以阐述。

[wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [daɪ'greʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]

we	will	here	put	an	end	to	our	long	but	important	digression	and	return
我们	将要	这里	放	一个	结尾	到	我们的	长的	但	重要的	题外话	和	返回

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [θred] ,

again	to	the	unravelling	of	its	main	thread	,
再次	到	这	解开	的	它是	主要的	线	,

我们将就此结束这段漫长但重要的题外话，重新回到对主线的剖析上来。

[baɪ] ['trænspɔ:tiŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

by	transporting	the	attention	of	our	readers	once	more	to	the	deck	of
经过	运输	这	注意力	的	我们的	读者	一次	更多的	到	这	甲板	的

['roʊlənd z] ['noʊb(ə)l] [ʃɪp] .

Rowland's	noble	ship	.
罗兰的	高贵	船	.

再次将读者的注意力带到罗兰那艘高贵战舰的甲板上。

[hɪr] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] ,

Here	every	one	was	at	his	station	,	every	thing	in	its	right	place	,
这里	每一个	一	曾是	在	他的	车站	,	每一个	事物	在	它是	正确的	地方	,

这里每个人都各司其职，一切都井然有序。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['glædieɪtər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɪr]

and	every	soul	on	board	the	Gladiator	was	almost	breathlessly	watching	the	near
和	每一个	灵魂	在	木板	这	角斗士	曾是	几乎	气喘吁吁	观看	这	靠近

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl][brɪg] ,

approach	of	the	piratical	brig	,
方法	的	这	海盗	布里格	,

“角斗士号”上的每个人都屏息凝神地注视着海盗船的逼近。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [blæk] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [meɪn] ['rɔɪəl] [trʌk] ,

as	,	with	the	horrid	black	flag	flying	from	her	main	royal	truck	,
作为	,	和	这	可怕的	黑色的	旗帜	飞行	从	她	主要的	皇家	卡车	,

就像她那辆皇家主车上飘扬着可怕的黑旗一样，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

she	came	sailing	majestically	down	upon	the	ship	,
她	来了	帆船	雄伟地	向下	之上	这	船	,

她威风凛凛地驶向船只，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɑːmbæt]

and	it	was	expected	by	the	crew	of	the	latter	that	an	instant	combat
和	它	曾是	预期的	经过	这	全体人员	的	这	后者	那	一个	立即的	战斗

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

between	the	two	vessels	was	inevitable	.
之间	这	二	船只	曾是	不可避免的	.

后者的船员们预料到，两艘船之间立即发生战斗是不可避免的。

[dʒʌdʒ] [ðen] , [kaɪnd] ['riːdər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [su'priːm] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen]

Judge	then	,	kind	reader	,	of	their	supreme	astonishment	and	indignation	when
法官	然后	,	种类	读者	,	的	他们的	最高	惊讶	和	愤慨	什么时候

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

they	heard	the	captain	,
他们	听到	这	队长	,

那么，亲爱的读者，请您体会一下，当他们听到船长的话时，该是多么的震惊和愤慨。

([æz; əz][ðə; ði][brɪg]['faɪərd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ə; eɪ]

(	as	the	brig	fired	a	couple	of	blank	cartridges	across	his	bows	as	a
(	作为	这	布里格	被解雇	一个	夫妻	的	空白的	墨盒	穿过	他的	弓	作为	一个

['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] ,

signal	for	him	to	surrender	,
信号	为了	他	到	投降	,

（当双桅帆船向他的船头鸣放几发空包弹，示意他投降时，

) [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

)	give	the	following	order	:
)	给	这	下列的	命令	:

请按以下顺序操作：

- ['mɪstər] . [haʊ] , [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlɚz] !

'	Mr	.	Howe	,	haul	down	the	colors	!
-	先生	.	豪	,	运输	向下	这	颜色	!

“豪先生，降下旗帜！”

[ɪ'miːdiətli] . -

immediately	.	'
立即地	.	-

立即地。'

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][ə'beɪ] ['roʊləndz]

Instead **of** **jumping** **immediately** **,** **as** **was** **generally** **his** **wont** **to** **obey** **Rowland's**

反而 的 跳 立即地 , 作为 曾是 一般来说 他的 惯于 到 服从 罗兰的

['ɔ:rdərz] ,

orders **,**

订单 ,

他没有像往常那样立即服从罗兰的命令，而是

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

the **first** **lieutenant** **stood** **perfectly** **still** **,** **regarding** **the** **captain** **with** **a** **puzzled**

这 第一的 中尉 站立 完美 仍然 , 关于 这 队长 和 一个 困惑

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['mænər] ,

and **undecided** **manner** **,**

和 未决定 方式 ,

中尉一动不动地站在那里，用困惑而犹豫的眼神看着上尉。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pər'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as **much** **as** **to** **ask** **if** **he** **had** **rightly** **understood** **the** **purport** **of** **his**

作为 很多 作为 到 问 如果 他 有 没错 理解 这 旨趣 的 他的

[su:'pi:ri:ɚz] [wɜ:rdz] .

superior's **words** **.**

上级的 字 .

他甚至想问问自己是否正确理解了上级话里的意思。

- [hɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ! -

' **Haul** **down** **the** **colors** **!** **'**

- 运输 向下 这 颜色 ! -

“把旗帜降下来！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] , [laʊd]

exclaimed **the** **captain** **the** **second** **time** **,** **and** **as** **he** **spoke** **in** **a** **stern** **,** **loud**

惊呼 这 队长 这 第二 时间 , 和 作为 他 辐 在 一个 船尾 , 大声

[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

tone **of** **voice** **,**

语气 的 嗓音 ,

船长第二次喊道，他说话的语气严厉而响亮。

[wɪtʃ] [pri'klu:did] [ɔ:l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,

which **precluded** **all** **misunderstanding** **,** **the** **first** **lieutenant** **,**

哪个 排除 全部 误解 , 这 第一的 中尉 ,

为了避免任何误解，这位中尉说：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ventʃərd] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rdz] :

for **the** **first** **time** **ventured** **an** **answer** **in** **the** **following** **words** **:**

为了 这 第一的 时间 冒险 一个 回答 在 这 下列的 字 :

他第一次尝试用以下措辞给出答案：

- ['kæptɪn] ['rəulənd] ,

' **Captain** **Rowland** **,**

- 队长 罗兰 ,

罗兰上尉，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ]

I **must** **own** **that** **I** **am** **at** **a** **loss** **to** **perceive** **the** **necessity** **of** **hauling**

我 必须 自己的 那 我 是 在 一个 损失 到 感知 这 必要性 的 运输

[daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌlɚz] ,

down **our** **colors** **,**

向下 我们的 颜色 ,

我必须承认，我无法理解为什么要降下我们的旗帜。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][brɪg] , [wɪtʃ] [wʊd] ,

when	we	have	twice	the	number	of	guns	possessed	by	the	brig	,	which	would	,
什么时候	我们	有	两次	这	数字	的	枪支	拥有	经过	这	布里格	,	哪个	会	,

当我们拥有的火炮数量是禁闭室的两倍时，那将会是.....

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ,

in	case	of	a	conflict	,
在	案件	的	一个	冲突	,

如果发生冲突，

[ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es] ['iːzəli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] . -

enable	us	easily	to	save	the	ship	as	well	as	our	own	lives	.	'
使能够	我们	容易地	到	节省	这	船	作为	出色地	作为	我们的	自己的	生活	.	-

使我们能够轻松地拯救船只和我们自己的生命。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] , ['mɪstər] . [haʊ] , - [rɪ'plaɪd]

'	I	believe	this	ship	is	under	my	command	and	not	yours	,	Mr	.	Howe	,	'	replied
-	我	相信	这	船	是	在下面	我的	命令	和	不是	你的	,	先生	.	豪	,	-	回复

['rəulənd] ,

Rowland	,
罗兰	,

“我认为这艘船由我指挥，而不是由您指挥，豪先生，”罗兰回答道。

['kuːlli] , - [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .

coolly	,	'	and	I	alone	am	responsible	for	her	safety	.
冷静地	,	-	和	我	独自的	是	负责任的	为了	她	安全	.

他冷静地说：“只有我才能保障她的安全。”

[ə'gen] , [sɜːr] , [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlɚz] . -

Again	,	sir	,	I	order	you	to	haul	down	the	colors	.	'
再次	,	先生	,	我	命令	你	到	运输	向下	这	颜色	.	-

先生，我再次命令你降下旗帜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [kɑːm] , ['pæʃnləs] ['mænər] [ʌv; əv] ['rəulənd] , [wɪtʃ]

There	was	something	in	the	cold	,	calm	,	passionless	manner	of	Rowland	,	which
那里	曾是	某物	在	这	寒冷的	,	冷静的	,	无情	方式	的	罗兰	,	哪个

[ɔːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] ,

awed	the	lieutenant	into	compliance	,
敬畏	这	中尉	进入	遵守	,

罗兰冷漠、沉稳、不带感情的举止中有一种魔力，令中尉敬畏不已，最终屈服于他。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

notwithstanding	he	was	naturally	a	brave	man	,
虽然	他	曾是	自然	一个	勇敢的	男人	,

尽管他天生就是一个勇敢的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði]

and	he	therefore	walked	forward	and	repeated	to	one	of	the	men	the
和	他	所以	步行	向前	和	重复	到	一	的	这	男人	这

['kæptənz] ['ɔːrdər] ,

captain's	order	,
船长的	命令	,

于是他上前一步，把队长的命令复述给其中一人：

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['sʌlənli] [əu'beid] ,

which	a	moment	afterwards	was	sullenly	obeyed	,
哪个	一个	片刻	然后	曾是	闷闷不乐地	服从	,

随后，这一命令被闷闷不乐地执行了。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl][brɪg] ,

then	a	shout	of	exultation	rose	up	from	the	crew	of	the	piratical	brig	,
然后	一个	喊	的	大喜	玫瑰	向上	从	这	全体人员	的	这	海盗	布里格	,

随后，海盗船上的船员们发出了一声欢呼。

[waɪlst] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ɪn] ['traɪʌmf] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kə'mændər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]

whilst	a	gun	was	fired	in	triumph	as	her	commander	prepared	to	board	the
而	一个	枪	曾是	被解雇	在	胜利	作为	她	指挥官	准备	到	木板	这

[ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'glɔːriəsli] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .

ship	which	had	been	so	ingloriously	placed	without	a	struggle	within	his	grasp	.
船	哪个	有	到过	所以	不光彩地	放置	没有	一个	斗争	之内	他的	抓牢	.

当她的指挥官准备登上那艘不费吹灰之力就落入他手中的耻辱之舰时，一声胜利的炮响响起。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪg] ,

By	the	time	the	boat	was	lowered	from	the	brig	,
经过	这	时间	这	船	曾是	降低	从	这	布里格	,

当小船从船舱里放下来的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪndʒd] [ʌp] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

she	had	ranged	up	so	near	the	side	of	the	ship	,
她	有	范围	向上	所以	靠近	这	边	的	这	船	,

她已经游到了离船舷很近的地方，

[æz; əz] ['rendərd] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]

as	rendered	easy	to	distinguish	from	the	deck	of	each	the	countenances	of
作为	渲染	简单的	到	区分	从	这	甲板	的	每个	这	面容	的

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

those	on	board	the	other	,
那些	在	木板	这	其他	,

从两艘船的甲板上很容易区分出对方船上人员的面容。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrwənt,wɔːtər] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] ,

and	as	the	Earl	of	Derwentwater	and	Arthur	Huntington	,
和	作为	这	伯爵	的	德文特湖	和	亚瑟	亨廷顿	,

以及作为德文特沃特伯爵和亚瑟·亨廷顿

([huː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnpər'sivd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

(	who	had	boarded	the	ship	almost	unperceived	at	the	time	of	her
(	WHO	有	登机	这	船	几乎	未被察觉的	在	这	时间	的	她

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

（在她投降时几乎悄无声息地登上了船，

) [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['swɔːrði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ,

)	gazed	upon	the	dark	swarthy	forms	which	crowded	the	sides	of	the	brig	,
)	凝视	之上	这	黑暗的	黝黑的	表格	哪个	挤	这	侧面	的	这	布里格	,

他凝视着挤满船舷的黝黑身影，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] —

the	former	suddenly	exclaimed	—
这	以前的	突然	惊呼	—

前者突然惊呼道——

- ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , ['ɑːrθər] ,

'	Gracious	Heaven	,	Arthur	,
-	亲切	天堂	,	亚瑟	,

“老天爷啊，亚瑟，

— ['jɑːndər] [ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɛsəlz] [dek] [stændz] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪlən] [huː] [kɔːlz]

—	yonder	on	that	strange	vessel's	deck	stands	Ellen	Armstrong	with	that	villain	who	calls
—	远处	在	那	奇怪的	船的	甲板	站立	艾伦	阿姆斯特朗	和	那	恶棍	WHO	呼叫

[hɪm'self] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊəˌnoʊk] [kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] . -

himself	the	Pirate	of	the	Roanoke	close	by	her	side	.	'
他自己	这	海盗	的	这	罗阿诺克	关闭	经过	她	边	.	-

——在那艘奇怪的船的甲板上，站着艾伦·阿姆斯特朗，而那个自称“罗阿诺克海盗”的恶棍就站在她身边。

- [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

'	It	cannot	be	,	—	where	is	she	?	'	exclaimed	Arthur	,	involuntarily	.
-	它	不能	是	,	—	在哪里	是	她	?	-	惊呼	亚瑟	,	不由自主	.

“不可能，——她在哪儿？”亚瑟不由自主地惊呼道。

- [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪgz] ['dek] .

'	Thank	God	,	I	see	her	,	'	he	exclaimed	,	after	gazing	a	moment	upon	the	brig's	deck	.
-	感谢	上帝	,	我	看	她	,	-	他	惊呼	,	后	凝视	一个	片刻	之上	这	布里格的	甲板	.

“感谢上帝，我看到她了，”他望着双桅帆船的甲板看了片刻后惊呼道。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

Another	minute	elapsed	and	he	was	in	the	water	,	before	any	one	could	anticipate	,
其他	分钟	过去	和	他	曾是	在	这	水	,	前	任何	一	可以	预料	,

又过了一分钟，他已经落入水中，出乎所有人的意料。

[mʌtʃ] [les] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl][brɪg] , [wɪtʃ] , ([æz; əz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] ,

much	less	prevent	his	movements	,	making	towards	the	piratical	brig	,	which	,	(	as	he	was	an	excellent	swimmer	,
很多	较少的	防止	他的	移动	,	制作	向	这	海盗	布里格	,	哪个	,	(	作为	他	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,

更遑论阻止他的行动，他朝着海盗船的方向前进，（因为他游泳技术精湛，

) [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

)	he	managed	to	reach	,
)	他	管理	到	抵达	,

他设法到达了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] :

and	he	soon	found	himself	by	the	side	of	sweet	Ellen	Armstrong	whom	he	thus	addressed	:
和	他	很快	成立	他自己	经过	这	边	的	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	谁	他	因此	已解决	:

很快，他就发现自己站在了甜美的艾伦·阿姆斯特朗身边，于是他这样对她说：

- [gʊd] [gɑːd] !

'	Good	God	!
-	好的	上帝	!

我的天哪！

['elən] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ! -

Ellen	,	how	came	you	here	!	'
艾伦	,	如何	来了	你	这里	!	-

艾伦，你怎么会在这里！

- ['ɑːrθər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['elən] , ['feɪntli] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ðoʊ] ['blækbiəd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwɪri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

'	Arthur	!	'	exclaimed	Ellen	,	faintly	,	—	but	she	said	no	more	,	though	Blackbeard	answered	his	query	as	follows	:
-	亚瑟	!	-	惊呼	艾伦	,	淡淡的	,	—	但	她	说	不	更多的	,	尽管	黑胡子	回答	他的	询问	作为	跟随	:

“亚瑟！”艾伦虚弱地惊呼道，但她没有再说下去，尽管黑胡子这样回答了他的问题：

- [wʌt] ['ræʃnəs] , [jʌŋ] [mæn] , [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? -
' What rashness , young man , caused you to come here ? '
- 什么 鲁莽 , 年轻的 男人 , 导致 你 到 来 这里 ? -

"年轻人，你究竟是出于什么鲁莽才来到这里？"

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rθər] , - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
' I have come here , ' replied Arthur , ' with all the calmness of desperation ,
- 我 有 来 这里 , - 回复 亚瑟 , - 和 全部 这 平静 的 绝望 ,

"我来到这里，"亚瑟回答说，"带着绝望的平静。"

[tu:; tə] ['reskju:] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . -
to rescue this young lady or die in the attempt . '
到 救援 这 年轻的 女士 或者 死 在 这 试图 . -

要么救出这位年轻女子，要么为此牺牲。

- [wʌt] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [hə'roʊɪk] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , - [rɪ'spɔndɪd]
' What an uncommonly heroic young gentleman you must be , ' responded
- 什么 一个 不寻常地 英勇 年轻的 绅士 你 必须 是 , - 回应
['blækbiəd] , [sə'tɪrɪkli] , - [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,
Blackbeard , satirically , ' to attempt unarmed ,
黑胡子 , 讽刺地 , - 到 试图 徒手 ,

"你真是个非凡的英雄年轻绅士啊，"黑胡子讽刺地回答道，"竟然敢赤手空拳地尝试....."

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and single - handed , the rescue of a young girl from the midst of a
和 单身的 - 递交 , 这 救援 的 一个 年轻的 女孩 从 这 中间 的 一个
['hʌndrəd] [ɑ:rmd] [men] .
hundred armed men .
百 武装 男人 .

他孤身一人从一百名武装人员中救出了一名年轻女孩。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['i:ðər] [mu:n] - [strʌk] [ɔ:r] [lʌv] - [krækt] . -
You must certainly be either moon - struck or love - cracked . '
你 必须 当然 是 任何一个 月亮 - 击 或者 爱 - 裂纹 . -

你一定是坠入爱河了，或者被爱情冲昏了头脑。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['hɑ:rtləs] ['vɪlən] , - [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] ,
' And you must be a cold - blooded , heartless villain , ' exclaimed Arthur ,
- 和 你 必须 是 一个 寒冷的 - 血腥 , 狠心 恶棍 , - 惊呼 亚瑟 ,

"那你一定是冷血无情的恶棍！"亚瑟喊道。

['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [toʊn] .
irritated beyond endurance at the scorching irony of the pirate's tone .
受刺激 超过 耐力 在 这 灼热 讽刺 的 这 海盗的 语气 .

海盗语气中那灼热的讽刺意味让他忍无可忍。

- [ðoʊz] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] , [jʌŋ] [mæn] , [wɪtʃ] ['oʊnli][jʊr; jər][laɪf] - [blʌd] [kæn; kən][ə'toʊn][fɔ:r; fər] , -
' Those are words , young man , which only your life - blood can atone for , '
- 那些 是 字 , 年轻的 男人 , 哪个 仅有的 你的 生活 - 血 能 赎罪 为了 , -
[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['paɪrət] ,
exclaimed the pirate ,
惊呼 这 海盗 ,

"年轻人，你这些话只有你的鲜血才能赎清！"海盗喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
as he drew a pistol from his belt , and presented it to the young
作为 他 画 一个 手枪 从 他的 腰带 , 和 呈现 它 到 这 年轻的
['mænz] [brest] .
man's breast .
男人的 胸部 .

他从腰间拔出一把手枪，抵在年轻人的胸口。

- [daɪ] , ['ʌpstɑːrt] , [daɪ] ! -
' Die , upstart , die ! '
- 死 , 暴发户 , 死 ! -

“去死吧，暴发户，去死吧！”

- ['ræðər] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] , - [ɪk'skleɪmd] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [æz; əz] , ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] ,
' Rather let me die , ' exclaimed sweet Ellen Armstrong , as , quicker than thought ,
- 相当 让 我 死 , - 惊呼 甜的 艾伦 阿姆斯特朗 , 作为 , 更快 比 想法 ,

“我宁愿死去，”甜美的艾伦·阿姆斯特朗惊呼道，话音未落，她便已离世。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['wepən] [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] ['pɜːrs(ə)n] .
she sprang between the murderous weapon and Arthur's person .
她 弹簧 之间 这 杀人犯 武器 和 亚瑟的 人 .

她扑到凶器和亚瑟之间，挡在了他们身前。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
The pirate fired , but the ball did not take effect ,
这 海盗 被解雇 , 但 这 球 做过 不是 拿 影响 ,

海盗开枪了，但球没有击中目标。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪst(ə)l] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,
and was about to present his second pistol , when he suddenly stopped ,
和 曾是 关于 到 展示 他的 第二 手枪 , 什么时候 他 突然 停止 ,

他正要亮出第二把手枪时，突然停住了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] [ɪn] ['miːntaɪm]
and thus addressed a portion of his comrades , who had in meantime
和 因此 已解决 一个 部分 的 他的 同志们 , WHO 有 在 与此同时
['gæðərd] [raʊnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] .
gathered round this strange scene .
聚集 圆形的 这 奇怪的 场景 .

于是，他向聚集在这奇异景象周围的部分同伴发表了讲话。

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [tuː] [fuːlz] [bɪ'loʊ] ,
' Some of you take these two fools below ,
- 一些 的 你 拿 这些 二 傻瓜 以下 ,

你们有些人把下面这两个傻瓜带走，

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['seprət] [ə'pɑːrtmənts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
and confine them in separate apartments until I can attend to the hanging
和 局限 他们 在 分离 公寓 直到 我 能 出席 到 这 绞刑
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] . -
of them . '
的 他们 . -

将他们分别关押在不同的房间里，直到我能安排绞刑为止。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,
Immediately upon the reception of this order ,
立即地 之上 这 接待 的 这 命令 ,

收到此命令后，立即

['elən] [wʌz; wəz] ['drægd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] [hændz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['ɑːfəsərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɪgz] ['kæbɪn]
Ellen was dragged by the rough hands of two piratical officers into the brig's cabin
艾伦 曾是 拖拽 经过 这 粗糙的 双手 的 二 海盗 警官 进入 这 布里格的 舱
,
,
,

艾伦被两名海盗军官粗暴地拖进了禁闭室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] [ruːm] , [waɪlst] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] ,
where she was locked up in a small state room , whilst Arthur Huntington ,
在哪里 她 曾是 已锁定 向上 在 一个 小的 状态 房间 , 而 亚瑟 亨廷顿 ,

她被关在一间狭小的国事房间里，而亚瑟·亨廷顿则……

[wʌz; wəz] ['hevɪli] ['aiənd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] .

was	heavily	ironed	and	confined	in	the	steerage	.
曾是	重度	熨烫过的	和	受限	在	这	统舱	.

被熨烫得严严实实，关在统舱里。

[æz; əz][ðə; ði] [fer] ['elən] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['nærəʊ] ['prɪzn] ,

As	the	fair	Ellen	sat	in	her	narrow	prison	,
作为	这	公平的	艾伦	卫星	在	她	狭窄的	监狱	,

美丽的艾伦坐在她狭窄的牢房里，

['bruːdɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'sper] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] ,

brooding	in	mute	despair	over	the	horrid	scenes	she	had	just	passed	through	,
沉思	在	沉默的	绝望	超过	这	可怕的	场景	她	有	只是	通过了	通过	,

她默默地沉浸在刚刚经历的可怕场景带来的绝望之中。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['feɪntli] ['mɜːmɜːd] ,

she	covered	her	face	with	her	hands	and	faintly	murmured	,
她	涵盖	她	脸	和	她	双手	和	淡淡的	低声说道	,

她用双手捂住脸，轻轻地喃喃自语道：

- [ɪf] ['ɑːrθər] [daɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] . -

'	If	Arthur	dies	,	I	cannot	survive	him	.	'
-	如果	亚瑟	死亡	,	我	不能	存活	他	.	-

“如果亚瑟死了，我无法活下去。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['henri] ['hʌntɪŋtən] [ænd; ənd][pæt] [oʊ'lɪri] , [ðə; ði] ['ɜːlz] ['sɜːrvənt] ,

Henry	Huntington	and	Pat	O'Leary	,	the	Earl's	Servant	,
亨利	亨廷顿	和	拍	奥利里	,	这	伯爵的	仆人	,

亨利·亨廷顿和伯爵的仆人帕特·奥利里

[stɑːrt][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

start	upon	An	Exploring	Expedition	—	Its	Strange	and	Sudden	Termination	at	the
开始	之上	一个	探索	远征	—	它是	奇怪的	和	突然	终止	在	这

['paiərits] - ['kævərn] .

Pirates	'	Cavern	.
海盗	-	洞穴	.

探险之旅始于海盗洞穴的奇异而突然的终结。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːr] ['riːəl] ['deɪndʒər][kʊd; kəd]

With	a	love	of	adventure	,	which	no	sense	of	anticipated	or	real	danger	could
和	一个	爱	的	冒险	,	哪个	不	感觉	的	预期	或者	真实的	危险	可以

[rɪ'streɪn] ,

restrain	,
抑制	,

他热爱冒险，任何预想的或实际存在的危险都无法阻止他。

['gloʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] , [dɪd]

glowing	upon	his	mind	,	and	beaming	forth	from	his	handsome	eyes	,	did
发光	之上	他的	头脑	,	和	光芒四射	前进	从	他的	英俊的	眼睛	,	做过

['henri] ['hʌntɪŋtən] ,

Henry	Huntington	,
亨利	亨廷顿	,

亨利·亨廷顿的脑海中充满了美好的想法，他英俊的眼睛里也闪烁着光芒。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

upon	his	first	landing	upon	the	island	,
之上	他的	第一的	降落	之上	这	岛	,

他第一次登陆该岛时，

[dɪ'kler] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪts]
declare **to** **his** **companions** **that** **he** **intended** **to** **pass** **the** **day** **in** **exploring** **its**
宣布 到 他的 同伴 那 他 故意的 到 经过 这 天 在 探索 它是
['bju:tɪf(ə)l] [ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
beautiful **though** **limited** **dimensions** **,**
美丽的 尽管 有限的 方面 ,

他向同伴们宣布，他打算花一天时间探索这座美丽却有限的建筑。

[ænd; ənd] [wen] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kjʊrɪəs] [si:] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'ri:n] [ˌkjʊri'ɑ:sətɪ] ,
and **when** **hunting** **for** **curious** **sea** **-** **shells** **and** **other** **marine** **curiosities** **,**
和 什么时候 打猎 为了 好奇的 海 - 贝壳 和 其他 海洋 奇闻异事 ,

在寻找奇特的贝壳和其他海洋奇珍异宝时，

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [mju'zi:əm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'menst]
wherewith **to** **enrich** **a** **sort** **of** **miniature** **museum** **which** **he** **had** **commenced**
以及 到 丰富 一个 种类 的 微型 博物馆 哪个 他 有 开始
[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] ['meri] ['ɪŋglənd] .
some **years** **before** **in** **merry** **England** **.**
一些 年 前 在 欢乐 英格兰 .

以此来丰富他几年前在快乐的英国开始筹建的那种小型博物馆。

- [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['henri] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] , - [æskt] [ðə; ði] [ɜ:rl] ,
' **Is** **that** **your** **real** **intention** **,** **Henry** **,** **or** **are** **you** **joking** **,** **'** **asked** **the** **earl** **,**
- 是 那 你的 真实的 意图 , 亨利 , 或者 是 你 开玩笑 , - 问 这 伯爵 ,

“亨利，你这是真心话吗？还是在开玩笑？”伯爵问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .
as **the** **young** **man** **finished** **speaking** **.**
作为 这 年轻的 男人 完成的 请讲 .

年轻人说完话后。

- [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'tend] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hɪr] ,
' **I** **certainly** **intend** **,** **sir** **,** **to** **spend** **the** **time** **allotted** **to** **me** **here** **,**
- 我 当然 打算 , 先生 , 到 花费 这 时间 分配 到 我 这里 ,

“先生，我当然打算充分利用分配给我在这里的时间。”

[ɪn] ['du:ɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , - [rɪ'plaɪd] ['henri] .
in **doing** **as** **I** **have** **said** **,** **'** **replied** **Henry** **.**
在 正在做 作为 我 有 说 , - 回复 亨利 .

“照我说的做，”亨利回答道。

- [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
' **Then** **it** **is** **my** **opinion** **that** **you** **will** **have** **a** **tiresome** **time** **of** **it** **,**
- 然后 它 是 我的 观点 那 你 将要 有 一个 令人厌烦 时间 的 它 ,

那么依我之见，你会过得很疲惫。

- [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] .
' **said** **the** **earl** **.**
- 说 这 伯爵 .

伯爵说道。

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['defərəns] [tu:; tə][jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt]
' **With** **all** **deference** **to** **your** **better** **judgment** **,** **my** **lord** **,** **I** **anticipate** **a** **far** **different**
- 和 全部 尊重 到 你的 更好的 判断 , 我的 主 , 我 预料 一个 远的 不同的
[rɪ'zʌlt] . -
result **.** **'**
结果 . -

“恕我直言，大人，我预料结果会截然不同。”

- [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [prɑː'sperəti] [ɪn] [jʊr; jər] [æd'ventʃərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' Well , then , I wish you all prosperity in your adventurous undertaking , ' replied the
- 出色地 , 然后 , 我 希望 你 全部 繁荣 在 你的 冒险的 承诺 , - 回复 这
[ɜːrl] ,
earl ,
伯爵 ,

“那么，我祝愿你们的冒险之旅一切顺利。”伯爵回答道。

- [bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . -
' but be careful to keep within sight of the ship . '
- 但 是 小心 到 保持 之内 视线 的 这 船 . -

但要注意始终保持在船只的视线范围内。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] ,
' I shall undoubtedly be very careful about that , sir ,
- 我 将 无疑 是 非常 小心 关于 那 , 先生 ,

“我一定会非常小心，先生。”

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lʌvər] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] ,
for although I own that I am an enthusiastic lover of romantic adventures ,
为了 虽然 我 自己的 那 我 是 一个 热情的 情人 的 浪漫的 冒险 ,

虽然我承认自己是浪漫冒险故事的热情爱好者，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enviəs] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,
I do not by any means , aspire to the envious celebrity of being left alone ,
我 做 不是 经过 任何 方法 , 渴望 到 这 羡慕 名人 的 存在 左边 独自的 ,

我绝不渴望成为那种令人羡慕的、独享清静的名人。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['glɔːri] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] .
in all my glory , upon a desolate island .
在 全部 我的 荣耀 , 之上 一个 荒凉 岛 .

我光芒万丈，置身于一座荒岛上。

[bʌt; bət] [huː] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] ['hɑːrdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
But who amongst all the party is hardy enough to volunteer to go with me .
但 WHO 在 全部 这 派对 是 耐寒的 足够的 到 志愿者 到 去 和 我 .

但是，我们这群人中，谁敢自愿跟我一起去呢?

[wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːrθər] ? -
Will you , Arthur ? '
将要 你 , 亚瑟 ? -

亚瑟，你愿意吗?

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feloʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , ['henri] , - [sed] ['meri] ['hæmɪltən] ,
' Why , what a selfish fellow you have got to be , Henry , ' said Mary Hamilton ,
- 为什么 , 什么 一个 自私 同伴 你 有 得到 到 是 , 亨利 , - 说 玛丽 汉密尔顿 ,

“亨利，你真是个自私的家伙啊！”玛丽·汉密尔顿说道。

- [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [jɔːr'self] ,
' to start on a wild goose chase yourself ,
- 到 开始 在 一个 荒野 鹅 追赶 你自己 ,

“自己去白费力气地追寻真相，”

[ænd; ənd] [ðen] [æsk] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]
and then ask the only other young gentleman of the party to accompany you
和 然后 问 这 仅有的 其他 年轻的 绅士 的 这 派对 到 陪伴 你
. -
: '
. -

然后请队伍中另一位年轻男士陪你一起去。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'gæləntˌ] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] , - [tʃaɪmd] [ɪn] - [swiːt] - ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
' That would be ungallant , without dispute , ' chimed in ' sweet ' Ellen Armstrong .
- 那 会 是 不绅士 , 没有 争议 , - 齐声说道 在 - 甜的 - 艾伦 阿姆斯特朗 .

“那确实有失风度，”甜美的艾伦·阿姆斯特朗插话道。

- [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - [rɪ'plaɪd] ['henri] .
' Upon a second thought , I am compelled to believe it would , ' replied Henry .
- 之上 一个 第二 想法 , 我 是 被迫 到 相信 它 会 , - 回复 亨利 .

“仔细想想，我不得不相信确实如此，”亨利回答道。

- [bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , [baɪ][lɔːrd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]
' But to settle the matter , by Lord Armstrong's leave , I will take his servant
- 但 到 定居 这 事情 , 经过 主 阿姆斯特朗的 离开 , 我 将要 拿 他的 仆人
['pætrɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
Patrick with me . '
帕特里克 和 我 . -

“但为了解决此事，经阿姆斯特朗勋爵允许，我将带上他的仆人帕特里克。”

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['pætrɪk] , - [æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] ?
' Do you hear that , Patrick , ' asked the earl ?
- 做 你 听到 那 , 帕特里克 , - 问 这 伯爵 ?

“帕特里克，你听到了吗？”伯爵问道。

- - , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][duː] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pætrɪk] [oʊ'lɪri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː]
' Indade , sir , and I do , ' replied Mr . Patrick O'Leary , with the true
- - , 先生 , 和 我 做 , - 回复 先生 . 帕特里克 奥利里 , 和 这 真的
[hai'bəːniən] ['æksent] .
Hibernian accent .
希伯尼安 口音 .

“是的，先生，我愿意，”帕特里克·奥利里先生用纯正的爱尔兰口音回答道。

- [ænd; ənd][ɪts][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['mæstər] ['henri] ,
' And its to the end of the world that I would follow swate master Henry ,
- 和 它是 到 这 结尾 的 这 世界 那 我 会 跟随 拍打 掌握 亨利 ,
[ɪntaɪɝli] . -
intirely . '
完全地 . -

“即便到了天涯海角，我也会全心全意地追随斯威特大师亨利。”

- [wel] , ['pætrɪk] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] [naʊ] , [ðen] , - [sed] ['henri] .
' Well , Patrick , let us take a start now , then , ' said Henry .
- 出色地 , 帕特里克 , 让 我们 拿 一个 开始 现在 , 然后 , - 说 亨利 .

“那么，帕特里克，我们现在就开始吧。”亨利说道。

- [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , ['mæstər] ['henri] ,
' Stop a bit , if ye plase , master Henry ,
- 停止 一个 少量 , 如果 是的 请 , 掌握 亨利 ,

“请稍等片刻，亨利少爷。”

[tɪl] [aɪ][æsk] [jər] ['ɑːnər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
till I ask yer honor a bit of a question .
直到 我 问 你的 荣誉 一个 少量 的 一个 问题 .

直到我问法官大人一个问题。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [waɪld] [beɪsts] [ɑːn] [ðɪs] - ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ? -
Is there any wild bastes on this elligant little island ? '
是 那里 任何 荒野 涂油 在 这 - 小的 岛 ? -

这座优雅的小岛上有野生的巴斯特鱼吗？

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
' Not that I know of .
- 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pætrɪk] ? -

But	what	made	you	think	of	that	,	Patrick	?	'
但	什么	制成	你	思考	的	那	,	帕特里克	?	-

但是什么让你想到这一点，帕特里克?

- [feɪθ] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] , [ðen] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

'	Faith	,	an	it	was	just	this	,	then	,	your	honor	.
-	信仰	,	一个	它	曾是	只是	这	,	然后	,	你的	荣誉	.

“信仰，仅此而已，法官大人。”

[oʊld] ['fɑːðər] - , [rest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saʊl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [æt; ət] ['bʊli]

Ould	Father	McGrave	,	rest	to	his	sowl	,	who	was	the	parish	praste	at	Bully
可以	父亲	-	,	休息	到	他的	猫头鹰	,	WHO	曾是	这	教区	-	在	欺负

['bænən] ,

Bannon	,
班农	,

老麦格雷夫神父安息吧，他是布利班农教区的牧师。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['spæl'pin] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	I	was	a	wee	bit	spalpeen	of	a	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	哇	少量	斯帕尔皮恩	的	一个	男生	,

当我还是个小不点儿的小男孩时，

[juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] - - - ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

used	to	tell	me	that	in	'	forrin	'	places	like	this	,
用过的	到	告诉	我	那	在	-	-	-	地方	喜欢	这	,

过去常跟我说，在像这样的“异国”地方，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['pɜːrgətɔːri] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,

where	the	sun	was	as	hot	as	purgatory	all	the	year	round	,
在哪里	这	太阳	曾是	作为	热的	作为	炼狱	全部	这	年	圆形的	,

那里一年四季太阳都像炼狱一样炙热，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [ʌv; əv]['taɪgɝz][ænd; ənd] - ,

there	was	a	great	plinty	of	tigers	and	illifonts	,
那里	曾是	一个	伟大的	-	的	老虎	和	-	,

那里有一大群老虎和伊利丰特人，

[['miːnɪŋ] ['prɑːbəbli] — ['elifənts] ,] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

[	meaning	probably	—	elephants	,	]	and	sarpints	,	and	all	other	kinds	of	savage
[	意义	大概	—	大象	,	]	和	-	,	和	全部	其他	种类	的	野蛮的

[beɪsts] .

bastes	.
涂油	.

[意思是可能——大象,]和萨尔平特人，以及所有其他种类的野蛮巴斯特人。

[naʊ] [aɪ][dʒest] [θɔːt] , ['mæstər] ['henri] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] ,

Now	I	jest	thought	,	master	Henry	,	if	that	was	the	case	here	,
现在	我	笑话	想法	,	掌握	亨利	,	如果	那	曾是	这	案件	这里	,

我当时就想，亨利少爷，如果情况真是这样的话.....

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] " [ʃə'leilə] , " [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

I	would	just	cut	a	couple	of	"	shillalahs	,	"	one	for	each	of	us	,
我	会	只是	切	一个	夫妻	的	"	希拉拉	,	"	一	为了	每个	的	我们	,

我只会砍几根“希拉拉”，我们每人一根。

[ɔːf] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [triː] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːrk] [ɪn] ['hændi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] - . -

off	of	yonder	tree	,	as	they	might	work	in	handy	in	case	of	accidint	.	'
离开	的	远处	树	,	作为	他们	可能	工作	在	便利	在	案件	的	-	.	-

从那边的树上摘下来，以备不时之需。

- [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [əˈtækt] [baɪ][waɪld] [beɪsts] , [æz; əz][juː; jʊ]

-	**Although**	**there**	**is**	**no**	**danger**	**of**	**our**	**being**	**attacked**	**by**	**wild**	**bastes**	**,**	**as**	**you**
-	虽然	那里	是	不	危险	的	我们的	存在	遭到攻击	经过	荒野	涂油	,	作为	你

[kɔːl][ðem; ðəm] ,

call	**them**	**,**
称呼	他们	,

“虽然我们没有被你们所说的野蛮野兽袭击的危险，

- [rɪˈplaɪd] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] - , - [stɪl] ,

-	**replied**	**Henry**	**,**	**smiling**	**at**	**the**	**simplicity**	**of**	**the**	**honest**	**Patlander**	**,**	-	**still**	**,**
-	回复	亨利	,	微笑	在	这	简单	的	这	诚实的	-	,	-	仍然	,

亨利笑着回答，赞赏帕特兰德人诚实朴实的为人，“不过，

[ðə; ði] [ʃəˈleɪlə] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [əˈmɪs] , [soʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ,

the	**shillalahs**	**may**	**not**	**come**	**amiss**	**,**	**so**	**make**	**haste**	**and**	**cut**	**them**	**,**
这	希拉拉	可能	不是	来	错误	,	所以	制作	匆忙	和	切	他们	,

这些树苗或许不会白来，所以赶紧砍下来吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , -

and	**then**	**we**	**will**	**set**	**out**	**upon**	**our**	**journey**	**,**	**'**
和	然后	我们	将要	放	出去	之上	我们的	旅行	,	-

然后我们将启程。

['hævɪŋ] [ðʌs] [geɪnd] ['hʌntɪŋtənz] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,

Having	**thus**	**gained**	**Huntington's**	**permission**	**,**
拥有	因此	获得	亨廷顿氏病	允许	,

获得亨廷顿的许可后，

[pæt] [oʊˈlɪri] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd]

Pat	**O'Leary**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**repairing**	**to**	**the**	**tree**	**which**	**he**	**has**	**before**	**mentioned**
拍	奥利里	丢失的	不	时间	在	维修	到	这	树	哪个	他	有	前	提及

,

,

,

Pat O'Leary立即着手修复他之前提到的那棵树。

[wer] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

where	**he**	**selected**	**two**	**of**	**its**	**branches**	**,**	**which**	**he**	**thought**	**suitable**	**to**	**his**
在哪里	他	已选	二	的	它是	分支	,	哪个	他	想法	合适的	到	他的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	**,**
目的	,

他从中挑选了两个他认为适合自己用途的分支，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənt] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækˌnaɪf] , [ænd; ənd]

he	**quickly**	**cut**	**them**	**from**	**their**	**parent**	**trunk**	**with**	**his**	**jacknife**	**,**	**and**
他	迅速地	切	他们	从	他们的	父母	树干	和	他的	折叠刀	,	和

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['henri] ,

returned	**with**	**them**	**to**	**Henry**	**,**
返回	和	他们	到	亨利	,

他迅速用小刀将它们从母树干上割下来，然后带着它们回到了亨利那里。

[huː] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : —

who	**chose**	**the**	**shortest**	**one**	**of**	**the**	**two**	**,**	**and**	**then**	**said**	**:**	**—**
WHO	选择	这	最短	一	的	这	二	,	和	然后	说	:	—

他选择了较短的那一条，然后说：——

- [naʊ] , ['pætrɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd][left] [ðɪs] [spɑːt] ,

-	**Now**	**,**	**Patrick**	**,**	**as**	**they**	**have**	**all**	**gone**	**off**	**and**	**left**	**this**	**spot**	**,**
-	现在	,	帕特里克	,	作为	他们	有	全部	已消失	离开	和	左边	这	点	,

“现在，帕特里克，他们都离开了这里，”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] . -

it	is	time	for	us	to	follow	their	example	.	'
它	是	时间	为了	我们	到	跟随	他们的	例子	.	-

现在是我们效仿他们的时候了。

- [fæst] [æz; əz] [jər] ['ɑːnər] - , - [rɪ'plaɪd] ['pætrɪk] , [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

' Fast	as	yer	honor	plases	,	' replied	Patrick	,	and	so	saying	,	he	immediately
- 快速地	作为	你的	荣誉	-	,	- 回复	帕特里克	,	和	所以	说	,	他	立即地

['fɑːloʊd] ['henri] ,

followed	Henry	,
随后	亨利	,

“遵命，”帕特里克回答道，说完便立即跟在了亨利身后。

[huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid]

who	had	advanced	some	paces	ahead	of	him	,	and	they	then	proceeded
WHO	有	先进的	一些	步幅	前方	的	他	,	和	他们	然后	继续

[bəuθ] [tə'geðər] ,

both	together	,
两个都	一起	,

他走在他前面几步远，然后他们一起继续前进。

[ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

on	their	intended	expedition	.
在	他们的	故意的	远征	.

在他们计划的探险中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]

They	walked	on	for	some	moments	in	silence	,	which	,	however	,	was	broken	by
他们	步行	在	为了	一些	时刻	在	沉默	,	哪个	,	然而	,	曾是	破碎的	经过

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

他们沉默地走了一会儿，但亨利打破了沉默。

[huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , —

who	thus	addressed	his	companion	,	—
WHO	因此	已解决	他的	伴侣	,	—

于是他便对他的同伴说道：

- [wel] , ['pætrɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ? -

' Well	,	Patrick	,	what	do	you	think	of	this	beautiful	spot	?	'
- 出色地	,	帕特里克	,	什么	做	你	思考	的	这	美丽的	点	?	-

“帕特里克，你觉得这地方怎么样？”

- [ɑːk; ɑːx] , [jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts][dʒʌst][ðə; ðɪ][moʊst] - ['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

' Och	,	yer	honor	,	and	I	think	its	just	the	most	illigant	little	spot	in	the	world	,
- 奥赫	,	你的	荣誉	,	和	我	思考	它是	只是	这	最多	-	小的	点	在	这	世界	,

“哦，法官大人，我认为这简直是世界上最肮脏的小地方。”

[wer] [ðə; ðɪ] - , [['miːnɪŋ] , ['pɑːsəbli] , [ðə; ðɪ]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] ,] [groʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

where	the	pratees	,	[	meaning	,	possibly	,	the	oranges	and	lemons	,	]	grow	on	the
在哪里	这	-	,	[	意义	,	可能	,	这	橙子	和	柠檬	,	]	生长	在	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那里生长着橘子和柠檬（可能是指橙子和柠檬）。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] ['nevər] [siːz] [ə; eɪ] [sneɪk] , [nɔːr][ə; eɪ] - [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

and	where	one	never	sees	a	snake	,	nor	a	sarpint	at	all	,	at	all	.
和	在哪里	一	绝不	看到	一个	蛇	,	也不	一个	-	在	全部	,	在	全部	.

而且在那里，你根本看不到蛇，也看不到任何蛇类。

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] [seɪnt] ['pætrɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]
and I think that the blessed Saint Patrick must have stopped at this place
和 我 思考 那 这 蒙福 圣 帕特里克 必须 有 停止 在 这 地方
[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
in the course of his travels ,
在 这 课程 的 他的 旅行 ,

我认为，受人敬仰的圣帕特里克在旅行途中一定曾在此地停留过。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [sneɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['frɑ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vaɪpərz] , [bæd] [lʌk] [tu:; tə]
and killed all the snakes , and the frogs , and the vipers , bad luck to
和 被杀 全部 这 蛇 , 和 这 青蛙 , 和 这 蝰蛇 , 坏的 运气 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们杀死了所有的蛇、青蛙和蝰蛇，给它们带来了厄运。

[æz; əz][hi:; hɪ][dɪd][ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] . -
as he did in ould Ireland . '
作为 他 做过 在 可以 爱尔兰 . -

就像他在古老的爱尔兰所做的那样。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ˌɔ:ltə'geðər] ? -
' But how should you like to live here altogether ? '
- 但 如何 应该 你 喜欢 到 居住 这里 共 ? -

“但是，你们整体上希望如何在这里生活呢？”

[æskt] ['henri] .
asked Henry .
问 亨利 .

亨利问道。

- [lɪv; laɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mæstər] ['henri] ?
' Live , is it , master Henry ?
- 居住 , 是 它 , 掌握 亨利 ?

“亨利少爷，您还活着吗？”

[ʃʊr] , [æn; ən][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜ:rld] ,
Sure , an I had rather live here than any place in the wide world ,
当然 , 一个 我 有 相当 居住 这里 比 任何 地方 在 这 宽的 世界 ,

当然，我宁愿住在这里，也不愿住在世界上任何其他地方。

[bɪ'saɪdz] ['bɑ:rɪn] [maɪ] [oʊn] ['blesɪd; blest] [oʊld] ['aɪərlənd] . -
besides barrin my own blessed ould Ireland . '
除了 巴林 我的 自己的 蒙福 可以 爱尔兰 . -

除了封锁我那幸福的故乡爱尔兰之外。

- [wʌt] , [ə'loʊn] ? - [ə'gen] [æskt] ['hʌntiŋtən] .
' What , alone ? ' again asked Huntington .
- 什么 , 独自的 ? - 再次 问 亨廷顿 .

“什么，一个人？”亨廷顿再次问道。

- [baɪ][ðə; ðɪ] ['paʊɝz] , [sɜ:r] , [noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] - .
' By the powers , sir , no , not a bit of it , ' replied the Patlander .
- 经过 这 权力 , 先生 , 不 , 不是 一个 少量 的 它 , - 回复 这 - .

“以神的名义，先生，不，一点儿也没有，”帕特兰德人回答道。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [pæt] [oʊ'lɪri] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn][ɪn]['eni] [pleɪs] ,

'	The	devil	a	bit	would	Pat	O'Leary	wish	to	live	alone	in	any	place	,
-	这	魔鬼	一个	少量	会	拍	奥利里	希望	到	居住	独自的	在	任何	地方	,

“帕特·奥利里（Pat O'Leary）宁愿独自一人住在任何地方，哪怕是魔鬼也不愿。”

[bæt][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['mæstər] ['henri] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

bat	I	was	just	thinking	,	master	Henry	,	that	if	you	and	Miss	Hamilton	,
蝙蝠	我	曾是	只是	思维	,	掌握	亨利	,	那	如果	你	和	错过	汉密尔顿	,

蝙蝠侠，我刚才在想，亨利少爷，如果您和汉密尔顿小姐，

[bles] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['blesɪd; blest] [blæk] [aɪz] , [wʊd] ['oʊnli] - [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

bless	the	light	of	her	blessed	black	eyes	,	would	only	consint	to	be	married	,
保佑	这	光	的	她	蒙福	黑色的	眼睛	,	会	仅有的	-	到	是	已婚	,

祝福她那双明亮的黑眼睛，她只愿嫁人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɪti] , - ['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['neɪt] , [kleɪn] ,

and	live	upon	this	pretty	,	convanient	little	island	,	what	a	nate	,	clane	,
和	居住	之上	这	漂亮的	,	-	小的	岛	,	什么	一个	内特	,	克莱恩	,

居住在这个美丽便利的小岛上，多么淳朴的家族啊！

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜ:rvɪŋ] [mæn][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] ['pætrɪk] [oʊ'lɪri] . -

comfortable	serving	man	you	might	have	in	Patrick	O'Leary	.	'
舒服的	服务	男人	你	可能	有	在	帕特里克	奥利里	.	-

帕特里克·奥利里是一位令人感到舒适的服务型男士。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] , [ɪn] [wʌt] [wei] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['pætrɪks] [læst] [spi:tʃ] ,

Not	knowing	exactly	,	in	what	way	to	reply	to	Patrick's	last	speech	,
不是	会心	确切地	,	在	什么	方式	到	回复	到	帕特里克的	最后的	演讲	,

由于不太清楚该如何回应帕特里克最后的演讲，

['henri] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðʌs] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

Henry	remained	for	the	time	silent	,	and	they	thus	proceeded	on	their	journey	,
亨利	剩余	为了	这	时间	沉默的	,	和	他们	因此	继续	在	他们的	旅行	,

亨利一时沉默不语，他们就这样继续赶路了。

[ə'sendɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [hɪl] , [ðen] ['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['fɜ:rtl]

ascending	first	to	the	top	of	one	hill	,	then	after	passing	through	a	fertile
上升	第一的	到	这	顶部	的	一	爬坡道	,	然后	后	通过	通过	一个	沃

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] ,

and	beautiful	valley	,
和	美丽的	谷	,

先登上山顶，然后穿过一片肥沃美丽的河谷，

[ə'sendɪŋ] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑ:t] [kəm'pli:tli] ['taɪərd] .

ascending	another	,	until	at	last	they	got	completely	tired	.
上升	其他	,	直到	在	最后的	他们	得到	完全地	疲劳的	.

他们又爬了一段，直到最后筋疲力尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['væli] , ['henri] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

As	they	reached	the	second	valley	,	Henry	spoke	as	follows	:
作为	他们	达到	这	第二	谷	,	亨利	辐	作为	跟随	:

当他们到达第二个山谷时，亨利说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [rest] [hɪr] [ə'waɪl] , ['pætrɪk] . -

'	I	think	we	had	better	rest	here	awhile	,	Patrick	.	'
-	我	思考	我们	有	更好的	休息	这里	一会儿	,	帕特里克	.	-

“我想我们最好在这里休息一会儿，帕特里克。”

- [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pleɪz] , [sɜ:r] , - ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , - [rest][ɔ:r][goʊ][ɑ:n] ,

'	Just	as	you	plase	,	sir	,	'	answered	his	companion	,	'	rest	or	go	on	,
-	只是	作为	你	请	,	先生	,	-	回答	他的	伴侣	,	-	休息	或者	去	在	,

“先生，请您照办，”他的同伴回答道，“休息还是继续前进？”

[its] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] ['pædi] [oʊ'lɪri] . -

it's	**all**	**one**	**to**	**Paddy**	**O'Leary**	**.**	**'**
它是	全部	一	到	稻田	奥利里	.	-

对帕迪·奥利里来说，这一切都是一回事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(Blackbeard; Or, The Pirate of Roanoke.)

- [ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] , - [sed] ['henri] .
' Then I guess we will stop here , ' said Henry .
- 然后 我 猜测 我们 将要 停止 这里 , - 说 亨利 .

“那我想我们就到此为止吧。”亨利说道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [griːn] [græs] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['freɪgrənt]
So saying , he seated himself on the luxuriant green grass , beneath a fragrant
所以 说 , 他 坐着 他自己 在 这 茂盛的 绿色的 草 , 下面 一个 香
['ɔrɪndʒ] [triː] ,
orange tree ,
橙子 树 ,

说完，他便在一棵芬芳的橘子树下，坐到了绿草茵茵的草地上。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
and Patrick was about to follow his example ,
和 帕特里克 曾是 关于 到 跟随 他的 例子 ,

帕特里克正准备效仿他的做法。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θriː] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]
when the sudden appearance of three men on the summit of an adjacent
什么时候 这 突然 外貌 的 三 男人 在 这 首脑 的 一个 邻近的
['emɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,

当三个男人突然出现在附近一座小山的山顶上时，

['griːtɪd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
greeted the curious gaze which he cast around , and caused him to exclaim :
问候 这 好奇的 目光 哪个 他 投掷 大约 , 和 导致 他 到 惊叹 :

他环顾四周，发现周围都是好奇的目光，不禁惊呼道：

- [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] ['blɑːrni] , ['mæstər] ['henri] ,
' By the powers of mud and blarney , master Henry ,
- 经过 这 权力 的 泥 和 胡说八道 , 掌握 亨利 ,

“以泥巴和花言巧语的力量起誓，亨利老爷，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːr] [legd] [beɪsts] [ə'pɑːn] [ðɪs] - [bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
if there is no four legged bastes upon this illigant bit of an island ,
如果 那里 是 不 四 腿 涂油 之上 这 - 少量 的 一个 岛 ,

如果这片荒岛上没有四条腿的家伙，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [tuː] [legd] [wʌnz] . -
there's plenty of two legged ones . '
有 很多 的 二 腿 一个 . -

有很多两条腿的人。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [ɪk'skleɪmd] ['henri] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' What do you mean , ' exclaimed Henry , starting to his feet .
- 什么 做 你 意思是 , - 惊呼 亨利 , 开始 到 他的 脚 .

“你什么意思？”亨利惊呼道，同时站了起来。

- [wʌt] [duː][aɪ] [meɪn] ?
' What do I mane ?
- 什么 做 我 鬃毛 ?

我该如何称呼自己?

[æn; ən] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪn] , [jər] ['ɑːnər] , [ɪk'sept] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

An	sure	,	and	what	shall	I	mane	,	yer	honor	,	except	just	what	I	said	?
一个	当然	,	和	什么	将	我	鬃毛	,	你的	荣誉	,	除了	只是	什么	我	说	?

没错，我还能说什么呢，法官大人，除了我刚才说的，还能说什么呢?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] ,

Just	look	at	the	top	of	that	young	mountain	yonder	,
只是	看	在	这	顶部	的	那	年轻的	山	远处	,

瞧瞧那边那座年轻的山峰顶，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [tuː] [legd] [beɪsts] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ,

and	you	will	see	two	ugly	looking	two	legged	bastes	,	headed	by	a	third	,
和	你	将要	看	二	丑陋的	寻找	二	腿	涂油	,	标题	经过	一个	第三	,

你会看到两个长相丑陋的双腿怪物，由第三个怪物带领。

[huː] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [beɪst] [wɪð; wɪθ] - ['sɪvɪn] ['hedz] [ænd; ənd][ten]

who	looks	for	all	the	world	like	the	horrid	baste	with	'	sivin	heads	and	ten
WHO	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	这	可怕的	绷	和	-	西文	头部	和	十

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

他看起来完全像个长着五颗头和十个角的可怕怪物，

- [ðæt] ['fɑːðər] - [juːst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][wʌz; wəz] ['steɪbld] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ,

'	that	Father	McGrave	used	to	tell	us	was	stabled	in	purgatory	,
-	那	父亲	-	用过的	到	告诉	我们	曾是	稳定	在	炼狱	,

“麦格雷夫神父过去常告诉我们的那个人被关在炼狱里。”

[ænd; ənd] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [hɪm'self] . -

and	ridden	by	the	very	ould	divil	himself	.	'
和	骑	经过	这	非常	可以	魔鬼	他自己	.	-

骑手正是那位古老的魔鬼本人。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪntɪmətɪd] ,

Turning	his	eyes	in	the	direction	intimated	,
转弯	他的	眼睛	在	这	方向	暗示	,

他将目光转向暗示的方向，

['henri] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θriː] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [huːm] ['pætrɪk] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] ,

Henry	immediately	discovered	the	three	strong	men	to	whom	Patrick	had	alluded	,
亨利	立即地	发现	这	三	强的	男人	到	谁	帕特里克	有	暗示	,

亨利立刻发现了帕特里克所指的那三个壮汉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

and	they	seemed	at	the	same	time	to	have	seen	him	,
和	他们	似乎	在	这	相同的	时间	到	有	已见	他	,

他们似乎同时看到了他。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

for	soon	afterwards	he	observed	that	they	were	descending	the	hill	,
为了	很快	然后	他	观察到	那	他们	是	下降	这	爬坡道	,

不久之后，他发现他们正在下山。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər]

and	walking	swiftly	towards	the	place	where	he	and	his	servant	were
和	步行	迅速地	向	这	地方	在哪里	他	和	他的	仆人	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

然后他快步走向他和仆人站立的地方。

- [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - , [ðem; ðəm] - [ɑːr; ər][ɔːl] [ɑːrmd] , ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn][ʌv; əv]

'	By	the	boys	of	Bulskerry	,	them	divils	are	all	armed	,	every	mother's	son	of
-	经过	这	男孩们	的	-	,	他们	-	是	全部	武装	,	每一个	母亲的	儿子	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“以布尔斯克里男孩们的名义发誓，那些魔鬼全都武装起来了，他们个个都是亲生儿子。”

- [ɪk'skleɪmd] [oʊ'lɪri] , [æz; əz][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [geɪnd] [ə; eɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	exclaimed	O'Leary	,	as	the	strangers	gained	a	near	approach	to	them	.
-	惊呼	奥利里	,	作为	这	陌生人	获得	一个	靠近	方法	到	他们	.

“！”奥利里惊呼道，陌生人已经逼近他们了。

- [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - ['ænsər] ['henri] . -

'	So	they	are	,	sure	enough	,	'	answered	Henry	.	'
-	所以	他们	是	,	当然	足够的	,	-	回答	亨利	.	-

“果然如此，”亨利回答道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [pæt] , [rʌn] [ə'weɪ] , [ɔːr][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv]

But	what	shall	we	do	,	Pat	,	run	away	,	or	stop	and	see	what	they	want	of
但	什么	将	我们	做	,	拍	,	跑步	离开	,	或者	停止	和	看	什么	他们	想	的

[ˌjuː 'es] ? -

us	?	'
我们	?	-

可是我们该怎么办，帕特？逃跑，还是停下来看看他们想对我们做什么？

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] - [ænd; ənd][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

'	It	would	surely	be	the	asiest	and	most	agreeable	for	both	of	us	,
-	它	会	一定	是	这	-	和	最多	同意	为了	两个都	的	我们	,

“这无疑对我们双方来说都是最简单、最合适的。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] , [ɔːr] , [ɪn] [jər] ['ɑːnɚz] [oʊn] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [rʌn]

to	show	them	a	light	pair	of	heels	,	or	,	in	yer	honor's	own	words	,	to	run
到	展示	他们	一个	光	一对	的	高跟鞋	,	或者	,	在	你的	荣誉的	自己的	字	,	到	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

给他们看看轻盈的高跟鞋，或者，用您自己的话来说，就是逃跑。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [wer] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] , — [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi]

that	is	,	if	so	be	that	we	had	any	where	to	run	to	,	—	but	as	we
那	是	,	如果	所以	是	那	我们	有	任何	在哪里	到	跑步	到	,	—	但	作为	我们

['hævnt] ,

haven't	,
还没有	,

也就是说，如果我们有地方可逃的话——但既然我们没有，

[waɪ] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['æftər] ['duːɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] — [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi]

why	,	the	best	thing	we	can	be	after	doing	,	is	to	—	to	do	the	best	we
为什么	,	这	最好的	事物	我们	能	是	后	正在做	,	是	到	—	到	做	这	最好的	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

为什么呢？我们做完所有事情之后所能做的最好的事情，就是——尽我们所能做到最好。

— [baɪ] ['steɪɪŋ] [wer] [wiː; wi][ˌeɪ 'em] . -

—	by	staying	where	we	am	.	'
—	经过	入住	在哪里	我们	是	.	-

——我们只需待在原地。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

Having	arrived	at	this	very	logical	,	and	important	conclusion	,
拥有	到达的	在	这	非常	逻辑	,	和	重要的	结论	,

得出这一非常合乎逻辑且重要的结论之后，

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] [hai'bə:niən] ['flʌriʃt] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

our	honest	Hibernian	flourished	his	shillalah	above	his	head	,
我们的	诚实的	希伯尼安	繁荣	他的	希拉拉	多于	他的	头	,

我们这位诚实的爱尔兰人高举着他的棍棒，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][baɪ] ['blækbiəd] ,

but	the	next	moment	it	was	snatched	from	his	grasp	by	Blackbeard	,
但	这	下一个	片刻	它	曾是	抢夺	从	他的	抓牢	经过	黑胡子	,

但下一刻，黑胡子就从他手中夺走了它。

[hu:] [kæst][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

who	cast	it	away	to	a	considerable	distance	.
WHO	投掷	它	离开	到	一个	大量	距离	.

他们把它扔到了相当远的地方。

- [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [jər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rðər] ['blækgɑ:rd] , - [ɪk'skleɪmd] [pæt] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

'	Bad	luck	to	yer	,	for	a	murthering	blackguard	,	'	exclaimed	Pat	,	as	nothing
-	坏的	运气	到	你的	,	为了	一个	谋杀	浑蛋	,	-	惊呼	拍	,	作为	没有什么

[dɔ:ntid] ,

daunted	,
畏惧	,

“你这个杀人恶棍真倒霉！”帕特大声喊道，丝毫没有畏惧。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪrət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [streŋθ] ,

he	closed	in	with	the	pirate	,	and	with	his	superior	strength	,
他	关闭	在	和	这	海盗	,	和	和	他的	优越的	力量	,

他逼近海盗，凭借着自己更胜一筹的力量，

[wʊd] [hæv; həv] ['i:zəli] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

would	have	easily	crushed	him	to	the	earth	,
会	有	容易地	碎	他	到	这	地球	,

本来可以轻易地把他踩在脚下。

[hæd; həd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] (['blækˌbɪrdz]) ['kɒmreɪdz] [strʌk] [pʊr] [pæt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑ:n]

had	not	one	of	his	(	Blackbeard's	)	comrades	struck	poor	Pat	a	violent	blow	on
有	不是	一	的	他的	(	黑胡子的	)	同志们	击	贫穷的	拍	一个	暴力	吹	在

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

the	head	with	the	butt	of	his	pistol	,
这	头	和	这	屁股	的	他的	手枪	,

如果不是黑胡子的某个同伙用枪托狠狠地击打可怜的帕特的头部，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] ['əvɜ:d] ,

which	caused	him	to	let	go	his	hold	,	and	as	he	afterwards	averred	,
哪个	导致	他	到	让	去	他的	抓住	,	和	作为	他	然后	断言	,

这导致他松开了手，正如他后来所言：

- [nɑ:kt] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] . -

'	knocked	the	life	from	his	head	down	to	the	inds	of	his	toes	.	'
-	敲门	这	生活	从	他的	头	向下	到	这	工业	的	他的	脚趾	.	-

“从头到脚，他的生命都失去了。”

[waɪlst] [ðɪs] ['kjʊriəs] [træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,

Whilst	this	curious	transaction	was	in	progress	,
而	这	好奇的	交易	曾是	在	进步	,

就在这笔奇特的交易进行的同时，

['henri] ['hʌntiŋtən] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði] [θrʌsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət]

Henry	Huntington	was	busily	engaged	in	parrying	the	thrusts	which	were	aimed	at
亨利	亨廷顿	曾是	忙碌地	已订婚的	在	格挡	这	推力	哪个	是	旨在	在

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][θɜːrd] ['paɪrət] ,

him	by	the	third	pirate	,
他	经过	这	第三	海盗	,

亨利·亨廷顿正忙于格挡第三个海盗向他发起的刺击。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staʊt] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , ([wɪtʃ] [maɪt] , [pər'hæps] , [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tɜːm] [ə; eɪ]

with	his	stout	walking	stick	,	(	which	might	,	perhaps	,	be	more	properly	termed	a
和	他的	肥硕	步行	戳	,	(	哪个	可能	,	也许	,	是	更多的	适当地	称为	一个

['hevi] [klʌb] ,

heavy	club	,
重的	俱乐部	,

他手持一根粗壮的手杖（或许更准确地说，应该称之为一根沉重的棍棒），

) [ænd; ənd][soʊ] ['lʌstɪli] [dɪd][hiː; hi] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

)	and	so	lustily	did	he	lay	about	him	,
)	和	所以	热情地	做过	他	躺	关于	他	,

他如此放荡不羁地躺在他身边，

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]

that	he	soon	managed	to	knock	his	adversary	down	,	through	the	agency	of	a
那	他	很快	管理	到	敲	他的	对手	向下	,	通过	这	机构	的	一个

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

他很快就凭借一记重拳将对手击倒在地。

([wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] , ['fræktʃərd] [ðə; ði] ['vɪlənz] [skʌl] ,) [wen]

(	which	,	as	it	was	afterwards	discovered	,	fractured	the	villain's	skull	,	)	when
(	哪个	,	作为	它	曾是	然后	发现	,	破碎的	这	反派的	颅骨	,	)	什么时候

['blækbiəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

Blackbeard	and	the	other	man	,
黑胡子	和	这	其他	男人	,

（后来发现，这击碎了恶棍的头骨，）当时黑胡子和另一个人，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][pæt] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['henri] ['hʌntiŋtən] , [ænd; ənd] [suːn]

who	had	just	got	clear	of	Pat	,	fell	suddenly	upon	Henry	Huntington	,	and	soon
WHO	有	只是	得到	清除	的	拍	,	跌倒	突然	之上	亨利	亨廷顿	,	和	很快

[dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] .

disarmed	him	.
解除武装	他	.

刚刚摆脱帕特的人突然扑向亨利·亨廷顿，很快就缴了他的械。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['blækbiəd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	having	been	accomplished	,	Blackbeard	addressed	him	as	follows	:
这	拥有	到过	完成	,	黑胡子	已解决	他	作为	跟随	:

此事完成后，黑胡子对他说道：

- [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] , [ræʃ] [ænd; ənd] [fuːl] - ['hɑːrdi][mæn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [deθ] ,

'	Dost	thou	know	,	rash	and	fool	-	hardy	man	,	that	you	have	incurred	death	,
-	多斯特	你	知道	,	皮疹	和	傻子	-	耐寒的	男人	,	那	你	有	已发生	死亡	,

“你这鲁莽愚蠢的人啊，难道不知道你已经招致了死亡吗？”

[baɪ] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [maɪ] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ?

by	daring	to	resist	my	authority	,	and	wounding	one	of	my	comrades	?
经过	大胆	到	抵抗	我的	权威	,	和	受伤	一	的	我的	同志们	?

竟敢违抗我的权威，还伤了我的一个战友？

- [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [ə'θɔ:rəti] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , [aɪ][du:]
' **Though** **I** **know** **nothing** **either** **of** **you** **or** **your** **authority** **,** **or** **your** **comrades** **,** **I** **do**
- 尽管 我 知道 没有什么 任何一个 的 你 或者 你的 权威 , 或者 你的 同志们 , 我 做
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

“虽然我对你、你的权威以及你的同志们一无所知，但我知道，

[ðæt] [æz; əz][fɑ:r] [fɔ:rθ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] . -
that **as** **far** **forth** **as** **I** **could** **,** **I** **have** **done** **my** **duty** **.** **'**
那 作为 远的 前进 作为 我 可以 , 我 有 完毕 我的 责任 . -

我已经尽我所能，履行了我的职责。

- [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [maɪn] [tu:; tə][du:] , - ['ænsər] ['blækbiəd] .
' **And** **I** **still** **have** **mine** **to** **do** **,** **'** **answered** **Blackbeard** **.**
- 和 我 仍然 有 矿 到 做 , - 回答 黑胡子 .

“我还有我的事要做呢。”黑胡子回答道。

- [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['meri] ['hæmɪltən] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] ? -
' **Knowest** **thou** **that** **Mary** **Hamilton** **is** **in** **my** **power** **?** **'**
- 最了解 你 那 玛丽 汉密尔顿 是 在 我的 力量 ? -

“你可知玛丽·汉密尔顿在我的掌控之中？”

- [wʌt] , - [ɪk'skleɪmd] ['henri] , ['waɪldli] , - [du:][aɪ] [hɪr] [ə'raɪt] ?
' **What** **,** **'** **exclaimed** **Henry** **,** **wildly** **,** **'** **do** **I** **hear** **aright** **?**
- 什么 , - 惊呼 亨利 , 疯狂地 , - 做 我 听到 好的 ?

“什么？”亨利疯狂地喊道，“我没听错吧？”

[ɪz][maɪ] [ə'faɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] — -
Is **my** **affianced** **in** **the** **power** **of** **—** **'**
是 我的 已订婚 在 这 力量 的 — -

我的未婚妻是否受制于——

- [ɪf] ['meri] ['hæmɪltən] [ɪz][jʊr; jər] [ə'faɪənst] [waɪf] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['blækbiəd] ,
' **If** **Mary** **Hamilton** **is** **your** **affianced** **wife** **,** **she** **is** **certainly** **in** **the** **power** **of** **Blackbeard** **,**
- 如果 玛丽 汉密尔顿 是 你的 已订婚 妻子 , 她 是 当然 在 这 力量 的 黑胡子 ,

“如果玛丽·汉密尔顿是你的未婚妻，那么她肯定在黑胡子的掌控之中。”

[ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] . -
the **far** **-** **famed** **pirate** **of** **the** **Roanoke** **.** **'**
这 远的 - 著名的 海盗 的 这 罗阿诺克 . -

远近闻名的罗阿诺克号海盗。

- [gɑ:d][help][hɜ:r; hər] [ðen] , - [ɪk'skleɪmd] ['henri] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
' **God** **help** **her** **then** **,** **'** **exclaimed** **Henry** **,** **hardly** **knowing** **what** **he** **said** **.**
- 上帝 帮助 她 然后 , - 惊呼 亨利 , 几乎 会心 什么 他 说 .

“上帝保佑她吧！”亨利惊呼道，他几乎不知道自己说了些什么。

- [eɪ'menˌɑ:'men] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kru:əl] ['mɑ:kəri] .
' **Amen** **,** **'** **exclaimed** **the** **pirate** **,** **in** **a** **tone** **of** **cruel** **mockery** **.**
- 阿门 , - 惊呼 这 海盗 , 在 一个 语气 的 残忍的 嘲讽 .

“阿门！”海盗用残酷的嘲讽语气喊道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] , - [sed] ['henri] , ['ɜ:rnɪstli] , - ['oʊnli][let][hɜ:r; hər]
' **If** **it** **is** **true** **,** **what** **you** **have** **told** **me** **,** **'** **said** **Henry** **,** **earnestly** **,** **'** **only** **let** **her**
- 如果 它 是 真的 , 什么 你 有 讲述 我 , - 说 亨利 , 切实 , - 仅有的 让 她
[goʊ] ,
go **,**
去 ,

“如果你告诉我的都是真的，”亨利恳切地说，“那就放了她吧。”

[friː] [hɜːr; hər] , ['meri] ['hæmɪltən] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kruːəl][græsp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] ,

free	her	,	Mary	Hamilton	,	from	your	cruel	grasp	,	and	then	you	may	kill	,
自由的	她	,	玛丽	汉密尔顿	,	从	你的	残忍的	抓牢	,	和	然后	你	可能	杀	,

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

放了她，玛丽·汉密尔顿，让她脱离你残忍的掌控，然后你就可以杀了她，折磨她了。

[duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] ['bɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . -

do	anything	with	my	poor	body	that	you	will	.	'
做	任何事物	和	我的	贫穷的	身体	那	你	将要	.	-

你想怎么处置我这副可怜的身体都行。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːz] , - ['ænsər]

'	I	shall	dispose	of	her	,	and	you	too	,	just	as	I	please	,	'	answered
-	我	将	处置	的	她	,	和	你	也	,	只是	作为	我	请	,	-	回答

['blækbiəd] ,

Blackbeard	,
黑胡子	,

“我会随心所欲地处置她，还有你，”黑胡子回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][lɔːŋgər] [hɪr] [tuː; tə]['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

'	but	I	shall	not	stop	longer	here	to	bandy	words	with	you	.	'
-	但	我	将	不是	停止	更长	这里	到	班迪	字	和	你	.	-

但我不会再在这里停留，与你争论不休了。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['paɪrət] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪlvər] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

As	he	finished	speaking	,	the	pirate	raised	his	silver	call	to	his	lips	,
作为	他	完成的	请讲	,	这	海盗	提高	他的	银	称呼	到	他的	嘴唇	,

说完话后，海盗将银笛举到唇边。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [laʊd] [klɪr] ['wɪs(ə)l] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,

and	as	its	loud	clear	whistle	rung	out	upon	the	still	air	,
和	作为	它是	大声	清除	哨	梯子	出去	之上	这	仍然	空气	,

它响亮清脆的哨声响彻寂静的空气，

[θriː] [mɔːr] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [huːm] ['blækbiəd]

three	more	desperadoes	appeared	suddenly	upon	the	scene	of	action	,	whom	Blackbeard
三	更多的	亡命之徒	出现	突然	之上	这	场景	的	行动	,	谁	黑胡子

[ðʌs] [ə'drest] :

thus	addressed	:
因此	已解决	:

又有三个亡命之徒突然出现在现场，黑胡子对他们说道：

- ['kɒmreɪdz] , [kən'veɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [sprɪg] [ʌv; əv][nɔʊ'bɪləti] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['henri] , - [ænd; ənd] [ðæt]

'	Comrades	,	convey	this	young	sprig	of	nobility	,	'	pointing	to	Henry	,	'	and	that
-	同志们	,	传达	这	年轻的	枝	的	贵族	,	-	指向	到	亨利	,	-	和	那

['prɑːstreɪt] ['aɪrɪʃmən] ,

prostrate	Irishman	,
前列腺	爱尔兰人	,

“同志们，把这位年轻的贵族小子，”指着亨利说，“还有那个倒在地上的爱尔兰人带过来。”

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['pætrɪk] , ([huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ]

'	pointing	to	Patrick	,	(	who	was	just	beginning	to	recover	from	the	blow
-	指向	到	帕特里克	,	(	WHO	曾是	只是	开始	到	恢复	从	这	吹

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

which	had	stunned	him	,
哪个	有	目瞪口呆	他	,

（他指着帕特里克，帕特里克刚刚开始从刚才那次让他昏迷的打击中恢复过来）

) - [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] , ['ʌndər][ðə; ði]['pæləs] , [wer] [juː; jʊ][wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kloʊsli]

)	'	to	the	cavern	,	under	the	palace	,	where	you	will	see	that	they	are	closely
) -		到	这	洞穴	,	在下面	这	宫殿	,	在哪里	你	将要	看	那	他们	是	密切

[kən'faɪnd] . -

confined	.	'
受限	.	-

“到宫殿下面的洞穴里，你会发现他们被严密地关押着。”

[soʊ] ['seɪɪŋ] , ['blækbiəd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]

So	saying	,	Blackbeard	turned	quickly	away	,	and	soon	disappeared	through	the
所以	说	,	黑胡子	转向	迅速地	离开	,	和	很快	消失	通过	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrɪst] .

adjoining	forest	.
相邻的	森林	.

说完，黑胡子迅速转身离开，很快便消失在附近的森林中。

[ðə; ði]['kævərn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [spiːtʃ] , [æz; əz] ['biːɪŋ]

The	cavern	to	which	the	pirate	had	alluded	in	his	last	speech	,	as	being
这	洞穴	到	哪个	这	海盗	有	暗示	在	他的	最后的	演讲	,	作为	存在

['ʌndər] [ðə; ði] - ['pæləs] ,

under	the	'	palace	,
在下面	这	-	宫殿	,

海盗在最后一番话中提到的那个洞穴，就位于“宫殿”下方。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'pɑːrtmənt] ,

'	was	a	large	,	subterranean	appartment	,
-	曾是	一个	大的	,	地下	公寓	,

“那是一间大型的地下公寓，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

which	was	generally	used	by	the	bucaniers	as	a	place	of	storage	for	their
哪个	曾是	一般来说	用过的	经过	这	海盗	作为	一个	地方	的	贮存	为了	他们的

[ɪl] ['gɑːtn] ['plʌndər] .

ill	gotten	plunder	.
患病的	获得	掠夺	.

这里通常被海盗用作存放不义之财的地方。

[ðɪs] ['kævərn][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] , [ænd; ənd] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['entrəns] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

This	cavern	had	had	many	,	and	various	ways	of	entrance	,	the	principal
这	洞穴	有	有	许多	,	和	各种各样的	方式	的	入口	,	这	主要的

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

one	of	which	,
一	的	哪个	,

这个洞穴有很多不同的入口，其中最主要的入口是：

[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]

was	near	the	outside	of	the	palace	,	and	was	opened	by	removing	a
曾是	靠近	这	外部	的	这	宫殿	,	和	曾是	打开	经过	移除	一个

[brɔːd] , [flæt] [stoʊn] ,

broad	,	flat	stone	,
广阔	,	平坦的	石头	,

它位于宫殿外侧附近，是通过移开一块宽而扁平的石头而打开的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒiːniəsli] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæŋkɪŋ] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

which	had	been	ingeniously	set	upright	in	a	small	banking	,	apparently	of	earth	,
哪个	有	到过	巧妙地	放	直立	在	一个	小的	银行业	,	显然	的	地球	,

它被巧妙地竖立在一个看似由泥土构成的小土坡上，

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ə'boʊd] .

which	surrounded	this	singular	abode	.
哪个	包围	这	单数	住所	.

环绕着这座独特的住所。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] , [æz; əz] ['eniwer] ,

We	might	as	well	say	here	,	as	anywhere	,
我们	可能	作为	出色地	说	这里	,	作为	任何地方	,

我们不妨在这里，就像在其他任何地方一样，说：

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts]

that	we	are	well	aware	that	the	representation	given	by	us	of	the	pirate's
那	我们	是	出色地	意识到的	那	这	表示	给定	经过	我们	的	这	海盗的

['pæləs] [ænd; ənd]['kævərn] ,

palace	and	cavern	,
宫殿	和	洞穴	,

我们非常清楚，我们对海盗宫殿和洞穴的描述，

[wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ] ['meni] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ,

will	be	looked	upon	by	many	as	unnatural	and	improbable	,
将要	是	看起来	之上	经过	许多	作为	不自然	和	不太可能	,

许多人会认为这是不自然且不太可能的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['veri] ['nuːmərəs] ,

but	when	they	consider	that	the	bucaniers	of	that	period	were	very	numerous	,
但	什么时候	他们	考虑	那	这	海盗	的	那	时期	是	非常	很多的	,

但考虑到当时的海盗数量非常多，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,

and	consisted	of	men	of	almost	every	variety	of	genius	,	which	must	,
和	由……组成	的	男人	的	几乎	每一个	种类	的	天才	,	哪个	必须	,

并且由几乎各种类型的天才组成，这必然是……

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [siːs] ,

even	in	its	times	of	relaxation	,	be	employed	about	something	,	they	will	cease	,
甚至	在	它是	时代	的	松弛	,	是	受雇	关于	某物	,	他们	将要	停止	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

即使在休息的时候，如果它们忙于其他事情，它们或许就会停止活动。

[tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ig'zəːtid][ɪn] ['bɪldɪŋ] [kən'viːniənt]

to	wonder	that	the	ingenuity	of	such	men	should	be	exerted	in	building	convenient
到	想知道	那	这	独创性	的	这样的	男人	应该	是	施加	在	建筑	方便的

,

,

,

不禁让人惊叹，这些人的聪明才智竟然被用于建造便利的设施。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['elɪgənt] ['strʌktʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

and	even	elegant	structures	for	their	accommodation	,
和	甚至	优雅的	结构	为了	他们的	住宿	,

甚至还有优雅的住宿建筑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli]

and	their	extensive	means	of	enriching	them	with	ornaments	the	most	costly
和	他们的	广泛的	方法	的	丰富的	他们	和	装饰品	这	最多	昂贵

,

,

,

他们用各种手段来装饰自己，其中不乏最昂贵的饰品。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['indiəmən] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [wɜ:r; wər] ['freɪtɪd] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]

with	which	the	numerous	Indiamen	they	captured	were	freighted	,	will	not	be
和	哪个	这	很多的	印度商船	他们	捕获	是	货运	,	将要	不是	是

['fɑ:rðər] ['kwestʃənd] .

farther	questioned	.
更远	被质问	.

他们俘获的众多印度东印度公司船只上装载的货物，将不再追问。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .

But	to	return	to	our	story	.
但	到	返回	到	我们的	故事	.

但让我们回到我们的故事。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] ['despərət] [men] , ['hʌntiŋtən] ,

Finding	himself	surrounded	by	four	or	five	armed	and	desperate	men	,	Huntington	,
寻找	他自己	包围	经过	四	或者	五	武装	和	绝望的	男人	,	亨廷顿	,

亨廷顿发现自己被四五个持枪且绝望的男人包围了，

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] , ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm]

concluding	that	resistance	would	be	in	vain	,	signified	his	readiness	to	follow	them
总结	那	反抗	会	是	在	徒劳	,	表示	他的	准备就绪	到	跟随	他们

,

,
,

他认定抵抗是徒劳的，这表明他准备追随他们。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] [ə'bʌv] [ə'l(j)u:d]

whereupon	he	was	led	by	two	of	their	number	to	the	cavern	above	alluded
于是	他	曾是	引领	经过	二	的	他们的	数字	到	这	洞穴	多于	暗示

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

于是，他被其中两人领到上面提到的洞穴。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['paiərits] [bi'stəu] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [pʊr] ['pætrɪk] [oʊ'lɪri] , [hu:m] ,

whilst	the	remaining	pirates	bestowed	their	attention	upon	poor	Patrick	O'Leary	,	whom	,
而	这	其余的	海盗	授予	他们的	注意力	之上	贫穷的	帕特里克	奥利里	,	谁	,

而其余的海盗则把注意力转向了可怜的帕特里克·奥利里，他

([æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

(	as	he	had	not	yet	recovered	his	powers	of	locomotion	,
(	作为	他	有	不是	然而	恢复	他的	权力	的	运动	,

（因为他还没有恢复行动能力，

) [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

)	they	lifted	upon	their	shoulders	and	bore	him	away	after	his	master	,
)	他们	抬起	之上	他们的	肩膀	和	钻孔	他	离开	后	他的	掌握	,

他们把他抬到肩上，跟着他的主人走了。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] ['slɔ:təd] [bi:st] .

much	in	the	same	manner	as	they	would	have	carried	a	slaughtered	beast	.
很多	在	这	相同的	方式	作为	他们	会	有	携带	一个	屠杀	兽	.

就像他们搬运被宰杀的牲畜一样。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt]

Having	arrived	with	their	prisoners	at	the	place	assigned	for	their	confinement
拥有	到达的	和	他们的	囚犯	在	这	地方	分配	为了	他们的	监禁

, [ðə; ði]['paiərits] [kən'və:st] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,

,	the	pirates	conversed	amongst	themselves	,
,	这	海盗	交谈	在	他们自己	,

海盗们带着俘虏到达指定关押地点后，彼此交谈起来。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

具体如下：

- [aɪ] [seɪ] , ['pɑːplɪn] , - [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['peti] ['ɑːfɪsər] ,

'	I	say	,	Poplin	,	'	exclaimed	one	who	seemed	to	be	a	kind	of	petty	officer	,
-	我	说	,	府绸	,	-	惊呼	一	WHO	似乎	到	是	一个	种类	的	小气	官	,

“我说，波普林，”一个看起来像是下级军官的人喊道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [in'tendz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ber] [kʌbz] [ðæt]

'	what	do	you	suppose	our	captain	intends	to	do	with	these	two	bear	cubs	that
-	什么	做	你	认为	我们的	队长	意图	到	做	和	这些	二	熊	幼崽	那

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] ? -

we	have	here	?	'
我们	有	这里	?	-

“你觉得我们的船长打算怎么处置这两只小熊崽呢？”

- [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , ['mɪstər] . ['pepər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['wɜːrði] [hæd; həd]

'	I	cannot	say	,	Mr	.	Pepper	,	'	replied	the	person	to	whom	that	worthy	had
-	我	不能	说	,	先生	.	胡椒	,	-	回复	这	人	到	谁	那	值得	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

“我不能说，佩珀先生，”那位与他交谈的人回答道。

- [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [ðæt] [leiz] [roʊld] [ʌp]

'	what	he	will	do	with	that	red	-	headed	son	of	a	mushroom	,	that	lays	rolled	up
-	什么	他	将要	做	和	那	红色的	-	标题	儿子	的	一个	蘑菇	,	那	躺下	滚动	向上

[ðer; ðər] ['jɑːndər] ,

there	yonder	,
那里	远处	,

“他会怎么处置那边卷成一团躺在那儿的红头发蘑菇儿子呢？”

[laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hæf] [ded] ['lɔbstəz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [hiː; hi] , [juː; jʊ]

like	a	bundle	of	half	dead	lobsters	,	but	as	for	the	other	one	,	he	,	you
喜欢	一个	捆	的	一半	死的	龙虾	,	但	作为	为了	这	其他	一	,	他	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

就像一堆半死不活的龙虾，至于另一个，你知道的，

[kɪld] ['pedroʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] . -

killed	Pedro	,	and	I	heard	the	captain	say	that	he	would	be	hanged	.	'
被杀	佩德罗	,	和	我	听到	这	队长	说	那	他	会	是	绞刑	.	-

“他杀了佩德罗，我听到船长说他要被绞死。”

- [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ðæt] [ə'fer] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pepər] ,

'	Then	of	course	he	will	be	,	so	that	settles	that	affair	,	'	replied	Mr	.	Pepper	,
-	然后	的	课程	他	将要	是	,	所以	那	定居点	那	事务	,	-	回复	先生	.	胡椒	,

['veri] ['kuːlli] .

very	coolly	.
非常	冷静地	.

“那他当然会是，这件事就此结束了。”佩珀先生非常冷静地回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['pɑːplɪn] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] ['leɪdi] ,

'	But	what	do	you	suppose	,	Poplin	,	he	is	going	to	do	with	that	fine	lady	,
-	但	什么	做	你	认为	,	府绸	,	他	是	去	到	做	和	那	美好的	女士	,

“可是波普林，你觉得他会怎么处置那位美丽的女士呢？”

[ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] ? -

that	he's	got	up	overhead	there	?	'
那	他是	得到	向上	开销	那里	?	-

他头顶上架着的那个东西?

- [wɪtʃ] [wʌn] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?

'	Which	one	do	you	mean	?
-	哪个	一	做	你	意思是	?

你指的是哪一个?

['hiːz] [gɑːt] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - [sed] ['pɑːplɪn] .

He's	got	two	of	them	,	'	said	Poplin	.
他是	得到	二	的	他们	,	-	说	府绸	.

“他有两个,”波普林说。

- [ɑː] , [jes] , [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .

'	Ah	,	yes	,	so	he	has	,	I	recollect	now	.
-	啊	,	是的	,	所以	他	有	,	我	追忆	现在	.

“啊，是的，他确实有，我现在想起来了。”

[aɪ] [miːn] [bəuθ] , - [sed] ['pepər] .

I	mean	both	,	'	said	Pepper	.
我	意思是	两个都	,	-	说	胡椒	.

“我的意思是两者都是,”佩珀说。

- [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːplɪn] ,

'	I	cannot	tell	only	about	the	youngest	one	,	'	replied	Poplin	,
-	我	不能	告诉	仅有的	关于	这	最小的	一	,	-	回复	府绸	,

“我不能只讲最小的孩子的事,”波普林回答说。

- [huːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [brɪg] . -

'	whom	the	captain	is	going	to	take	on	board	the	brig	.	'
-	谁	这	队长	是	去	到	拿	在	木板	这	布里格	.	-

“船长要带谁上船? ”

- [wʌt] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ə'raɪvd] ? - [æskt] ['pepər] .

'	What	,	has	the	pretty	little	craft	arrived	?	'	asked	Pepper	.
-	什么	,	有	这	漂亮的	小的	工艺	到达的	?	-	问	胡椒	.

“怎么，那艘漂亮的小飞船到了？”佩珀问道。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

'	She	has	,	'	rejoined	the	other	.
-	她	有	,	-	重新加入	这	其他	.

“她有,”另一个人重新说道。

- [ðen] [ɪts] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəmən] . -

'	Then	its	all	over	with	the	Indiaman	.	'
-	然后	它是全部		超过	和	这	印度人	.	-

“那印度人号的比赛就结束了。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['pɑːplɪn] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

'	Of	course	it	is	,	'	replied	Poplin	,	significantly	.
-	的	课程	它	是	,	-	回复	府绸	,	显著地	.

“当然是这样,”波普林意味深长地回答道。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['indiəmən] [juː; jʊ] [noʊ] , - [sə'dʒestɪd] ['pepər] ,

'	But	the	Indiaman	you	know	,	'	suggested	Pepper	,
-	但	这	印度人	你	知道	,	-	建议	胡椒	,

“但你认识的那个印度商船队,”佩珀建议道。

- ['kærid] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪg] [dʌz] . -

'	carried	double	the	number	of	guns	that	the	brig	does	.	'
-	携带	双倍的	这	数字	的	枪支	那	这	布里格	做	.	-

“携带的火炮数量是双桅帆船的两倍。”

- [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['rəulənd] ['ɔːlsoʊ] , - [sed] ['pɑːplɪn] , ['draɪli] .

'	She	carries	a	Captain	Rowland	also	,	'	said	Poplin	,	drily	.
-	她	携带	一个	队长	罗兰	还	,	-	说	府绸	,	干巴巴地	.

“她身上也带着一个罗兰上尉，”波普林冷冷地说。

- [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , - [sed] ['pepər] , - [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

'	Ah	,	I	understand	it	all	now	,	'	said	Pepper	,	'	so	let	us	confine	the	prisoners	,
-	啊	,	我	理解	它	全部	现在	,	-	说	胡椒	,	-	所以	让	我们	局限	这	囚犯	,

“啊，我现在全明白了，”佩珀说，“那我们就把囚犯关起来吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . -

and	then	go	up	and	see	the	fun	.	'
和	然后	去	向上	和	看	这	乐趣	.	-

然后上去看看热闹。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] , ['pepər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

So	saying	,	a	few	moments	afterwards	,	Pepper	and	his	companions	departed	,
所以	说	,	一个	很少	时刻	然后	,	胡椒	和	他的	同伴	已离开	,

说完，片刻之后，佩珀和他的同伴们便离开了。

['liːvɪŋ] ['henri] ['hʌntiŋtən] [ænd; ənd] [pæt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] .

leaving	Henry	Huntington	and	Pat	to	their	own	reflections	.
离开	亨利	亨廷顿	和	拍	到	他们的	自己的	反思	.

留下亨利·亨廷顿和帕特独自沉思。

[wʌt] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði]

What	these	reflections	were	,	we	shall	leave	for	the	present	to	the
什么	这些	反思	是	,	我们	将	离开	为了	这	展示	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

imagination	of	our	readers	,
想像力	的	我们的	读者	,

这些思考究竟是什么，我们暂且留给读者们自行想象。

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['tʃæptər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['blækbiəd] , ['ɑːrθər]

and	resume	in	our	next	chapter	the	further	adventures	of	Blackbeard	,	Arthur
和	恢复	在	我们的	下一个	章	这	更远	冒险	的	黑胡子	,	亚瑟

['hʌntiŋtən] , [ænd; ənd] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

Huntington	,	and	sweet	Ellen	Armstrong	.
亨廷顿	,	和	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	.

下一章，我们将继续讲述黑胡子、亚瑟·亨廷顿和可爱的艾伦·阿姆斯特朗的冒险故事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['blækbiəd] [ænd; ənd] ['elən] — [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

Interview	between	Blackbeard	and	Ellen	—	Attempted	Murder	of	the	latter	.
面试	之间	黑胡子	和	艾伦	—	尝试过	谋杀	的	这	后者	.

黑胡子与艾伦的访谈——试图谋杀后者。

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [el'vaɪrə] .

Interference	of	Elvira	.
干涉	的	埃尔维拉	.

艾薇拉的干预。

['blækˌbɪrdz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Blackbeard's	Departure	.
黑胡子的	离开	.

黑胡子的离去。

[ɛl'vaɪrəz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Elvira's	**History**	**.**
艾薇拉的	历史	.

艾薇拉的历史。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	**Escape**	**.**
这	逃脱	.

逃脱。

['æftər] ['hævɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [ə¦lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [i:st] ['indiəmən] ,

After	**having**	**ordered**	**her**	**close**	**alongside**	**the**	**East**	**Indiaman**	**,**
后	拥有	订购	她	关闭	旁边	这	东方	印度人	,

命令她靠近东印度公司商船后，

['blækbiəd] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [swi:t] ['elən] ['ɑ:rm¦strɔ:ŋ] [wʌz; wəz]

Blackbeard	**immediately**	**descended**	**to**	**the**	**place**	**where**	**sweet**	**Ellen**	**Armstrong**	**was**
黑胡子	立即地	下降	到	这	地方	在哪里	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	曾是

[kən'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

confined	**as**	**a**	**prisoner**	**,**
受限	作为	一个	囚犯	,

黑胡子立刻来到了关押甜美的艾伦·阿姆斯特朗的囚禁之地。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] ,

and	**addressed**	**its**	**occupant**	**,**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**,**
和	已解决	它是	居住者	,	在	这	下列的	方式	,

并以如下方式与屋内人员交谈：

- [soʊ] [mɪs] ['ɑ:rm¦strɔ:ŋ] , [ju:; jʊ]['æktɪd][ðə; ði]['herəʊɪn][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] [¦æftər'nu:n] . -

'	**So**	**Miss**	**Armstrong**	**,**	**you**	**acted**	**the**	**heroine**	**to**	**perfection**	**,**	**this**	**afternoon**	**.**	**'**
-	所以	错过	阿姆斯特朗	,	你	行动	这	女英雄	到	完美	,	这	下午	.	-

“阿姆斯特朗小姐，你今天下午把女主角演得真是完美。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,

A	**look**	**of**	**utter**	**loathing**	**and**	**contempt**	**,**
一个	看	的	说出	厌恶	和	鄙视	,

脸上满是厌恶和蔑视的神情，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] ['elən] [deɪnd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜ:rdz] ,

being	**the**	**only**	**answer**	**which**	**the**	**fair**	**Ellen**	**deigned**	**to**	**bestow**	**on**	**the**	**pirate's**	**words**	**,**
存在	这	仅有的	回答	哪个	这	公平的	艾伦	设计	到	赐给	在	这	海盗的	字	,

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

he	**continued**	**:**
他	持续	:

这是美丽的艾伦唯一勉强愿意对海盗的话作出的回应，他继续说道：

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][mæd] , [maɪ] ['lʌvli] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [tu:; tə] [lʊk] [soʊ]

'	**You**	**must**	**certainly**	**be**	**mad**	**,**	**my**	**lovely**	**lily**	**of**	**the**	**valley**	**,**	**to**	**look**	**so**
-	你	必须	当然	是	疯狂的	,	我的	迷人的	百合	的	这	谷	,	到	看	所以

['skɔ:rnfəli] [ə'pɑ:n][¸em 'i:] ,

scornfully	**upon**	**me**	**,**
轻蔑地	之上	我	,

“你一定是疯了，我美丽的铃兰，竟如此轻蔑地看着我！”

[hu:] [æt; ət]['prez(ə)nt][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf][ɔ:r] [deθ] . -

who	**at**	**present**	**holds**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**power**	**of**	**thy**	**life**	**or**	**death**	**.**	**'**
WHO	在	展示	持有	在	他的	手	这	力量	的	你的	生活	或者	死亡	.	-

如今，你的生死掌握在他手中。

- [æz; əz][aɪ][¸eɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['paʊər] [ju:; jʊ] [spi:k] ,

'	**As**	**I**	**am**	**well**	**assured**	**that**	**you**	**will**	**use**	**the**	**awful**	**power**	**you**	**speak**	**,**
-	作为	我	是	出色地	保证	那	你	将要	使用	这	可怕	力量	你	说话	,

“我深信你会运用你所说的可怕力量，

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] , - [rɪ'plaɪd] ['elən] , - [aɪ] [mʌst; məst] [beg]
to put a speedy end to my wretched existence , ' replied Ellen , ' I must beg
到 放 一个 迅速 结尾 到 我的 可怜 存在 , - 回复 艾伦 , - 我 必须 求
[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“为了尽快结束我这悲惨的生命，”艾伦回答说，“我必须恳求你。”

['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] . -
instantly to retire , and thus rid me of your hateful presence . '
即刻 到 退休 , 和 因此 摆脱 我 的 你的 可恶 在场 . -

立即退休，让我彻底摆脱你这个可憎的人。

- [stɑːp] , [stɑːp] , [maɪ] ['prɪti] [mɪs] , - [ɪk'skleɪmd] ['blækbiəd] , - [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] , [ɪf] [juː; jʊ]
' Stop , stop , my pretty Miss , ' exclaimed Blackbeard , ' not quite so fast , if you
- 停止 , 停止 , 我的 漂亮的 错过 , - 惊呼 黑胡子 , - 不是 相当 所以 快速地 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

“停，停，我的漂亮小姐，”黑胡子喊道，“请不要这么快。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] ,
In the first place you must learn ,
在 这 第一的 地方 你 必须 学习 ,

首先你必须学习，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
that I have at present no intention of taking your life , but on the contrary ,
那 我 有 在 展示 不 意图 的 采取 你的 生活 , 但 在 这 相反 ,

我目前没有取你性命的打算，相反，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪ] [waɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] . -
I intend to make you my wife , as soon as circumstances will permit . '
我 打算 到 制作 你 我的 妻子 , 作为 很快 作为 情况 将要 允许 . -

我打算在条件允许的情况下尽快娶你为妻。

- ['paɪrət] , [fiːnd] , ['vɪlən] , - [ɪk'skleɪmd] ['elən] , ['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd]
' Pirate , fiend , villain , ' exclaimed Ellen , starting up from her seat and
- 海盗 , 恶魔 , 恶棍 , - 惊呼 艾伦 , 开始 向上 从 她 座位 和
[kən'frʌntɪŋ] ['blækbiəd] ,
confronting Blackbeard ,
面对 黑胡子 ,

“海盗、恶魔、恶棍！”艾伦惊呼一声，猛地从座位上站起来，面对着黑胡子。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] ['ɪnəsns] , - [lɜːrn] ,
with all the majesty of injured innocence , ' learn ,
和 全部 这 威严 的 受伤 无辜 , - 学习 ,

带着受伤的纯真之气，学习吧，

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['rɑːbər] [laɪk] [ðaɪ'self] , ['elən]
that rather than become the wife of a desperate robber like thyself , Ellen
那 相当 比 变得 这 妻子 的 一个 绝望的 强盗 喜欢 你自己 , 艾伦
['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪl] [daɪ] ,
Armstrong will die ,
阿姆斯特朗 将要 死 ,

与其成为像你一样走投无路的强盗的妻子，艾伦·阿姆斯特朗宁愿死去。

[daɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] — -
die by her own hand , and — '
死 经过 她 自己的 手 , 和 — -

她死于自杀，而且——

- [hɑː] , [hɑː][hɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][hə'roʊɪks] [ə'gen] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['paɪrət] ,

'	Ha	,	ha	ha	,	there	you	go	into	heroics	again	,	'	interrupted	the	pirate	,
-	哈	,	哈	哈	,	那里	你	去	进入	英雄主义	再次	,	-	中断	这	海盗	,

“哈哈，你又开始装英雄了，”海盗打断道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['skɔːnf(ə)l]['aɪrəni] ,

in	a	tone	of	scornful	irony	,
在	一个	语气	的	轻蔑的	讽刺	,

带着轻蔑的讽刺语气，

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] .

'	but	I	will	soon	find	a	way	to	bring	you	back	to	your	senses	.
-	但	我	将要	很快	寻找	一个	方式	到	带来	你	后退	到	你的	感官	.

但我很快就会找到办法让你恢复理智。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ,

Now	,	listen	,	'	he	continued	,	after	a	moment's	pause	,
现在	,	听	,	-	他	持续	,	后	一个	瞬间	暂停	,

“现在，听着，”他停顿片刻后继续说道，“

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][stɜːrn] [sɪ'verəti] , - ['lɪs(ə)n][aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][maɪ]

and	in	a	tone	of	voice	changed	to	stern	severity	,	'	listen	I	say	,	to	my
和	在	一个	语气	的	嗓音	已更改	到	船尾	严重性	,	-	听	我	说	,	到	我的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

然后，他用严厉的语气说道：“听着，我说，听我说的话。”

[ænd; ənd][mɑːrk][ðem; ðəm] [wel] .

and	mark	them	well	.
和	标记	他们	出色地	.

并做好标记。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [siːnz] [wɪtʃ] [træn'spaɪərd] [əwaɪl] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

From	the	curious	scenes	which	transpired	awile	ago	on	the	deck	of	this	vessel	,
从	这	好奇的	场景	哪个	发生了	啊	前	在	这	甲板	的	这	血管	,

从不久前在这艘船的甲板上发生的奇特场景来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][ækt][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt] , [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnfərəns] ,

in	which	you	chose	to	act	a	prominent	part	,	I	could	draw	but	one	inference	,
在	哪个	你	选择	到	行为	一个	著名的	部分	,	我	可以	画	但	一	推理	,

在你选择扮演重要角色的这件事上，我只能得出这样一个结论：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] ,

and	that	was	,	that	you	was	deeply	in	love	with	Arthur	Huntington	,
和	那	曾是	,	那	你	曾是	深	在	爱	和	亚瑟	亨廷顿	,

那就是，你深深地爱上了亚瑟·亨廷顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪnfərəns] [ɪz] [kə'rekt] . -

and	now	I	would	ask	of	you	,	if	this	inference	is	correct	.	'
和	现在	我	会	问	的	你	,	如果	这	推理	是	正确的	.	-

现在我想问问各位，这个推论是否正确?

- [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Had	you	any	right	to	put	such	a	question	to	me	,
-	有	你	任何	正确的	到	放	这样的	一个	问题	到	我	,

你凭什么问我这样的问题?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['elən] ,

I	should	not	hesitate	to	answer	it	,	'	replied	Ellen	,
我	应该	不是	犹豫	到	回答	它	,	-	回复	艾伦	,

“我应该毫不犹豫地回答这个问题，”艾伦回答道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

who	by	this	time	had	attained	a	sort	of	desperate	courage	which	enabled	her
WHO	经过	这	时间	有	已达到	一个	种类	的	绝望的	勇气	哪个	已启用	她

[tuː; tə] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

to	bear	up	under	the	unaccountable	horrors	of	her	situation	.
到	熊	向上	在下面	这	无法解释	恐怖	的	她	情况	.

到那时，她已经获得了一种绝望的勇气，使她能够忍受自己所处境况中无法解释的恐怖。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] ,

'	If	I	have	not	a	right	,
-	如果	我	有	不是	一个	正确的	,

“如果我没有权利，

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [maɪt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] , -

you	will	now	perceive	that	I	have	the	might	to	compel	you	to	answer	,	'
你	将要	现在	感知	那	我	有	这	可能	到	迫使	你	到	回答	,	-

[ɪkˈskleɪmd] [ˈblækbiəd] ,

exclaimed	Blackbeard	,
惊呼	黑胡子	,

“你现在应该明白，我有能力迫使你回答了，”黑胡子喊道。

[huː] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈθɜːrəli] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd] , [druː] [ə; eɪ][ˈpɑːnjərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

who	having	become	by	this	time	,	thoroughly	infuriated	,	drew	a	poniard	from	his
WHO	拥有	变得	经过	这	时间	,	彻底	愤怒的	,	画	一个	匕首	从	他的

[belt] , [ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] ,

belt	,	and	advancing	,
腰带	,	和	前进	,

此时他已怒不可遏，从腰间拔出一把匕首，向前走去。

[tɔːrdz] [ˈelən] , [huː] [sʌŋk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] ,

towards	Ellen	,	who	sunk	pale	and	terrified	upon	her	knee	,	at	his	approach	,
向	艾伦	,	WHO	沉没	苍白	和	恐惧	之上	她	膝盖	,	在	他的	方法	,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

他走向艾伦，艾伦脸色苍白，惊恐地跪倒在地。他继续说道：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [wɪʃ] , [mɪs] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [tuː; tə][hɑːrm]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər]

'	It	is	far	from	my	wish	,	Miss	Armstrong	,	to	harm	even	a	hair	of	your
-	它	是	远的	从	我的	希望	,	错过	阿姆斯特朗	,	到	伤害	甚至	一个	头发	的	你的

[hed] ;

head	;
头	;

“阿姆斯特朗小姐，我绝无意伤害您的一根头发丝；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ([ænd; ənd][mɑːrk][ˌem ˈiː] , [aɪ] [spiːk] [nɑːt] [ʌnˈmiːnɪŋli] ,) [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

but	you	must	,	(	and	mark	me	,	I	speak	not	unmeaningly	,	)	you	must	,
但	你	必须	,	(	和	标记	我	,	我	说话	不是	无意义地	,	)	你	必须	,

[aɪ] [rɪˈpiːt] ,

I	repeat	,
我	重复	,

但是你必须（请记住我的意思，我并非无缘无故地说），你必须，我再说一遍，

[ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈferli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] .

answer	my	question	,	fairly	,	and	without	equivocation	.
回答	我的	问题	,	相当	,	和	没有	含糊其辞	.

请公正、毫不含糊地回答我的问题。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈɑːrθər] [ˈhʌntiŋtən] ? -

Do	you	love	Arthur	Huntington	?	'
做	你	爱	亚瑟	亨廷顿	?	-

你喜欢亚瑟·亨廷顿吗?

['elən] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [əˈvəːtid] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['ænsər] [nɑːt] .

Ellen	shuddered	,	and	averted	her	head	,	but	answered	not	.
艾伦	颤抖	,	和	避免了	她	头	,	但	回答	不是	.

艾伦打了个寒颤，别过头去，但没有回答。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['blækbiəd] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]

Finding	his	fair	prisoner	was	not	disposed	to	reply	,	Blackbeard	,	exclaimed	with
寻找	他的	公平的	囚犯	曾是	不是	处置	到	回复	,	黑胡子	,	惊呼	和

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊθ] ,

a	horrid	oath	,
一个	可怕的	誓言	,

黑胡子见他那俊俏的俘虏不愿回答，便恶狠狠地咒骂道：

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [gɜːrl] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊəˌnoʊk] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tæmpərd]

'	I	tell	you	,	girl	,	that	the	pirate	of	the	Roanoke	,	is	not	to	be	tampered
-	我	告诉	你	,	女孩	,	那	这	海盗	的	这	罗阿诺克	,	是	不是	到	是	篡改

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

“我告诉你，姑娘，罗阿诺克号上的海盗，可不是好惹的。”

[əˈgen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

Again	,	and	for	the	last	time	,	I	command	you	to	answer	my	question	.
再次	,	和	为了	这	最后的	时间	,	我	命令	你	到	回答	我的	问题	.

我再次，也是最后一次，命令你回答我的问题。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? -

Will	you	do	so	?	'
将要	你	做	所以	?	-

你会这么做吗?

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['elən] ['fɜːrmli] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . -

'	No	,	'	replied	Ellen	firmly	,	'	I	will	not	.	'
-	不	,	-	回复	艾伦	牢牢	,	-	我	将要	不是	.	-

“不，”艾伦坚定地回答，“我不会。”

- [ðen] [jʊr; jər] [blʌd] [biː; bi][əˈpɑːn][jʊr; jər] [hed] ! -

'	Then	your	blood	be	upon	your	head	!	'
-	然后	你的	血	是	之上	你的	头	!	-

“那么，你的血债就归到你头上吧！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['paɪrət] , [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ,

exclaimed	the	pirate	,	as	springing	suddenly	forward	,
惊呼	这	海盗	,	作为	弹簧	突然	向前	,

海盗惊呼一声，猛地向前跃去。

[hiː; hi] [inˈfliktid] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]

he	inflicted	a	severe	wound	upon	the	person	of	sweet	Ellen	Armstrong	,	with
他	造成的	一个	严重	伤口	之上	这	人	的	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	,	和

[hɪz; ɪz]['pɑːnjərd] ,

his	poniard	,
他的	匕首	,

他用匕首严重刺伤了可爱的艾伦·阿姆斯特朗。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

which	caused	her	to	fall	fainting	and	bleeding	upon	the	floor	of	the	cabin	.
哪个	导致	她	到	落下	昏厥	和	出血	之上	这	地面	的	这	舱	.

这导致她昏厥倒在小屋的地板上，鲜血直流。

- [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , - ['mʌtəd] ['blækbiəd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

'	My	God	,	what	have	I	done	,	'	muttered	Blackbeard	,	as	he	gazed	upon	his
-	我的	上帝	,	什么	有	我	完毕	,	-	低声说道	黑胡子	,	作为	他	凝视	之上	他的

['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

prisoner's	prostrate	form	.
囚犯的	前列腺	形式	.

“我的天哪，我做了什么？”黑胡子喃喃自语，目光落在囚犯倒在地上的身体上。

- ['məːdəd] [jʊr; jər] ['sɪstər] ! -

'	Murdered	your	sister	!	'
-	被谋杀	你的	姐姐	!	-

“你杀了你妹妹！”

[ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

exclaimed	a	shrill	female	voice	,	which	emanated	from	a	person	who	had
惊呼	一个	尖锐	女性	嗓音	,	哪个	散发	从	一个	人	WHO	有

['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] [ˌʌnpər'sivd] ,

entered	the	cabin	unperceived	,
进入	这	舱	未被察觉的	,

一个尖锐的女声惊呼道，声音是从悄无声息地进入小屋的人那里传出来的。

[dʒʌst]['æftər] ['elən] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

just	after	Ellen	was	wounded	.
只是	后	艾伦	曾是	受伤	.

就在艾伦受伤之后。

- [hɑː] , [huː] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] ! -

'	Ha	,	who	is	that	,	that	speaks	of	murder	!	'
-	哈	,	WHO	是	那	,	那	说话	的	谋杀	!	-

“哈，是谁？竟然说起谋杀！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

exclaimed	the	Pirate	involuntarily	.
惊呼	这	海盗	不由自主	.

海盗不由自主地惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [el'vaɪrə] , [huː] [ə'kjuːziz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]

'	It	is	your	mother	,	Elvira	,	who	accuses	you	of	having	murdered	that	beautiful	girl
-	它	是	你的	母亲	,	埃尔维拉	,	WHO	指控	你	的	拥有	被谋杀	那	美丽的	女孩

,

,

,

“是你的母亲埃尔维拉指控你谋杀了那个美丽的女孩。”

[huː] [naʊ] [leiz] ['gæspɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːmeɪl] ,

who	now	lays	gasping	at	your	feet	,	'	replied	the	strange	female	,
WHO	现在	躺下	喘息	在	你的	脚	,	-	回复	这	奇怪的	女性	,

“现在正喘着粗气躺在你脚边的是谁呢？”那个陌生的女人回答道。

[huː] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

who	although	she	was	far	advanced	in	years	,	beyond	the	prime	of	life	,
WHO	虽然	她	曾是	远的	先进的	在	年	,	超过	这	主要的	的	生活	,

虽然她年纪很大了，过了壮年时期，

[stɪl] [pə'zest] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [fɔːrm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] , [wɪtʃ] ,

still	possessed	a	tall	and	commanding	form	,	together	with	features	,	which	,
仍然	拥有	一个	高的	和	指挥	形式	,	一起	和	特征	,	哪个	,

仍然保持着高大魁梧的身材，以及五官，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [prɪ] -
though they were somewhat wrinkled and withered , had once been pre -
尽管 他们 是 有些 皱 和 干枯 , 有 一次 到过 预 -
['emɪnəntli] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
eminently fair and beautiful .
非常 公平的 和 美丽的 .

虽然它们有些皱纹和干瘪，但曾经却是极其美丽动人。

- [əˌvɔːnt; əˈvɑːnt] ! [hæg] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈblækbiəd] , [æz; əz] [elˈvaɪrə] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , - [bɪˈgɔːn] [aɪ] [seɪ]
' Avaunt ! hag , ' exclaimed Blackbeard , as Elvira ceased speaking , ' begone I say
- 前进 ! 魔女 , - 惊呼 黑胡子 , 作为 埃尔维拉 停止 请讲 , - 走开 我 说
,
,
,

“滚开！老巫婆！”黑胡子在艾薇拉停止说话后喊道，“我说，滚开！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðaʊ] ['deərɪst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðaɪ'self] , [maɪ] ['mʌðər] , [ɪn] [maɪ] ['hɪrɪŋ] ,
and if ever thou darest to call thyself , my mother , in my hearing ,
和 如果 曾经 你 敢于 到 称呼 你自己 , 我的 母亲 , 在 我的 听力 ,

如果你胆敢当着我的面自称我的母亲，

[aɪ] [wɪl] [stæb] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] . -
I will stab you to the very heart . '
我 将要 刺 你 到 这 非常 心 . -

我会一刀刺穿你的心脏。

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] , ['hɜːrbərt] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
' Am I not thy father's wife , Herbert ? ' replied the female .
- 是 我 不是 你的 父亲的 妻子 , 赫伯特 ? - 回复 这 女性 .

“赫伯特，我不是你父亲的妻子吗？”女子回答道。

- [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['blækbiəd] ,
' You say so , and it may be so , ' rejoined Blackbeard ,
- 你 说 所以 , 和 它 可能 是 所以 , - 重新加入 黑胡子 ,

“你这么说，也许真是这样，”黑胡子回答道。

- [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [wʌn] . -
' but at any rate you are only a social one . '
- 但 在 任何 速度 你 是 仅有的 一个 社会的 一 . -

但无论如何，你只是个社交型的人。

- [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'laʊd] , - ['ænsər] [elˈvaɪrə] ,
' If even that is allowed , ' answered Elvira ,
- 如果 甚至 那 是 允许 , - 回答 埃尔维拉 ,

“如果连这都允许的话，”埃尔维拉回答道。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['liːgəli] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [pleɪs] . -
' you must own that it legally puts me in your mother's place . '
- 你 必须 自己的 那 它 合法地 放置 我 在 你的 母亲的 地方 . -

“你必须承认，从法律上讲，这让我取代了你母亲的位置。”

- [baɪ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː; tə]
' By the bones of Captain Kid , it sounds well and appropriate for you , to
- 经过 这 骨头 的 队长 孩子 , 它 声音 出色地 和 合适的 为了 你 , 到
[tɔːk] [ə'baʊt] [lɪ'gæləti] ,
talk about legality ,
讲话 关于 合法性 ,

“以基德船长的名义发誓，你谈论合法性听起来很合适，也很有道理。”

- [rɪ'plaɪd] ['blækbiəd] , [aɪ'rɑːnɪkli] , - [juː; jʊ] , [huː] [hæst] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ,
' replied Blackbeard , ironically , ' you , who hast been born and bred amongst those ,
- 回复 黑胡子 , 讽刺的是 , - 你 , WHO 哈斯特 到过 出生 和 繁殖 在 那些 ,
[huː] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [lɔːz] ,
who acknowledge no laws ,
WHO 承认 不 法律 ,

黑胡子讽刺地回答道："你，生于斯长于斯，身处那些不承认任何法律的人群之中。"

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
except those of their own making .
除了 那些 的 他们的 自己的 制作 .

除了他们自己造成的那些。

[goʊ][tuː; tə] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪdiət] . -
Go to , you're an idiot . '
去 到 , 你是 一个 笨蛋 . -

去吧，你真是个白痴。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] , - [rɪ'plaɪd] [el'vaɪrə] .
' But I am not a murderess , ' replied Elvira .
- 但 我 是 不是 一个 杀人犯 , - 回复 埃尔维拉 .

"但我不是杀人犯，"埃尔维拉回答道。

- [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [swer] [fɔːr; fər] , - [sed] ['blækbiəd] .
' That is more than I could swear for , ' said Blackbeard .
- 那 是 更多的 比 我 可以 发誓 为了 , - 说 黑胡子 .

"这可不是我能发誓的，"黑胡子说道。

- [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['nevər] [kɪld] [maɪ] ['sɪstər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [el'vaɪrə] .
' At least I never killed my sister , ' rejoined Elvira .
- 在 至少 我 绝不 被杀 我的 姐姐 , - 重新加入 埃尔维拉 .

"至少我没有杀过我的妹妹，"埃尔维拉重新说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [baɪ] [ðæt] ? -
' What do you mean to insinuate by that ? '
- 什么 做 你 意思是 到 暗示 经过 那 ? -

你这话是什么意思?

[æskt] [ðə; ði] ['paɪrət] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [freɪm] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]
asked the Pirate as his muscular frame trembled with a sort of indefinable
问 这 海盗 作为 他的 肌肉发达的 框架 颤抖 和 一个 种类 的 无法定义的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

海盗问道，他健壮的身躯因某种难以言喻的情绪而颤抖。

- [aɪ] [miːn] , - [rɪ'plaɪd] [el'vaɪrə] ['ɜːrnɪstli] , - [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sɑːləmli]
' I mean , ' replied Elvira earnestly , ' not only to insinuate , but to solemnly
- 我 意思是 , - 回复 埃尔维拉 切实 , - 不是 仅有的 到 暗示 , 但 到 庄严地
[ə'sɜːrt] , [ðæt] ,
assert , that ,
断言 , 那 ,

"我的意思是，"埃尔维拉认真地回答道，"不仅是暗示，而且是郑重断言，那就是....."

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] , [huː] [naʊ] [laɪz] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli]['sɪstər] . -
that unfortunate girl , who now lies bleeding before your eyes , is your only sister . '
那 不幸 女孩 , WHO 现在 谎言 出血 前 你的 眼睛 , 是 你的 仅有的 姐姐 . -

那个不幸的女孩，现在正躺在你眼前流血，她是你唯一的妹妹。

- [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] ['blækbiəd] , ['drɪvn] [baɪ] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] [wɜːrdz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['frenzi] , -
' What ! ' exclaimed Blackbeard , driven by these singular words almost to frenzy , '
- 什么 ! - 惊呼 黑胡子 , 驱动 经过 这些 单数 字 几乎 到 狂热 , -
[wɪtʃ] [ʌv; əv] ['bedləm] , [ðaʊ] [laɪ] . -
Witch of Bedlam , thou liest . '
巫婆 的 疯人院 , 你 谎言 . -

“什么！”黑胡子惊呼道，几乎被这句怪话激怒得发狂，“疯人院的女巫，你在撒谎。”

[ə; eɪ] [loʊ] , [feɪnt] [moʊn] , [hɪr] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːrl] , [wɪtʃ]
A low , faint moan , here escaped from the lips of the wounded girl , which
一个 低的 , 头晕的 呻吟 , 这里 逃脱 从 这 嘴唇 的 这 受伤 女孩 , 哪个
[kɔːzd] [el'vaɪrə] ,
caused Elvira ,
导致 埃尔维拉 ,

一声低沉、微弱的呻吟从受伤女孩的唇间逸出，这让埃尔维拉……

[ðʌs] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['paɪrət] :
thus to address the pirate :
因此 到 地址 这 海盗 :

因此，要对海盗说话：

- [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['hɜːrbərt] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
' Say no more at present , Herbert , I entreat you , but leave the cabin ,
- 说 不 更多的 在 展示 , 赫伯特 , 我 恳求 你 , 但 离开 这 舱 ,

“赫伯特，我求你了，现在别再说了，离开小屋吧。”

[waɪlst] [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] . -
whilst I endeavor to restore this young creature to consciousness . '
而 我 努力 到 恢复 这 年轻的 生物 到 意识 . -

我正在努力让这个幼小的生命恢复意识。

- [juː; jʊ] [ə'sɜːrtɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli]['sɪstər] , - [rɪ'plaɪd] ['blækbiəd] ,
' You asserted just now , that this girl was my only sister , ' replied Blackbeard ,
- 你 断言 只是 现在 , 那 这 女孩 曾是 我的 仅有的 姐姐 , - 回复 黑胡子 ,

“你刚才声称，这个女孩是我唯一的妹妹，”黑胡子回答道。

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪ'pɑːrt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] . -
' and before I depart I must have an explanation of your words . '
- 和 前 我 离开 我 必须 有 一个 解释 的 你的 字 . -

“在我离开之前，我必须得到你话语的一个解释。”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['hɜːrbərt] , - [sed] [el'vaɪrə] ,
' For the love of Heaven , Herbert , ' said Elvira ,
- 为了 这 爱 的 天堂 , 赫伯特 , - 说 埃尔维拉 ,

“看在老天的份上，赫伯特，”埃尔维拉说道。

- [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl]
' leave me alone with this maiden for the present , and to - morrow I will
- 离开 我 独自的 和 这 少女 为了 这 展示 , 和 到 - 明天 我 将要
[ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . -
explain everything . '
解释 一切 . -

“现在请让我和这位姑娘单独待一会儿，明天我会解释一切。”

- [ə'pɑːn] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - [ə'vaʊd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,
' Upon that consideration , I will go , ' avowed the pirate ,
- 之上 那 考虑 , 我 将要 去 , - 公开承认 这 海盗 ,

“鉴于此，我决定前往，”海盗宣称。

- [ænd; ənd]['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli]
' and after which you will carefully examine her wound , and if it is likely
- 和 后 哪个 你 将要 小心 检查 她 伤口 , 和 如果 它 是 可能
[tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] ,
to prove fatal ,
到 证明 致命的 ,

“之后，你要仔细检查她的伤口，如果伤口可能致命，

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . -
beware how you lose any time in making me aware of the fact . '
提防 如何 你 失去 任何 时间 在 制作 我 意识到的 的 这 事实 . -

你务必注意不要浪费任何时间让我意识到这一点。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ɛl'vaɪrəz][rɪ'plaɪ] , ['blækbiəd] [ɪ'miːdiətli] [left][ðə; ði]['kæbɪn]
So saying , and without awaiting Elvira's reply , Blackbeard immediately left the cabin
所以 说 , 和 没有 等待中 艾薇拉的 回复 , 黑胡子 立即地 左边 这 舱
.
:
.

说完，黑胡子不等艾薇拉回答，便立即离开了小屋。

- ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði][boʊt][ðer; ðər] , - ['θʌndəd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['paɪrət] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]
' Lower away the boat there , ' thundered forth the pirate , as he gained the
- 降低 离开 这 船 那里 , - 雷鸣 前进 这 海盗 , 作为 他 获得 这
[brɪgz] ['kwɔːrtər] [dek] .
brig's quarter deck .
布里格的 四分之一 甲板 .

“把船放下来！”海盗一边登上双桅帆船的后甲板，一边大声喊道。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [men] ['prɑːmptli] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] [mænd] ;
A score or two men promptly executed this order , the boat was soon manned ;
一个 分数 或者 二 男人 及时 执行 这 命令 , 这 船 曾是 很快 有人值守 ;

二三十人迅速执行了这一命令，船很快就配备了人员；

['blækbiəd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [pʊld] [ə'lɔːŋ]
Blackbeard assumed his station in the stern sheets , and was soon pulled along
黑胡子 假定 他的 车站 在 这 船尾 纸张 , 和 曾是 很快 拉 沿着
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər] ,
side of the Gladiator ,
边 的 这 角斗士 ,

黑胡子在船尾的帆索处就位，很快就被拉到了“角斗士号”旁边。

[huːz] [dek] [hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] , [wer] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn]
whose deck he quickly reached , where he earnestly inquired of the officer in
谁 甲板 他 迅速地 达到 , 在哪里 他 切实 询问 的 这 官 在
[tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['rəulənd] .
charge , for Captain Rowland .
收费 , 为了 队长 罗兰 .

他迅速赶到甲板上，恳切地向值班军官询问罗兰船长的下落。

- [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] , - [ə'baʊt]
' He went ashore , sir , ' replied the man to whom he had applied , ' about
- 他 去 岸上 , 先生 , - 回复 这 男人 到 谁 他 有 应用 , - 关于
[wʌn] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
one hour ago ,
一 小时 前 ,

“先生，他大约一个小时前上岸了，”接待他的那个人回答说。

[ænd; ənd] [left] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] . -
and left orders for you to follow him at your earliest convenience . '
和 左边 订单 为了 你 到 跟随 他 在 你的 最早 方便 . -

他嘱咐你尽快跟他走。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['blækbiəd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['heɪstɪli] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz]

Upon	hearing	this	,	Blackbeard	without	stopping	to	reply	,	hastily	re	-	entered	his
之上	听力	这	,	黑胡子	没有	停止	到	回复	,	草草	关于	-	进入	他的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

听到这话，黑胡子没有停下来回答，便匆匆回到船上。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːksn] [tuː; tə] [stɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	ordered	his	coxswain	to	steer	directly	for	the	shore	,	which	he
和	订购	他的	舵手	到	转向	直接地	为了	这	支撑	,	哪个	他

[suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lændɪd] ,

soon	reached	,	and	having	landed	,
很快	达到	,	和	拥有	登陆	,

他命令舵手径直驶向岸边，舵手很快到达岸边并登陆。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

made	the	best	of	his	way	to	the	palace	,	where	we	will	for	the	present
制成	这	最好的	的	他的	方式	到	这	宫殿	,	在哪里	我们	将要	为了	这	展示

[liːv] [hɪm; ɪm] ,

leave	him	,
离开	他	,

他尽力前往宫殿，我们暂且把他留在那里吧。

[waɪlst] [wiː; wi] [lʊk] ['fɜːrðər] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] .

whilst	we	look	further	after	the	fortunes	of	our	heroine	.
而	我们	看	更远	后	这	财富	的	我们的	女英雄	.

我们继续关注女主角的命运。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['paɪrət] , ['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

No	sooner	had	the	pirate	,	taken	his	departure	from	the	cabin	,
不	很快	有	这	海盗	,	已采取	他的	离开	从	这	舱	,

海盗刚离开船舱，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːmeɪl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːrl] ,

than	the	strange	female	hastened	to	the	assistance	of	the	wounded	girl	,
比	这	奇怪的	女性	加快	到	这	协助	的	这	受伤	女孩	,

比起那位陌生的女子，她更急忙上前帮助受伤的女孩。

[huːm] [ʃiː; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl]

whom	she	supported	in	her	arms	,	and	then	conducted	her	into	a	small
谁	她	有	在	她	武器	,	和	然后	实施	她	进入	一个	小的

[bʌt; bət] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] [steɪt] - [ruːm] ,

but	neatly	furnished	state	-	room	,
但	整齐地	提供	状态	-	房间	,

她将她抱在怀里，然后领她进入一间虽小但布置整洁的舱房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɛl'vaɪrəz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n]

which	was	Elvira's	own	apartment	,	where	she	had	partly	overheard	the	altercation
哪个	曾是	艾薇拉的	自己的	公寓	,	在哪里	她	有	部分	无意中听到	这	争吵

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ,

which	took	place	,
哪个	采取	地方	,

那是艾薇拉自己的公寓，她在那里无意中听到了部分争吵内容。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'leɪtɪd] , [bɪ'twiːn] ['blækbiəd] [ænd; ənd] ['elən] ,

as	before	related	,	between	Blackbeard	and	Ellen	,
作为	前	有关的	,	之间	黑胡子	和	艾伦	,

如前所述，在黑胡子和艾伦之间，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [ˌʌnpər'sivd] ['entərd] [ðə; ði][meɪn]

and	from	which	she	had	noiselessly	and	unperceived	entered	the	main
和	从	哪个	她	有	无声	和	未被察觉的	进入	这	主要的

['kæbɪn][dʒʌst]['æftər]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['herəʊɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

cabin	just	after	our	unfortunate	heroine	had	fallen	to	the	floor	.
舱	只是	后	我们的	不幸	女英雄	有	倒下	到	这	地面	.

就在我们不幸的女主人公摔倒在地之后，她悄无声息、不被察觉地从那里进入了主舱。

[hɪr] [el'vaɪrə]['dʒentli][leɪd][hɜ:r; hər] [fer] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɔ:ft] [kaʊtʃ] ,

Here	Elvira	gently	laid	her	fair	charge	upon	her	own	soft	couch	,
这里	埃尔维拉	轻轻地	铺设	她	公平的	收费	之上	她	自己的	柔软的	长椅	,

埃尔维拉轻轻地把她心爱的孩子放在自己柔软的沙发上。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hər] [wu:nd] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	proceeded	immediately	to	examine	her	wound	,	which	,	although	it
和	继续	立即地	到	检查	她	伤口	,	哪个	,	虽然	它

[hæd; həd] [bled] ['koʊpiəsli] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] ,

had	bled	copiously	,	was	but	slight	,
有	出血	大量	,	曾是	但	轻微	,

于是立即上前检查她的伤口，虽然出血很多，但伤势并不严重。

[ðen] , ['æftər] ['kerfəli] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] ,

then	,	after	carefully	dressing	it	,	this	strange	woman	,
然后	,	后	小心	敷料	它	,	这	奇怪的	女士	,

然后，仔细地给她穿好衣服后，这个奇怪的女人

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] - [swi:t] - ['elən]

by	the	aid	of	appropriate	restoratives	soon	succeeded	in	restoring	'	sweet	'	Ellen
经过	这	援助	的	合适的	修复剂	很快	成功了	在	恢复	-	甜的	-	艾伦

['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Armstrong	once	more	to	consciousness	.
阿姆斯特朗	一次	更多的	到	意识	.

借助适当的恢复剂，很快就成功地使"甜美的"艾伦·阿姆斯特朗恢复了意识。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

As	a	confused	sense	of	her	situation	began	to	dawn	upon	her	mind	,
作为	一个	使困惑	感觉	的	她	情况	开始	到	黎明	之上	她	头脑	,

['aʊər; ɑ:r] ['herəʊɪn] ,

our	heroine	,
我们的	女英雄	,

随着她对自己处境的困惑意识逐渐在脑海中浮现，我们的女主人公

['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] , [ə'drest] [el'vaɪrə][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

after	casting	a	wild	glance	around	the	state	-	room	,	addressed	Elvira	as	follows	:
后	铸件	一个	荒野	瞥一眼	大约	这	状态	-	房间	,	已解决	埃尔维拉	作为	跟随	:

在环顾了一下船舱后，他对埃尔维拉说道：

- [gʊd] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

'	Good	woman	,	for	the	love	of	Heaven	,	tell	me	where	I	am	,
-	好的	女士	,	为了	这	爱	的	天堂	,	告诉	我	在哪里	我	是	,

"好心的女人，看在老天的份上，告诉我我在哪里？"

[ænd; ənd]['ɪntu:] [hu:z] [hændz][aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] ? -

and	into	whose	hands	I	have	fallen	?	'
和	进入	谁	双手	我	有	倒下	?	-

我究竟落入了谁的手中?

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]['ves(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fjʊri] ,

'	You	are	at	present	on	board	of	a	piratical	vessel	called	the	Fury	,
-	你	是	在	展示	在	木板	的	一个	海盗	血管	称为	这	愤怒	,

"你现在在一艘名为'狂怒号'的海盗船上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd]['kruːəl][set][ʌv; əv] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['vilənz] . -

and	in	the	hands	of	a	merciless	and	cruel	set	of	black	-	hearted	villains	.	'
和	在	这	双手	的	一个	无情	和	残忍的	放	的	黑色的	-	心地	反派	.	-

落入一群冷酷无情、心肠歹毒的恶棍手中。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , - [ɪk'skleɪmd] ['elən] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]

'	And	you	,	'	exclaimed	Ellen	,	hardly	knowing	what	she	said	,	'	how	came	you	,	a
-	和	你	,	-	惊呼	艾伦	,	几乎	会心	什么	她	说	,	-	如何	来了	你	,	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“还有你，”艾伦惊呼道，几乎不知道自己说了些什么，“你，一个女人，怎么会……”

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ? -

to	be	in	this	horrid	place	?	'
到	是	在	这	可怕的	地方	?	-

待在这个可怕的地方?

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , - [rɪ'plaɪd] [el'vaɪrə] - [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ,

'	That	is	a	question	,	'	replied	Elvira	'	much	easier	for	you	to	ask	,
-	那	是	一个	问题	,	-	回复	埃尔维拉	-	很多	更轻松	为了	你	到	问	,

“这个问题，”埃尔维拉回答说，“对你来说问起来容易得多。”

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] ,

than	it	will	be	for	me	to	answer	,	but	,
比	它	将要	是	为了	我	到	回答	,	但	,

比我回答这个问题要难得多，但是，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns]

as	some	of	the	events	connected	with	the	sad	history	of	my	presence
作为	一些	的	这	活动	连接	和	这	伤心	历史	的	我的	在场

[hɪr] ,

here	,
这里	,

与我在此地这段悲惨历史相关的一些事件，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [mɪ'stɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

may	be	found	to	be	somewhat	connected	with	your	present	mysterious	situation
可能	是	成立	到	是	有些	连接	和	你的	展示	神秘	情况

,

,
,

或许与你目前神秘的处境有些关联。

[aɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] ,

I	will	lose	no	time	in	making	you	acquainted	with	the	story	of	my	past	life	,
我	将要	失去	不	时间	在	制作	你	熟人	和	这	故事	的	我的	过去的	生活	,

我会毫不犹豫地向你讲述我前世的故事。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [pə'zes] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

that	is	,	if	you	think	you	possess	strength	enough	to	listen	to	the	recital	,
那	是	, 如果		你	思考	你	具有	力量	足够的	到	听	到	这	独奏会	,

也就是说，如果你觉得自己有足够的精力去听这场演奏会的话。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θiːm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

which	as	it	is	to	me	a	painful	theme	,	I	shall	make	as	brief	as	possible
哪个	作为	它	是	到	我	一个	痛苦	主题	,	我	将	制作	作为	简短的	作为	可能的

. -

.	'
.	-

这是一个令我痛苦的话题，所以我尽量长话短说。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ['biːɪŋ] [huː]

A	strange	and	unaccountable	interest	in	the	words	of	the	dejected	being	who
一个	奇怪的	和	无法解释	兴趣	在	这	字	的	这	垂头丧气	存在	WHO

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

stood	before	her	,
站立	前	她	,

她对站在她面前那个沮丧的人的话语产生了一种奇怪而难以解释的兴趣。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] [maɪnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['herəʊɪn] , [ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd]

having	taken	possession	of	the	sympathizing	mind	of	our	heroine	,	she	signified
拥有	已采取	拥有	的	这	同情的	头脑	的	我们的	女英雄	,	她	表示

[tuː; tə] [el'vaɪrə] ,

to	Elvira	,
到	埃尔维拉	,

她赢得了女主人公的同情，并向艾薇拉表明：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

that	she	felt	strong	enough	to	listen	to	any	thing	which	might	serve	to	explain
那	她	毛毡	强的	足够的	到	听	到	任何	事物	哪个	可能	服务	到	解释

[ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [kæp'tɪvəti] ,

the	horrible	mystery	connected	with	her	sudden	captivity	,
这	可怕	神秘	连接	和	她	突然	囚禁	,

她觉得自己有足够的勇气去倾听任何可能有助于解释她突然被俘这一可怕谜团的信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	subsequent	events	attendant	upon	it	.
和	这	随后的	活动	服务员	之上	它	.

以及随后发生的一系列事件。

[æz; əz] ['elən] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [el'vaɪrə] , [kə'menst] [hɜːr; hər] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

As	Ellen	finished	speaking	,	Elvira	,	commenced	her	narration	as	follows	:
作为	艾伦	完成的	请讲	,	埃尔维拉	,	开始	她	旁白	作为	跟随	:

艾伦说完话后，埃尔维拉开始叙述如下：

- [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['lɪŋkən] , [nɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	I	was	born	in	Lincoln	,	near	fifty	years	ago	.
-	我	曾是	出生	在	林肯	,	靠近	五十	年	前	.

“我出生于林肯，距今已有近五十年了。”

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] , [huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]

My	parents	were	poor	,	but	respectable	trades	-	people	,	who	,	had	they	been
我的	父母	是	贫穷的	,	但	可敬	交易	-	人们	,	WHO	,	有	他们	到过

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ,

permitted	to	live	,	until	I	,
允许	到	居住	,	直到	我	,

我的父母虽然贫穷，但却是受人尊敬的手艺人。如果他们能活到我出生那天，

[ðer; ðər] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] , [maɪt] [hæv; həv] ,

their	only	child	,	had	reached	the	age	of	womanhood	,	might	have	,
他们的	仅有的	孩子	,	有	达到	这	年龄	的	女性	,	可能	有	,

他们的独生女，到了成年的年纪，或许会……

[baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [strɪkt] ['gʌvərnmənt] [tʃekt] ,

by	religious	counsel	and	strict	government	checked	,
经过	宗教	法律顾问	和	严格的	政府	已检查	,

通过宗教劝诫和政府的严格审查

[ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'blitəreitid] [ðə; ði] ['rekləs] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃənət] ['tempər] [ænd; ənd]

if	not	wholly	obliterated	the	reckless	propensities	of	my	passionate	temper	and
如果	不是	完全	彻底摧毁	这	鲁莽	倾向	的	我的	热情的	脾气	和

[waɪld] , ['weɪwərd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

wild	,	wayward	disposition	.
荒野	,	任性的	处置	.

即使不能完全消除我暴躁脾气和桀骜不驯的性情，也无妨。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['jɪrz] [hæd; həd] ['nʌmbərd] [ten] ,

But	before	my	years	had	numbered	ten	,
但	前	我的	年	有	编号	十	,

但在我十岁之前，

[maɪ] ['perənts] [bəuθ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

my	parents	both	died	within	a	few	weeks	of	each	other	,
我的	父母	两个都	死亡	之内	一个	很少	周	的	每个	其他	,

我的父母在几周之内相继去世。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [oʊld] [ænt] , [huː] [aɪ] [suːn] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,

leaving	me	to	the	care	of	a	tyrannical	old	aunt	,	who	I	soon	afterwards	found	,
离开	我	到	这	关心	的	一个	强横	老的	阿姨	,	WHO	我	很快	然后	成立	,

她把我留给了专横跋扈的老姑妈照顾，不久之后我发现，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] , ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pruːdəri] , [ə; eɪ] [beɪs]

managed	to	hide	,	under	an	artful	affection	of	religion	and	prudery	,	a	base
管理	到	隐藏	,	在下面	一个	巧	感情	的	宗教	和	伪善	,	一个	根据

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['kærəktər] .

malignant	and	sensual	character	.
恶性	和	感性的	特点	.

他巧妙地用宗教和伪善的外表掩盖了卑劣、恶毒和淫荡的本性。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [baɪ][maɪ] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [skuːl] , [wer] ,

I	was	immediately	sent	by	my	aunt	to	the	parish	-	school	,	where	,
我	曾是	立即地	发送	经过	我的	阿姨	到	这	教区	-	学校	,	在哪里	,

我姑姑立刻把我送到了教区学校，在那里，

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['træktəb(ə)l][ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

being	naturally	tractable	and	apt	to	learn	I	soon	acquired	the	rudiments	of	a
存在	自然	易于处理	和	易于	到	学习	我	很快	获得	这	基本原理	的	一个

[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

good	education	,
好的	教育	,

我天性听话，学习能力强，很快就掌握了良好教育的基本知识。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [lɜːrnt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] .

and	besides	,	I	learnt	also	to	become	an	expert	needle	-	woman	.
和	除了	,	我	学会了	还	到	变得	一个	专家	针	-	女士	.

此外，我还学会了如何成为一名技艺精湛的女裁缝。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][maɪ] [ænt] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

No	sooner	did	my	aunt	find	that	I	was	mistress	of	this	latter	accomplishment	,
不	很快	做过	我的	阿姨	寻找	那	我	曾是	情妇	的	这	后者	成就	,

我姑妈刚发现我掌握了后一项技能，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

than	she	took	me	at	once	from	school	,
比	她	采取	我	在	一次	从	学校	,

然后她立刻把我从学校接走了。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][maɪ] ['niːd(ə)l] ,

and	compelled	me	to	toil	day	and	night	at	my	needle	,
和	被迫	我	到	辛劳	天	和	夜晚	在	我的	针	,

并强迫我日夜不停地缝针线，

[riˈfjuːzɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔːl] [ˈnesəseri] [rest] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

refusing	me	at	the	same	time	all	necessary	rest	and	recreation	.
拒绝	我	在	这	相同的	时间	全部	必要的	休息	和	娱乐	.

同时拒绝给我提供一切必要的休息和娱乐。

- [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiːm ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ber]

' Young	and	high	- spirited	as	I	then	was	,	I	found	it	impossible	to	bear
- 年轻的	和	高的	- 精神抖擞	作为	我	然后	曾是	,	我	成立	它	不可能的	到	熊

[sʌtʃ] [ˈbruːt(ə)l] [ˈtriːtmənt] ,

such	brutal	treatment	,
这样的	野蛮	治疗	,

“当时的我年轻气盛，实在无法忍受这种残酷的对待。”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

and	one	day	when	I	was	about	fourteen	years	of	age	,
和	一	天	什么时候	我	曾是	关于	十四	年	的	年龄	,

有一天，大约在我十四岁的时候，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]['kruːəl] [ænt] ,

in	a	fit	of	anger	and	despair	,	I	left	the	home	of	my	cruel	aunt	,
在	一个	合身	的	愤怒	和	绝望	,	我	左边	这	家	的	我的	残忍的	阿姨	,

在愤怒和绝望的驱使下，我离开了残忍的姑妈家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

and	found	myself	a	wretched	wanderer	in	the	streets	of	London	,	without	money	,
和	成立	我	一个	可怜	流浪者	在	这	街道	的	伦敦	,	没有	钱	,

[hoʊm] , [ɔːr] [frendz] .

home	,	or	friends	.
家	,	或者	朋友们	.

我发现自己成了伦敦街头一个可怜的流浪汉，身无分文，没有家，也没有朋友。

[stɪl] [aɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Still	I	wandered	on	,	not	realizing	the	horror	of	my	situation	,
仍然	我	漫步	在	,	不是	意识到	这	恐怖	的	我的	情况	,

我仍然继续前行，丝毫没有意识到自己处境的可怕。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] -

till	the	shades	of	evening	began	to	cover	the	city	,	and	the	harsh	knawings
直到	这	色调	的	晚上	开始	到	覆盖	这	城市	,	和	这	残酷的	-

[ʌv; əv]['kruːəl] ['hʌŋgər] ,

of	cruel	hunger	,
的	残忍的	饥饿	,

直到暮色笼罩城市，以及残酷饥饿的啃噬声响起，

[bɪ'gæn] [ɪn'eksərəbli] [tuː; tə] [kreɪv] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

began	inexorably	to	crave	their	natural	satisfaction	.
开始	无情地	到	渴望	他们的	自然的	满意	.

他们开始不可避免地渴望获得自然的满足感。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]

Then	it	was	that	I	felt	myself	compelled	to	look	around	for	some	place	of
然后	它	曾是	那	我	毛毡	我	被迫	到	看	大约	为了	一些	地方	的

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

那时我才感到自己不得不四处寻找一个可以避难的地方。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ]['kruːəl] [ænt] ,

but	could	find	none	,	and	would	have	returned	again	to	my	cruel	aunt	,
但	可以	寻找	没有任何	,	和	会	有	返回	再次	到	我的	残忍的	阿姨	,

[bʌt; bət][ə'læs] ,

but	alas	,
但	唉	,

但却一无所获，我本想再次回到我那残忍的姑妈身边，但唉.....

[ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [pruːvd] ['ʌtərli] ['fruːtləs] ,

all	my	efforts	to	find	her	habitation	proved	utterly	fruitless	,
全部	我的	努力	到	寻找	她	居住地	已证实	完全地	徒劳无功	,

我寻找她住处的所有努力都毫无结果。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [aɪ] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt]

and	having	by	this	time	reached	the	banks	of	the	Thames	,	I	plunged	without
和	拥有	经过	这	时间	达到	这	银行	的	这	泰晤士河	,	我	暴跌	没有

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

a	moment's	hesitation	,
一个	瞬间	犹豫	,

这时我已到达泰晤士河岸边，毫不犹豫地纵身跃入水中。

['ɪntuː][ɪts][dɑːrk]['wɔːtərz] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][end][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

into	its	dark	waters	,	resolving	to	end	at	once	a	life	which	promised	nothing	to
进入	它是	黑暗的	水	,	解决	到	结尾	在	一次	一个	生活	哪个	承诺	没有什么	到

[ɪts] [pə'zesər] ,

its	possessor	,
它是	拥有者	,

投入黑暗的水中，决心立刻结束一段对拥有者毫无益处的生命。

[bʌt; bət] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][woʊ] .

but	wretchedness	and	wo	.
但	悲惨	和	wo	.

但悲惨和苦难。

[bʌt; bət][maɪ]['feɪt(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [huː] ,

But	my	fatal	resolution	was	frustrated	by	a	man	,	who	,
但	我的	致命的	解决	曾是	沮丧的	经过	一个	男人	,	WHO	,

但我的决绝计划却被一个男人挫败了，他

[ˌʌnpər'sivd] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [wɑːtʃt] [maɪ][waɪld][ænd; ənd] ['despərət]

unperceived	had	for	some	time	previous	watched	my	wild	and	desperate
未被察觉的	有	为了	一些	时间	以前的	观看	我的	荒野	和	绝望的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

此前一段时间，一直有人在暗中观察着我疯狂而绝望的举动。

[ænd; ənd] [huː] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][aɪ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [roʊz][tuː; tə][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

and	who	jumped	into	the	water	as	I	a	second	time	rose	to	its	surface	,
和	WHO	跳了起来	进入	这	水	作为	我	一个	第二	时间	玫瑰	到	它是	表面	,

当我第二次浮出水面时，是谁跳进了水里?

[kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][held] [ˌem 'iː] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

caught	me	by	the	arm	,	and	held	me	tightly	with	one	hand	,
捕捉	我	经过	这	手臂	,	和	握住	我	紧紧	和	一	手	,

他抓住我的胳膊，用一只手紧紧地搂着我。

[waɪlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][swæm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

whilst	with	the	other	he	swam	toward	a	small	vessel	,	which	,	being	but	a
而	和	这	其他	他	游泳	朝向	一个	小的	血管	,	哪个	,	存在	但	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

short	distance	off	,
短的	距离	离开	,

与此同时，他和另一人游向一艘小船，那艘小船离他们只有很短的距离。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] ['seɪfti] .

he	managed	to	reach	in	safety	.
他	管理	到	抵达	在	安全	.

他最终安全抵达。

- ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]

'	Having	received	on	board	this	vessel	every	attention	which	the	greatest	delicacy	and
-	拥有	已收到	在	木板	这	血管	每一个	注意力	哪个	这	最	美味	和

['kaɪndnəs] [kʊd; kəd] ['dɪkteɪt] ,

kindness	could	dictate	,
仁慈	可以	听写	,

“在这艘船上，我受到了最体贴、最友善的款待，

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] ,

I	soon	became	impressed	with	a	strong	desire	to	become	acquainted	,
我	很快	成为	印象深刻	和	一个	强的	欲望	到	变得	熟人	,

我很快就被他强烈的结识意愿所打动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][soʊ]

with	the	character	and	designs	of	the	person	who	had	so
和	这	特点	和	设计	的	这	人	WHO	有	所以

[dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [laɪf] .

disinterestedly	preserved	my	life	.
不带偏见地	保存完好	我的	生活	.

具有那位无私地挽救我生命的人的性格和设计。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][koʊld]

It	so	happened	that	during	a	short	illness	which	was	occasioned	by	the	cold
它	所以	发生	那	期间	一个	短的	疾病	哪个	曾是	引发	经过	这	寒冷的

[bæθ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [temz] ,

bath	I	had	taken	in	the	Thames	,
洗澡	我	有	已采取	在	这	泰晤士河	,

事情的起因是我在泰晤士河里洗了个冷水澡，结果生了一场小病。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huː] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [lɜːrnt] ,

I	was	assiduously	attended	by	a	female	,	who	,	as	I	afterwards	learnt	,
我	曾是	勤勉地	参加	经过	一个	女性	,	WHO	,	作为	我	然后	学会了	,

一位女士悉心照料着我，后来我才知道，她

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

was	the	wife	of	one	of	the	officers	of	the	vessel	.
曾是	这	妻子	的	一	的	这	警官	的	这	血管	.

她是船上一名军官的妻子。

[tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ] ['wɒnts] ,

To	this	woman	who	was	very	kind	and	attentive	to	my	wants	,
到	这	女士	WHO	曾是	非常	种类	和	细心	到	我的	想要	,

致这位非常善良体贴的女士，

[aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [prɪ'zɜːrvər] ,

I	applied	for	the	gratification	of	my	curiosity	concerning	my	preserver	,
我	应用	为了	这	满足感	的	我的	好奇心	有关	我的	保护者	,

我申请查阅有关我保存下来的物品的资料，以满足我的好奇心。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈspænjərd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ,

upon	which	she	informed	me	that	he	was	a	young	Spaniard	of	good	family	,
之上	哪个	她	知情的	我	那	他	曾是	一个	年轻的	西班牙人	的	好的	家庭	,

她随后告诉我，他是一位出身良好的西班牙青年。

[huː] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

who	commanded	the	vessel	in	which	we	were	then	situated	.
WHO	命令	这	血管	在	哪个	我们	是	然后	位于	.

当时我们所在的船只的指挥官是谁?

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

' This	was	all	I	could	gather	from	her	,
- 这	曾是	全部	我	可以	收集	从	她	,

“这是我能从她那里了解到的全部信息。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] [aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvərd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈvɜːrbəli]

but	a	day	or	two	afterwards	I	had	perfectly	recovered	so	that	I	could	verbally
但	一个	天	或者	二	然后	我	有	完美	恢复	所以	那	我	可以	口头

[θæŋk] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

thank	the	generous	man	who	had	saved	my	life	,
感谢	这	慷慨的	男人	WHO	有	已保存	我的	生活	,

但一两天后我就完全康复了，可以当面感谢那位救了我一命的慷慨人士。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	his	face	.
到	他的	脸	.

当面质问他。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːdɪst] [ðoʊ] [mɑːrkt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][wɔːrm] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz]

After	having	listened	with	modest	though	marked	attention	to	my	warm	protestations
后	拥有	听着	和	谦虚的	尽管	标记	注意力	到	我的	温暖的	抗议

[ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [dɑːn] [ˌɑːlmænˈzɔːr] ,

of	gratitude	,	Don	Almanzor	,
的	感激	,	大学教师	阿尔曼佐尔	,

唐·阿尔曼佐尔先生认真聆听了我热情洋溢的感激之情后，

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

(	for	such	was	his	name	,
(	为了	这样的	曾是	他的	姓名	,

(因为他的名字就是这个名字,)

) ['bɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌem ˈiː]

)	begged	me	to	relate	to	him	the	untoward	events	which	had	driven	me
)	乞求	我	到	涉及	到	他	这	不愉快的	活动	哪个	有	驱动	我

[tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [deθ] .

to	desperation	and	almost	death	.
到	绝望	和	几乎	死亡	.

他恳求我把那些让我绝望并几乎丧命的不幸事件告诉他。

- [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['priːviəs] [laɪf] ,

' In	accordance	with	his	request	,	I	gave	him	a	brief	history	of	my	previous	life	,
- 在	根据	和	他的	要求	,	我	给予	他	一个	简短的	历史	的	我的	以前的	生活	,

“按照他的要求，我简要地向他讲述了我过去的经历。”

['æftər] [wɪtʃ] [ɪn] [vjuː] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ʌv; əv][maɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['desələt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

after	which	in	view	as	he	said	,	of	my	helpless	and	desolate	condition	,
后	哪个	在	看法	作为	他	说	,	的	我的	无助	和	荒凉	状况	,

之后，正如他所说，鉴于我无助和孤苦伶仃的处境，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['kjuːbə] ,

he	**offered**	**to**	**take**	**me**	**to**	**his**	**home**	**in**	**Cuba**	**,**
他	提供	到	拿	我	到	他的	家	在	古巴	,

他提出带我去他在古巴的家，

[wer] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ,

where	**he**	**informed**	**me**	**I**	**should**	**become**	**an**	**inmate**	**of**	**his**	**father's**	**family**	**,**
在哪里	他	知情的	我	我	应该	变得	一个	囚犯	的	他的	父亲的	家庭	,

他告诉我，我应该成为他父亲家族的囚犯。

[hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][ækt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

he	**taking**	**upon**	**himself**	**to**	**act**	**towards**	**me**	**,**	**in**	**every**	**respect**	**,**
他	采取	之上	他自己	到	行为	向	我	,	在	每一个	尊重	,

他主动对我采取行动，方方面面都是如此。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['brʌðər] .

the	**part**	**of**	**a**	**friend**	**and**	**generous**	**brother**	**.**
这	部分	的	一个	朋友	和	慷慨的	兄弟	.

扮演朋友和慷慨的兄弟的角色。

- [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [aɪ] ['iːgərli] [kən'sentid]

'	**With**	**redoubled**	**expressions**	**of**	**sincere**	**gratitude**	**and**	**respect**	**,**	**I**	**eagerly**	**consented**
-	和	加倍	表达式	的	真诚	感激	和	尊重	,	我	急切地	同意

[tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] - ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,

to	**abide**	**by**	**Almanzor's**	**generous**	**offer**	**,**
到	遵守	经过	-	慷慨的	提供	,

“我怀着更加真挚的感激和敬意，欣然同意接受阿尔曼佐的慷慨提议。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	**a**	**few**	**days**	**afterward**	**,**	**the**	**vessel**	**in**	**which**	**I**	**had**	**so**	**strangely**	**become**	**a**
和	一个	很少	天	之后	,	这	血管	在	哪个	我	有	所以	奇怪的	变得	一个

['pæsɪndʒər] ,

passenger	**,**
乘客	,

几天后，我莫名其妙地搭乘的那艘船，

[seɪld] [fɔːr; fər][hə'vænə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] .

sailed	**for**	**Havana**	**,**	**where**	**she**	**arrived**	**after**	**a**	**pleasant**	**passage**	**of**	**three**	**weeks**	**.**
航行	为了	哈瓦那	,	在哪里	她	到达的	后	一个	令人愉快的	通道	的	三	周	.

她启程前往哈瓦那，经过三周愉快的航程后抵达。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌɑːlmæn'zɔːr] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

'	**During**	**the**	**voyage**	**,**	**Almanzor**	**treated**	**me**	**with**	**the**	**most**	**delicate**	**attention**	**and**
-	期间	这	航程	,	阿尔曼佐尔	治疗	我	和	这	最多	精美的	注意力	和

[rɪ'spekt] ,

respect	**,**
尊重	,

“航行期间，阿尔曼佐对我关怀备至，非常尊重我。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

and	**as**	**he**	**was**	**young**	**,**	**handsome**	**,**	**and**	**unmarried**	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**
和	作为	他	曾是	年轻的	,	英俊的	,	和	未婚	,	你	将要	不是	是

[sər'praɪzd] [wen] [aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

surprised	**when**	**I**	**inform**	**you**	**,**
惊讶	什么时候	我	通知	你	,

而且他年轻英俊，未婚，所以当我告诉你……的时候，你不会感到惊讶。

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	**long**	**before**	**its**	**termination**	**,**	**I**	**became**	**deeply**	**and**	**fervently**	**attached**	**to**	**him**	**.**
那	长的	前	它是	终止	,	我	成为	深	和	热切地	随附的	到	他	.

早在关系破裂之前，我就对他产生了深深的、热烈的依恋。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['bʊzəm] ,

However	**,**	**I**	**resolved**	**to**	**keep**	**my**	**passion**	**a**	**secret**	**within**	**my**	**own**	**bosom**	**,**
然而	,	我	已解决	到	保持	我的	热情	一个	秘密	之内	我的	自己的	怀	,

然而，我决心将这份热情深藏于心。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['weðər] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] ,

until	**I**	**should**	**know**	**whether**	**my**	**affection**	**would**	**be**	**reciprocated**	**by**	**its**	**object**	**,**
直到	我	应该	知道	无论	我的	感情	会	是	互惠	经过	它是	目的	,

直到我知道我的爱慕之情是否会得到对方的回应为止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['regjələrli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [dɑːn]

and	**in**	**the**	**mean**	**time**	**,**	**I**	**became**	**regularly**	**domesticated**	**in**	**the**	**family**	**of**	**Don**
和	在	这	意思是	时间	,	我	成为	经常	家养的	在	这	家庭	的	大学教师

[ˌɑːlmæn'zɔːr] ,

Almanzor	**,**
阿尔曼佐尔	,

与此同时，我在唐·阿尔曼佐尔家逐渐适应了家庭生活。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['spænɪʃ] [sleɪv] - ['diːlər] , [hɪz; ɪz]

which	**consisted**	**of**	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**rich**	**old**	**Spanish**	**slave**	**-**	**dealer**	**,**	**his**
哪个	由……组成	的	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	富有的	老的	西班牙语	奴隶	-	经销商	,	他的

['mʌðər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

mother	**,**	**and**	**himself**	**.**
母亲	,	和	他自己	.

他的家庭成员包括他的父亲（一位富有的西班牙老奴隶贩子）、他的母亲和他自己。

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd]

The	**old**	**people**	**treated**	**me**	**in**	**all**	**respects**	**,**	**as**	**though**	**I**	**had**
这	老的	人们	治疗	我	在	全部	尊重	,	作为	尽管	我	有

[bɪn] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['dɔːtər] ,

been	**their**	**only**	**daughter**	**,**
到过	他们的	仅有的	女儿	,

老人们待我如亲生女儿一般。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	**for**	**two**	**years**	**I**	**lived**	**with**	**them**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**a**	**pure**	**and**
和	为了	二	年	我	居住地	和	他们	在	这	享受	的	一个	纯的	和

['træŋkwɪl] ['hæpinəs] ,

tranquil	**happiness**	**,**
宁静	幸福	,

我和他们一起生活了两年，享受着纯粹而宁静的幸福。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

which	**,**	**at**	**the**	**expiration**	**of**	**that**	**time**	**,**	**was**	**enhanced**	**beyond**	**measure**	**,**
哪个	,	在	这	到期日	的	那	时间	,	曾是	增强型	超过	措施	,

到那时，它得到了无法估量的提升。

[baɪ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːfər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːlmæn'zɔːr] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

by	**an**	**honorable**	**offer**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Almanzor**	**,**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**heart**	**.**
经过	一个	光荣的	提供	在	这	部分	的	阿尔曼佐尔	,	的	他的	手	和	心	.

阿尔曼佐尔以诚挚的意愿，向他伸出了援手，献出了自己的真心。

[æz; əz] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

As	**might**	**naturally**	**be**	**supposed**	**,**
作为	可能	自然	是	据称	,

正如人们自然而然地会想到的那样，

[aɪ] ['redɪli] [ək'septɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [ə'griːd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

I	**readily**	**accepted**	**an**	**offer**	**which**	**agreed**	**so**	**well**	**with**	**my**	**own**	**inclinations**	**,**
我	容易	公认	一个	提供	哪个	同意	所以	出色地	和	我的	自己的	倾向	,

我欣然接受了这份与我自身意愿高度契合的提议。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	shortly	afterwards	we	were	married	,	and	after	two	more	years	of
和	不久	然后	我们	是	已婚	,	和	后	二	更多的	年	的

[ɪn'kriːst] ['fə'lɪsəti] [hæd; həd] [pæst] ,

increased	felicity	had	passed	,
增加	费利西蒂	有	通过了	,

不久之后我们就结婚了，又过了两年，我们的婚姻生活更加幸福美满。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːtər] .

I	became	the	mother	of	a	lovely	daughter	.
我	成为	这	母亲	的	一个	迷人的	女儿	.

我成为了一位可爱女儿的母亲。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

'	My	husband	was	at	this	time	absent	on	a	trading	voyage	,
-	我的	丈夫	曾是	在	这	时间	缺席的	在	一个	贸易	航程	,

“当时我丈夫出海经商，不在家。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hɜːrəkeɪn] , [wʌz; wəz]

and	the	vessel	that	he	was	in	having	encountered	a	severe	hurricane	,	was
和	这	血管	那	他	曾是	在	拥有	遭遇	一个	严重	飓风	,	曾是

['strændɪd] ,

stranded	,
搁浅	,

他乘坐的船只遭遇了强烈的飓风，被困住了。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

and	every	soul	on	board	of	her	found	a	watery	grave	.
和	每一个	灵魂	在	木板	的	她	成立	一个	水状的	严重	.

船上所有的人都葬身海底。

- [ðɪs] ['dredf(ə)l] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn] ['rəulənd] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

'	This	dreadful	news	was	brought	to	me	by	Captain	Rowland	,	who	visited	the
-	这	可怕	消息	曾是	带来	到	我	经过	队长	罗兰	,	WHO	到访	这

['aɪlənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

island	at	that	time	,
岛	在	那	时间	,

“这个可怕的消息是当时访问该岛的罗兰船长告诉我的。”

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] ,

in	the	capacity	of	master	of	an	English	brig	,
在	这	容量	的	掌握	的	一个	英语	布里格	,

以英国双桅帆船船长的身份，

[ænd; ənd] [niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['taɪdɪŋz] ['ɔːlmoʊst] [droʊv] [ˌem 'iː]['fræntɪk] .

and	need	I	say	that	the	horrid	tidings	almost	drove	me	frantic	.
和	需要	我	说	那	这	可怕的	消息	几乎	驾驶	我	疯狂的	.

我还需要赘述吗？这可怕的消息几乎让我发疯。

- [ðen] [ðə; ði] [ɪnsɪdwəs] ['temptər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] ,

'	Then	the	insiduous	tempter	came	,	and	offered	me	his	hand	,	which	I	accepted	,
-	然后	这	阴险的	诱惑者	来了	,	和	提供	我	他的	手	,	哪个	我	公认	,

“然后，那个阴险的诱惑者来了，他向我伸出手，我接受了。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['roʊləndz] [waɪf] . -

and	thus	I	became	what	you	see	me	now	,	Rowland's	wife	.	'
和	因此	我	成为	什么	你	看	我	现在	,	罗兰的	妻子	.	-

于是，我就成了你们现在看到的我，罗兰的妻子。

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kæptɪn] ['rəulənd] ? - [æskt] ['elən] , ['iːgərli] .

'	And	who	is	this	Captain	Rowland	?	'	asked	Ellen	,	eagerly	.
-	和	WHO	是	这	队长	罗兰	?	-	问	艾伦	,	急切地	.

“这位罗兰上尉是谁？”艾伦急切地问道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['paɪrət] , - [rɪ'plaɪd] [el'vaɪrə] .

'	He	is	a	noted	pirate	,	'	replied	Elvira	.
-	他	是	一个	著名的	海盗	,	-	回复	埃尔维拉	.

“他是一位著名的海盗，”埃尔维拉回答道。

- [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ? -

'	Did	you	know	that	when	you	married	him	?	'
-	做过	你	知道	那	什么时候	你	已婚	他	?	-

“你嫁给他的时候就知道这一点吗？”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , ['suːnər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [maɪ][laɪf][ðæn; ðən][juˈnaɪtɪd][maɪ]

'	I	did	not	,	if	I	had	,	sooner	would	I	have	yielded	my	life	than	united	my
-	我	做过	不是	,	如果	我	有	,	很快	会	我	有	产生	我的	生活	比	团结的	我的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

“我没有，如果我有，我宁愿牺牲生命也不愿合并我的财产。”

['despərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

desperate	as	it	was	,	with	his	.
绝望的	作为	它	曾是	,	和	他的	.

尽管他当时很绝望，但他还是这么做了。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] , [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l]

When	I	discovered	his	true	character	,	I	was	his	wife	,	on	board	of	his	vessel
什么时候	我	发现	他的	真的	特点	,	我	曾是	他的	妻子	,	在	木板	的	他的	血管

,

,
,

当我发现他的真面目时，我已是他的妻子，在他的船上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ævənuː] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

and	in	his	power	,	with	no	avenue	through	which	I	could	escape	,
和	在	他的	力量	,	和	不	大街	通过	哪个	我	可以	逃脱	,

在他的掌控之下，我无处可逃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self] ,

and	for	the	sake	of	my	child	,	I	was	forced	to	humble	myself	,
和	为了	这	清酒	的	我的	孩子	,	我	曾是	强制	到	谦逊的	我	,

为了我的孩子，我不得不放下身段。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] . -

and	submit	to	his	caprices	.	'
和	提交	到	他的	一掷千金	.	-

并屈从于他的任性。

- [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['elən] ,

'	Your	situation	must	have	been	terrible	beyond	expression	,	'	ejaculated	Ellen	,
-	你的	情况	必须	有	到过	糟糕的	超过	表达	,	-	射精	艾伦	,

“你的处境一定糟糕透顶，”艾伦脱口而出。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

who	had	become	deeply	interested	in	the	story	of	the	unfortunate	woman	.
WHO	有	变得	深	感兴趣的	在	这	故事	的	这	不幸	女士	.

他对这位不幸女子的故事产生了浓厚的兴趣。

- [gɑːd] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , - ['ænsər] [el'vaɪrə] .

'	God	knows	that	it	was	so	,	'	answered	Elvira	.
-	上帝	知道	那	它	曾是	所以	,	-	回答	埃尔维拉	.

“只有上帝才知道事实如此，”埃尔维拉回答道。

- [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt]

'	The	discovery	of	his	deception	came	upon	me	suddenly	,	like	a	thunderbolt
-	这	发现	的	他的	欺骗	来了	之上	我	突然	,	喜欢	一个	霹雳

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

from	the	clouds	of	heaven	,
从	这	云	的	天堂	,

“我突然意识到他欺骗了我，就像一道闪电从天而降，击中了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

and	I	upbraided	him	for	it	in	the	bitterness	of	my	heart	,
和	我	责备	他	为了	它	在	这	苦味	的	我的	心	,

我心中充满怨恨，为此斥责了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [maɪ] [ri'prəutʃiz] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] ['læftər] ,

and	he	answered	my	reproaches	at	first	with	scornful	laughter	,
和	他	回答	我的	责备	在	第一的	和	轻蔑的	笑声	,

起初，他对我的责备嗤之以鼻，并报以轻蔑的笑声。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , ['dʊrɪŋ]

and	afterwards	with	a	relation	of	the	history	of	his	past	life	,	during
和	然后	和	一个	关系	的	这	历史	的	他的	过去的	生活	,	期间

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

随后，他讲述了自己的过往经历，期间，

[tu:; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns]

to	my	utter	astonishment	and	surprise	,	I	learnt	that	he	had	been	once
到	我的	说出	惊讶	和	惊喜	,	我	学会了	那	他	有	到过	一次

[bɪ'fɔ:r] ['mærid] ,

before	married	,
前	已婚	,

令我无比震惊和意外的是，我得知他之前结过一次婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

but	that	his	wife	had	recently	died	,	leaving	two	children	,
但	那	他的	妻子	有	最近	死亡	,	离开	二	孩子们	,

但他的妻子最近去世了，留下两个孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][æn; ən]

a	son	who	was	at	that	time	in	the	vessel	with	his	father	,	and	an
一个	儿子	WHO	曾是	在	那	时间	在	这	血管	和	他的	父亲	,	和	一个

['ɪnfənt] ['dɔ:tər] ,

infant	daughter	,
婴儿	女儿	,

当时与父亲同在船上的儿子，以及一个幼女

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ðen] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['rəulənd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left]

concerning	whom	,	I	could	only	then	learn	from	Rowland	,	that	she	had	been	left
有关	谁	,	我	可以	仅有的	然后	学习	从	罗兰	,	那	她	有	到过	左边

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

至于她是谁，我后来才从罗兰那里得知，她被留在了伦敦。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

in	the	hands	of	such	persons	as	would	take	good	care	of	her	.
在	这	双手	的	这样的	人	作为	会	拿	好的	关心	的	她	.

交到那些会好好照顾她的人手中。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn]['æftər][ðɪs] ,
' It was in vain after this ,
- 它 曾是 在 徒劳 后 这 ,

“此后一切都徒劳无功了。”

[ðæt][aɪ] ['bɛgd] [maɪ]['kruːəl]['hʌzbənd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hə'vænə] ,
that I begged my cruel husband to return me and my child to Havana ,
那 我 乞求 我的 残忍的 丈夫 到 返回 我 和 我的 孩子 到 哈瓦那 ,

我曾苦苦哀求我残忍的丈夫，让他带我和孩子回哈瓦那。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [def] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [en'triːtiːz] ,
he was utterly deaf to all my entreaties ,
他 曾是 完全地 聋 到 全部 我的 恳求 ,

他完全无视我的所有恳求。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ˌembɑː'keiʃən] [hiː; hi]['lændɪd][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['desələt] ,
although about two months after our embarcation he landed me on this desolate ,
虽然 关于 二 几个月 后 我们的 登月 他 登陆 我 在 这 荒凉 ,
[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,
but beautiful island ,
但 美丽的 岛 ,

虽然在我们启程大约两个月后，他把我送到了这个荒凉但美丽的岛屿上，

[wer] , [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] , [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
where , in his hours of leisure , he had with the assistance of his
在哪里 , 在 他的 小时 的 闲暇 , 他 有 和 这 协助 的 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

在那里，他闲暇时会和同伴们一起……

[i'rektid] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] ['gɑːtn] [spɔɪlz] ,
erected and furnished with his rich but ill gotten spoils ,
竖立 和 提供 和 他的 富有的 但 患病的 获得 战利品 ,

用他丰厚但不义之财建造和装修的房屋

[ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ['pæləs] . -
that building which has been signified by the name of the Pirate's Palace . '
那 建筑 哪个 有 到过 表示 经过 这 姓名 的 这 海盗的 宫殿 . -

那座被称为“海盗宫殿”的建筑。

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['hɔːrɪd] [pleɪs] , - [ɪk'skleɪmd] ['elən] , - [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
' That must be the horrid place , ' exclaimed Ellen , ' which I saw this morning ,
- 那 必须 是 这 可怕的 地方 , - 惊呼 艾伦 , - 哪个 我 锯 这 早晨 ,

“那一定是今天早上我看到的那个可怕的地方，”艾伦惊呼道。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] ['meri] ['hæmɪltən][ɪz] — [ɪz] — -
and in which I fear Mary Hamilton is — is — '
和 在 哪个 我 害怕 玛丽 汉密尔顿 是 — 是 — -

而我担心玛丽·汉密尔顿就是——就是——'

- [naʊ] [kən'faɪnd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [el'vaɪrə] .
' Now confined , ' interrupted Elvira .
- 现在 受限 , - 中断 埃尔维拉 .

“现在被困住了，”埃尔维拉打断道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] , - [ɪk'skleɪmd] ['elən] , ['iːgərli] ,
' Is it not worse than that , ' exclaimed Ellen , eagerly ,
- 是 它 不是 更糟 比 那 , - 惊呼 艾伦 , 急切地 ,

“难道不是更糟吗？”艾伦急切地喊道。

- [hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [deθ] ? -
' has she not met with a cruel death ? '
- 有 她 不是 遇见 和 一个 残忍的 死亡 ? -

“她不是死得很惨吗？”

- [oʊ][noʊ] , [ðæt][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [di'teind] [hɜ:r; hər] ,
' Oh no , that is no part of the purpose of those who have detained her ,
- 哦 不 , 那 是 不 部分 的 这 目的 的 那些 WHO 有 被拘留 她 ,

“哦不，那不是那些拘留她的人的目的。”

- ['ænsər] [el'vaɪrə] .
' answered Elvira .
- 回答 埃尔维拉 .

“埃尔维拉回答道。”

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [tru:] ['pɜ:rpəs] , [ðen] , - [æskt] ['elən] , - ['relətɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [maɪ'self] ,
' Do you know their true purpose , then , ' asked Ellen , ' relative to her , myself ,
- 做 你 知道 他们的 真的 目的 , 然后 , - 问 艾伦 , - 相对的 到 她 , 我 ,

“那么，你知道它们对她、对我而言的真正目的吗？”艾伦问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ? -
and the rest of the prisoners ? '
和 这 休息 的 这 囚犯 ? -

其他囚犯呢?

- [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [mɪs] ['hæmɪltən] , - [rɪ'plaɪd] [el'vaɪrə] ,
' With regard to Miss Hamilton , ' replied Elvira ,
- 和 看待 到 错过 汉密尔顿 , - 回复 埃尔维拉 ,

“至于汉密尔顿小姐，”埃尔维拉回答说，

- ['roʊləndz] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] . -
' Rowland's purpose is to force her into a union with his son . '
- 罗兰的 目的 是 到 力量 她 进入 一个 联盟 和 他的 儿子 . -

“罗兰的目的是强迫她嫁给他的儿子。”

- [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [bi:; bi] ? - [ə'gen] [in'kwaiəd] ['elən] .
' And who may his son be ? ' again inquired Ellen .
- 和 WHO 可能 他的 儿子 是 ? - 再次 询问 艾伦 .

“那他的儿子是谁呢？”艾伦再次问道。

- [noʊ] ['ʌðər] , - ['ænsər] [el'vaɪrə] , [ɪm'presɪvli] , - [bʌt; bət] ['hɜ:rbərt] ['rəulənd] ['ʌðərwaɪz] [kɔ:ld]
' No other , ' answered Elvira , impressively , ' but Herbert Rowland otherwise called
- 不 其他 , - 回答 埃尔维拉 , 令人印象深刻 , - 但 赫伯特 罗兰 否则 称为
['blækbiəd] ,
Blackbeard ,
黑胡子 ,

“没有其他人了，”埃尔维拉自信地回答道，“除了赫伯特·罗兰，也就是黑胡子。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] , [hu:] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər]['oʊnli] ['brʌðər] . -
the famous pirate of the Roanoke , who is besides your only brother . '
这 著名的 海盗 的 这 罗阿诺克 , WHO 是 除了 你的 仅有的 兄弟 . -

罗阿诺克号上的那位著名海盗，也是你唯一的兄弟。

- [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rəulənd] ? -
' And Captain Rowland ? '
- 和 队长 罗兰 ? -

“罗兰上尉呢？”

- [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . -
' Is your father . '
- 是 你的 父亲 . -

“是你父亲吗？”

- [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
' God of Heaven !
- 上帝 的 天堂 !

天上的神啊!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? -
can it be possible ? '
能 它 是 可能的 ? -

有可能吗?

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fer] ['elən] .
exclaimed the fair Ellen .
惊呼 这 公平的 艾伦 .

美丽的艾伦惊呼道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [el'vaɪrə] .
' It is no less possible than true , ' replied Elvira .
- 它 是 不 较少的 可能的 比 真的 , - 回复 埃尔维拉 .

“这完全有可能,”埃尔维拉回答道。

- [ðen] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [let][ˌjuː 'es] [friː] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fetərz] , - [ɪk'skleɪmd] ['elən] ,
' Then , in Heaven's name , let us free Arthur from his fetters , ' exclaimed Ellen ,
- 然后 , 在 天 姓名 , 让 我们 自由的 亚瑟 从 他的 镣铐 , - 惊呼 艾伦 ,

“那么，看在上帝的份上，让我们把亚瑟从枷锁中解救出来吧！”艾伦喊道。

- [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ðæt] [hæz; həz] ,
' and all of us escape through the cabin window into the boat , that has ,
- 和 全部 的 我们 逃脱 通过 这 舱 窗户 进入 这 船 , 那 有 ,
[aɪ] [pər'siːv] ,
I perceive ,
我 感知 ,

“我们所有人都从船舱窗户逃到船上，我感觉那艘船……”

[bɪn] [left] [ə'stɜːrn] . -
been left astern . '
到过 左边 倒车 . -

被留在船尾。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [el'vaɪrə] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['ɛlənz] ['greɪtər] [dʒɔɪ] ,
Upon hearing this , Elvira immediately left the cabin , but , to Ellen's greater joy ,
之上 听力 这 , 埃尔维拉 立即地 左边 这 舱 , 但 , 到 艾伦的 更大的 喜悦 ,
[ʃiː; ʃi] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] ,
she shortly after returned ,
她 不久 后 返回 ,

听到这话，艾薇拉立刻离开了小屋，但令艾伦更加高兴的是，她不久后又回来了。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
followed by Arthur Huntington , who assisted the females into the boat ,
随后 经过 亚瑟 亨廷顿 , WHO 协助 这 女性 进入 这 船 ,

随后是亚瑟·亨廷顿，他帮助这些女性上了船。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] , [ˌʌnpər'sivd] ,
after which he entered it himself and succeeded in getting , unperceived ,
后 哪个 他 进入 它 他自己 和 成功了 在 获得 , 未被察觉的 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
out of sight of the brig ,
出去 的 视线 的 这 布里格 ,

之后他自己进入了船舱，并成功地在不被察觉的情况下脱离了双桅帆船的视线。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] .
upon the bosom of the wide ocean .
之上 这 怀 的 这 宽的 海洋 .

在广阔海洋的怀抱中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

['sɪŋgjələr] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['blækbiəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Singular	**Interview**	**between**	**Blackbeard**	**and**	**his**	**Father**	**.**
单数	面试	之间	黑胡子	和	他的	父亲	.

黑胡子与他父亲的一次独特对话。

[ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

The	**Sloop**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**
这	单桅帆船	-	的	-	战争	.

战舰。

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['rəulənd] [ænd; ənd] ['henri] ['hʌntiŋtən] .

Meeting	**of**	**Rowland**	**and**	**Henry**	**Huntington**	**.**
会议	的	罗兰	和	亨利	亨廷顿	.

罗兰·亨廷顿与亨利·亨廷顿的会面。

[laɪf] [ɔːr] [deθ] .

Life	**or**	**Death**	**.**
生活	或者	死亡	.

生死攸关。

[ðə; ði] [sər'praɪz] .

The	**Surprise**	**.**
这	惊喜	.

惊喜。

[ðə; ði] [faɪt] .

The	**Fight**	**.**
这	斗争	.

战斗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	**Result**	**.**
这	结果	.

结果。

['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] .

Joyful	**Meeting**	**.**
快乐	会议	.

喜乐的相遇。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['braɪdl] .

The	**Double**	**Bridal**	**.**
这	双倍的	新娘	.

双新娘。

['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Happy	**Conclusion**	**.**
快乐的	结论	.

圆满结束。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['pæləs] ,

Upon	**entering**	**the**	**main**	**apartment**	**of**	**the**	**pirate's**	**palace**	**,**
之上	进入	这	主要的	公寓	的	这	海盗的	宫殿	,

进入海盗宫殿的主公寓后，

['blækbiəd] [ɪn'kaʊntər] ['kæptɪn] ['rɔdərik] ['rəulənd] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Blackbeard	**encountered**	**Captain**	**Roderick**	**Rowland**	**whom**	**he**	**addressed**	**as**	**follows**	**:**
黑胡子	遭遇	队长	罗德里克	罗兰	谁	他	已解决	作为	跟随	:

黑胡子遇到了罗德里克·罗兰船长，他这样称呼罗兰船长：

- [hɑː] , [maɪn] ['ɑːnərd] ['fɑːðər] , [soʊ][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]
' Ha , mine honored father , so you happened to arrive here just in the nick of
- 哈 , 矿 荣幸 父亲 , 所以 你 发生 到 到达 这里 只是 在 这 缺口 的
[taɪm] [tuː; tə] — -
time to — '
时间 到 — -

“哈，我尊敬的父亲，您真是来得正是时候——”

- [biː; bi] [hʌŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , - ['mʌtəd] ['rəulənd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
' Be hung , I suppose , ' muttered Rowland from between his teeth .
- 是 悬挂 , 我 认为 , - 低声说道 罗兰 从 之间 他的 牙齿 .

“我想他大概会被绞死吧。”罗兰从牙缝里嘟囔道。

- [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['blækbiəd] .
' Not quite so bad as that I hope , ' rejoined Blackbeard .
- 不是 相当 所以 坏的 作为 那 我 希望 , - 重新加入 黑胡子 .

“希望情况没那么糟糕，”黑胡子重新说道。

- [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [tuː] , - ['ænsər] ['rəuləɪnd] ;
' I hope not , too , ' answered Rowland ;
- 我 希望 不是 , 也 , - 回答 罗兰 ;

“我也希望不会，”罗兰回答道；

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [neks] . -
' but there is a very dim chance for us to escape with whole necks . '
- 但 那里 是 一个 非常 暗淡 机会 为了 我们 到 逃脱 和 所有的 脖子 . -

“但我们能全身而退的希望非常渺茫。”

- [haʊ] [soʊ] , ['fɑːðər] ?
' How so , father ?
- 如何 所以 , 父亲 ?

“怎么会这样，父亲？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] ['blækbiəd] .
What do you mean ? ' asked Blackbeard .
什么 做 你 意思是 ? - 问 黑胡子 .

“你这话是什么意思？”黑胡子问道。

- [dɪd] [nɑːt] ['lʌvleis] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊri] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
' Did not Lovelace tell you that the Fury was chased all day yesterday by one of
- 做过 不是 洛夫莱斯 告诉 你 那 这 愤怒 曾是 追逐 全部 天 昨天 经过 一 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ? -
His Majesty's sloops - of - war ? '
他的 陛下的 单桅帆船 - 的 - 战争 ? -

“洛夫莱斯没告诉你吗，昨天‘复仇号’被国王陛下的一艘战舰追了一整天？”

- [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['blækbiəd] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
' He did not , ' replied Blackbeard , who was greatly astonished by the intelligence
- 他 做过 不是 , - 回复 黑胡子 , WHO 曾是 非常 惊讶 经过 这 智力
[ðʌs] [kə'mjuːnikeitid] .
thus communicated .
因此 沟通 .

“他没有，”黑胡子回答道，他对这样传递的信息感到非常惊讶。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
' But what is to be done ? '
- 但 什么 是 到 是 完毕 ? -

“但是该怎么办呢？”

- [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] , - ['ænsər]
' One of two things must be decided upon , and that quickly , ' answered
- 一 的 二 事物 必须 是 决定 之上 , 和 那 迅速地 , - 回答
['rəulənd] .
Rowland .
罗兰 .

“必须尽快在两件事中做出决定，”罗兰回答道。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] ['iːðər] [get] [ðə; ði] [brɪg] [ˌʌndər'weɪ] , [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
' We must either get the brig underweigh , and sail for it ,
- 我们 必须 任何一个 得到 这 布里格 体重不足 , 和 帆 为了 它 ,

“我们必须要么让双桅帆船卸下重量，然后驶向它。”

[ɔːr] [els] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -
or else shut ourselves up here and fight for it . '
或者 别的 关闭 我们自己 向上 这里 和 斗争 为了 它 . -

否则我们就只能把自己关在这里，奋力抵抗。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪg] [ɪz]
' You will be obliged to decide upon the latter position , then , for the brig is
- 你 将要 是 有义务 到 决定 之上 这 后者 位置 , 然后 , 为了 这 布里格 是
[ə'graʊnd] . -
aground . '
搁浅 . -

“那么，你只能选择后一种方案了，因为这艘双桅帆船已经搁浅了。”

- [diː] — ['neɪʃ(ə)n] ! - ['mʌtəd] ['rəulənd] , [ðen] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
' D — nation ! ' muttered Rowland , then recollecting himself , he continued :
- D — 国家 ! - 低声说道 罗兰 , 然后 回忆 他自己 , 他 持续 :

“该死的！”罗兰低声咒骂道，然后定了定神，继续说道：

- [wel] , ['hɜːrbərt] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kruː] [ɪz] [ðer; ðər] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ? -
' Well , Herbert , how many of our crew is there now about the palace ? '
- 出色地 , 赫伯特 , 如何 许多 的 我们的 全体人员 是 那里 现在 关于 这 宫殿 ? -

“赫伯特，现在我们有多少船员在宫殿附近？”

- [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] . -
' Not more than a dozen . '
- 不是 更多的 比 一个 打 . -

“不超过十二个。”

- [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] , [aɪ] [θɪŋk] , - [rɪ'plaɪd] ['rəulənd] .
' There should be thirteen , I think , ' replied Rowland .
- 那里 应该 是 十三 , 我 思考 , - 回复 罗兰 .

“我想应该有十三个人吧。”罗兰回答道。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
' And there probably would have been had not one of them had his
- 和 那里 大概 会 有 到过 有 不是 一 的 他们 有 他的
[breɪnz] [nɑːkt] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] . -
brains knocked out this morning in a scuffle with one of your passengers . '
大脑 敲门 出去 这 早晨 在 一个 扭打 和 一 的 你的 乘客 . -

“如果不是今天早上他们中的一个在与你们的一名乘客发生冲突时被打得脑袋开花，可能就不会发生这种事了。”

- [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [derd] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ? - [æskt]
' Which one of them was it who dared to strike one of us ? ' asked
- 哪个 一 的 他们 曾是 它 WHO 敢于 到 罢工 一 的 我们 ? - 问
['rəulənd] .
Rowland .
罗兰 .

“他们之中是谁胆敢打我们？”罗兰问道。

- [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [rʌm] [wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
' A devilish rum one , I can tell you , father .
- 一个 恶魔般的 朗姆酒 一 , 我 能 告诉 你 , 父亲 .

“我可以告诉你，父亲，那是一款非常邪恶的朗姆酒。”

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] ['hʌntiŋtən] . -
If I mistake not , his name was Henry Huntington . '
如果 我 错误 不是 , 他的 姓名 曾是 亨利 亨廷顿 . -

如果我没记错的话，他的名字叫亨利·亨廷顿。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌstədi] ? -
' Have you got him in custody ? '
- 有 你 得到 他 在 保管 ? -

“你们把他抓起来了吗？”

- [eɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['seɪfli] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] . -
' Ay , he is safely confined in the cavern . '
- 哎 , 他 是 安全 受限 在 这 洞穴 . -

“是的，他被安全地关在洞穴里了。”

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , - [ɪk'skleɪmd]
' And I hope we shall have an opportunity to hang him , ' exclaimed
- 和 我 希望 我们 将 有 一个 机会 到 悬挂 他 , - 惊呼
['rəulənd] . -
Rowland . '
罗兰 . -

“我希望我们有机会把他绞死，”罗兰喊道。

[ænd; ənd] ['meri] ['hæmɪltən] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [tuː] , [seɪf] ? -
And Mary Hamilton , is she too , safe ? '
和 玛丽 汉密尔顿 , 是 她 也 , 安全的 ? -

玛丽·汉密尔顿也安全吗?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌviːoʊ'lɛt] , - ['ænsər] ['blækbiəd] .
' She is , I believe , in the next room with Violette , ' answered Blackbeard .
- 她 是 , 我 相信 , 在 这 下一个 房间 和 维奥莱特 , - 回答 黑胡子 .

“我相信她和维奥莱特在隔壁房间，”黑胡子回答道。

- ['hɜːrbərt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðæt] [gɜːrl] , - [sed] ['rəulənd] [ə'brʌptli] .
' Herbert , I have resolved that you shall marry that girl , ' said Rowland abruptly .
- 赫伯特 , 我 有 已解决 那 你 将 结婚 那 女孩 , - 说 罗兰 突然 .

“赫伯特，我已经决定让你娶那个女孩，”罗兰突然说道。

- [hel] [ænd; ənd] ['fjʊri] ! - [ɪk'skleɪmd] ['blækbiəd] .
' Hell and fury ! ' exclaimed Blackbeard .
- 地狱 和 愤怒 ! - 惊呼 黑胡子 .

“地狱之怒！”黑胡子喊道。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] .
' I did not expect that .
- 我 做过 不是 预计 那 .

我没想到会这样。

[ɪn][jʊr; jər] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
In your letter , written to me from London ,
在 你的 信 , 书面 到 我 从 伦敦 ,

在你从伦敦写给我的信中，

[juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

you	stated	that	I	was	to	marry	one	of	the	two	girls	who	were	about	to
你	声明	那	我	曾是	到	结婚	一	的	这	二	女孩们	WHO	是	关于	到

[teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['glædɪeɪtər] ,

take	passage	with	you	in	the	Gladiator	,
拿	通道	和	你	在	这	角斗士	,

你曾说过，我要娶即将与你一同乘坐“角斗士号”的两个女孩中的一个。

[soʊ][aɪ] [kən'kluːdid] [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

so	I	concluded	you	meant	the	youngest	,	and	I	have	made	love	to	her
所以	我	结束	你	意思是	这	最小的	,	和	我	有	制成	爱	到	她

[ə'kɔːrdɪŋli] . -

accordingly	.	'
因此	.	-

所以我认为你指的是最小的那个，于是我便和她发生了关系。

- [gʊd] [gɑːd] , ['hɜːrbərt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli]['sɪstər] ! -

'	Good	God	,	Herbert	,	she	is	your	only	sister	!	'
-	好的	上帝	,	赫伯特	,	她	是	你的	仅有的	姐姐	!	-

“我的天哪，赫伯特，她是你唯一的妹妹！”

- [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ! -

'	Then	I	have	killed	her	!	'
-	然后	我	有	被杀	她	!	-

“那我就杀了她！”

- [haʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['rəulənd] .

'	How	?	'	exclaimed	Rowland	.
-	如何	?	-	惊呼	罗兰	.

“怎么可能？”罗兰惊呼道。

- [aɪ][hæv; həv] ['məːdəd] [hɜːr; hər] , - [rɪ'plaɪd] ['blækbiəd] ,

'	I	have	murdered	her	,	'	replied	Blackbeard	,
-	我	有	被谋杀	她	,	-	回复	黑胡子	,

“我已经杀了她，”黑胡子回答道。

[huː] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

who	then	related	to	his	father	the	conversation	that	had	passed	between	himself
WHO	然后	有关的	到	他的	父亲	这	对话	那	有	通过了	之间	他自己

[ænd; ənd] ['elən] ,

and	Ellen	,
和	艾伦	,

然后他把与艾伦的谈话内容告诉了他的父亲。

[ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	its	terrible	result	.
和	它是	糟糕的	结果	.

以及由此造成的可怕后果。

- [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , - [sed] ['rəulənd] , [æz; əz] ['blækbiəd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

'	I	little	thought	,	'	said	Rowland	,	as	Blackbeard	finished	speaking	,
-	我	小的	想法	,	-	说	罗兰	,	作为	黑胡子	完成的	请讲	,

“我当时并没有想到，”罗兰在黑胡子说完话后说道。

- [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [tuː; tə] [ˌaʊt'vaɪ] [maɪ'self][ɪn] ['vɪləni] .

'	that	I	was	training	you	up	to	outvie	myself	in	villany	.
-	那	我	曾是	训练	你	向上	到	外景	我	在	恶棍	.

“我训练你是为了让你在作恶方面胜过我。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? -

Are	you	sure	she	is	dead	?	'
是	你	当然	她	是	死的	?	-

你确定她死了吗?

- [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['blækbiəd] , [aɪ'rɑːnɪkli] .
' I hope she is , ' replied Blackbeard , ironically .
- 我 希望 她 是 , - 回复 黑胡子 , 讽刺的是 .

“我希望她是，”黑胡子讽刺地回答道。

- [bɪ'wer] [ðen] ! - [ɪk'skleɪmd] ['blækbiəd] ; - [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] , [ɪf] [hɜːr; hər] [pjʊr] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
' Beware then ! ' exclaimed Blackbeard ; ' for if she has gone , if her pure spirit has departed ,
- 提防 然后 ! - 惊呼 黑胡子 ; - 为了 如果 她 有 已消失 , 如果 她 纯的 精神 有 已离开 ,

“那么当心吧！”黑胡子喊道，“因为如果她已经走了，如果她纯洁的灵魂已经离去，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] . -
you shall soon follow her . '
你 将 很快 跟随 她 . -

你很快也会跟随她。

- [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðen] ,
' If I follow her I shall be sure of Heaven , then ,
- 如果 我 跟随 她 我 将 是 当然 的 天堂 , 然后 ,

“如果我跟随她，我就能确保上天堂。”

[wɪtʃ] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
which would by no means be the case if I followed you in your exit from the world ,
哪个 会 经过 不 方法 是 这 案件 如果 我 随后 你 在 你的 出口 从 这 世界 ,

如果我跟随你离开这个世界，情况就完全不同了。

- ['mʌtəd] ['blækbiəd] .
' muttered Blackbeard .
- 低声说道 黑胡子 .

“黑胡子低声说道。”

- [waɪ] , ['hɜːrbərt] , - [ɪk'skleɪmd] ['rəulənd] , - [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ə'raɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv] ,
' Why , Herbert , ' exclaimed Rowland , ' you will soon arrive to be the very prince of bucaniers ,
- 为什么 , 赫伯特 , - 惊呼 罗兰 , - 你 将要 很快 到达 到 是 这 非常 王子 的 海盗 ,

“赫伯特，”罗兰惊呼道，“你很快就会成为海盗之王了！”

[ɪf] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪz] [nɑːt] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə; eɪ] — -
if your career is not cut short by a — '
如果 你的 职业 是 不是 切 短的 经过 一个 — -

如果你的职业生涯没有因为——而戛然而止

- ['hɔːltər] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['blækbiəd] . -
' Halter , ' interrupted Blackbeard . '
- 缰绳 , - 中断 黑胡子 . -

“哈尔特，”黑胡子打断道。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Well , if it is ,
出色地 , 如果 它 是 ,

如果真是这样的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [swɪŋ] [əˈloʊn] — [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] — [ðer; ðər][ɪz]

I	shall	not	have	to	swing	alone	—	there	is	some	consolation	in	that	—	there	is
我	将	不是	有	到	摇摆	独自的	—	那里	是	一些	安慰	在	那	—	那里	是

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

nothing	like	plenty	of	company	,
没有什么	喜欢	很多	的	公司	,

我不用独自荡秋千了——这多少算是一种安慰——没有什么比有很多人作伴更好了。

[wɪtʃˈevər] [roʊd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] . -

whichever	road	we	may	be	travelling	.	'
任何	路	我们	可能	是	旅行	.	-

无论我们走哪条路。

- [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! - [læft] ['rəulənd] .

'	Ha	!	ha	!	ha	!	'	laughed	Rowland	.
-	哈	!	哈	!	哈	!	-	笑了	罗兰	.

“哈哈哈哈！”罗兰大笑起来。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][sæd][dɔːg] , ['hɜːrbərt] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

'	You're	a	sad	dog	,	Herbert	,	and	well	worthy	the	lineage	from	which	you
-	你是	一个	伤心	狗	,	赫伯特	,	和	出色地	值得	这	血统	从	哪个	你

[hæv; həv] [dɪˈsendɪd] .

have	descended	.
有	下降	.

“赫伯特，你是一条可怜的狗，也配得上你那可怜的出身。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ðɪ][men] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Now	you	will	go	and	order	the	men	to	get	their	arms	in	readiness	for	a
现在	你	将要	去	和	命令	这	男人	到	得到	他们的	武器	在	准备就绪	为了	一个

['despərət] [faɪt] ,

desperate	fight	,
绝望的	斗争	,

现在你去命令士兵们拿起武器，准备进行殊死搏斗。

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪg][wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kruː]

and	despatch	two	of	them	to	the	brig	with	orders	for	her	crew
和	调度	二	的	他们	到	这	布里格	和	订单	为了	她	全体人员

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] . -

to	hasten	to	our	assistance	.	'
到	趋	到	我们的	协助	.	-

派其中两人到禁闭室，命令船员尽快前来支援。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəmən] ,

'	But	what	shall	be	done	with	the	passengers	and	crew	of	the	Indiaman	,
-	但	什么	将	是	完毕	和	这	乘客	和	全体人员	的	这	印度人	,

- [æskt] ['blækbiəd] .

'	asked	Blackbeard	.
-	问	黑胡子	.

“但是，该如何处置东印度公司的乘客和船员呢？”黑胡子问道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ðer; ðər][ʌv; əv]['eni] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - ['ænsər] ['rəulənd] ,

'	There	are	none	there	of	any	great	consequence	to	us	,	'	answered	Rowland	,
-	那里	是	没有任何	那里	的	任何	伟大的	结果	到	我们	,	-	回答	罗兰	,

“那里没有对我们而言非常重要的东西，”罗兰回答说。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] ,

'	and	as	there	is	no	room	for	us	to	be	cumbered	with	them	here	,
-	和	作为	那里	是	不	房间	为了	我们	到	是	受累	和	他们	这里	,

“而且这里也没有地方让我们被它们所累赘，”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][rʌn][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][ɪ'skeɪp] .

we	shall	be	obliged	to	let	them	run	a	chance	of	escape	.
我们	将	是	有义务	到	让	他们	跑步	一个	机会	的	逃脱	.

我们必须让他们有机会逃脱。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][tel]['pepər][tuː; tə][brɪŋ][ðə; ði]['prizənəz][naʊ][ɪn][ðə; ði]['kævərn][ɪ'miːdiətli]

You	can	also	tell	Pepper	to	bring	the	prisoners	now	in	the	cavern	immediately
你	能	还	告诉	胡椒	到	带来	这	囚犯	现在	在	这	洞穴	立即地

['ɪntuː][maɪ]['prez(ə)ns] . -

into	my	presence	.	'
进入	我的	在场	.	-

你也可以告诉佩珀，立刻把现在洞穴里的囚犯带到我面前。

['hævɪŋ][rɪ'siːvd][ðə; ði][ə'bʌv]['ɔːrdərz] , ['blækbiəd][dɪ'pɑːrtɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['erənd] , [ænd; ənd][suːn]

Having	received	the	above	orders	,	Blackbeard	departed	upon	his	errand	,	and	soon
拥有	已收到	这	多于	订单	,	黑胡子	已离开	之上	他的	差事	,	和	很快

['æftər] , ['pepər]['entərd]['roʊləndz]['prez(ə)ns] ,

after	,	Pepper	entered	Rowland's	presence	,
后	,	胡椒	进入	罗兰的	在场	,

接到上述命令后，黑胡子便出发执行任务，不久之后，佩珀便出现在罗兰面前。

['fɑːloʊd][baɪ]['henri]['hʌntiŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , ['mɪstər] . ['pætrɪk][oʊ'lɪri] .

followed	by	Henry	Huntington	and	his	faithful	servant	,	Mr	.	Patrick	O'Leary	.
随后	经过	亨利	亨廷顿	和	他的	忠实	仆人	,	先生	.	帕特里克	奥利里	.

随后是亨利·亨廷顿和他的忠实仆人帕特里克·奥利里先生。

['æftər][sər'veɪɪŋ][ðə; ði][tuː]['prizənəz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn]['saɪləns] ,

After	surveying	the	two	prisoners	for	some	moments	in	silence	,
后	测量	这	二	囚犯	为了	一些	时刻	在	沉默	,

在沉默地打量了两名囚犯片刻后，

['rəuləndˌspoʊk][tuː; tə]['hʌntiŋdən][ɪn][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]['mænər] :

Rowland	spoke	to	Huntingdon	in	the	following	manner	:
罗兰	辐	到	亨廷顿	在	这	下列的	方式	:

罗兰以如下方式与亨廷顿交谈：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ][sər'praɪzd][æt; ət]['miːtɪŋ][ˌem 'iː][ɪn][ðɪs][pleɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ,

'	You	are	undoubtedly	much	surprised	at	meeting	me	in	this	place	,	are	you	not	,
-	你	是	无疑	很多	惊讶	在	会议	我	在	这	地方	,	是	你	不是	,

['mɪstər] . ['hʌntiŋtən] ? -

Mr	.	Huntington	?	'
先生	.	亨廷顿	?	-

“亨廷顿先生，想必您很惊讶会在这里见到我，对吗？”

- [sɪns][ðə; ði][mɪ'stɪriəs][ɪ'vents][ʌv; əv][ðɪs]['mɔːrnɪŋ][aɪ][hæv; həv]['siːst][tuː; tə][biː; bi][sər'praɪzd]

'	Since	the	mysterious	events	of	this	morning	I	have	ceased	to	be	surprised
-	自从	这	神秘	活动	的	这	早晨	我	有	停止	到	是	惊讶

[æt; ət]['eniθɪŋ] ,

at	anything	,
在	任何事物	,

“自从今天早上发生了那件神秘的事情之后，我对任何事都不再感到惊讶了。”

- ['ænsər]['henri] .

'	answered	Henry	.
-	回答	亨利	.

亨利回答道。

[ðɪs][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə'pærəntli][ʌn'hiːdɪd][baɪ]['rəuləndˌ][huː][ðʌs][kən'tɪnjuːd] :

This	reply	was	apparently	unheeded	by	Rowland	,	who	thus	continued	:
这	回复	曾是	显然	无人理会	经过	罗兰	,	WHO	因此	持续	:

罗兰显然没有理会这个回复，而是继续说道：

- [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ðæt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl][biː; bi]

'	I	have	sent	for	you	here	in	order	to	inform	you	that	to	-	morrow	will	be
-	我	有	发送	为了	你	这里	在	命令	到	通知	你	那	到	-	明天	将要	是

[ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .

the	last	day	of	your	existence	.
这	最后的	天	的	你的	存在	.

“我派人来请你，是为了告诉你，明天将是你存在的最后一天。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] [tuː] ['sevrəl] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [weɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

You	have	forfeited	your	life	in	two	several	and	different	ways	to	the	laws	of
你	有	丧失	你的	生活	在	二	一些	和	不同的	方式	到	这	法律	的

[ðə; ði] [friː] [sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . -

the	free	sons	of	the	ocean	.	'
这	自由的	儿子们	的	这	海洋	.	-

你以两种不同的方式将自己的生命献给了自由海洋之子的法则。

[hɪr] ['rəulənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['henri] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ,

Here	Rowland	paused	for	a	reply	;	but	as	Henry	did	not	choose	to	make	any	,
这里	罗兰	暂停	为了	一个	回复	;	但	作为	亨利	做过	不是	选择	到	制作	任何	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

罗兰停顿了一下，等着亨利回答；但亨利没有选择回答，于是罗兰继续说道：

- [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːltri]

'	When	you	considered	me	to	be	nothing	but	the	master	of	a	paltry
-	什么时候	你	经过考虑的	我	到	是	没有什么	但	这	掌握	的	一个	微不足道

['indiəmən] ,

Indiaman	,
印度人	,

“当你认为我只不过是一艘不起眼的东印度公司的船长时，

[juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːtinəs] , [kən'tempt] , [ænd; ənd][skɔːrn][ðæt][aɪ]['nevər][dɪd] [fər'gɪv] ,

you	treated	me	with	haughtiness	,	contempt	,	and	scorn	that	I	never	did	forgive	,
你	治疗	我	和	傲气	,	鄙视	,	和	轻蔑	那	我	绝不	做过	原谅	,

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl] . -

and	never	shall	.	'
和	绝不	将	.	-

你对我傲慢、轻蔑、讥讽，我从未原谅，也永远不会原谅。

- [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] , -

'	You	was	treated	by	me	,	as	in	my	estimation	,	you	deserved	to	be	,	'
-	你	曾是	治疗	经过	我	,	作为	在	我的	估算	,	你	应得的	到	是	,	-

[rɪ'plaɪd] ['henri] , ['boʊldli] .

replied	Henry	,	boldly	.
回复	亨利	,	大胆地	.

“在我看来，你受到的待遇是你应得的，”亨利大胆地回答道。

- ['veri] [wel] , - ['ænsər] ['rəulənd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l]

'	Very	well	,	'	answered	Rowland	,	as	a	sardonic	grin	illuminated	his	flexible
-	非常	出色地	,	-	回答	罗兰	,	作为	一个	讽刺的	咧嘴笑	照明	他的	灵活的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“很好，”罗兰回答道，他那灵活的脸上露出一丝嘲讽的笑容。

- [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][self] - [kən'demd] [ɑːn][ðæt] [tʃɑːrdʒ] ,

'	as	you	are	self	-	condemned	on	that	charge	,
-	作为	你	是	自己	-	谴责	在	那	收费	,

既然你已经对这项指控自我谴责，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [soʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

there	**is**	**no**	**occasion**	**for**	**me**	**to**	**bring**	**forward**	**the**	**others**	**,**	**so**	**to**	**-**	**morrow**
那里	是	不	场合	为了	我	到	带来	向前	这	其他的	,	所以	到	-	明天

[ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][daɪ] ! -

morning	**you**	**die**	**!**	**'**
早晨	你	死	!	-

我没有必要再把其他人带出来，所以你明天早上就死！

- [oʊ] ! [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət] [rɪˈkɔːl] [jʊr; jər][ˈkruːəl][wɜːrdz] ! -

'	**Oh**	**!**	**say**	**not**	**so**	**,**	**but**	**recall**	**your**	**cruel**	**words**	**!**	**'**
-	哦	!	说	不是	所以	,	但	记起	你的	残忍的	字	!	-

“哦！别这么说，但请你回想一下你那些恶毒的话！”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈroʊləndz] [ˈprez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər]

exclaimed	**Mary**	**Hamilton**	**,**	**as**	**she**	**rushed**	**into**	**Rowland's**	**presence**	**from**	**the**	**inner**
惊呼	玛丽	汉密尔顿	,	作为	她	匆忙	进入	罗兰的	在场	从	这	内

[əˈpɑːrtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

“！”玛丽·汉密尔顿惊呼道，她从里面的公寓冲到罗兰面前。

- [hɑː] ! [huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈrəuləndˌ] ,

'	**Ha**	**!**	**who**	**have**	**we**	**here**	**?**	**'**	**exclaimed**	**Rowland**	**,**
-	哈	!	WHO	有	我们	这里	?	-	惊呼	罗兰	,

“哈！这是谁啊？”罗兰惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑胡子；或者，罗阿诺克的海盗。(Blackbeard; Or, The Pirate of Roanoke.)

[æz; əz][ðə; ði][waɪld][toʊnz][ʌv; əv]['mɛriːz] [vɔɪs] [fel][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

as	the	wild	tones	of	Mary's	voice	fell	upon	his	ear	.
作为	这	荒野	音调	的	玛丽的	嗓音	跌倒	之上	他的	耳朵	.

玛丽狂野的声音传入他的耳中。

- [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hæmɪltən] ,

'	You	see	before	you	,	sir	,	'	replied	Miss	Hamilton	,
-	你	看	前	你	,	先生	,	-	回复	错过	汉密尔顿	,

“先生，您眼前所见，”汉密尔顿小姐回答道。

- [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [huː] ['oʊnli] [kleɪmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz]

'	a	poor	unfortunate	girl	who	only	claims	from	you	the	boon	of	her	friend's
-	一个	贫穷的	不幸	女孩	WHO	仅有的	索赔	从	你	这	恩惠	的	她	朋友们

[laɪf] . -

life	.	'
生活	.	-

“一个可怜的不幸女孩，她只向你索取她朋友生命中的恩惠。”

- [juː; jʊ] [pliːd] [ɪn] [veɪn] , [mɪs] ['hæmɪltən] , - ['ænsər] ['rəulənd] , ['koʊldli] , - [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn]

'	You	plead	in	vain	,	Miss	Hamilton	,	'	answered	Rowland	,	coldly	,	'	his	life	has	been
-	你	恳求	在	徒劳	,	错过	汉密尔顿	,	-	回答	罗兰	,	冷冷地	,	-	他的	生活	有	到过

[twaɪs] ['fɔːfitid] ,

twice	forfeited	,
两次	丧失	,

“汉密尔顿小姐，你的恳求是徒劳的，”罗兰冷冷地回答道，“他的生命已经两次被剥夺了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] —

and	were	an	angel	from	Heaven	to	ask	it	,	it	would	avail	nothing	—
和	是	一个	天使	从	天堂	到	问	它	,	它	会	可用	没有什么	—

[hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][daɪ] . -

he	must	and	shall	die	.	'
他	必须	和	将	死	.	-

即使是来自天堂的天使去求助，也无济于事——他必须死。

- [ðen] [wɪl] [aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -

'	Then	will	I	die	with	him	!	'
-	然后	将要	我	死	和	他	!	-

“那我愿与他同归于尽！”

- [hɑː] ! [sɪts][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , - ['mʌtəd] ['rəulənd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

'	Ha	!	sits	the	wind	in	that	quarter	,	'	muttered	Rowland	in	a	low	tone	,
-	哈	!	坐着	这	风	在	那	四分之一	,	-	低声说道	罗兰	在	一个	低的	语气	,

“哈！那边刮风啊，”罗兰低声嘟囔道。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['meri] , [hiː; hi] [sed] :

then	raising	his	voice	,	and	addressing	Mary	,	he	said	:
然后	提高	他的	嗓音	,	和	解决	玛丽	,	他	说	:

然后他提高了音量，对玛丽说：

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] .
' I suppose then , I am to infer that you are in love with this Mr .
- 我 认为 然后 , 我 是 到 推断 那 你 是 在 爱 和 这 先生 .
['hʌntiŋtən] . -
Huntington . '
亨廷顿 . -

“那么，我是否可以推断，你爱上了这位亨廷顿先生呢？”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'fɜːr] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['meri] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . -
' You must infer what you please , sir , ' replied Mary , ' I shall say no more . '
- 你 必须 推断 什么 你 请 , 先生 , - 回复 玛丽 , - 我 将 说 不 更多的 . -

“先生，您随意推断吧，”玛丽回答说，“我不再多说了。”

- [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [maɪ'self] , [ðen] , - [rɪ'plaɪd] ['rəulənd] . -
' I must speak myself , then , ' replied Rowland . '
- 我 必须 说话 我 , 然后 , - 回复 罗兰 . -

“那我必须亲自发言了。”罗兰回答道。

[naʊ] [mɪs] ['hæmɪltən] , [hɪr] [ˌem 'iː] .
Now Miss Hamilton , hear me .
现在 错过 汉密尔顿 , 听到 我 .

汉密尔顿小姐，请听我说。

[sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn]
Some ten years have elapsed since I first become acquainted with your father in
一些 十 年 有 过去 自从 我 第一的 变得 熟人 和 你的 父亲 在
['riːəu] ,
Rio ,
里约热内卢 ,

自从我在里约第一次认识你父亲以来，已经过去了大约十年。

[wer] [aɪ][hæd; həd] ['lændɪd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['niːgrəuz] .
where I had landed to dispose of a cargo of negroes .
在哪里 我 有 登陆 到 处置 的 一个 货物 的 黑人 .

我登陆此地是为了处理一批黑奴。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I also soon became acquainted with the vast extent of his wealth , with the
我 还 很快 成为 熟人 和 这 广阔的 程度 的 他的 财富 , 和 这
[fækt] [ðæt] ,
fact that ,
事实 那 ,

我也很快了解到他财富的庞大，以及以下事实：

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,
upon the event of his death , it would fall into your hands ,
之上 这 事件 的 他的 死亡 , 它 会 落下 进入 你的 双手 ,

他去世后，它就会落入你手中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [maɪ] [sʌn] .
and from that hour I resolved that you should marry my son .
和 从 那 小时 我 已解决 那 你 应该 结婚 我的 儿子 .

从那一刻起，我就决定让你嫁给我的儿子。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst] ['evri] [ɑːrt] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs]
To bring about this result I have practised every art which my inventive genius
到 带来 关于 这 结果 我 有 已实践 每一个 艺术 哪个 我的 富有创造力的 天才
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
could suggest in order to get you in my power ,
可以 建议 在 命令 到 得到 你 在 我的 力量 ,

为了达到这个目的，我运用了我所有创造性的天赋所能想到的技巧，使你落入我的掌控之中。

[ænd; ənd]['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ri'zaidid] ,

and	after	finding	out	where	and	with	whom	you	resided	,
和	后	寻找	出去	在哪里	和	和	谁	你	居住地	,

在查明你住在哪里以及和谁住在一起之后，

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

I	have	watched	day	and	night	for	an	opportunity	to	secure	your	person	,
我	有	观看	天	和	夜晚	为了	一个	机会	到	安全的	你的	人	,

我日夜守候，寻找机会将你抓获。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sək'ses] [kraʊnd] [maɪ] ['efərts] , [æz; əz][aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	last	success	crowned	my	efforts	,	as	I	obtained	the	command	of	the
和	在	最后的	成功	加冕	我的	努力	,	作为	我	获得	这	命令	的	这

['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ,

vessel	in	which	,
血管	在	哪个	,

最终，我的努力获得了成功，我获得了那艘船的指挥权。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'ʃʊrd] [bɪ'fɔːrhænd] , [juː; jʊ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

as	I	was	well	assured	beforehand	,	you	took	passage	for	the	purpose	of
作为	我	曾是	出色地	保证	预先	,	你	采取	通道	为了	这	目的	的

['dʒɔɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

joining	your	father	.
加入	你的	父亲	.

正如我之前所确信的那样，你乘船是为了与你父亲团聚。

[naʊ] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [braɪd] ,

Now	my	son	is	here	,	and	you	,	his	destined	bride	,
现在	我的	儿子	是	这里	,	和	你	,	他的	注定	新娘	,

现在我的儿子来了，而你，他命中注定的新娘，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələrli] ['edʒukeɪtɪd]['roʊmən] [priːst] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [kæn; kən] ['liːgəli]

we	have	a	regularly	educated	Roman	priest	here	also	,	who	can	legally
我们	有	一个	经常	受过教育	罗马	牧师	这里	还	,	WHO	能	合法地

['sɑːləmnaɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [raɪts] ;

solemnize	the	marriage	rites	;
庄严	这	婚姻	仪式	;

我们这里也有一位受过正规教育的罗马教廷神父，他可以合法地主持婚礼仪式；

['ðerfɔːr] [kən'sent] [tuː; tə] [wed] [maɪ] [sʌn] , ['hɜːrbərt] ['rəʊlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['henri]

therefore	consent	to	wed	my	son	,	Herbert	Rowland	,	and	the	life	of	Henry
所以	同意	到	结婚	我的	儿子	,	赫伯特	罗兰	,	和	这	生活	的	亨利

['hʌntiŋtən] [ɪz] [seɪvd] . -

Huntington	is	saved	.	'
亨廷顿	是	已保存	.	-

因此，我同意他娶我的儿子赫伯特·罗兰，亨利·亨廷顿的性命得救了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['roʊləndz] [spiːtʃ] , ['meri] ['ʌtəd] [nɑːt]

For	some	moments	after	the	conclusion	of	Rowland's	speech	,	Mary	uttered	not
为了	一些	时刻	后	这	结论	的	罗兰的	演讲	,	玛丽	说出	不是

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

罗兰演讲结束后，玛丽沉默了好一会儿，一句话也没说。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] ,

but	stood	with	uplifted	eyes	,
但	站立	和	提升	眼睛	,

但他却昂首挺胸地站着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saɪlənt] - [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl]
as if in silent suppication to Heaven for guidance in this her hour of peril
作为 如果 在 沉默的 - 到 天堂 为了 指导 在 这 她 小时 的 危险
[ænd; ənd]['deɪndʒər] .
and danger .
和 危险 .

仿佛在默默地向苍天祈求指引，以度过这危难时刻。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [suːn] ['broʊkən][baɪ] ['rəulənd] [huː]
The solemn silence which reigned in the apartment was soon broken by Rowland who
这 庄严 沉默 哪个 统治 在 这 公寓 曾是 很快 破碎的 经过 罗兰 WHO
[ðʌs] [ə'gen] [ə'drest] [mɪs] ['hæmɪltən] :
thus again addressed Miss Hamilton :
因此 再次 已解决 错过 汉密尔顿 :

公寓里一片肃穆的寂静很快被罗兰打破，他再次对汉密尔顿小姐说道：

- [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['sʌnz] [waɪf] ? -
' Will you consent to become my son's wife ? '
- 将要 你 同意 到 变得 我的 儿子的 妻子 ? -

你愿意嫁给我儿子吗?

- ['nevər] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] , ['fɜːrmli] . -
' Never ! ' replied the fair girl , firmly . '
- 绝不 ! - 回复 这 公平的 女孩 , 牢牢 . -

“绝不！”美丽的姑娘坚定地回答道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,
Although the life of my friend is dearer to me than my own ,
虽然 这 生活 的 我的 朋友 是 更贵 到 我 比 我的 自己的 ,

虽然我朋友的生命比我的生命更珍贵，

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [dis'anəːd] [ə'liːdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
I will never consent to save it by a dishonored allegiance with the son of
我 将要 绝不 同意 到 节省 它 经过 一个 蒙羞 忠诚 和 这 儿子 的
[ə; eɪ] ['paɪrət] . -
a pirate . '
一个 海盗 . -

我绝不会为了拯救它而与海盗之子结成不光彩的联盟。

- [ðen] [æn; ən]['eɪndʒl] [spoʊk] , - [ɪk'skleɪmd] ['henri] .
' Then an angel spoke , ' exclaimed Henry .
- 然后 一个 天使 辐 , - 惊呼 亨利 .

“然后，一位天使开口说话了，”亨利惊呼道。

- [baɪ][ðə; ði]['paɪpər] [ðæt] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] ['moʊzəs] ,
' By the piper that played before Moses ,
- 经过 这 派珀 那 玩 前 摩西 ,

“以曾在摩西面前吹笛的吹笛人的名义，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [swer] [ɑːn][ðə; ði] [blɪs] [bʊk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] , - ['henri] , -
and I can swear on the blissed book to that same , masther Henry , '
和 我 能 发誓 在 这 幸福 书 到 那 相同的 , - 亨利 , -
[ɪ'dʒækjəˌleɪtid][pæt] [oʊ'lɪri] ,
ejaculated Pat O'Leary ,
射精 拍 奥利里 ,

我可以在那本神圣的书上向亨利先生发誓，'帕特·奥利里说道，

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['sweɪɪŋ] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,
who , with a countenance swaying alternately from laughing to crying ,
WHO , 和 一个 面容 摇晃 交替 从 笑 到 哭泣 ,

他脸上的表情时而大笑时而哭泣，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['luːdɪkrəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
formed a somewhat ludicrous contrast to the rest of the group .
形成 一个 有些 荒谬 对比 到 这 休息 的 这 团体 .

与小组其他成员形成了一种略显滑稽的对比。

- [teɪk] [ðæt] [jʌŋ] [sprɪg] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , ['pepər] , - [ɪk'skleɪmd] ['rəulənd] .
' Take that young sprig of nobility below again , Pepper , ' exclaimed Rowland .
- 拿 那 年轻的 枝 的 贵族 以下 再次 , 胡椒 , - 惊呼 罗兰 .

“佩珀，把下面那个年轻的贵族小苗子带回去！”罗兰喊道。

[æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] ,
As Henry was about to follow the individual in question ,
作为 亨利 曾是 关于 到 跟随 这 个人 在 问题 ,

正当亨利准备跟踪那个人时，

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , ['meri] [sed] :
who was preparing to depart with his prisoner , Mary said :
WHO 曾是 准备 到 离开 和 他的 囚犯 , 玛丽 说 :

玛丽说，正准备带着囚犯离开的那个人说：

- [ˌfer'wel] , ['henri] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [nɑːt] ,
' Farewell , Henry , be of good cheer , and despair not ,
- 告别 , 亨利 , 是 的 好的 欢呼 , 和 绝望 不是 ,

“再见了，亨利，振作起来，不要绝望。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] ,
for He who tempers the wind to the shorn lamb ,
为了 他 WHO 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 ,

因为他使风向平静，如同轻抚剪毛的羔羊。

[wɪl] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪləˌnəs] ['pɜːrsɪkjuːtər] . -
will most assuredly deliver you from your villanous persecutor . '
将要 最多 当然 递送 你 从 你的 邪恶的 迫害者 . -

它一定会将你从邪恶的迫害者手中解救出来。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [mɪs] ['hæmɪltən] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .
Having thus spoken , Miss Hamilton immediately retired into the adjoining apartment .
拥有 因此 说 , 错过 汉密尔顿 立即地 退休 进入 这 相邻的 公寓 .

说完这些话，汉密尔顿小姐立即回到了隔壁的公寓。

- [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , - [ɪk'skleɪmd] ['pepər] , - [ber] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][trɑːt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [weɪk]
' Come , young man , ' exclaimed Pepper , ' bear a hand , and trot here in my wake
- 来 , 年轻的 男人 , - 惊呼 胡椒 , - 熊 一个 手 , 和 小跑 这里 在 我的 唤醒
. -
. '
. -

“来吧，年轻人，”佩珀喊道，“伸出手来，跟在我身后小跑过来。”

- [liːd] [ɑːn] , - ['ænsər] ['henri] , [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['pepər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
' Lead on , ' answered Henry , and so saying he followed Pepper towards the door .
- 带领 在 , - 回答 亨利 , 和 所以 说 他 随后 胡椒 向 这 门 .

“带路吧，”亨利回答道，说着便跟着佩珀走向门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]
They had hardly reached it , however , before their farther progress was
他们 有 几乎 达到 它 , 然而 , 前 他们的 更远 进步 曾是
[ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['blækbiəd] ,
impeded by the entrance of Blackbeard ,
受阻 经过 这 入口 的 黑胡子 ,

然而，他们还没来得及到达目的地，黑胡子的出现就阻碍了他们的进一步前进。

[huː] ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] [ɪk'skleɪmd] :
who almost breathlessly exclaimed :
WHO 几乎 气喘吁吁 惊呼 :

他几乎喘不过气来，惊呼道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['fɑːðər] .
' It is all over with us , father .
- 它 是 全部 超过 和 我们 , 父亲 .

“父亲，我们之间的一切都结束了。”

[ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The boats from the sloop - of - war on the other side of the island ,
这 船 从 这 单桅帆船 - 的 - 战争 在 这 其他 边 的 这 岛 ,

岛另一侧战舰上的小艇，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ɑːr; ər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and their crews armed to the teeth , are now within a few rods of the
和 他们的 船员 武装 到 这 牙齿 , 是 现在 之内 一个 很少 杆 的 这
['pæləs] . -
palace . '
宫殿 . -

他们全副武装，现在距离宫殿只有几杆之遥了。

- [biː; bi][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ,
' Be the bones of St . Patrick ,
- 是 这 骨头 的 英石 . 帕特里克 ,

“成为圣帕特里克的骨骸吧。”

[æn; ən] - [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] - [nuːz] [ðæt] ['aɪvɝ] - [ðə; ði] [ɪrz] [ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] -
an ' sure that is the most illegant news that iver graated the ears iv a jintleman
一个 - 当然 那 是 这 最多 - 消息 那 河 - 这 耳朵 四 一个 -
[ɪn] - ! -
in disthress ! '
在 - ! -

毫无疑问，这是我这个心烦意乱的调酒师听过的最令人作呕的消息！

[ɪk'skleɪmd] [pæt] [oʊ'lɪri] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]
exclaimed Pat O'Leary , who was in an ecstacy of joy at the prospect of
惊呼 拍 奥利里 , WHO 曾是 在 一个 狂喜 的 喜悦 在 这 前景 的
[hɪz; ɪz] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] .
his speedy deliverance .
他的 迅速 解救 .

帕特·奥利里惊呼道，他欣喜若狂，因为他即将获救。

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['fɑːðər] ? - [æskt] ['blækbiəd] .
' What is to be done , father ? ' asked Blackbeard .
- 什么 是 到 是 完毕 , 父亲 ? - 问 黑胡子 .

“父亲，该怎么办呢？”黑胡子问道。

- [dʌn] , - [ɪk'skleɪmd] ['rəʊlənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , - [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt]
' Done , ' exclaimed Rowland , in a voice of thunder , ' why , we must fight
- 完毕 , - 惊呼 罗兰 , 在 一个 嗓音 的 雷 , - 为什么 , 我们 必须 斗争
[ænd; ənd][daɪ] ,
and die ,
和 死 ,

“完了！”罗兰用雷鸣般的声音喊道，“我们必须战斗至死！”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] . -
as we have lived , at war with all mankind . '
作为 我们 有 居住地 , 在 战争 和 全部 人类 . -

正如我们一直以来所经历的那样，我们与全人类处于战争状态。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,

By	this	time	a	considerable	number	of	the	pirates	had	entered	the	palace	,
经过	这	时间	一个	大量	数字	的	这	海盗	有	进入	这	宫殿	,

此时，已有相当数量的海盗进入了宫殿。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['rəulənd] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['bærɪkeɪd] [ðem; ðəm]

and	were	ordered	by	Rowland	to	close	the	doors	and	barricade	them
和	是	订购	经过	罗兰	到	关闭	这	门	和	路障	他们

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['mu:vəbl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

with	whatever	moveables	they	could	find	,
和	任何	可移动的	他们	可以	寻找	,

罗兰命令他们关上大门，并用能找到的任何可移动物品堵住门缝。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] ,

but	before	his	command	could	be	executed	,
但	前	他的	命令	可以	是	执行	,

但在他的命令执行之前，

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪz] [ʌv; əv]

the	apartment	was	forcibly	entered	by	the	crew	of	one	of	the	launches	of
这	公寓	曾是	强制	进入	经过	这	全体人员	的	一	的	这	发射	的

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] [slu:p] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

His	Majesty's	sloop	of	war	,
他的	陛下的	单桅帆船	的	战争	,

公寓被国王陛下的一艘战舰上的一艘小艇的船员强行闯入。

['vendʒəns] , ['hedɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['inmeits] , —

Vengeance	,	headed	by	an	officer	,	who	called	out	to	the	inmates	,	—
复仇	,	标题	经过	一个	官	,	WHO	称为	出去	到	这	囚犯	,	—

复仇者联盟由一名军官带领，他向囚犯们喊话——

- [sə'rendər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ! -

'	Surrender	in	the	name	of	King	George	!	'
-	投降	在	这	姓名	的	国王	乔治	!	-

“以乔治国王的名义投降！”

- [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['lu:sɪfər] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'rendər] , - [ɪk'skleɪmd] ['rəulənd] ,

'	In	the	name	of	King	Lucifer	,	then	,	I	will	never	surrender	,	'	exclaimed	Rowland	,
-	在	这	姓名	的	国王	路西法	,	然后	,	我	将要	绝不	投降	,	-	惊呼	罗兰	,

“那么，以路西法王的名义，我绝不投降！”罗兰高声喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] .

as	he	aimed	a	blow	at	the	officer	with	his	cutlass	.
作为	他	旨在	一个	吹	在	这	官	和	他的	弯刀	.

他挥舞着弯刀，瞄准了那名军官。

[ðə; ði] [faɪt] [ðʌs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['paiərits] [fɔ:t]

The	fight	thus	began	,	and	soon	became	general	,	but	although	the	pirates	fought
这	斗争	因此	开始	,	和	很快	成为	一般的	,	但	虽然	这	海盗	战斗

['despərətli] ,

desperately	,
绝望地	,

战斗由此开始，并很快演变成全面战争，尽管海盗们拼死抵抗，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

they	were	soon	overpowered	by	the	superior	numbers	and	coolness	of	their
他们	是	很快	实力悬殊	经过	这	优越的	数字	和	凉爽	的	他们的

['ædvərˌseriz] ,

adversaries	,
对手	,

他们很快就被对手的数量优势和冷静沉着所击败。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [leɪd] ['rəuləɳd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [fjuː] [ˌdespə'rɑːdəuz] [huː]

and	as	a	pistol	shot	laid	Rowland	upon	the	floor	,	the	few	desperadoes	who
和	作为	一个	手枪	射击	铺设	罗兰	之上	这	地面	,	这	很少	亡命之徒	WHO

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

一声枪响，罗兰应声倒地，剩下的几个亡命之徒……

[ə'griːd] [tuː; tə] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['blækbiəd] , [huː]

agreed	to	surrender	at	discretion	,	with	the	exception	of	Blackbeard	,	who
同意	到	投降	在	审慎	,	和	这	例外	的	黑胡子	,	WHO

[fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ,

fought	like	a	tiger	,
战斗	喜欢	一个	老虎	,

除了黑胡子之外，其他人都同意自行决定是否投降，黑胡子则像老虎一样奋力抵抗。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

until	he	fell	covered	with	wounds	by	his	father's	side	,
直到	他	跌倒	涵盖	和	伤口	经过	他的	父亲的	边	,

直到他浑身伤痕累累地倒在父亲身边。

[ðə; ði] [red] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [laɪf] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ['perənt] .

the	red	current	of	life	mingling	with	that	of	his	unnatural	parent	.
这	红色的	当前的	的	生活	混杂	和	那	的	他的	不自然	父母	.

生命的红色潮流与他非自然的父母的红色潮流交织在一起。

- [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] , ['hɜːrbərt] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naʊ] ['daɪɪŋ]

'	Some	one	must	have	betrayed	us	,	Herbert	,	'	exclaimed	the	now	dying
-	一些	一	必须	有	背叛	我们	,	赫伯特	,	-	惊呼	这	现在	垂死

['rəuləɳd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs]

Rowland	,	'	and	the	curse
罗兰	,	-	和	这	诅咒

“一定有人背叛了我们，赫伯特，”奄奄一息的罗兰喊道，“还有那诅咒……”

[ʌv; əv] , — [bʌt; bət][noʊ] , ['klæris,klə'riːs] , [aɪ] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .

of	,	—	but	no	,	Clarice	,	I	cannot	come	to	thee	,	thou	art	in	Heaven	.
的	,	—	但	不	,	克拉丽丝	,	我	不能	来	到	你	,	你	艺术	在	天堂	.

哦，——但是，克拉丽丝，我不能去见你，你已经在天堂了。

[oʊ][gɑːd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['klæris,klə'riːs] , [el'vaɪrə] , [el] — -

O	God	,	my	child	,	my	dearest	one	,	where	art	thou	,	Clarice	,	Elvira	,	El	—	'
哦	上帝	,	我的	孩子	,	我的	亲爱的	一	,	在哪里	艺术	你	,	克拉丽丝	,	埃尔维拉	,	埃尔	—	-

哦，上帝，我的孩子，我最亲爱的，你在哪里，克拉丽丝，埃尔维拉，埃尔——'

[hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

Here	the	sound	of	his	voice	was	heard	no	more	.
这里	这	声音	的	他的	嗓音	曾是	听到	不	更多的	.

从此再也听不到他的声音了。

['rəuləɳd] [wʌz; wəz] [ded] !

Rowland	was	dead	!
罗兰	曾是	死的	!

罗兰死了！

[æz; əz][hɪz; ɪz][koʊld][hænd] [fel] ['laɪfləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

As	his	cold	hand	fell	lifeless	by	his	side	,
作为	他的	寒冷的	手	跌倒	无生命	经过	他的	边	,

他冰冷的手无力地垂落在身侧。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] ['klæmi] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

it	rested	upon	the	cold	clammy	cheek	of	his	son	,
它	休息	之上	这	寒冷的	湿冷的	脸颊	的	他的	儿子	,

它落在了他儿子冰冷潮湿的脸颊上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

and	it	became	evident	to	all	around	that	the	short	but	eventful	career	of
和	它	成为	明显	到	全部	大约	那	这	短的	但	多事	职业	的

['blækbiəd] ,

Blackbeard	,
黑胡子	,

所有人都清楚地认识到，黑胡子的职业生涯虽然短暂却充满传奇色彩。

[ðə; ðɪ][fɑːr] - [feɪmd] ['paɪrət] [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk][wʌz; wəz] [fər'evər] ['endɪd] .

the	far	-	famed	Pirate	of	Roanoke	was	forever	ended	.
这	远的	-	著名的	海盗	的	罗阿诺克	曾是	永远	结束	.

远近闻名的罗阿诺克海盗的故事就此结束。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['fjʊri] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'seɪl] [ðə; ðɪ] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Although	the	Fury	had	managed	to	outsail	the	sloop	-	of	-	war	,
虽然	这	愤怒	有	管理	到	出海	这	单桅帆船	-	的	-	战争	,

尽管“狂怒号”设法抢在了那艘单桅战舰前面，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] ,

on	the	day	previous	to	the	events	above	related	,	the	captain	of	the	latter	,
在	这	天	以前的	到	这	活动	多于	有关的	,	这	队长	的	这	后者	,

在上述事件发生的前一天，后者的船长，

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]

well	knowing	that	the	island	of	Trinidad	had	long	been	a	piratical
出色地	会心	那	这	岛	的	特立尼达	有	长的	到过	一个	海盗

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

rendezvous	,
会合	,

他很清楚，特立尼达岛长期以来一直是海盗的据点。

['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][brɪg] [wʊd] [stɑːp][ðer; ðər] ,

naturally	supposed	that	the	brig	would	stop	there	,
自然	据称	那	这	布里格	会	停止	那里	,

自然而然地认为这艘双桅帆船会停在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][lænd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ]

and	as	he	made	the	land	just	before	night	-	fall	he	determined	the	next	day
和	作为	他	制成	这	土地	只是	前	夜晚	-	落下	他	决定	这	下一个	天

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

to	explore	the	island	,
到	探索	这	岛	,

在夜幕降临前抵达陆地后，他决定第二天探索这座岛屿。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [ˌdespə'rɑːdəuz] [tuː; tə][ðer; ðər]

hoping	that	he	might	thereby	be	enabled	to	trace	the	desperadoes	to	their
希望	那	他	可能	从而	是	已启用	到	痕迹	这	亡命之徒	到	他们的

['ləːkiŋ] - [pleɪs] .

lurking	-	place	.
潜伏	-	地方	.

希望借此能够追踪到亡命之徒的藏身之处。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['vendʒəns] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	wind	changing	during	the	night	,	brought	the	Vengeance	,	next	morning	,
这	风	变化	期间	这	夜晚	,	带来	这	复仇	,	下一个	早晨	,

夜里风向突变，次日清晨，复仇降临。

[sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

some	few	miles	to	the	leeward	of	the	island	,
一些	很少	英里	到	这	背风面	的	这	岛	,

在岛屿背风面几英里处，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðæt] [wer] [ðə; ði]['fjʊri][hæd; həd] ['graʊndɪd] ,

on	the	side	opposite	from	that	where	the	Fury	had	grounded	,
在	这	边	对面的	从	那	在哪里	这	愤怒	有	接地	,

在与“狂怒”号着陆位置相反的一侧，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['loʊər]

so	that	it	was	late	in	the	afternoon	before	she	could	get	near	enough	to	lower
所以	那	它	曾是	晚的	在	这	下午	前	她	可以	得到	靠近	足够的	到	降低

[hɜːr; hər]['boʊts] .

her	boats	.
她	船	.

因此，直到下午晚些时候，她才能靠近到足以放下小船的距离。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ðə; ði] ['sevrəl] ['boʊts] [kruːz] ,

Just	before	,	however	,	the	order	was	given	to	embark	the	several	boat's	crews	,
只是	前	,	然而	,	这	命令	曾是	给定	到	启程	这	一些	船的	船员	,

然而就在此前不久，命令下达，要求各艘船上的船员登船。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɪk'skleɪmd] :

the	man	on	the	look	-	out	exclaimed	:
这	男人	在	这	看	-	出去	惊呼	:

放哨的人惊呼道：

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪr] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][boʊt] . -

'	There	is	something	close	alongside	here	,	which	looks	like	a	boat	.	'
-	那里	是	某物	关闭	旁边	这里	,	哪个	看起来	喜欢	一个	船	.	-

“附近有个东西，看起来像艘船。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] , [ə'pɑːn]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ]

The	captain	of	the	Vengeance	,	upon	going	forward	to	see	what	the	strange	thing
这	队长	的	这	复仇	,	之上	去	向前	到	看	什么	这	奇怪的	事物

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

“复仇号”的船长向前走去，想看看那奇怪的东西究竟是什么。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [heild] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

was	greatly	astonished	at	being	hailed	as	follows	:
曾是	非常	惊讶	在	存在	赞誉	作为	跟随	:

他对以下赞誉感到非常惊讶：

- [ʃɪp] [ə'hɔɪ] .

'	Ship	ahoy	.
-	船	嘿!	.

扬帆起航。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] ['helpləs] ['wɪmɪn] ,

For	the	love	of	Heaven	stop	and	take	on	board	two	helpless	women	,
为了	这	爱	的	天堂	停止	和	拿	在	木板	二	无助	女性	,

看在老天的份上，停下来，把这两位无助的妇女送上飞机吧!

[huː] [hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paiərits] . -

who	have	but	just	escaped	from	the	pirates	.	'
WHO	有	但	只是	逃脱	从	这	海盗	.	-

他们刚刚从海盗手中逃脱。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ək'siːd] [tuː; tə] , [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɜːr; wər][hoʊv]

This	request	was	speedily	acceded	to	,	the	sails	of	the	Vengeance	were	hove
这	要求	曾是	迅速地	同意	到	,	这	帆	的	这	复仇	是	霍夫

[ə'bæk] ,

aback	,
背	,

这一请求很快得到批准，复仇号的船帆向后收起。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['ɑːrθər] ['hʌntiŋtən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd]

and	the	next	moment	Arthur	Huntington	,	accompanied	by	Ellen	Armstrong	and
和	这	下一个	片刻	亚瑟	亨廷顿	,	伴随	经过	艾伦	阿姆斯特朗	和

[ðə; ði] ['paɪrəts] [waɪf] ,

the	pirate's	wife	,
这	海盗的	妻子	,

下一刻，亚瑟·亨廷顿在艾伦·阿姆斯特朗和海盗妻子的陪同下，

[wɜːr; wər] [seɪf] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] ,

were	safe	upon	her	deck	,
是	安全的	之上	她	甲板	,

他们安全地待在她的甲板上，

[wer] [ðə; ði]['fɔːrmər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ə'kweɪntɪd]

where	the	former	lost	no	time	in	making	the	captain	of	the	Vengeance	acquainted
在哪里	这	以前的	丢失的	不	时间	在	制作	这	队长	的	这	复仇	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [træn'spaɪərd] ,

with	the	events	which	had	that	day	transpired	,
和	这	活动	哪个	有	那	天	发生了	,

前者立即向“复仇号”的船长介绍了当天发生的事情。

[waɪlst] [el'vaɪrə] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whilst	Elvira	volunteered	to	direct	the	officer	who	had	been	entrusted	with	the
而	埃尔维拉	自愿	到	直接的	这	官	WHO	有	到过	受托	和	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ,

command	of	the	boats	,
命令	的	这	船	,

埃尔维拉自愿指导那位被委以指挥权的军官。

[tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] ['pæləs] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] .

to	the	pirate's	palace	,	which	otherwise	he	might	not	have	found	.
到	这	海盗的	宫殿	,	哪个	否则	他	可能	不是	有	成立	.

前往海盗的宫殿，否则他可能永远也找不到那里。

[bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Before	midnight	,	the	whole	party	who	had	landed	upon	the	island	in	the	morning	,
前	午夜	,	这	所有的	派对	WHO	有	登陆	之上	这	岛	在	这	早晨	,

午夜之前，早上登陆岛上的所有人，

[met] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns] [ə'gen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] ,

met	each	other	once	again	,	upon	the	deck	of	the	Vengeance	,
遇见	每个	其他	一次	再次	,	之上	这	甲板	的	这	复仇	,

他们再次相遇，地点是“复仇号”的甲板上。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θæŋks] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]

and	many	and	sincere	were	the	thanks	they	returned	to	Heaven	for
和	许多	和	真诚	是	这	谢谢	他们	返回	到	天堂	为了

[ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] .

their	deliverance	out	of	the	murderous	hands	of	the	pirate	of	the	Roanoke	.
他们的	解救	出去	的	这	杀人犯	双手	的	这	海盗	的	这	罗阿诺克	.

他们向上帝表达了许多真挚的感谢，感谢祂将他们从罗阿诺克号海盗的杀人手中解救出来。

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪ'vents] [ə'bʌv] ['nærˌeɪtid] , [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

Five	years	after	the	occurrence	of	the	singular	events	above	narrated	,	the	mansion
五	年	后	这	发生	的	这	单数	活动	多于	旁白	,	这	大厦

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

of	Lord	Armstrong	,
的	主	阿姆斯特朗	,

在上述奇异事件发生五年后，阿姆斯特朗勋爵的宅邸，

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

situated	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Roanoke**	**river**	**,**	**in**	**the**	**province**	**of**	**North**	**Carolina**
位于	靠近	这	嘴	的	这	罗阿诺克	河	,	在	这	省	的	北	卡罗莱纳

, [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

,	**was**	**brilliantly**	**illuminated**	**,**
,	曾是	精彩	照明	,

位于北卡罗来纳州罗阿诺克河河口附近，灯火辉煌。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

as	**if**	**for**	**a**	**season**	**of**	**great**	**rejoicing**	**.**
作为	如果	为了	一个	季节	的	伟大的	欢欣鼓舞	.

仿佛在迎接一个无比欢乐的季节。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

And	**such**	**indeed**	**was**	**the**	**fact**	**.**
和	这样的	的确	曾是	这	事实	.

事实的确如此。

[suːn] ['æftər] [naɪt] - [fɔːl][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti][hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːlz] ['pɑːrlər] ,

Soon	**after**	**night**	**-**	**fall**	**a**	**gay**	**party**	**had**	**assembled**	**in**	**the**	**earl's**	**parlor**	**,**
很快	后	夜晚	-	落下	一个	同性恋	派对	有	组装	在	这	伯爵的	客厅	,

夜幕降临后不久，一群欢声笑语的人聚集在伯爵的客厅里。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['entərd] ['henri] ['hʌntiŋtən] , ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] [fer]

and	**shortly**	**afterwards**	**entered**	**Henry**	**Huntington**	**,**	**holding**	**by**	**the**	**hand**	**the**	**fair**
和	不久	然后	进入	亨利	亨廷顿	,	保持	经过	这	手	这	公平的

[ænd; ənd] ['steɪtli] ['meri] ['hæmɪltən] ,

and	**stately**	**Mary**	**Hamilton**	**,**
和	庄严	玛丽	汉密尔顿	,

随后不久，亨利·亨廷顿牵着美丽高贵的玛丽·汉密尔顿的手走了进来。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [swiːt] ['elən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

immediately	**followed**	**by**	**his**	**brother**	**Arthur**	**and**	**sweet**	**Ellen**	**Armstrong**	**,**
立即地	随后	经过	他的	兄弟	亚瑟	和	甜的	艾伦	阿姆斯特朗	,

紧随其后的是他的弟弟亚瑟和可爱的艾伦·阿姆斯特朗。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

the	**whole**	**party**	**being**	**succeeded**	**by**	**a**	**clergyman**	**,**
这	所有的	派对	存在	成功了	经过	一个	牧师	,

整个政党由一位牧师接任，

[ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsæsər'doʊtl] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

attired	**in**	**the**	**sacerdotal**	**robes**	**of**	**the**	**church**	**of**	**Rome**	**.**
穿着	在	这	祭司	长袍	的	这	教会	的	罗马	.

身着罗马教会的神职人员长袍。

[ðæt] [naɪt] , [dɪr] ['riːdər] , ['witnist] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['braɪdl] .

That	**night**	**,**	**dear**	**reader**	**,**	**witnessed**	**the**	**consummation**	**of**	**a**	**double**	**bridal**	**.**
那	夜晚	,	亲爱的	读者	,	目击者	这	圆房	的	一个	双倍的	新娘	.

亲爱的读者，那天晚上，您见证了一场双重婚礼的圆满落幕。

[el'vaɪrə] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ˌviːoʊ'lɛt] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

Elvira	**,**	**the**	**pirate's**	**wife**	**,**	**and**	**her**	**daughter**	**Violette**	**,**	**were**	**present**	**at**	**the**
埃尔维拉	,	这	海盗的	妻子	,	和	她	女儿	维奥莱特	,	是	展示	在	这

['wedɪŋ] ,

wedding	**,**
婚礼	,

海盗的妻子艾薇拉和她的女儿维奥莱特也出席了婚礼。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [pæt] [oʊ'lɪri] , [huː] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [ðæt] - [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz]

and	so	was	Misther	Pat	O'Leary	,	who	afterwards	declared	that	'	by	the	powers
和	所以	曾是	先生	拍	奥利里	,	WHO	然后	声明	那	-	经过	这	权力

[ʌv; əv] [mʌd] ,

of	mud	,
的	泥	,

帕特·奥利里先生也是如此，他后来宣称"凭着泥土的力量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪvɝ] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

it	was	indade	the	pleasantest	night	he	had	iver	passed	in	his	life	,	so	it
它	曾是	-	这	最令人愉悦的	夜晚	他	有	河	通过了	在	他的	生活	,	所以	它

[wʌz; wəz] . -

was	.	'
曾是	.	-

那确实是他一生中最愉快的一个夜晚，的确如此。

[kaɪnd] ['riːdər] ,

Kind	reader	,
种类	读者	,

亲爱的读者，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]

it	only	remains	for	us	to	say	that	the	descendants	of	Arthur	and
它	仅有的	遗迹	为了	我们	到	说	那	这	后代	的	亚瑟	和

['henri] ['hʌntiŋtən] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] ,

Henry	Huntington	still	continue	to	reside	upon	the	pleasant	banks	of	the	Roanoke	,
亨利	亨廷顿	仍然	继续	到	居住	之上	这	令人愉快的	银行	的	这	罗阿诺克	,

最后我们还要补充一点，亚瑟·亨廷顿和亨利·亨廷顿的后代至今仍然居住在风景秀丽的罗阿诺克河畔。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	often	take	great	pleasure	in	recounting	to	each	other	the	exploits	of	the
和	经常	拿	伟大的	乐趣	在	重新计算	到	每个	其他	这	漏洞	的	这

[fɑːr] - [feɪmd] ['blækbiəd] ,

far	-	famed	Blackbeard	,
远的	-	著名的	黑胡子	,

他们经常兴致勃勃地互相讲述鼎鼎大名的黑胡子的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [frʌm; frəm]

and	the	providential	and	almost	miraculous	escape	of	their	ancestors	from
和	这	天意	和	几乎	神奇	逃脱	的	他们的	祖先	从

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [hændz][ʌv; əv] ['hɜːrbərt][ænd; ənd] ['rɔdərik] ['rəulənd] .

the	blood	-	stained	hands	of	Herbert	and	Roderick	Rowland	.
这	血	-	染色	双手	的	赫伯特	和	罗德里克	罗兰	.

以及他们的祖先奇迹般地从赫伯特和罗德里克·罗兰沾满鲜血的手中逃脱。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神